







MK

H-8°  
79 A

~~km~~  
98150

1-6 xcs.

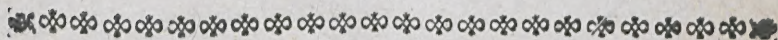


МК  
КРАТКАЯ  
НѢМЕЦКАЯ  
ГРАММАТИКА;

изъ  
Разныхъ Авторовъ  
въ пользу  
РОССІЙСКАГО ЮНОШЕСТВА  
собранная  
переподчикомъ  
МИХАЙЛОМЪ АГЕНТОВЫМЪ.

Второе изданіе съ прибавленіемъ  
Синтаксика.

Изданіемъ Университетскаго книгопродавца  
Христіана Ридигера.



ВЪ МОСКВѢ,  
ВЪ Университетской Типографіи  
1779.









## РЕЕСТРЪ.

### УПОТРЕБИТЕЛЬНЫМЪ ГРАММАТИЧЕСКИМЪ ТЕРМИНАМЪ

#### А.

**А**blativus, die sechste, oder Nennendung, творительный.

**Accusativus**, die vierte, oder Klagendung, винительный.

**Activum verbum**, thätiges Zeitwort, дѣйствительный глаголѣ.

**Adiectivum**, ein Beiwort, имя прилагательное.

**Aduerbia**, Nebenwörter, нарѣчія.

- - - **affirmandi**, des Bejahens, подтвердительныя.

- - - **comparationis**, der Vergleichung, сравнивающихъ.

- - - **interrogandi**, des Fragens, вопросительныя.



**Aduerbia loci**, die einen Ort andeuten, значащія мѣсто.

- - - negandi, des Verneinens, отрицательныя.
- - - ordinis, der Ordnung und Unordnung, порядка и безпорядка.
- - - qualitatis, der Beschaffenheit, качества.
- - - quantitatis, der Größe, величины.
- - - temporis, die eine Zeit anzeigen, значащія время.

**Analogia**, der Aehnlichkeit in den Sprachen, сходство въ языкахъ.

**Appellatiua nomina**, gemeine Benennungen, имена нарицательныя.

**Articulus**, ein Geschlechtswort, членъ.

- - - definitus, das bestimmte, опредѣленный.
- - - indefinitus, das unbestimmte, неопредѣленный.

**Auxiliaria verba**, die Hülfswörter, глаголы помогающіе.

### C.

**Casus**, die Endungen, падежи.

**Colon**, ein Doppelpunct, двоеточіе.

**Comma**, ein Beystrich, запятая.

**Coniugatio**, die Abwandlung, спряженіе.

**Coniunctiones**, Bindewörter, союзы.

**Consonantes**, die Mitlauter, согласныя.

### D.



## D

**Dativus**, die dritte oder Gebendung, дательный.

**Declinatio**, die Abänderung, склонение.

**Defectiva**, mangelhafte Zeitwörter, недостаточные глаголы.

**Dyphthongi**, die Doppellaute, двугласныя.

## E

**Etymologia**, die Wortforschung, произведение словъ.

## G

**Genera Verborum**, Gattungen der Zeitwörter, залог глаголовъ.

- - - **actiuum**, die thätige, дѣйствительной.

- - - **passiuum**, die leidende, страдательной.

- - - **neutrum**, die Mittelgattung, средней.

**Genetivus**, die zweyte, oder die Zeugendung, родительный.

**Genus masculinum**, das männliche Geschlecht, родъ мужескій.

- - **foemininum**, das weibliche, женскій.

- - **neutrum**, das ungewisse, средній.

**Gradus comparationis**, Vergleichungsstaffeln, степени уравниенія.

- - **Positivus**, die erste, положительной.

- - **Comparativus**, die zweyte, уравниительной.

- - **Superlativus**, die dritte Staffel, превосходящей.

## I

**Interiectiones**, Zwischenwörter, междуметія.

## M

**Modi Verborum**, die Arten der Zeitwörter, наклоненія глаголовъ.



**Modus Coniunctivus**, die verbindende Art der Zeitwörter, **сослагательное наклонение**.

- - **Imperativus**, die gebietende, **повелительное**.
- - **Indicativus**, die angeigende, **изъявительное**.
- - **Infinitivus**, die unbestimmte, **неокончательное**.

## N.

**Neutrum Verbum**, Mittelgattung der Zeitwörter, **средней залогъ глаголовъ**.

**Nomen**, ein Nennwort, **имя**.

**Nomen Proprium**, ein eigener Namen, **имя собственное**.

- - **Substantivum**, ein Hauptwort, **имя существительное**.

**Nominativus**, die erste oder Nennendung, **именительный падежъ**.

**Numeri**, Zahlen, **числа**.

**Numeri cardinales**, Grundzahlen, **основательныя числа**.

- - - **ordinales**, Ordnungszahlen, **порядочныя числа**.

## P.

**Participia**, Mittelwörter, **причастія**.

**Particulae**, Bestimmungswörter, **опредѣленные частицы**.

- - - **inseparabiles**, unabsonderliche, **неотдѣляемые**.

- - - **separabiles**, absonderliche, **отдѣляемые**.

**Pluraliter**, von vielen, oder vielfach, **множественно**.

**Praepositiones**, Vorwörter, **предлоги**.

Prono-



**Pronomina, Fürwörter, мѣстоименія.**

- - - - demonstratiua, anzeigende, указательныя.
- - - - impropria, uneigentliche, неопредѣленныя.
- - - - interrogatiua, fragende, вопросительныя.
- - - - personalia, persönliche, личныя.
- - - - possessiua, zueignende, притяжательныя.
- - - - reciproca, zurückkehrende, возвратительныя.
- - - - relatiua, beziehende, возносительныя.

**Profodia, die Tonmessung, удареніе словъ.**

### S.

**Semicolon, ein Strichpunkt, почка съ запятою.**

**Signum exclamandi, Ausrufungszeichen, удивительная.**

- - interrogandi, Fragezeichen, вопросительная.

**Singulariter, von einem, oder einfach, единственно.**

**Syntaxis, die Wortfügung, сочиненіе словъ.**

### T.

**Tempus praesens, die gegenwärtige Zeit, время настоящее.**

- - praeteritum imperfectum, die kaumvergangene Zeit, преходящее.

- - praeteritum perfectum, die völligvergangene Zeit, прошедшее совершенное.

[ - praeteritum plusquamperfectum, die längstvergangene Zeit, мимолетное.

[ - futurum, die zukünftige Zeit, будущее.

Verba



## V.

**Verba, die Zeitwörter, глаголы.**

- - anomala, abweichender Art, иноспрягаемые.
- - composita, zusammengesetzte, сложные.
- - impersonalia, unpersönliche, безличные.
- - irregularia, unrichtige, не правильные.
- - personalia, persönliche, личные.
- - reciproca, zurückkehrende, возвратительные.
- - regularia, richtige, правильные.

**Vocales, Selbstlauter, гласныя.**

**Vocatiuus, die fünfte, oder Ruffendung, звательный.**








О

# ОПИСАНИИ И РАЗДѢЛЕНИИ ГР/ММАТИКИ.

---

## §. I.

 **Г**рамматика ( die Sprachkunst ) есть наука , которая показываетъ , какъ правильно писать , и чисто слова про-  
износить.

§. 2. Она раздѣляется на четыре гла-  
вные части , а именно :

- I. На Орфографію , Правописание ( die Rechtschreibung. )
- II. — Этимологию , Произпеденіе словъ ( die Wortforschung. )
- III. — Синтаксисъ , Сочиненіе словъ ( die Wortfügung. )
- IV. — Просодію , Удареніе словъ ( die Tonmessung. )



## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

О

## Прапописаніи.

**П**равописаніе есть такая часть Грамматикки, которая учитъ буквы и знаки правильно писать.

## ГЛАВА I.

## О НѢМЕЦКИХЪ БУКВАХЪ И О ИХЪ ПРОИЗНОШЕНІИ.

§. I. НѢмецкой языкъ имѣетъ *двадцать шесть буквъ*, которыхъ изображеніе какъ большихъ, такъ и малыхъ, слѣдующее:

А, а.	В, в.	С, с.	D, d.	Е, е.	Ф, f.
а.	бе.	се.	де.	э.	эфѣ.
G, g.	Н, н.	І, і.	Ј, ј.	К, к.	Л, л.
е.	га.	і.	іотѣ.	ка.	элѣ.
М, м.	N, n.	О, о.	Р, р.	Q, q.	R, r.
эмѣ.	энѣ.	о.	ле.	ку.	эрѣ.
С, s.	Т, t.	U, u.	В, v.	W, w.	Х, x.
зел.	те.	у.	фау.	пе.	иксѣ.
Y, y.	З, z.				
гелсилонѣ.	цетѣ.				

§. II. Буквы раздѣляются на *гласныя* (Selbstlauter) и *согласныя* (Mislauter.)

*Примѣчаніе:* гласными называются тѣ, которыя безъ помощи другой буквы голосъ могутъ издасть; а согласными тѣ названы, которыхъ безъ присовокупленія гласныхъ буквъ выговорить не можно.

§. III.

§. III. Гласныхъ буквъ шесть: а, е, і, о, ѹ, у.

§. IV. Изъ оныхъ гласныхъ составляются *шестнадцать* *двогласныхъ*, и сущъ слѣдующія: (doppellautе) аа, а̇, аі, аи, ау, ее, еі, еа, еу, іе, і̇, оі, оо, оу, ѹі, ѹу.

О ПРОИЗНОШЕНИИ ДВОЕГЛАСНЫХЪ  
БУКВЪ.

Аа, Произносится какъ: *Aal* *аа*, угорь.

Ее, какъ: *Beere* *бѣре*, ягода.

Оо, какъ: *Moos* *моо*, мохъ.

*Примѣчаніе:* буквы і и ѹ сугубо никогда не полагаются.

Ае, какъ *Vater* *фетеръ*, отцы, она произносится въ половину буквы а, и въ половину буквы е.

Аі, какъ: *Kaiser* *Кайзеръ*, Императоръ.

Аи, какъ: *Brauch* *Браухъ*, употребленіе.

Ау, произносится какъ двойной аі: *Saun* *га-нъ*, рожа.

Еі, какъ: *Bein* *Бейнъ*, кость.

Еу, произносится какъ еі, на пр. *Freude* *фрейде*, радость.

Еѹ, произносится почти какъ еі, на пр. *Freiheit* *фрейгейтъ*, вольность.

Је, свойственно произносится протяжно, какъ *Knie* *кни*, колѣно.

Ое, произносится въ половину буквы о и въ половину буквы е, какъ: *Vogel* *фегель*, птица.

Оі, какъ: *Boisenburg* *Бойценбургъ*: имя собствен.

Оу, какъ: *Woy* *вой*, байка.

Оѹ, произносится въ половину буквы ѹ, и въ половину буквы і, какъ: *Sündfluth* *синд-флутъ*, потопъ.

ѹу, произносится какъ двойная буква ѹі, на пр. *Rŭu* *пфуй*, фе, междуместіе.



Сверхъ сихъ двогласныхъ есть еще *троегласныя* (*dreyfache Selbstlaute*) буквы, которыя произносятся слѣдующимъ образомъ:

Иси, какъ: *Freulein* фрейленъ, дворянская дочь.

Иеу, какъ; *Bayern* Бейернъ, Баварія.

Оеу, какъ: *Grafen* геймъ, графской домъ.

§. V. *Согласныхъ* литеръ *двадцать*: *b, c, d, f, g, h, i, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z*. Они раздѣляются на *губныя, язычныя, горшанныя и зубныя* буквы, какъ:

Губныя, *b, f, m, p, v, w*.

Язычныя, *d, l, n, r, t*.

Горшанныя, *q, job, g, h, k*.

Зубныя, *c, s, x, z*.

#### О ПРОИЗНОШЕНИИ СОГЛАСНЫХЪ БУКВЪ.

**В**, Происносится какъ *вѣ* Россійскомъ языкѣ *в*, на примѣр: *der Baum* ваумъ, дерево.

**С**, Свойственно не Нѣмецкая буква, а вошла она въ употребленіе изъ Латинскаго языка. Въ Нѣмецкихъ словахъ прилагается она только къ буквамъ *h* и *t*, и какъ въ началѣ, такъ и на концѣ, кромѣ чужестранныхъ, въ *свойственныхъ Нѣмецкихъ словахъ* не употребительна. Еслили она поставлена будетъ передъ гласными буквами *e, i, o, u*: то произносится какъ *ц*, на пр. *Serrens* Цефрей; *Cicero* Цицеронъ; *Colius* Целій; *Cypern* Кипръ; а предъ *a, o* и *u* произносится какъ *к*.

**Д**, произносится какъ *д*, на пр. *der derb*, тотъ.

**Ф**, произносится какъ *ф*, на пр. *Fall* фалль, паденіе.

Послѣ

Послѣ буквы *p*, и въ слогѣ *haft*, надлежитъ одинакой *f* писать: по тому что *ph* въ свойственныхъ Нѣмецкихъ, кромѣ чужестранныхъ словъ не употребительна; а вмѣсто *f* пишется въ Нѣмецкихъ словахъ *f* послѣ *p*, какъ: *tugendhaft* *tugendhaft*, добродѣтельно, *tapfer* *tapfer*, храбро.

*B*, произносится мягче нежели *b*, а прерже нежели *i*; въ Россійскомъ же языкѣ почти какъ буква *г*, на пр. *Gott* *Gott*, Богъ.

*Jod*, произносится съ гласными буквами какъ *i*, и какъ въ Россійскомъ языкѣ *я*, *ю*, *ѣ*, *ю*, на пр. *Jahr* *яръ*, годъ, *Jude* *юде*, жида, *jeder* *едеръ*, всякой, *Joch* *юхъ*, иго.

*h*, произносится мягче нежели *ch*, *haben* *габенъ*, имѣть.

*ch*, точно такъ произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ буква *х*, на пр. *lachen* *лахенъ*, смѣяться.

*k*, произносится какъ *к*, на пр. *kaufen* *кауфенъ*, купить.

*l, m, n*, произносится такъ какъ въ Россійскомъ языкѣ *л*, *м*, *н*, на пр. *loben* *ловенъ*, хвалить, *Mensch* *меншъ*, человекъ, *neimen* *неменъ*, брать.

*p*, произносится какъ *п*, на пр. *Pech* *пехъ*, смола.

*Q*, произносится какъ *ѣ*, а имѣетъ при себѣ всегда букву *u*, и тогда какъ: *qua* *хиа*, *que* *хпе*, и проч. на пр. *Qual* *хпалъ*, мученіе.

*R*, произносится какъ *р*, на пр. *reden* *реденъ*, говорить.

*S*, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ *з*, на пр. *Salz* *зальцъ*, соль; *sagen* *затенъ*, сказать.



Долгой *г* употребляется въ началѣ и срединѣ слова, а на концѣ никогда, *ж* и *г* ставится всегда на концѣ слова, которое кончится на одинакой *г*, какъ: *guden gadenъ*, сказать, *gottlos gottlosъ*, безбожной.

*в*, употребляется въ такихъ словахъ, у которыхъ послѣдній слогъ выговаривается крѣпко, и которыхъ въ множественномъ числѣ имѣютъ суффикъ *н*, на пр. *Suß fußъ*, нога, *daß dachъ*, чтобъ.

Примѣчаніе: слова, кончающіяся на слогъ *ез*, пишутся малымъ *е* *мб*; а кончающіяся на *н*, пишутся всегда *в* *мб*, какъ: *gutes gutесъ*, доброе, *Begräbniß begrевнисъ*, погребеніе.

*sch*, произносится какъ *ш*, на пр. *Schaff schфъ*, овца.

*sp* и *st*, произносится въ началѣ какъ *ште* и *ште*, а въ срединѣ и на концѣ слова какъ *сте* и *сте*, на пр. *spielen шпилентъ*, играть, *stehen штеентъ*, стоять, *Wespe неспе*, оса, *fasten фастентъ*, поститься.

*st*, употребляется тогда, когда литера *е* между *smb* и *t* выпускается, на пр. *er frіstъ эрв* *frisствъ*, вмѣсто *er frіstъ онъ жретъ*.

*t*, произносится какъ *т*, на пр. *toben тевентъ*, бѣситься.

*v*, произносится какъ *ф*, когда послѣ нея слѣдуетъ гласная литера, на пр. *Vater фатеръ*, отецъ.

Примѣчаніе: *в* съ другою согласною literoю вмѣстѣ никогда не пишется, и никакое собственное иѣмекное, кромѣ чужестранныхъ словъ, на *в* не кончится.

W, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ w, на пр. Wand пандъ, стѣна.

Ѣ, употребляется по большей части въ чужеземныхъ словахъ, и произносится какъ яси, на пр. Яхъ акетъ, топоръ.

Ѣз во многихъ словахъ произносится какъ j, на пр. das Wachъ пакъ, воскъ; однако буквою j мѣ никогда ея писать не должно, а оная буква j употребительна только въ чужеземныхъ словахъ, какъ Jegerъ Ксерксесъ, Ксерксъ.

З, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ z, на пр. Zucker цухеръ, сахаръ, ziehen цигенъ, тянуть.

## ГЛАВА II.

### О ПРАВИЛАХЪ ПРАВОПИСАНИЯ ВООБЩЕ.

I. Какъ словъ произносятся, когда кто ясно и не скоро говоритъ, такъ надлежитъ ихъ и писать, никакой буквы неубавлявая и не прибавлявая.

II. Когда какое слово состоитъ изъ двухъ, или многихъ именъ существительныхъ, тогда начинается всякое изъ нихъ прописною буквою, на пр. der Feldhauptmann Капитанъ: однако Господинъ Профессоръ Готтшедъ не дозволяетъ ихъ раздѣлять, какъ: der Feldhauptmann и проч.

III. Въ чужеземныхъ словахъ хранятъ нѣмцы то правописание, которое въ тѣхъ языкахъ употребительно.

IV. Никакое слово на еб не кончится, но на et.



V. Окончаніе *ſeit* не употребительно почти нигдѣ, какъ только послѣ слоговъ *ich* и *ig*, а окончаніе *ſeit* послѣ всѣхъ прочихъ слоговъ.

VI. Послѣ буквы *i* слѣдуетъ окончаніе *ich*, а послѣ *ii* окончаніе *ig*.

## ГЛАВА III.

### О ОСОБЛИВЫХЪ ПРАВИЛАХЪ НѢМЕЦКАГО ПРАВОПИСАНИЯ.

I. **П**ослѣ всѣхъ протяжныхъ гласныхъ должно писать одинакиа, а не сугубыя согласныя буквы, на пр. *Schlaf sonb*, и проч.

II. Что однимъ отверстіемъ устъ произнесено быть можетъ, то оное называется *словомъ*, и ставится всегда вмѣстѣ, на пр. *Tärgſe торшки*, *Kaſſetl терпугъ*, и проч.

III. Всѣ односложныя слова, которыя никакого на концѣ приращенія не имѣютъ, пишутся одинакою литерою, на пр. *ich bin я есмь*, *von отъ*, *mit съ*, *der тотъ*, *das то*, и проч.

IV. Послѣ согласныхъ буквъ не должно другихъ согласныхъ сугубо писать, на прим. *worfen бросать*, *wiſſen знать*, и проч.

V. Послѣ краткихъ гласныхъ должно согласныя сугубо писать, *ſuß нога*, *ſuß рѣка*, и проч.

VI. *ſ* и *z*, пишутся всегда пѣ срединѣ и на концѣ слова, вмѣсто сугубыхъ буквъ *ſſ*, *zz*; а *ѣ* началѣ сихъ литеръ сугубо употребляль вовсе не должно.

VII.

VII.  $\text{Ъ}$  должно къ тѣмъ гласнымъ поставлять, которыя произношенія произношенія пребуотъ, на пр. *хотѣ благо, хотѣ пусто, тахен молотъ*, и проч.

VIII. Буквы *qu* остаются во всѣхъ тѣхъ Нѣмецкихъ и Латинскихъ словахъ, въ которыхъ онѣ доселѣ употребительны были: только не должно ихъ на *qu* перемѣнять.

## ГЛАВА IV.

### О СТРОЧНЫХЪ ЗНАКАХЪ ПРАВОПИСАНИЯ.

I. **Н**е только начальные слога каждого періода, но и всѣ имена почтенныя, собственныя и существительныя должно прописною буквою писать.

II. Гдѣ краткая рѣчь о рѣкоторой вещи кончится, а послѣдующая начинается съ чего-нибудь, и почнаго сопряженія съ *предвѣдущею* не имѣетъ, то въ такомъ мѣстѣ надлежитъ спавить точку заключительную (*Schlusspunkt*) (.) на пр. *der Mensch ist glückselig, welcher die Tugend liebet. Блаженъ тотъ человекъ, который добродѣтель любитъ.*

III. Еслили въ одномъ періодѣ два особливые произношенія совсѣмъ о разныхъ вещахъ соединены будутъ, то между сими двумя должно поставить *двоеточіе*, (*Doppelpunkt*) (:) на пр. *Unter dem Kriegesvolke ist der hundertfache Schall: Peter der Große ist vom Tode auferstanden.* Въ полкахъ стократно раздается: Великій Петръ изъ мертвыхъ встаетъ.



IV. Если внесены будутъ постороннія рѣчи, или слова: то шутъ надлежитъ какъ напередѣ, такъ и назади оныхъ спавить *двоеточіе*.

*Примѣчаніе*: по большей части во всѣхъ существыхъ періодахъ должно въ срединѣ *двоеточіе* спавить; а особливо въ тѣхъ, которые начинаются частицами *obwohl, gleichwohl, хотя, nachdem, потомъ, allodieweil, die weil, weil* понеже, по тому что, такъ какъ, буди, когда, *seit dem* съ той поры, и проч. и онымъ соотвѣствующимъ въ срединѣ періода слѣдующія частицы, *gleichwohl* однакожъ, однако, *dessen ungeachtet* не смотря на то, *dennoch, doch* но, *dennoch* однакожъ, *also* того ради, *als, so* такъ, то. Только еи соотвѣствующія частицы прописными буквами писать не надлежитъ.

V. Точка съ запятою, (*Strichpunkt*) (;) въ такомъ мѣстѣ спавится, гдѣ либо новое подлежащее къ своему предсказуемому, или новое предсказуемое къ своему подлежащему присовокупляется, на пр. *Und Gott reichte das Trockene Erde; und die Sammlung der Wasser reichte er Meer.* И Богъ назвалъ твердь землею; а собраніе водъ моремъ.

VI. Малыя различія нѣкоторыхъ словъ, которымъ надлежитъ раздѣлиться, по тому что они непосредственно не принадлежатъ вмѣстѣ, должно означать запятою, (*Beustrich*) (,) на пр. *Ich bin der Meinung, des Sinnes, der Hoffnung.* Я того мнѣнія, мысли, надежды.

VII. По дѣйствительномъ вопросѣ должно ставить на концѣ *вопросительную*, (*Fragezeichen*) (?) на пр. *Wo sind sie gestern gewesen? Irgendy da; а были*

VIII. По восклицаніи, удивленіи, или по смѣ-  
ху становится *удивительная* (Affectszeichen)  
(1) на пр. O ihr Berge! fallet über uns! О па-  
горы! падите на насъ!

IX. Еслии что такое въ неразрѣдительную  
рѣчь включается, чтобы безъ вреда мысли и  
опмѣнено могло быть: то сіе вмѣшивающаеся въ  
двѣ скобки [ ] ( ) кои называются *дѣйствитель-  
ною* (Zwischensatz), на пр.

Ich werde (wer dachte es wohl?) von dir getrennet.  
Меня (кто бы подумалъ?) отъ тебя отла-  
чаютъ.

X. Знакъ раздѣленія (Theilungszeichen) (2)  
употребляется тогда, когда слово за мѣсто-  
пою мѣста, въ срединѣ раздѣлицъ надобно,  
на пр. die wahre *истинный*  
                  te Gottes *страхъ*  
                  des *Божій*  
                  Furcht.

XI. Гдѣ изъ слова буква опмѣняется, къ ко-  
торому она принадлежала; то должно вмѣсто  
оня на томъ мѣстѣ слѣдующій сдѣлать  
знакъ выпущенія; (Anlassungszeichen) (3) но сіе  
только въ стихотворствѣ употребительно,

## ГЛАВА V.

### ОСОБЛИВЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ О ПРАВО- ПИСАНИИ.

Для лучшаго понятія Нѣмецкаго, правописа-  
нія прилагаются по алфавиту слѣдующія  
сомнительныя слова, которыя хотя равное  
произношеніе имѣютъ, но пишутся особливо,  
какъ:



## И.

der Ial угорь.  
 das Ias шрупъ.  
 abblasen оплаушь.  
 Iashe ось.  
 die Iehre колосъ.  
 dem Iestern старѣйшему.  
 Iimen аминь.  
 anher сюда.  
 arg злый.  
 arm убогій.  
 Iashe пепелъ.  
 Iue лугъ.

die Ihle шило.  
 er aß onъ блъ.  
 ablassen оплусцить.  
 Irt. попоръ.  
 die Ihre честь.  
 die Iestern, родители.  
 ahnen подражать.  
 ein Iuherr прародитель.  
 die Iuche ковчегъ.  
 Iem обьяііе.  
 ein Isch горшокъ.  
 Iuge глазъ.

## В.

der Val балъ.  
 Vacken щека.  
 Vach ручей.  
 das Vad мыльня.  
 die Vahr смертный одръ.  
 den Vallen мячамъ.  
 Valg мѣхъ.  
 Vallaß грузъ.  
 der Vann оплаученіе.  
 das Vaud лента.  
 Vange боязливой.  
 er Vann onъ оплаучаетъ.

der Vall мячъ.  
 Vacken пень.  
 die Vache свинья.  
 er Vach onъ просилъ.  
 ein Paar пара.  
 Vellen лаянь.  
 Valge рукомойникъ.  
 Vallaß палаты.  
 der Vahn путь.  
 er Vaud onъ вязалъ.  
 die Vank скамья.  
 er Vahnt дорогу проклады-  
 ваетъ.

Vart борода.  
 der Vafъ башъ.  
 der Vauer мужикъ.  
 ein Vacken пазъ.  
 Vett грядъ.  
 er Vefüht onъ приказываетъ.  
 das Vail попоръ.  
 das Vein кость.  
 Vercüßern окопывать.

ein Varet докторская шапа.  
 der Vafъ цаципортъ.  
 der Vauherr строитель.  
 den Vöcken козламъ.  
 Vett постеля.  
 er Vefüht onъ щупаетъ.  
 die Veule шишка.  
 die Vein мученіе.  
 Vercüßern обоганивать.

Vafch

bescheeren обрить.  
 beschen осмоу́рѣшь.  
 besen мешаа.  
 das Beste лучшее.  
 Beute добыча.  
 Bier пиво.  
 Biene пчела.  
 bieten давать цѣну.  
 bis пока.  
 ein Bissen кусокъ.  
 die Blasse блѣдная.  
 Blatt листъ.  
 Blech жестъ.  
 blösen блещъ.  
 die Blüthe цвѣтъ.  
 der Bord край.  
 Borch вѣстникъ.  
 die Breite ширина.  
 die Brücke миногъ.  
 die Briefe письма.  
 die Brille очки.  
 Bückling поклонъ.  
 der Buhle любовникъ.  
 der Bund связка.  
 der Busen пазуха.  
 der Bürge порука.

bescheren даровать.  
 besen посѣять.  
 böse злой.  
 die Pest моръ.  
 beyde оба.  
 Bühre наволока.  
 Bühne театръ.  
 bitten просить.  
 der Biß кусъ.  
 büssen терпѣть.  
 die Blase пузырь.  
 platt плоско.  
 bleich блѣдный.  
 blecken огрызаться.  
 das Geblüte кровь.  
 der Port присанъ.  
 Boot ботъ.  
 die Bräute невѣсты.  
 die Brücke мостъ.  
 prüfe испытай.  
 ich brülle рыкаю, реву.  
 Pickling копченая сельдь.  
 der Bull быкъ.  
 bunt пестрый.  
 die Buße покаяніе.  
 das Gebirge горы.

## С.

die Cedar кедръ.  
 die Chur избраніе.  
 die Cithern цытры.  
 der Creysъ кругъ.

Jeter schreyen вопль, крикъ.  
 die Cur лечение.  
 zittern дрожать.  
 ein Creisъ сѣдокъ.

## D.

Dach кровля.  
 das mo.  
 dauen шаять.

Tag день.  
 ; das чшобъ.  
 dauen варить.

denen



денен тѣмбъ.  
 денн нбо.  
 дер томбъ.  
 дѣсе толстѣй.  
 ѡх диене службу.  
 дѣнен напимаѣ , торго-  
 вашьсл.

дѣр тебѣ.  
 доле галка.  
 доле сналокъ.  
 дреу при.  
 дер Dritte претѣй.  
 ду ты.  
 Дѣнцел мѣнѣе.

дѣнен пропѣгиваѣ.  
 ден того.  
 Дѣер смола.  
 Дѣсе лукавство.  
 дѣнне шонко.  
 дѣннен навозитъ.  
 дѣрр сухо.  
 долле обѣнѣй.  
 Дѣон томбъ , голосъ.  
 дреу вѣрно.  
 дѣе Dritte шаги.  
 дѣну дѣлаѣ.  
 дер Дѣнцел жуколъ.

Е.

дѣе Есе утолъ.  
 Есе бракъ , супружество.  
 дѣе Есе дубъ.  
 ѡх есе я спѣшу.  
 даѣ Ес ледъ.  
 Есѣн злощастіе.  
 дѣе Есе ложомъ.  
 даѣ Енде конекъ.  
 дер Енгал ангелъ.  
 ермашнен удѣнѣватъ.  
 ер эй , междумѣіе.  
 дѣе Егер лѣга.  
 Егер гной.

дѣе Еге боронѣ.  
 есе прежде.  
 еуѣ вамъ.  
 дѣе Есе сова.  
 даѣ Есен желѣзо.  
 еин Есѣн лосъ.  
 даѣ Есе масло.  
 дѣе Есе ушка.  
 дер Енцел внукъ.  
 ермашнен дерматъ.  
 даѣ Еу яйцо.  
 енер ваѣ.  
 Енѣер вымѣ.

З.

заѣ свѣтложелтой.  
 дѣе Заѣне зѣмля.  
 ер заѣт онъ вѣдѣтъ.  
 дѣе Заѣле случанъ.  
 дѣе Заѣрен быки.  
 заѣт почпи.  
 дѣе Заѣле гнилоствѣ.

дер Заѣл паденіе.  
 дѣе Заѣпанне сковорода.  
 даѣ Заѣрѣд лошадъ.  
 ѡх заѣле я погрѣшаю , заблудъ.  
 заѣрен вѣхатъ. (ждаю)  
 ѡх заѣсте я пощѣусъ.  
 дѣе Заѣле пѣла.

дѣе

die Häuße жулаки.	feiste плутиный.
Geßl погрѣшность, заблужде-	ein Geßl кожа.
das Geld поле	(не. er fällt онъ падаетъ.
die Gerse пшца.	die Verse стихи.
das Geßl праздникъ.	fest твердый.
fett жирный.	Geßde война.
ein Fetter жирной.	Väter дядя.
das Feuer огонь.	die Feuer празднество.
er fiel онъ упалъ.	viel много.
Finnen Финландцы.	Finnen угри на лицѣ.
das Füllen жеребенокъ.	füllen наполнять.
flach плоско.	die Flazze флазъ.
flächsen льняной.	die Gleichse спановыя жилы.
Flaum пухъ.	Flaumen сивы.
sehen съ молениемъ просить.	pflegen обыкновеніе, привычку
die Fliege муха.	die Flüge лешанія. (имѣнь.
fliegen летать.	fliehen удалился, убѣгать.
fließen течь.	besitzen прилѣжный.
Floh блоха.	er floh онъ бѣжалъ.
fluch клятва.	der Pfug плугъ, соха.
flucht извоѣ.	er fragt онъ спрашиваетъ.
freier свободный.	ein Freyer волокипа.
sich freuen радоваться.	freien жениться.
frist срокъ.	er frist онъ жретъ.
ein Fuder возъ.	das Futter кормъ.
ich führe я веду.	viere четыре.
der Funt изобрѣтеніе, вы-	das Pfund фунтъ.
мысль.	
der Fürst Князь.	du führst ты ведешь.

## G.

Galle желчь.	hall звукъ.
die Gans гусь.	ganz цѣлый.
gäh круто.	geh поди.
das Gebeth молитва.	gebet дайше.
das Gären броженіе.	der Geren лонъ.
Gaun небо во рту.	famн едва.
Gedräng тѣсноста.	das Getränk питье.



ein Gefährt спутникъ.  
 gegen прошивъ.  
 das Gehäuse корпусъ.  
 geile похотливые.  
 gelehrt ученой.  
 das Geleite провожаніе.  
 der Geliebte любезной.  
 die Geißel жнушъ.  
 ein Gemälsde живописная  
 картина.

gerade прямо.  
 geredet говорено.  
 das Gericht судъ.  
 das Gesäde береть.  
 das Gewand плащъ.  
 die Gilde цехъ.  
 das Gitter решетка.  
 das Glas стекло.  
 die Glätte лысина.  
 glauben вѣрить.  
 der Graam печаль.  
 die Gränge рубежъ.  
 Gräte кость рыба.  
 grauen страшиться.  
 der Greis сѣдой.  
 der Griechen Греки.  
 der Gries песокъ.  
 Grind шолуди.  
 Gunst благосклонность.  
 das Gute добро.

die Haare волосы.  
 ich habe я имѣю.  
 der Hader ссора.  
 der Hasen горшокъ.  
 Haag заборъ, перегорожка.  
 der Hase крокъ.

Gefährde обманъ.  
 die Gegend страна.  
 die Geheiß повелѣніе.  
 die Gänse кони.  
 geleert выпороженъ.  
 das Geläute звонъ колокольной.  
 die Gelübde общаніе.  
 ein Geißel закладчикъ.  
 gemeldet упомянуто.

es, gerathe чибобъ удалось.  
 gerettet освобожденный.  
 das Gerücht слухъ.  
 ich gestatte я позволяю.  
 gewandt вывороченой.  
 gülden золошой.  
 die Güter маешности.  
 die Classe классъ.  
 die Kletten репейникъ.  
 klauen колушатъ.  
 gramм яростный.  
 die Kränge вѣнки.  
 die Kröte жаба.  
 grauen сѣдѣть.  
 der Creys округъ, уѣздъ.  
 kriechen ползѣть.  
 grüße поклонись, поздравь.  
 die Gründe основанія.  
 die Kunst художество.  
 das Gutъ маешность.

h.

ich harre я ожидаю.  
 die Haabe имѣніе, прожитокъ.  
 Haberlumpen лоскутъ.  
 der Haven пристань.  
 Haag Гага, городъ въ Голландіи.  
 die Haste пята. (дін.  
 Häst

Häft ключекъ у шпакѣ  
 Hall звукъ.  
 du häuſſt ты строишь.  
 hart твердъ.  
 die Härte твердость.  
 der Haſe заецъ.  
 du haſt ты имѣешь.  
 ein Hauſen бѣлуга.  
 die Häuſer дома.  
 die Häute кожи.  
 Heer войско.  
 die Heſen дрожжи.  
 heilen лечить.  
 ein Held воинъ.  
 helfſt помогайше.  
 ein Hemd рубаха.  
 her сюда.  
 ein Herde язычникъ.  
 die Hindin оленья (самка).  
 ein Hirsch олень (самецъ).  
 die Hirten пастухи.  
 der Hof дворъ.  
 die Höle глубокая яма.  
 der Hut шляпа.

ein Heſt рукоятка.  
 Halle Галла городъ.  
 der Heuſſt жеребецъ.  
 er harret онъ ожидаетъ.  
 die Heerde стадо.  
 der Haß ненависть.  
 er haſt онъ ненавидитъ.  
 hauſen на дворъ.  
 heifer стповать.  
 heute сего дня.  
 Herr господинъ.  
 die Häben приспани.  
 heulen выть.  
 er hält онъ держитъ.  
 die Helfte половина.  
 er hehmt онъ удерживаетъ.  
 hör слушай.  
 die Haide роща.  
 die Hündin сука.  
 die Hirse просо.  
 die Hürden пригоны, плешини.  
 Hoff надѣйся.  
 die Hölle адъ.  
 die Hut береженіе, (жараулъ.)

### Ж. Гласная буква.

Ich я.  
 Ihm ему.  
 er iſt онъ есть.

iſt чапница окончательная.  
 eine Imme пчела.  
 er iſt онъ ѣстъ.

### З. Согласная буква.

jener оный.  
 jung молодъ.  
 Jubel веселіе.

Jänner Генварь.  
 der Junge малой.  
 Juwel дорогой камень.

### К.

ich kämme я чешу.  
 der Kamm гребень.  
 ich kann я могу.

ich kämme что я прищелъ.  
 ich kamm я приходилъ.  
 der Kahn лодка, чолнъ.

### В

die



die Kefle горшань.  
 der Keil клинъ.  
 kennen знать.  
 die Kerbe рубецъ, желобокъ,  
 надрубъ, рубчикомъ мѣшка.  
 der Kiel нечиненое перо.  
 Kiene смолистое дерево.  
 kindlich дѣтски.  
 die Kiste сундукъ.  
 klein малый.  
 der Kohl капуста.  
 Roth грязь.  
 ich freche я кокорекаю.  
 die Kripp ясли.  
 die Krüge кружки.  
 die Küche поварня.  
 ich küste я цѣловалъ.

die Kelle лопашка у каменщи-  
 die Keule дубина. (ковъ.  
 können мочь.  
 die Körbe коробы, кошпицы.  
 kühl холодно.  
 kühn дерзостный.  
 kundlich явно, извѣстно.  
 die SeeKiste морской берегъ.  
 die Kleben шпруги.  
 die Kohle уголь.  
 Kothен шалаши, въ которыхъ  
 die Krähe ворона. (соль варить.  
 ein Krüppel увѣчный.  
 ich kriege я воюю.  
 Kühren сочевица.  
 der Küster пономарь.

## Р.

lachen смѣяться.  
 die Lade сундукъ.  
 der Läch рыбная ѣства, пища.  
 das Lamm агнецъ.  
 Landmann крестьянинъ.  
 Länden къ берегу приставать.  
 er laß онъ чиналъ.  
 die Last бремя.  
 die Läuse вши.  
 läuten звонить.  
 der Laut звонъ.  
 Leder кожа.  
 Lehren учить.  
 leichter легче.  
 die Leiste полка.  
 eine Leiter лѣстница.  
 lesen чинать.  
 die Liebe любовь.  
 Lied пѣсня.

ein Lachen лужа.  
 die Latte брусокъ.  
 die Leiche мертвецъ.  
 lahm хромъ.  
 Landsmann землякъ, одно-  
 die Lenden лядвий. (земель)  
 laß позволь, пусти.  
 laßt пустите.  
 leise по малу, тихо, неспѣшно.  
 leiten водить.  
 laut громко.  
 die Letter буква.  
 leeren выпорожнисть.  
 der Leuchter подсвѣчникъ.  
 die Leiste колодка сапожная.  
 ein Leiter вожатой.  
 lösen свободить.  
 die Lippe губа.  
 Lied крышка съ кружки.

die

die List хитрость.  
 Loth дыра.  
 Loß свободенъ.  
 lügen лгать.  
 die Lüste прихоти.

er liest онъ читаетъ.  
 die Lohе пламень.  
 das Loos жеребей.  
 liegen лежать.  
 die Lisse ростись.

## M.

die Maas рѣка Масъ.  
 die Made червь мясной.  
 das Mahl пиръ.  
 Mähre скаска.  
 malen малевать.  
 die Mandel миндальныя ядра.  
 der Mann мужъ.  
 die Marter мука.  
 Matte рогожа.  
 das Meer море.  
 die Mäße нѣкоторая мѣра.  
 die Meise малиновка.  
 ich merkte я примѣчалъ.  
 Wissen лишаться.  
 der Mist навозъ.  
 die Mitte середина.  
 Mütze шапка.

Maasъ мѣра.  
 der Matte усталый.  
 Maal пятно.  
 Märe жобыла.  
 mahlen молошь.  
 das Mandel пятнащать.  
 der Mann макъ.  
 der Marber куница.  
 die Matte лугъ.  
 mehr больше.  
 die Meße прелюбодѣйница.  
 die Mäuse мыши.  
 die Märkte рынки.  
 müssen долженствовать.  
 er mist онъ мѣряетъ.  
 müde усталый.  
 Mütze кошка.

## N.

nach по.  
 Nacht ночь.  
 die Nähe близость.  
 nähren питать.  
 die Namen имена.  
 die Nase носъ.  
 der Nebel туманъ.  
 neun нѣтъ.  
 neu новый.  
 die Noth нужда.  
 die Nüsse орѣхи.

nahe близко.  
 er naget онъ грызетъ.  
 ich neße я шью.  
 nähren получить.  
 sie nahmen они брали.  
 der Nase мокрый.  
 die Nabel пупки.  
 neun девять.  
 die Neige дрожжи, послѣдки.  
 die Noth ноша.  
 Nüsse гинды.



## О.

Ofen печь.  
oder или.  
der Orden орденъ.

offen открыто, явно.  
die Otter выдра.  
den Orten мѣстамъ.

## Р.

pelzen прививать черенки къ den Pelzen шубамъ.  
Pfeil стрѣла. (деревамъ) feil продажный.  
Pflaster пластырь. Pflaster мостовая.  
Pfeilen копать. pfeilen носомъ долбить, какъ  
Pol неподвижная на небѣ. Pohl Полякъ. (пищцы).  
pralen хвастать. (почка) prallen отскочить.  
Preis цѣна. ein Preis Прусакъ.

## Q.

Qualm куревъ.  
qualen мучить.  
die Quelle ключъ, родникъ, (ключемъ).  
источникъ. die Quehle утиральникъ.

## R.

Raam сливки.  
ein Rabe воронъ.  
die Rache отмщеніе, мѣсть.  
das Rad колесо.  
Rain межа, между двумя rein чисто.  
Rang чинъ. (полями) Range выродокъ.  
rasen обсыпаться.  
die Räte совѣтники.  
rauch мохнатый.  
Räude короста.  
Raub похищеніе.  
Räuber разбойникъ.  
Räume мѣста.  
Rausch хмѣль, пьянство.  
Räute рута права.  
Rachen грабли.  
Rede рѣчь.  
der Name рама.  
ein Rappe воронья лошадь.  
der Rachen пасть.  
der Rath совѣтникъ.  
rein чисто.  
Range выродокъ.  
die Rassen зелень.  
die Rösche краска, красной  
der Rauch дымъ (цвѣтъ).  
ich reite я ѣду верхомъ.  
Raup гусеница.  
Reiber томъ, который третъ.  
Reime стихи, рифмы.  
das Rauschen шумъ, журчаніе.  
die Raute ромбъ.  
der Regen дождь.  
die Rehe рожь.

das

das Reich государство.  
 der Reiser обручъ.  
 reiß зрѣлый.  
 ein Reiß опрасль.  
 reissen драсть.  
 die Reue покаяніе.  
 die Rippe ребро.  
 riechen пахнущъ.  
 die Rinde корка на деревѣ.  
 ein Riß чертѣжъ.  
 der Riemen ремень.  
 der Roggen рожь.  
 die Rose роза, цвѣтокъ.

die Saat сѣмя.  
 die Sache вещь.  
 säen сѣять.  
 sägen пилить.  
 die Saite струна.  
 die Säle залы.  
 sammt вмѣстѣ съ.  
 die Sätze пункты, предложе-  
 säugen грудью кормить. (нѣ).  
 ein Schaaf овца.  
 der Schaden убытокъ.  
 ich schäle облулываю.  
 schämen ( sich ) стыдись.  
 scharren разгребать.  
 schief криво, косо.  
 der Schiefer черепица.  
 schiefel косой.  
 er schilt онъ бранитъ.  
 der Schmauch курительной  
 Schmeer сало, деготъ (дымъ).  
 der Schimmel пѣсень.  
 Schoos лоно.  
 schwellen запрудить.

reich богатый.  
 räusen водосы драсть.  
 Reiß нѣй.  
 der Reiß сорочинское пшено.  
 Reussen Россія.  
 die Reihe рядъ.  
 die Rube рѣка.  
 rügen обвиняющъ, наказывать.  
 die Rinde круглость.  
 ein Reiß Papier стопа бумаги.  
 rühmen хвалящъ.  
 der Rossen пряслица.  
 die Roße кони.

С.

satt сытъ.  
 die Sage молва.  
 Seen озеръ.  
 Segen благословеніе.  
 die Seite спороца.  
 die Seele душа.  
 Sammet бархатъ.  
 ich setze я ставляю.  
 seigen урину испускать.  
 ein Schaff поставецъ.  
 den Schatten тѣнь.  
 die Schelle колокольчикъ.  
 Schemen тѣнь.  
 die Schaaßen многолюдство.  
 das Schiff корабль.  
 der Schiffer корабельщикъ.  
 Schüler ученикъ.  
 er schießt косъ глазами.  
 der Schmauch обманщикъ.  
 ein Schmäher ругатель.  
 ein Schimmel сѣрая лошадь.  
 der Schoß подать.  
 die Schwellen пороги.



Schuldherr заимодавецъ.  
 der Schlaf сонъ.  
 die Schläuche мѣхи.  
 die Schleife дровни.  
 ich schließe я замыкаю.  
 er schneidet онъ рѣжетъ.  
 die Schwemme мѣсто, гдѣ ло-  
 (шадей купаютъ.

das Schwerd мечъ.  
 die See озеро.  
 sehnen sich великое желаніе  
 die Seife моча. (имѣть.  
 Seide шелкъ.  
 sein свой, его.  
 senden послать.  
 sich себя.  
 sie она.  
 das Siegel печать.  
 stechen больну бытъ.  
 sind сумъ.  
 Sohn сынъ.  
 die Sohlen подошвы.  
 sparen копнѣть.  
 spielen играть.  
 ein Staar бѣльмо.  
 der Staat шпатель.  
 der Stall конюшня.  
 die Stelle мѣсто.  
 der Streit ссора.  
 strenge строгій, жестокий.  
 ein Strich черта, полоса.

Schuldener должникъ.  
 ein Slave невольникъ. (юсъ.  
 ich schleiche я ползу, пересмыка-  
 die Schleife петелька, силокъ.  
 die Schlüsse заключенія.  
 es schneet снѣгъ идетъ.  
 die Schwämme Грецкія губки.

er schmürt онъ божишься.  
 ich sehe я вижу, смотрю.  
 die Sänen сухія жилы.  
 die Senche моръ, зараза.  
 die Seite спораина.  
 seyn бытъ.  
 sänden пескомъ засыпать.  
 sieh боленъ.  
 sieh смотри, вомъ.  
 das Sichel серпъ.  
 seggen побѣждать.  
 die Sünde грѣхъ.  
 die Sonne солнце.  
 sollen долженствоваша.  
 der Sparren козелъ.  
 spühlen поласкать.  
 starr окостенѣлый.  
 die Stadt городъ.  
 der Stahl сталь.  
 ich stelle я устанавливаю.  
 er streut онъ сыплетъ.  
 die Stränge пемли, веревки.  
 ein Strich плоскость.

## З.

der Tag день.  
 taub глухой.  
 tauchen нырять.  
 der Täufer креститель.  
 Tare цѣна.

der Tact тактъ.  
 die Taube голубка.  
 Tangen годиться.  
 der Täuber голубъ.  
 der Dachс лзвецъ звѣрь.

Zeich

Leich прудъ.  
 der Thau роса.  
 das Thier животное.  
 der Thor дуракъ.  
 der Thon горшечная глина.  
 die Thränen слёзы.  
 träge неповорошавый.  
 trauen вѣрить.  
 die Treue вѣрность.  
 erinken пить.  
 der Tritt спесь.  
 Tropf нѣмъ.  
 der Trost утѣшеніе.  
 trüb мутный, пасмурный.

der Teig тѣсто.  
 das Tau канатъ.  
 die Thüre двери.  
 das Thor ворота.  
 der Ton голосъ.  
 trennen отлучать.  
 die Tröge корыта.  
 trauen вѣнчать.  
 treuge сухо.  
 dringen принуждать.  
 der Dritte третей.  
 ein Tropf просмакъ.  
 der Trost воевода, управителя.  
 der Trieb побужденіе.

## II.

Uhr часы.  
 umbringen убить, извести.

die Hure блудница.  
 umringen обступить, окру-  
 жить.

hungern не охотно, по неволѣ. hungern алчну, голоду бытъ.

## III.

die Väter отцы.  
 er vergift онъ забываетъ.  
 verheeren раззорить.  
 fest твердо.  
 vorlügen наглаго.

die Feder перо.  
 er vergiebt онъ прощаетъ. ]  
 verhören допросить.  
 fest праздникъ.  
 vorliegen съ краю лежать.

## IV.

das Wachs воскъ.  
 die Wade икра у ноги.  
 der Wagen коляска.  
 der Wahn ложное мнѣніе.  
 währen продолжаться.  
 Wahr правда.  
 der Wall бсынь.  
 die Wälle валы.  
 wanken не постояничать.

ich wachse я расту.  
 die Waate рыбацья сѣтка.  
 eine Wage вѣсы.  
 wann когда.  
 wehren ( sich ) защищаться.  
 die Waare товаръ.  
 die Wahl избраніе.  
 die Welle волна.  
 die Wangen щеки.

ein Wasen дернѣ.  
 Wäuse сирота.  
 wegen для, ради.  
 ich weiche я уступаю.  
 weil для того что.  
 ich weine я плачу.  
 ich weiß я знаю.  
 die Weise образъ, способъ.  
 ich weisse я бѣлю.  
 welcher который.  
 wen кого.  
 ich wende я вѣрочаю.  
 wer кто.  
 das Wesen существо.  
 West западъ.  
 die Weide лугъ.  
 wider противъ.  
 eine Wiege колыбель.  
 die Winde вѣтры.  
 ich wohne я обитаю, живу.  
 ein Wüterich ширанъ, му-  
 читель.

ein Wasen шелковина.  
 weise мудрый.  
 wägen вѣсиль.  
 die Weihe освященіе.  
 die Weise медальніе, времѣ.  
 die Weine вина виноградныхъ.  
 weiß бѣлый.  
 die Weisse бѣлизна.  
 ich weise я показываю.  
 welcher ялый.  
 wenn когда.  
 die Wände стѣны.  
 ein Wehr оружіе.  
 wessen чей, чья, чье.  
 die Weste камзолъ.  
 die Weide ракишина.  
 der Widder баранъ.  
 ich wiege вѣсомъ я.  
 die Winde блокъ, вѣсна.  
 die Wonne радость.  
 widrig противный.

## З.

zähe вязкій, клейкій.  
 Zähne зубы.  
 die Zähren слезы.

der Zaun узда.  
 zeigen казать.  
 die Ziege коза.  
 der Ziegel кирпичъ.  
 das Zinn олово.

eine Zehe палецъ у ноги.  
 zehn десять.  
 zehren издерживать, про-  
 живаць.

der Zaun заборъ.  
 zeigen обвинять.  
 die Züge почерки, походы.  
 der Zügel поводъ.  
 die Zinne вершина.





## ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

О

## Произведеніи словъ вообще.

Этимологія (die Wortforschung) есть вторая часть Грамматики, которая учитъ находить словъ произведеніе и прочія ихъ свойства.

## ГЛАВА I.

## О ЧАСТЯХЪ РѢЧИ.

1. **Ч**астей рѣчи (Theile der Rede) считается въ Нѣмецкомъ языкѣ *деять*, а именно:

- 1.) Членъ, *Geschlechtswort.*
- 2.) Имя, *Nennwort.*
- 3.) Мѣстоименіе, *Süwort.*
- 4.) Глаголь, *Zeitwort.*
- 5.) Причастіе, *Mittelwort.*
- 6.) Нарѣчіе, *Liebewort.*
- 7.) Предлогъ, *Vorwort.*
- 8.) Союзъ, *Bindewort.*
- 9.) Междуметіе, *Zwischenwort.*

II. Изъ сихъ частей рѣчи первыя пять, Членъ, Имя, Мѣстоименіе, Глаголь и Причастіе перемѣняются; а послѣднія четыре, т. е. Нарѣчіе, Предлогъ, Союзъ и Междуметіе не перемѣняются.

III. У всѣхъ частей рѣчи надлежитъ примѣчать двѣ вещи: *пигѣ* и *начертаніе*.

IV. *Вигѣ* (die Gestalt) показываетъ то, откуда какое слово происходитъ, отъ себя ли самаго, или отъ другаго, и по тому всякое слово есть либо *перпообразное* или *произподное*.

- 1.) *Перпообразное* (ein Stammwort) есть то, которое ни отъ какого другаго слова не происходитъ, на прим. *Зегг*, *господинъ*; *Кнехт*, *равѣ*; *тшн*, *дѣлать*.
- 2.) *Произподное* (ein Abgeleitetes) слопо есть то, которое происходитъ отъ другаго, на прим. отъ слова *Зегг*, *господинъ*; *herrlich*, *славно*; *herrlichkeit*, *слава*. Отъ слопа *Кнехт*, *равѣ*; *knechtisch*, *равскій*; *Knechtschaft*, *равство*. Отъ слова *тшн*, *дѣлать*; *That*, *дѣло*.

V. *Начертаніе* (die Figur) показываетъ, которое слово простое, и которое изъ другихъ сложно, и есть двойное: *простое* и *сложное*.

- 1.) *Простое начертаніе* (eine schlechte Figur) есть, когда слово изъ другихъ не сложено, на пр. *gerecht*, *справедливо*; *lesen*, *читать*; *Mann*, *мужѣ*.
- 2.) *Сложенное начертаніе* (zusammengesetzte Figur) есть, когда слово изъ двухъ, или многихъ словъ составляется, на пр. *ungerecht*, *не справедливо*; *durchlesen*, *прочестъ*; *Leutnant*, *Капитанѣ*.

VI. У всѣхъ частей рѣчи, которыя перемѣняются, надлежитъ примѣчать слѣдующее:

*Сходство*, (die Gleichförmigkeit.)

*Несходство*, (die Ungleichheit.)

*Число*, (der Zähler.)

VII. *Сходство* называется, когда слова въ склоненіи, или въ спряженіи даннымъ общимъ правиламъ послѣдуютъ, на пр. der Vater, отецъ; des Vaters, отца; ich liebe, я люблю; ich habe geliebet, я любилъ.

VIII. *Несходство* называется, когда слова въ склоненіи, или въ спряженіи съ данными общими правилами не сходны, на пр. der Herr, господинъ; des Herrn, господина; ich sitze, я сижу; ich habe gefessen, я сидѣлъ; а по общему правилу надлежало бы сказать: der Herr, господинъ, des Herrn, господина; ich sitze, я сижу; ich habe gesizet, я сидѣлъ.

IX. *Число* раздѣляетъ одно слово отъ многихъ, и есть *двойное* (zweyerley).

1.) *Единственное*, (die einfache Zahl) когда только объ одной вещи, или объ одномъ лицѣ говорится, на пр. der Mensch, человекъ; ich sage, я сказываю.

2.) *Множественное*, (die vielfache Zahl) когда говорится о многихъ, на пр. die Menschen, люди; wir sagen мы сказываемъ.



Х. Падежей въ Нѣмецкомъ языкѣ шесть:

- 1.) Именительный, die Nennendung.
- 2.) Родительный, die Zeugendung.
- 3.) Дательный, die Gebendung.
- 4.) Винительный, die Klagendung.
- 5.) Зпательный, die Kuffendung.
- 6.) Тпорительный, die Nehmendung.

По вопросамъ.

- 1.) Именительный, слѣдуетъ по вопросу wer? кто? или was? что?
- 2.) Родительный, слѣдуетъ по вопросу wessen, чей, чья, чье?
- 3.) Дательный, слѣдуетъ по вопросу wem? кому?
- 4.) Винительный, слѣдуетъ по вопросу wen? кого? или was? что?
- 5.) Зпательный, зоветъ.
- 6.) Относительный, слѣдуетъ по вопросу won? кѣмъ? или mit was? чѣмъ?

Склоненіе (Abänderung) учить, какъ Членъ, Имя, Мѣстоименіе и Причастіе въ падежахъ перемѣнять надлежитъ.

## ГЛАВА II.

### О ЧЛЕНАХЪ.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ суть два члена, членъ опредѣленный и неопредѣленный, или единственный.

## О ЧЛЕНѢ ОПРЕДѢЛЕННОМЪ.

1.) Членъ опредѣленный (*bestimmtes Geschlechtswort*) есть шотъ, который служитъ къ точному означенію и ошаченію вещи одной отъ другихъ, и имѣетъ три рода: (*deru Geschlechter*) мужескій, (*das männliche*) *der*, шотъ; женскій, (*das weibliche*) *die*, та; средній, (*das ungewisse*) *des*, то.

2.) Членъ опредѣленный надобно весьма ошачать отъ мѣстоименія поносительнаго.

## СКЛОНЕНІЕ

## ЧЛЕНА ОПРЕДѢЛЕННАГО.

Число Единственное.

Родъ мужескій.	Женскій.	Средній.
Имен. <i>der</i> , шотъ.	<i>die</i> , та.	<i>das</i> , то.
Родит. <i>des</i> , того.	<i>der</i> , той.	<i>des</i> , того.
Дат. <i>dem</i> , тому.	<i>der</i> , той.	<i>dem</i> , тому.
Винит. <i>den</i> , шотъ, того.	<i>die</i> , ту.	<i>das</i> , то.
Знат. <i>o du</i> , о ты.	<i>o du</i> , о ты.	<i>o du</i> , о ты.
Тп. <i>von dem</i> , отъ того, шѢмъ.	<i>von der</i> , отъ той, шю.	<i>v. dem</i> , отъ то. го, шѢмъ.

Множественное.

И.м. <i>die</i> , шѢ.	} во всѢхъ прехъ родахъ.
Род. <i>der</i> , шѢхъ.	
Дат. <i>den</i> , шѢмъ.	
Винит. <i>die</i> , шѢ, шѢхъ.	
Знат. <i>o ihr</i> , о вы.	
Тпо. <i>von den</i> , отъ шѢхъ, шѢми.	

О ЧЛЕНѢ НЕОПРЕДѢЛЕННОМЪ, ИЛИ  
ЕДИНСТВЕННОМЪ.

Членъ неопредѣленный (*das unbestimmte Geschlechtswort*) употребляется тогда, когда  
какая

какая вещь точно не опредѣляется; и имѣетъ также три рода: *мужской*, *сін* нѣкоторый; *женскій*, *сіне* нѣкоторая; *средній*, *сін* нѣкоторое.

- 1.) Членъ неопредѣленный надлежитъ весьма различать отъ имени прилагательнаго числительнаго, *сінег*, *одинъ*, *сіне*; *одна*, *сінез*, *одно*.
- 2.) Припомъ надлежитъ примѣчать, что членъ неопредѣленный *множественнаго числа* не имѣетъ, и для того онъ называется *единственнымъ*.

### СКЛОНЕНІЕ

#### ЧЛЕНА НЕОПРЕДѢЛЕННАГО.

Число Единственное.

Родъ муж.	Жен.	Сред.
И: <i>сін</i> , нѣкоторый. <i>сінег</i> , нѣкоторая. <i>сін</i> , нѣкоторое.		
Р: <i>сінез</i> , нѣкотораго. <i>сінег</i> , нѣкоторыя. <i>сінез</i> , нѣкотораго;		
Д: <i>сінеи</i> , нѣкоторому. <i>сінег</i> , нѣкоторой. <i>сінеи</i> , нѣкоторому.		
В: <i>сінеи</i> , нѣкотораго. <i>сіне</i> , нѣкоторую. <i>сін</i> , нѣкоторое.		
З: <i>о ди</i> , <i>о пы</i> . <i>о ди</i> , <i>о пы</i> . <i>о ди</i> , <i>о пы</i> .		
Т: <i>в.сінеи</i> , отъ нѣкто- <i>в.сінег</i> , отъ нѣкто- <i>в.сінеи</i> , отъ нѣкто- раго, нѣкоторымъ. <i>рой</i> , нѣкоторою. <i>раго</i> , нѣкоторымъ.		

### ГЛАВА III.

#### О ИМЕНАХЪ.

**И**мя есть двоякое, *существительное* и *прилагательное*.

О ИМЕНАХЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

Имя *существительное* (*selbständiges Nennwort* или *Заиртворт*) есть такое слово, къ которому одинъ изъ членовъ приложить можно, и оно само себя



себя изъясняетъ, какъ: *der Mann*, мужъ; *die Frau*, жена; *das Haus*, домъ; *ein Mann*; *eine Frau*; *ein Haus*;

Имя существительное раздѣляется на собственное и нарицательное.

Имя собственное, (*eigenthümliches Nennwort*) есть имя свойственное нѣкотораго мужа, жены, лѣса, горы, земли, моря, озера, рѣки, города, острова, и проч.

Имя нарицательное, (*gemeines Nennwort*) есть такое слово, которое многимъ общее, какъ: *der Engel*, Ангелъ; *der Mensch*, человѣкъ; *der Baum*, дерево, и прочія симъ подобныя.

Еще имя существительное раздѣляется на движимое и недвижимое, или переменяющееся и неперемѣняющееся.

Движимое существительное (*bewegliches Zaierwort*) есть то, которое изъ мужескаго роду переменяется въ женской, съ приложеніемъ къ мужескому роду окончанія *inn*. Сие случается со всѣми именами народовъ, жителей, семей, и съ тѣми, которыя значатъ достоинства, чинъ и состояніе особы, на пр. *der Italiener*, Итальянецъ, *die Italienerinn*, Итальянка; *der Ziegler*, Циглеръ, *die Zieglerin*, Циглерша; *der König*, Король, *die Königin*, Королева; *der Rath*, Совѣтникъ, *die Rätthin*, Совѣтница; *der Christ*, Христіанинъ, *die Christinn*, Христіанка; *der Heuchler*, лицемеръ, *die Heuchlerin*, лицемерка.

Сущес-

Существительное недвижимое (unbewegliches Nennwort) есть то, которое въ своемъ родѣ непремѣнно пребываетъ, на пр. der Fluß рѣка, der Tisch столъ, и проч.

## ОТДѢЛЕНІЕ I.

### О РОДАХЪ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

Имена Существительныя также какъ и члены имѣютъ три рода: мужескій, женскій, средній.

I. До мужескаго рода надлежатъ имена:

- 1.) БОГА.
- 2.) ИДоловъ, какъ: на пр. Jupiter Юпитеръ.
- 3.) МУЖЕЙ, ихъ имена, фамили, чины, достоинства и званія, какъ: der Peter Петръ; der Bockmann Бокманъ; der Rath Совѣтникъ; der Graf Графъ; der Schneider портной.
- 4.) АНГЕЛОВЪ, какъ: Michael Михаилъ.
- 5.) ВРЕМЕНЪ ГОДА, какъ: der Lenz или Frühling весна; der Sommer лѣто; der Herbst осень; der Winter зима.
- 6.) МѢСЯЦОВЪ и ДНЕЙ, какъ: der Jenner Генварь; der Tag день; der Sonntag воскресенье; der Montag понедѣльникъ; der Dienstag вторникъ; der Donnerstag четвертокъ; der Freitag пятница; der Sonnabend суббота; der Morgen утро; der Mittag полдень; der Abend вечеръ; выключая das Jahr годъ; das Jahrhundert лѣтъ, сто лѣтъ;

пѣтъ; die Woche недѣля; die Mittwoche середа; die Nacht ночь; die Mitternacht полночь; die Stunde часъ; die Minute минута; die Secunde секунда.

7.) СТРАНЪ СВѢТА, какъ: der Ost Востокъ; der West Западъ; der Süd Югъ; der Nord Сѣверъ.

8.) ВСѢ ИМЕНА ПОГОДЪ, какъ: der Wind вѣтръ; der Regen дождь; der Schnee снѣгъ; der Hagel градъ; der Donner громъ; der Bliz молнія; и пр. выключая das Eis ледъ; das Glaceteis гололедица.

9.) МОНЕТЪ, какъ: der Thaler ефимокъ; der Ducaten червонецъ; и пр. выключая die Mark маркъ; die Krone корона.

10.) ИМЕНА ЧЕТВЕРОНОГИХЪ ЖИВОТНЫХЪ, какъ: der Aff обезьяна; der Bär медвѣдь; der Wolf волкъ; der Biber бобръ; и пр. выключая die Gansе дикая коза; die Maus мышъ; die Katze крыса.

Примѣчаніе: у животныхъ примѣчается и то, что многія изъ нихъ, кромѣ общаго названія своего рода, имѣютъ еще нѣкоторыя мужеской и женской родъ, какъ:

der Boock козелъ.	die Ziege коза.
der Eber воробъ.	die Sau спинья.
der Zengst жеребецъ.	die Stute кобыла.
der Hirsch олень.	die Hindinn оленица,
	(лань.)



der Hund *ковель*.      die Pütze *сука*.  
 der Kater *котъ*.      die Kette *кошка*.  
 der Ochs *выкъ*.      die Kuh *коропа*.

- 11.) ПТИЦЪ, какъ: der Adler *орелъ*, der Falk *соколъ*; der Habicht *ястребъ*; и пр. выключая die Dole *галка*; die Drossel *сѣрой гроздь*; die Elster *сорока*; die Krähe *ворона*; die Lerche *жапоронокъ*; die Meise *синица*; die Nachtigall *соловей*; die Schwaibe *ласточка*; die Taube *голубь*; die Wachtel *перепелка*.
- 12.) ГЫБЪ, какъ: der Aal *угорь*; der Hecht *щука*; и пр. выключая die Aeraufse *харась*; die Nessauge *минога*; die Quappe *налимъ*.
- 13.) ЗМЕЙ, какъ: der Drach *драконъ*; der Crocodil *крокодилъ*; и пр. выключая die Schlange *змѣя*; die Otter *ужъ*; die Eidechse *ящерица*; die Kröte *жаба*.
- 14.) НЕСЕКОМЫХЪ и ЧЕРВЕЙ, какъ: der Floh *блоха*; der Wurm *червь*; der Käfer *жукъ*; и пр. выключая die Ameise *муравей*; die Biene *пчела*; die Bremse *шершень*; die Made *мясной червь*.
- 15.) ГОРЪ, какъ: der Atlas *Атласъ*; der Kaukasus *Кавкасъ*; и пр. выключая die Alpen *Алпійскія горы*, которыя только въ множественномъ числѣ употребительны.

16.) ТРАВЪ, какъ: der Knoblauch чеснокъ; der Salbey шалфей; der Erpfeu эфей; и пр. выключая die Krausemünze мята; die Nessel крапива; die Raute рута.

17.) Всѣ имена, кончащіяся на ahn, al, all, aln, and, arm, anſ, ang, apf, auch, aum, el, elm, en, er, eig, eim, eis, ich, icht, ieb, ieg, irbs, isch, is, ock, og, of, ohn, obl, oll, olch, opf, orn, ort, ord, ost, oz, uch, uck, ug, umpf, unſ, und, uſ и uſz, суть мужскаго рода; какъ:

ahn, der Mahn макъ; и пр. выключая die Bahn дорога.

al, der Saal салъ; der Stral лучъ; и пр. выключ. die Wahl извраніе; die Quaal мученіе; die Zahl число; das Mahl пиръ; das Taht долина; das Linial линѣйка.

all, der Ball мячъ; der Fall паденіе; и пр.

aln, der Halm колосъ; der Qualm паръ; и пр.

and, der Brand пожаръ; der Sand песокъ; и пр.

выключ. die Hand рука; die Wand стѣна;

das Band лента; das Gewand одежда; das

Land земля; das Pfand залогъ.

arm, der Arm объятіе; der Darm кишка; и пр.

anſ, der Danſ благодареніе; и пр. выключ. die

Banſ скамья.

ang, der Gesang пѣніе; der Klang звонъ; и пр.

apf, der Zapf гвоздь у бочки; и пр.

auch, der Bauch брюхо; der Schlauch мѣхъ; и пр.

aum, der Baum дерево; der Schaum пѣна; и пр.

el, der Himmel небо; der Mangel недостатокъ; и пр. выключая die Rachel изразецъ; die Nadel игла; die Insel остроу; die Orgel органы; die Regel прѣпило; а къ которымъ именамъ сего окончанія прикладывается слогъ ge напередѣ, оныя суть средняго рода, какъ: das Geflügel крылатыя; das Getümmel мятежъ; das Exempel примѣръ.

elm, der Helm шлемъ; der Schelm плутъ; и пр.

en, der Namen имя; der Braten жаркое; der Schaden убытокъ; и пр. выключ. das Almosen милостыня; das Becken тазъ; das Küssen подушка; das Wapen гербъ; das Wesen существо, и происходящія отъ неокончательнаго наклоненія имени, какъ: das Lesen чтеніе; das Schreiben письмо; и пр.

er, der Hammer молотокъ; der Schlummer дреманіе; и пр. выключ. das Wasser вода; das Zimmer комната.

eig, der Steig стезя; der Zweig вѣтвь; и пр.

eis, der Preis цѣна; der Greis сѣдой; и пр. выключ. только тѣ, къ которымъ напередѣ слогъ ge



ге прибавливается; такія имена суть средняго рода, какъ: das Gereiß *рпаніе*; и пр.

ieb, der Dieb воръ; и пр. выключ: das Sieb сито. ich, der Strich полоса; и пр.

icht, der Bdesewicht злодѣй; и пр. выкл: die Sicht *сіатика*; die Pflicht *должность*; das Licht *свѣтъ*, *свѣча*; и тѣ, которыя съ слога ге начинаются, какъ: das Gewicht *вѣсъ*; das Gesicht *зрѣніе*; das Gedicht *стихотвореніе*; das Gerücht *слухъ*, *слава*.

ieg, der Krieg война; der Sieg побѣда; и пр. irbe, der Kirbe тыхва; и пр.

isch, der Tisch столъ; der Fisch рыба; и пр. выключая только начинающіяся съ слога ге, которыя суть средняго рода, какъ: das Gebüsch *кустарникъ*; das Gezisch *журчаніе*; и пр.

is, der Riß щель; и пр. выключая das Antlitz *лице*. ock, der Rock кафтанъ; и пр. выключая das Schock *шестьдесятъ*.

og, der Trog квашня; и пр.

of, der Hof дворъ; der Stof матерія; и пр.

ohn, der Hohn посмѣяніе; der Sohn сынъ; и пр.

ohl, der Kohl капуста; и пр.

oll, der Zoll пошлина; и пр.

olch, der Dolch кинжалъ; и пр.

orpf, der Korpf голова: der Knorpf пуговица: и пр.

orn, der Zorn гнѣвъ; и пр. выключая das Horn *рогъ*; das Korn *зерно*.

ort, der Ort мѣсто; выключая das Wort сло-  
 ord, der Mord смертоубійство; и пр.  
 ost, der Frost морозъ; der Rost ржавчина; и пр.  
 oz, der Klotz отрубокъ; der Noz возгря; и пр.  
 uch, der Besuch посѣщеніе; der Versuch опытъ;  
 и пр. выключ. das Buch книга; das Tuch  
 платокъ; das Gesuch исханіе.  
 uch, der Schmuck украшеніе; и пр.  
 ug, der Pflug соха; и пр.  
 umpf, der Triumph торжество; der Sumpf зыбь;  
 и пр.  
 und, der Bund союзъ; der Mund ротъ; der Grund  
 основаніе; и пр. выключ. das Bind спязка.  
 unß, der Trunk питье; и пр.  
 uß, der Fuß нога; der Gruß поздравленіе; и пр.  
 выключая die Fuß орѣхъ.  
 uß, der Schuß покровительство, защита; der Nuß  
 польза; и пр.

II.) До женскаго рода надлежатъ имена:

- 1.) БОГИНЬ, какъ: Вениъ Венера; и пр.
- 2.) ЖЕНЬ, ихъ имена, фамиліи, чины, достоин-  
 ства и знанія, какъ: die Anne Анна; die Bock-  
 mannia Бокманша; die Rätthin Совѣтница; die  
 Gräfin Графиня; die Köchin повариха; выключ.  
 das Weib баба.
- 3.) РѢКЪ, какъ: die Donau Дунай; die Weichsel  
 Висла; и пр. выключая der Main рѣка  
 Майнъ; der Don Донъ; der Rieper Ампръ;  
 der

der Nil *Нилъ*; der Po *По*; der Rhein *Рейнъ*;  
 der Tagus *Тагъ*; и пр. кои больше отъ  
 частаго употребленія, нежели отъ правилъ  
 познать можно.

4.) ДЕРЕВЪ, какъ: die Birke *береза*; die Eder  
 кедръ; die Eiche *дубъ*; и пр. выключая. der  
 Wacholder *можжепельникъ*, и тѣ званія  
 деревъ, къ которымъ прикладывается слово  
 Baum, какъ: der Dattelbaum *финиковое де-*  
*рево*, и пр. которыя всѣ суть мужескаго рода.

5.) ПЛОДОВЪ, какъ: die Beere *ягода*; die Birne  
*груша*; die Erbsere *земляника*; die Kirsche  
*вишня*; die Gurke *огурецъ*; die Melone *дыня*;  
 die Pflaume *слива*; и пр. выключая der Apfel  
*яблоко*.

6.) ЦВЕТОВЪ, какъ: die Hyacinthe *яцинтъ*; die  
 Lilie *лилея*; die Narzisse *нарциссъ*; die Rose *ро-*  
*за*; die Tulpe *тюльпанъ*; и пр. выключая der  
 Lawendel *ландышъ*.

7.) ВСѢ ИМЕНА, КОНЧАЮЩАЯСЯ на acht, ât,  
 âst, schaft, an, e, heit, zeit, enz, ey, it, ie,  
 ist, niß, on, icht, igt, ild, inft, ung, ur и  
 uth, кои суть женскаго рода, какъ:

acht, die Macht *мочь*; die Obacht *примѣчаніе*; и пр.  
 ât, die Univerſität *Университетъ*; и пр.

âst, die Kraft *сила*; и пр. выключая der Saft  
*сокъ*; der Taft *тафта*.

schaft, die Bürgerschaft *гражданство*; die Freundschaft  
*дружество*; и пр.



ан, die Frau госпожа; и пр. выключ: der Bau строение; der Psau папинъ; der Thau роса; das Tau конатъ.

е, die Gnade милость; die Grube яма; и пр. выключ; der Glaube вѣра; der Knabe отрокъ; der Kabe пороуб.

heit, die Beschaffenheit качество; die Gewogenheit благосклонность; и пр.

keit, die Mäßigkeit умеренность; die Tapferkeit храбрость; и пр.

enz, die Excellenz превосходительство; и пр.

ey, die Diberey воровство; die Zauberey волшебство; и пр. выкл: der Breu каша; das Ey яйцо, и тѣ, которыя съ слога ge начинаются; какъ: das Geschrey крикъ; оныя имена всѣ суть средняго рода.

iß, die Arithmetikъ Арифметика; die Botanikъ ботаника; die Physikъ Физика; и пр. выключ. Немецкiя слова, какъ: der Blicъ взоръ; der Strick перепка; das Genick затылокъ; das Glück счастье.

ie, Односложное: die Astronomie Астрономiя, die Chronologie Хронологiя; die Geographie Географiя; и пр.

ie, Двусложное: die Historie История; die Comödie Комедiя; и пр.

ist, die Schrift писанiе, сочиненiе; и пр. выключ: das Gift ядъ.

niß,

ниѣ, die Betrübниѣ печаль; die Erkenntniѣ познаніе;  
 die Hinderniѣ препятствіе; и пр.  
 on, die Nation народъ; die Oratio рѣчь; и пр.  
 выключ: только слѣдующія Нѣмецкія слова,  
 какъ: der Lohn плата; der Ton тонъ, голосъ.  
 icht, die Bucht морская губа; die Frucht плодъ; и пр.  
 uft, die Luft воздухъ; и пр.  
 ult, die Gedult терпѣніе; и пр.  
 uld, die Schuld долгъ; и пр.  
 unft, die Ankunft прибытіе; пришествіе; и пр.  
 ung, die Meinung мнѣніе; die Besserung испра-  
 вленіе; и пр. выключая: der Schwung махъ;  
 der Sprung скокъ.  
 ur, die Spur слѣдъ; die Natur природа; die Uhr  
 часы; и пр.  
 uth, die Armuth бѣдность, die Demuth смиреніе;  
 die Großmuth великодушіе; и пр. выкл: das Blut  
 кропь; das Gut имѣніе; der Hut шляпа.

III. До средняго рода надлежатъ имена:

- 1.) ВСѢ НАИМЕНОВАНИЯ ЖИВОТНЫХЪ, свойствен-  
 ныя обѣимъ родамъ оныхъ, какъ: das Pferd  
 лошадь; das Vieh скотъ; и пр.
- 2.) ГОСУДАРСТВЪ И ЗЕМЕЛЬ, какъ: das Eng-  
 land Англія; das Deutschland Германія; das Si-  
 birien Сибирь; das Liefland Лифландія; и пр.  
 выкл: кончащіяся на ey, и слѣдующія: die  
 Mark Маркъ; die Schweiz Швейцарія.
- 3.) ГОРОДОВЪ, какъ: das St. Petersburg Санкт-  
 петербургъ; das Moskau Москва; das Dresden  
 Дрезденъ; и пр. выкл: der Haag Гага.

- 4.) МѢСТЕЧЕКЪ и ДЕРЕВЕНЬ, какъ: *das Kalinka* Калинка; *das Iſchora* Ижора; и пр. выключ. *die Jemelſoy* Ямская; *die Ohta* Охта.
- 5.) МЕТАЛЛОВЪ, какъ: *das Blei* свинецъ; *das Gold* золото; *das Silber* серебро; и пр. выключ. *der Stahl* сталь; *der Tomback* томпакъ; *der Zink* полуга.
- 6.) ВСѢ ЛИТЕРЫ, какъ: *das A*; *das B*; *das C*; и пр.
- 7.) ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЯ, когда онѣ вмѣсто существительныхъ употребляются, какъ: *das Gute* добро; *das Gemeine Beſte* общая польза; и пр.
- 8.) ВСѢ ИМЕНА УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЯ, какъ: *das Häuſlein*, или *Häuſchen* домикъ; *das Männlein* или *Männchen* мужичокъ.
- Примѣчаніе:* Всѣ мѣ имена, которыя на концѣ частицы *ſchen* или *lein* имѣютъ, называются именами уменьшительными (*Verkleinerungswörter.*)
- 9.) НАКЛОНЕНИЕ НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ, когда оно въ имя существительное перемѣняется, какъ: *das Geſehen* хожденіе; и пр.
- 10.) ВСѢ ИМЕНА, которыя съ слога *ſe* начинаются, какъ: *das Geſchän* спросеніе; *das Geſchrey* крикъ; и пр. кои суть по большій части рода среднего.
- 11.) ВСѢ ИМЕНА, КОНЧАЮЩІЯСЯ на *ad*, *et*, *ech*, *et*, *ent*, *ier*, *iv*, *oſch*, *or*, *ov*, *of*, *ot*, *um* и *thum*, суть рода среднего, какъ:  
*ad*, *das Bad* баня; и пр.  
*et*, *das Diaconat* діаконство; и пр. выключ. *der Rath* совѣтъ; *der Staat* правленіе, государство.



ech, das Blech жестъ; das Pech смола; и пр.  
 et, das Cabinet кабинетъ; das Paquet пакетъ;  
 и пр. выключ. der Comet комета; der Magnet  
 магнитъ; der Planet планета.  
 ent, das Testament духовная; das Regiment полкъ;  
 и проч.  
 ier, das Bier пиво; das Papier бумага; и пр.  
 выключая: die Begier желаніе; die Zier  
 украшеніе.  
 iv, das Creditiv вѣрующая грамота; das Vomitiv,  
 рвотное лекарство; и пр.  
 och, das Loch иго; das Loch дыра; и пр.  
 or, das Chor хоръ; das Ohr ухо; и пр.  
 oe, das Moos мохъ; и пр. выключ. der Kloos глыба.  
 of, das Schloß замокъ; и пр. выключ. der Stoß  
 ударъ; der Troß рухлядь.  
 odт и ot, das Brodt хлѣбъ; das Schrot дробь;  
 das Geboth заповѣдь; и пр. выключ. der Noth  
 грязь; die Noth нужда.  
 um, das Evangelium Евангеліе; и пр. выкл. der  
 Abum слапа.  
 thum, das Kaiserthum имперія; das Fürstenthum кня-  
 жество; и пр. выкл. der Thum соборъ.

#### Примѣчаніе о родѣ.

Слова, сложные изъ двухъ, или многихъ  
 одинакихъ именъ существительныхъ, оставля-  
 ютъ при себѣ родъ мѣхъ, кои на концѣ поставля-  
 ются, какъ: der Hauptmann Капитанъ; die Got-  
 tesfurcht страхъ Божій; das Kriegesheer вой-  
 ско;

ско; die Hirschjagd оленья лопля; der Vorrath запасъ; der Zierrath украшение; и пр.

## ОТДѢЛЕНИЕ II.

### О СКЛОНЕНИЯХЪ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬ- НЫХЪ.

Въ Нѣмецкомъ явкѣ раздѣляются имена существительныя на пять склоненій.

I Содержитъ въ себѣ тѣ имена, которыхъ множественное число съ единственнымъ сходствуенъ, какъ: der Himmel небо, die Himmel небеса; der Bürger гражданинъ, die Bürger граждане.

II. Содержитъ въ себѣ имена, принимающія въ множественномъ числѣ литеру e, какъ: der Baum дерево, die Bäume деревья; die Hand рука, die Hände руки, и пр.

III. Содержитъ въ себѣ тѣ имена, которыя въ множественномъ числѣ слогъ en принимаютъ, какъ: der Mensch человекъ, die Menschen люди; das Ohr ухо, die Ohren уши.

IV. Содержитъ въ себѣ тѣ имена, къ которымъ только литера n въ Множественномъ числѣ прикладывается, какъ: die Ader жила, die Adern жилы; die Gabel вилка, die Gabeln вилки.

V.

V. Содержитъ въ себѣ имена, принимающія въ множественномъ числѣ слогъ *er*, какъ: *der Ort мѣсто*, *die Oerter мѣста*; *das Haus домъ*, *die Häuser дома*.

## СКЛОНЕНИЕ I.

Первое склоненіе имѣетъ только при окончанія, а именно: *el*, *er* и *en*. Въ *родительномъ* надежъ единственного числа принимаетъ оно литеру *e*, а въ *дательномъ* и *творительномъ* множественнаго числа *n*, и раздѣляется на два класса, на прим.

## КЛАССЪ I.

Число единственное.

Множественное.

И. <i>der Himmel</i> , небо.	И. <i>die Himmel</i> , небеса.
Р. <i>des Himmels</i> , неба.	Р. <i>der Himmel</i> , небесъ.
Д. <i>dem Himmel</i> , небу.	Д. <i>den Himmeln</i> , небесамъ.
В. <i>den Himmel</i> , небо.	В. <i>die Himmel</i> , небеса.
З. <i>o du Himmel</i> , о! небо.	З. <i>o ihr Himmel</i> , о! небеса.
Т. <i>o dem Himmel</i> , отъ неба,	Т. <i>o den Himmeln</i> , отъ небесъ,
небомъ.	небесами.

И. <i>der Adler</i> , орелъ.	И. <i>die Adler</i> , орлы.
Р. <i>des Adlers</i> , орла.	Р. <i>der Adler</i> , орловъ.
Д. <i>dem Adler</i> , орлу.	Д. <i>den Adlern</i> , орламъ.
В. <i>den Adler</i> , орла.	В. <i>die Adler</i> , орловъ.
З. <i>o du Adler</i> , о! орелъ.	З. <i>o ihr Adler</i> , о! орлы.
Т. <i>o dem Adler</i> , отъ орла,	Т. <i>o den Adlern</i> , отъ орловъ,
орломъ.	орлами.

Чи



## Число единственное.

## Множественное.

и. der Degen, шпага.	и. die Degen, шпаги.
р. des Degens, шпаги.	р. der Degen, шпагъ.
д. dem Degen, шпагѢ.	д. den Degen, шпагамѢ.
в. den Degen, шпагу.	в. die Degen, шпаги.
з. о du Degen, о! шпага.	з. о ihr Degen, о! шпаги.
т. v. dem Degen, отѢ шпаги,	т. v. den Degen, отѢ шпагѢ,
шпагою.	шпагами.

*Примѣчаніе:* Всѣ имена сего склоненія по большей части суть мужескаго и средняго рода, на пр.

Кончащіяся на el, какъ: Кончащіяся на er, какъ:

der Beutel кошелекѢ.	der Anker якорь.
der Engel АнгелѢ.	der Arbeiter работникѢ.
der Siegel фалѢ.	der Aufseher надсмотрщикѢ.
der Flügel крыло.	der Bächer стаканѢ.
der Gürtel поясѢ.	der Beschützer защитникѢ.
der Hügel пригорокѢ.	der Bettler нищей.
der Kringel крендель.	der Bötcher обручникѢ.
der Löffel ложка.	der Brauer пивоварѢ.
der Nebel туманѢ.	der Dichter стихопворецѢ.
der Vöbel простой народѢ.	der Drechsler токарь.
der Riegel задвижка.	der Eimer вѢдро.
der Säbel сабля.	der Fischer рыбакѢ.
der Schlüssel ключѢ.	der Gärtner садовникѢ.
der Spiegel зеркало.	der Hüter сторожѢ.
der Stiefel сапогѢ.	der Küster пономарѢ.
der Tempel храмѢ.	der Leuchter подсвѣчникѢ.
der Ziegel кирпичѢ.	der Müller мѢльникѢ.
der Zügel поводѢ.	der Praler хвастунѢ, и пр.

Сред.

## Средняго рода.

das Ferkel пороcенокъ.	das Fuder возЪ.
das Mittel средство.	das Leder кожа.
das Räthfel загадка.	das Messer ножЪ.
das Segel парусЪ.	das Pulver порохЪ.
das Siegel печать.	das Ufer берегЪ, и пр.

## Кончающіяся на en, какЪ:

der Balken бревно.	der Rücken спина.
der Braten жаркое.	der Regen дождь.
der Karpen сазанЪ.	der Samen сѣмя.
der Karren телѣжка.	der Segen благословеніе.
der Kasten сундукЪ.	der Schlitten сани.
der Nachen чолнЪ.	der Weizen пшеница, и пр.

## КЛАССЪ II.

До втораго класса надлежатъ тѣ имена, которыя гласныя литеры а, о, и, въ множественномъ числѣ перемѣняють на дwoегласныя, т. е. на ä, ö, ü. на прим.

## Число единственное.

## Множественное.

И. der Nagel, гвоздь.	И. die Nägel, гвозди.
Р. des Nagels, гвоздя.	Р. der Nägel, гвоздей.
Д. dem Nagel, гвоздю.	Д. den Nägeln, гвоздямЪ.
В. den Nagel, гвоздь.	В. die Nägel, гвозди.
З. о du Nagel, о! гвоздь.	З. о ihr Nägel, о! гвозди.
Т. v. dem Nagel, отъ гвоздя,	Т. v. den Nägeln, отъ гвоз-
гвоздемЪ.	дей, гвоздями.

И. der Bogen, дуга.	И. die Bögen, дуги.
Р. des Bogens, дуги.	Р. der Bögen, дугЪ.
Д. dem Bogen, дугѣ.	Д. den Bögen, дугамЪ.
В. den Bogen, дугу.	В. die Bögen, дуги.

Един-

Единственное.

Множественное.

з. o du Bogen, о! дуга. з. o ihr Bögen, о! дуги.  
 т. v. dem Bogen, отъ дуги, т. v. den Bögen, отъ дугъ,  
 дугою. дугами.

и. der Bruder, братъ. и. die Brüder, братья.  
 р. des Bruders, брата. р. der Brüder, братьевъ.  
 д. dem Bruder, брату. д. den Brüdern, братьямъ.  
 в. den Bruder, брата. в. die Brüder, братьевъ.  
 з. o du Bruder, о! братъ. з. o ihr Brüder, о! братья.  
 т. v. dem Bruder, отъ брата, т. v. den Brüdern, отъ братьевъ, братьями.

По сему примѣру склоняются слѣдующія имена, какъ:

der Handel торгъ.	der Schaden убытокъ.
der Mantel епанча.	der Wagen коляска.
der Nabel пупокъ.	der Lauffer скороходъ.
der Vogel птица.	der Hammer молотокъ.
der Faden савень.	der Vater отецъ, и пр.
der Magen желудокъ.	

Примѣчаніе: Есть нѣсколько именъ и женскаго рода, которыя принадлежатъ къ сему же склоненію, и различаются только тѣмъ, что въ единственномъ числѣ отнимаютъ отъ родительнаго падежа литеру *в*, на пр.

Число единственное.

Множественное.

и. die Mutter, мать.	и. die Mütter, матери.
р. der Mutter, матери.	р. der Mütter, матерей.
д. der Mutter, матери.	д. den Müttern, матерямъ.
в. die Mutter, мать.	в. die Mütter, матерей.
з. o du Mutter, о! мать.	з. o ihr Mütter, о! матери.
т. v. der Mutter, отъ матери, материю.	т. v. den Müttern, отъ матерей, матерями.

и. die



И. die Tochter, дочѣ.	И. die Töchter, дочери.
Р. der Tochter, дочери.	Р. der Töchter, дочерей.
Д. der Tochter, дочери.	Д. den Töchtern, дочерямъ.
В. die Tochter, дочѣ.	В. die Töchter, дочерей.
З. о du Tochter, о! дочѣ.	З. о ihr Töchter, о! дочери.
Т. v. der Tochter, отъ дочери,	Т. v. den Töchtern, отъ доче-
дочерью.	рей, дочерьми.

## СКЛОНЕНІЕ II.

До вѣснорого склоненія надлежатъ всѣ тѣ имена, которыя во множественномъ числѣ лите-ру е принимаютъ, и гласныя буквы а, о, и, въ реченномъ числѣ на *дугласныя* перемѣняющъ. Оно имѣетъ всѣ три рода, на пр.

## Родъ мужескій.

## Единственное.

## Множественное.

И. der Fuß, нога.	И.м. die Füße, но́ги.
Р. des Fußes, ногѣ.	Р.о. der Füße, ногѢ.
Д. dem Fuß, ногѢ.	Д.а. den Füßen, ногамъ.
В. den Fuß, ногу.	В.и. die Füße, но́ги.
З. о du Fuß, о! нога.	З.п. о ihr Füße, о! но́ги.
Т. v. dem Fuß, отъ ноги	Т. v. den Füßen, отъ ногѢ,
но-гою.	ногами.

## Родъ женскій.

## Единственное.

## Множественное.

И.м. die Hand, рука.	И. die Hände, ру́ки.
Р.о. der Hand, руки.	Р. der Hände, рукѢ.
Д.а. der Hand, рукѢ.	Д. den Händen, рукамъ.
В.и. die Hand, руку.	В. die Hände, ру́ки.
З.п. о du Hand, о! рука.	З. о ihr Hände, о! ру́ки.
Т. v. der Hand, отъ руки,	Т. v. den Händen, отъ рукѢ,
рукою.	руками.

## Родъ средний.

Единственное.

Множественное.

И. das Thier,	животное.	И. die Thiere,	животныя.	
Р. des Thieres,	животнаго.	Р. der Thiere,	животныхъ.	
Д. dem Thiere,	животному.	Д. den Thieren,	животнымъ.	
Я. das Thier,	животное.	Я. die Thiere,	животныя.	
З. o du Thier, o!	животное.	З. o ihr Thiere, o!	животныя.	
Т. v. dem Thier, ошъ	животнаго,	Т. v. den Thieren,	опъ живо- животнымъ.	ныхъ, животными.

По сему примѣру склоняются имена, какъ:

Мужескаго рода.

Женскаго рода.

der Aist сукъ.	die Braut невѣста.
der Band переплетъ.	die Kunst милость.
der Lust угаръ.	die Haut кожа.
der Fall случай.	die Kunst художество.
der Grund основаніе.	die Haus вошъ.
der Hahn пѣтухъ.	die Magd дѣвка.
der Kamm гребень.	die Stadt городъ.
der Krug кружка.	die Wand стѣна.
der Lauf теченіе.	die Kunst цехъ, и проч.
der Markt рынокъ.	Средняго рода.
der Pfuhl лужа.	das Band связка.
der Raum пространство.	das Beil топоръ.
der Napf чаша.	das Erz руда.
der Schwan лебедь.	das Fell кожа.
der Topf горшокъ.	das Huf копыто.
der Traum сонъ.	das Kamel верблюдъ.
der Thurm башня.	das Loos жребій.
der Zahn зубъ.	das Meer море.
der Zaun заборъ, и проч.	das Pferd лошадь, и пр.

При-

*Примѣчаніе: средняго рода имена, надлежащія до сего склоненія, гласныхъ литеръ на спугласныя не перемѣняють.*

При семъ предлагаются нѣкоторыя и мужскаго рода имена, которыя такъ же по множественномъ числѣ гласныхъ литеръ на спугласныя не перемѣняють, какъ:

der Hal угорь.	der Grad градусъ.
der Drat проволока.	der Habicht ястребъ.
der Hund собака.	der Staat скворецъ.
der Kranich журавль.	der Strauß струсъ.
der Lachs семга	der Tag день.
der Punkt почка.	

### СКЛОНЕНІЕ III.

До третьяго склоненія надлежатъ всѣ тѣ имена, которыя ко всѣмъ падежамъ множественнаго числа слогъ *en* принимаютъ. Оно содержитъ въ себѣ такъ же всѣ три рода, какъ:

#### Родъ мужескій.

##### Единственное.

*И. der Mensch, человекъ.*

*Р. des Menschen, человека.*

*А. dem Menschen, человеку.*

*В. den Menschen, человека.*

*З. o du Mensch, о! человекъ.*

*Т. v. dem Menschen, отъ человека.*

##### Множественное.

*И. die Menschen, человеки.*

*Р. der Menschen, человековъ.*

*А. den Menschen, людямъ.*

*В. die Menschen, людей.*

*З. o ihr Menschen, о! человеки.*

*Т. v. den Menschen, отъ людей,*

*человекомъ.*

*человеками.*

#### Родъ женскій.

##### Единственное.

*И. die Zeit, время.*

*Р. der Zeit, времени.*

##### Множественное.

*И. die Zeiten, времена.*

*Р. der Zeiten, временъ.*



Д. der Zeit, времени.	Д. den Zeiten, временамъ.
В. die Zeit, время.	В. die Zeiten, времена.
З. о du Zeit, о! время.	З. о ihr Zeiten, о! времена,
Т. v. der Zeit, отъ времени,	Т. v. den Zeiten, отъ временъ.
временемъ.	временами.

## Родъ средний.

## Единственное.

## Множественное.

И. das Ohr, ухо.	И. die Ohren, уши.
Р. des Ohres, уха.	Р. der Ohren, ушей.
Д. dem Ohre, уху.	Д. den Ohren, ушамъ.
В. das Ohr, ухо.	В. die Ohren, уши.
З. о du Ohr, о! ухо.	З. о ihr Ohren, о! уши.
Т. von dem Ohre, отъ уха,	Т. v. den Ohren, отъ ушей,
ухомъ.	ушми.

1.) *Примѣчаніе!* всѣ женскаго рода имена, имѣютъ въ обѣихъ числахъ всѣ падежи *рапные*.

2.) *Средняго рода* имена кончатся въ родительномъ падежѣ единственнаго числа на слогъ *es*, а въ дательномъ и творительномъ на *литеру e*.

По сему примѣру склоняются слѣдующія имена:

## Мужескаго рода:

## Женскаго рода:

der Asteist Атеистъ, и всѣ	die Begegnung встрѣча.
имена кончащіяся на <i>ist</i> .	die Belagerung осада.
der Bauer крестьянинъ.	die Gegend страна.
der Brunn колодезь.	die Glut жаръ.
der Delinquent колодникъ,	die Mauer каменная стѣна.
и всѣ имена кончащи-	die Pflbt должность.
яся на <i>ent</i> .	die Schlacht сраженіе.

der Deutsche Нѣмецъ, и всѣ die Сеeligkeit блаженство.  
 имена народовъ, въ die Spur слѣдъ.  
 ключая тѣ, которыя на die That дѣло.  
 слогъ ег кончатся. die Tugend добродѣтель.  
 der Mohr Арапъ. die Uhr часы.  
 der Mond луна. die Zeitung вѣдомость.  
 der Musicant музыкантъ,  
 и всѣ имена кончащія-  
 ся на ant.  
 der Narr дуракъ.  
 der Pater крестной отецъ.  
 der Prophet пророкъ.  
 der Sklav невольникъ.  
 der Thron престолъ.  
 der Türk Турокъ, и пр.

Кромѣ сихъ, надлежатъ еще до сего склоненія  
 всѣ тѣ женскаго рода имена, которыя въ един-  
 ственномъ числѣ окончаніе имѣютъ на слоги  
 heit, teit, ung, ey, e, и на inn.

#### СКЛОНЕНІЕ IV.

До четвертаго склоненія надлежатъ тѣ име-  
 на, которыя въ множественномъ числѣ лише-  
 ру и принимаютъ, а въ единственномъ числѣ  
 имѣютъ всѣ падежи равные, и кончатся на  
 слоги el и er. Такихъ именъ много, и по боль-  
 шей части суть всѣ *рода женскаго*.

Единственное.

Множественное.

И. die Muschel, раковина. И. die Muscheln, раковины.  
 Р. der Muschel, раковины. Р. der Muscheln, раковинъ.  
 А. der Muschel, раковинъ. А. den Muscheln, раковинамъ.  
 В. die Muschel, раковину. В. die Muscheln, раковины.

з. o du Muschel, o! ракови- з. o ihr Muscheln, o! ракови-  
на. ны.

т. v. der Muschel, отъ рако- т. v. den Muscheln, отъ рако-  
вины, раковиною. винъ, раковинами.

## Единственное.

## Множественное.

и. die Feder, перо.

и. die Federn, перья.

р. der Feder, пера.

р. der Federn, перьевъ.

д. der Feder, перу.

д. den Federn, перьямъ.

в. die Feder, перо.

в. die Federn, перья.

з. o du Feder, o! перо.

з. o ihr Federn, o! перья.

т. v. der Feder, отъ пера,  
перомъ.

т. v. den Federn, отъ перьевъ,  
перьями.

По сему примѣру склоняются слѣдующія  
имена, кончащіяся на еі, и кончащіяся на ег,  
какъ: какъ:

die Achsel плечо.

die Blatter корь.

die Angel уда.

die Dauer прочность.

die Reifsel дышло.

die Halsier недоуздокъ.

die Distel осока права.

die Hummer ракъ морской.

die Fabel басня.

die Jungfer дѣвица.

die Fiedel гудокъ.

die Leber легкое.

die Kugel шаръ.

die Marter мученіе.

die Morchel сморчокъ.

die Schulter плечо.

die Kaspel терпугъ.

die Schwester сестра.

die Schaufel лопата.

die Trauer печаль.

die Schüssel блюдо.

die Vesper вечеръ.

die Striegel скребница.

die Zither цитра, и пр.

die Trummel барабанъ.

die Wurzel корень.

die Zwiebel лукъ.

Примѣчаніе: Къ сему склоненію надле-  
жатъ и некоторыя и мужскаго роду имена,  
а имен-



я именно: по большей части имена *народовъ*, кончающіяся на *а* и *е*, которыя *тѣмъ* только однимъ разнятся, что въ родительномъ падежѣ единственнаго числа литеру *в* принимаютъ, на прим. *der Barbar, Барбаръ, die Barbaren, Барбары; der Tartar, Татарины, die Tartaren, Татары; der Unger, Венгерецъ, die Ungern, Венгерцы; и пр.*

## СКЛОНЕНИЕ V.

До пятаго склоненія надлежатъ *тѣмъ* имена, которыя въ множественномъ числѣ принимаютъ слогъ *ев*; а въ единственномъ склоняются по второму склоненію, т. е. въ родительномъ кончаться на слогъ *ев*, въ дательномъ и творительномъ на литеру *е*, и гласныя буквы *а, о, и*, переменяютъ въ множественномъ числѣ на *дугласныя*. Сіе склоненіе содержитъ въ себѣ мужескаго и женскаго рода имена, на примѣръ:

## Родъ мужескій.

## Единственное.

## Множественное.

и. *der Mann, мужъ.*и. *die Männer, мужи.*р. *des Mannes, мужа.*р. *der Männer, мужей.*д. *dem Manne, мужу.*д. *den Männern, мужамъ.*в. *den Mann, мужа.*в. *die Männer, мужей.*з. *odn Mann, о! мужъ.*з. *iht Männer, о! мужи.*т. *v. dem Manne, отъ мужа, мужемъ.*т. *v. den Männern, отъ мужей, мужами.*

## Родъ средний.

и. *das Amt, чинъ.*и. *die Aemter, чины.*р. *des Amtes, чина.*р. *der Aemter, чиновъ.*д. *dem Amte, чину.*д. *den Aemtern, чинамъ.*

в. das Amt, чинъ. в die Aemter, чины.  
 з. o du Amt, о! чинъ. з. o ihr Aemter, о! чины.  
 т. v. dem Amte, отъ чина, т. von den Aemtern, отъ чи-  
 номъ, новъ, чинами.

По сему примѣру склоняются слѣдующія  
 мужескаго рода имена:

der Farn тернъ.	der Schild щитъ.
der Feib пѣло.	der Wald лѣсъ.
der Ort мѣсто.	der Wurm червь, и пр.

Средняго рода:

das Bad мыльня.	das Haupt голова.
das Bild образъ.	das Huhn курица.
das Blatt листъ.	das Kalb теленокъ.
das Brett доска.	das Kind дитя.
das Dach кровля.	das Kraut трава.
das Dorf деревня.	das Lamm ягненокъ.
das Faß бочка.	das Lied пѣсня.
das Feld поле.	das Maul ротъ.
das Fiß плотъ.	das Nest гнѣздо.
das Geld деньги.	das Rad колесо.
das Gewiß сводъ.	das Thal долина.
das Glas стекло.	das Weib баба.
das Glied членъ.	das Wort слово.
das Grab могила.	das Zeit палатка.
das Gras трава.	

ОСОВЛИВОЕ ПРИМѢЧАНІЕ О ИМЕНАХЪ  
 СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

ВЪ НѢМЕЦКОМЪ ЯЗЫКѢ ЕСТЬ МНОГО ТАКИХЪ  
 ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ, КОТОРЫЯ МНОЖЕСТВЕН-  
 НОГО ЧИСЛА НЕ ИМѢЮТЪ, НА ПРИМѢРЪ:

(1.)

- 1.) Всѣ имена собственные земля, городѣ, деревень, мѣстечекъ, горъ, рѣкъ, пѣтропѣ и мѣсяцѣ.
- 2.) Всѣ имена странъ свѣта, создѣздей, переменъ годовыхъ и погодъ.
- 3.) Имена земныхъ плодовъ, т. е. всякой хлѣбъ, и что къ оному принадлежитъ, на примѣръ: Kofen, рожь; Weizen, пшеница; Gerste, ячмень; Haber, овесъ; такъ же и опощи, какъ: Heu, сѣно; Stroh, солома; Hanf, пенька; Hirsen, хмѣль; и пр.
- 4.) Имена чужестранныхъ пряныхъ зелей и опощей, на при. Ingwer, инбирь; Safran, шафранъ; Zucker, сахаръ; и пр.
- 5.) Имена металловъ, и что онымъ подобно, какъ: Gold, золото; Silber, серебро; Zinnober, кинопарь; Alaun, квасцы; Salpeter, селитра; Harz, смола; Saltz, соль; Schwefel, сѣра;
- 6.) Имена псякихъ свѣстныхъ припасовъ, на прим. Milch, молоко; Essig, уксусъ; Thee, чай; Cofee, кофе; Spec, петчина; Butter, масло хороше; Fleisch, мясо; Fett, жиръ; и пр.
- 7.) Имена надлежащихъ до одежды пещей, на примѣръ: Kamot, камлатъ; Kattun, пы-  
войка; Leinwand, полотно; Parchent, бу-  
маза; Seide, шелкъ; Wolle, шерсть;  
D I Zwirn



Swirn , нитки ; и проч. выкают. Atlas ,  
апласъ ; Damast , камка ; Grabot , золотая  
парча ; Samt , бархатъ ; Stoff , штофъ ;  
Taffent , тафма.

8.) Имена челоѣческихъ пристрастій, на пр.  
Bock , гнѣвъ ; Grimm , спирѣство ; Surcht ,  
страхъ ; Kummer , печаль ; и пр.

9.) Мокротѣ тѣлесныхъ, на примѣрѣ : Blut ,  
кровь ; Schweis , потъ ; Ketz , позгри ; и пр.

10.) Чувствій, какъ : Geschmack , вкусъ ; Be-  
ruch , обоняніе ; Gesicht , зрѣніе ; Gefühl ,  
осязаніе ; Gehör , слухъ ; такъ же Bitterkeit ,  
горькость ; Geschrey , крикъ.

11.) Всѣ имена средняго рода, происходящія отъ  
глаголовъ неопредѣленнаго наклоненія ,  
какъ : Lesen , чтеніе ; Gehen , хожденіе.

12.) Болѣзней, на примѣрѣ : Sicht , сѣтиха ;  
Zusten , кашель ; Schnupfen , насморкъ ;  
Ruhr , поносъ ; и пр.

13.) Добродѣтелей, какъ : Demuth , смиреніе ;  
Sanftmuth , кротость ; Mäßigkeit , умѣрен-  
ность ; Liebe , любовь ; Keuschheit , цѣло-  
мудріе , непорочность ; и пр.

14.) Пороковъ, какъ : Hochmuth , гордость ;  
Stolz , пышность ; Trunkenheit , пьянство ;  
Unzucht , нечистота ; Verschwendung , ра-  
сточеніе ; и пр.

15.) На послѣдокъ и слѣдующія имена, какъ :  
Gefahr , опасность ; Tod , смерть ; Sölle  
agb ;

agb; *Paradise*, рай; *Vieh*, скотъ; *Vorrath*, запасъ; и проч.

Находятся еще и такія имена существительныя, которыя только одно множественное число имѣютъ, какъ: *Altern*, родители; *Ähnen*, прародители; *Besen*, дрожжи; *Hosen*, штаны; *Leute*, люди; *Ostern*, пасха; *Pfingsten*, Пятидесятница; *Weihnachten*, сянтки, и многія прочія.

*Примѣчаніе:* Всѣ имена существительныя сложные, кончащіяся на слово *Mann*, имѣютъ по большей части во множественномъ числѣ *Leute*, какъ: *der Kaufmann*, купецъ, *die Kaufleute*, купцы; *der Ackerzmann*, земледѣлецъ, *die Ackerleute*, земледѣльцы; и проч.

## ГЛАВА IV.

### О ИМЕНАХЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

**Имя прилагательное** (*Beiwort*) есть такое слово, которое прилагается къ имени существительному, описывая оного свойства, обстоятельство и состояніе, и имѣетъ шакъ же три рода какъ и оное, то есть: мужескій, женскій и средній. Оно состоитъ изъ трехъ окончаній: мужескій родъ имѣетъ свое окончаніе на слогъ *er*, женскій на литеру *e*, а средній на слогъ *es*, на примѣръ: *ein*  
alter

alter Mann, старой мужъ; eine alte Frau, старая жена; ein altes Haus, старой домъ.

Имя прилагательное есть двоякое: простое и числительное.

## ОТДѢЛЕНИЕ I.

О

СКЛОНЕНІЯХЪ ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО ПРОСТАГО.

Имя прилагательное простое имѣетъ три склоненія: первое съ членомъ неопредѣленнымъ, второе съ членомъ опредѣленнымъ, а третье безъ членовъ.

### СКЛОНЕНИЕ I.

СЪ ЧЛЕНОМЪ НЕОПРЕДѢЛЕННЫМЪ.

ein,                      eine,                      ein.

Родъ мужской.

Число единственное.

Им.	ein	alter Mann,	старой мужъ.
Род.	eines	alten Mannes,	старого мужа.
Дат.	einem	alten Manne,	старому мужу.
Вин.	einen	alten Mann,	старого мужа.
Заа.	o ein	alter Mann,	о! старой мужъ.
Тш.	von einem	alten Manne,	отъ старого мужа, старымъ мужемъ.

Родъ женскій.

Имен.	eine	alte Frau,	старая жена.
Родит.	einer	alten Frau,	старыя жены.
Датель.	einer	alten Frau,	старой женѣ.

Винитъ.



Винит. eine alte Frau, старую жену.  
 Заат. o eine alte Frau, о! старая жена.  
 Тиор. von einer alten Frau, отъ старой жены, ста-  
 рою женою.

## Родъ средний.

Имен. ein altes Haus, старой домъ.  
 Родит. eines alten Hauses, стараго дома.  
 Датель. einem alten Hause, старому дому.  
 Винит. ein altes Haus, старой домъ.  
 Заат. o ein altes Haus, о! старой домъ.  
 Тиор. von einem alten Hause, отъ стараго дома,  
 старымъ домомъ.

## Число множественное.

Имен. alte Männer, старые мужья.  
 Родит. alter Männer, старыхъ мужей.  
 Датель. alten Männern, старымъ мужьямъ.  
 Винит. alte Männer, старыхъ мужей.  
 Заат. o ihr alten Männer, о! старые мужья.  
 Тиор. von alten Männern, отъ старыхъ мужей,  
 старыми мужьями.

Именител. alte Frauen, старыя жены.  
 Родител. alter Frauen, старыхъ женъ.  
 Датель. alten Frauen, старымъ женамъ.  
 Винител. alte Frauen, старыхъ женъ.  
 Заател. o ihr alten Frauen, о! старыя жены.  
 Тиорител. von alten Frauen, отъ старыхъ женъ,  
 старыми женами.

Именител. alte Häuser, старые дома.  
 Родител. alter Häuser, старыхъ домовъ.  
 Датель. alten Häusern, старымъ домамъ.  
 Винител.

*Винитель.* alte Häuser, старые дома.  
*Знамен.* in ihre alten Häuser, о! старые дома.  
*Творитель.* von alten Häusern, отъ старыхъ домовъ,  
старыми домами.

*Примѣчаніе:* Изъ сего примѣра можно весьма легко усмотрѣть, что каждое прилагательное имя, когда оно съ членомъ *неопредѣленнымъ* склоняется, во всѣхъ трехъ родахъ единственнаго числа отъ *именительнаго падежа* окончанія *er, e и es* не отнимается; а къ *родительному, дательному, винительному и творительному падежамъ мужескаго рода* прибавляется окончаніе *en*: женской же и средней, только въ *родительномъ, дательномъ и творительномъ* кончатся на слогъ *en*.

## СКЛОНЕНІЕ II.

СЪ ЧЛЕНОМЪ ОПРЕДѢЛЕННЫМЪ.

*der, die, das.*

Второе склоненіе именъ прилагательныхъ съ первымъ только въ *номъ* не сходствуется, что оно въ *именительномъ падежѣ мужескаго рода* отнимаетъ литеру *r*, а въ *среднемъ в*, въ прочихъ же падежахъ *единственнаго числа* съ первымъ склоненіемъ сходно, только что въ *множественномъ числѣ* во всѣхъ трехъ родахъ принимаетъ ко *двѣмъ падежамъ* литеру *en*, на примѣръ:

*Родъ мужескій.*

*Число единственное.*

<i>Имен.</i>	<i>der arme Mann,</i>	<i>бѣдной мужъ.</i>
<i>Родит.</i>	<i>des armen Mannes,</i>	<i>бѣднаго мужа.</i>
		<i>Датель.</i>

*Дател.* dem armen Manne, бѣдному мужу.  
*Винит.* den armen Mann, бѣднаго мужа.  
*Знат.* o du armer Mann, о! бѣдной мужъ.  
*Твор.* von dem armen Manne, отъ бѣднаго мужа,  
 бѣднымъ мужемъ.

## Родъ женскій.

*Именител.* die arme Frau, бѣдная жена.  
*Родител.* der armen Frau, бѣдныхъ женъ.  
*Дател.* der armen Frau, бѣдной женѣ.  
*Винител.* die arme Frau, бѣдную жену.  
*Знател.* o du arme Frau, о! бѣдная жена.  
*Творител.* von der armen Frau, отъ бѣдной женъ,  
 бѣдною женою.

## Родъ оредній.

*Именител.* das arme Kind, бѣдное дитя.  
*Родител.* des armen Kindes, бѣднаго дитяти.  
*Дател.* dem armen Kinde, бѣдному дитяти.  
*Винител.* das arme Kind, бѣдное дитя.  
*Знател.* o du armes Kind, о! бѣдное дитя.  
*Творител.* v. dem armen Kinde, отъ бѣднаго дитяти,  
 бѣднымъ дитятемъ.

## Число множественное.

*Именител.* die armen Männer, бѣдные мужья.  
*Родител.* der armen Männer, бѣдныхъ мужей.  
*Дател.* den armen Männern, бѣднымъ мужьямъ.  
*Винител.* die armen Männer, бѣдныхъ мужей.  
*Знател.* o ihr armen Männer, о! бѣдные мужья.  
*Творител.* v. den armen Männern, отъ бѣдныхъ мужей,  
 бѣдными мужьями.  
*Имен.* die armen Frauen, бѣдныя жены.  
*Род.* der armen Frauen, бѣдныхъ женъ.  
*Дат.* den armen Frauen, бѣднымъ женамъ.  
*Винит.* die armen Frauen, бѣдныхъ женъ.  
 Знат.



*Знат.* o ihr armen Frauen, o! бѣдныя жены.  
*Твор.* v. den armen Frauen, отъ бѣдныхъ женъ, бѣдными женами.

*Имен.* die armen Kinder, бѣдныя дѣти.  
*Род.* der armen Kinder, бѣдныхъ дѣтей.  
*Дат.* den armen Kindern, бѣднымъ дѣтямъ.  
*Винит.* die armen Kinder, бѣдныхъ дѣтей.  
*Знат.* o ihr armen Kinder, o! бѣдныя дѣти.  
*Твор.* v. den armen Kindern, отъ бѣдныхъ дѣтей, бѣдными дѣтьми.

## СКЛОНЕНІЕ III.

## БЕЗЪ ЧЛЕНОВЪ

Сіе склоненіе употребляется тогда, тогда вообще безъ приложенія членовъ говорится, какъ: Luft, воздухъ; Wasser, вода; Milch, молоко; Wein, вино; Brodt, хлѣбъ; Fleisch, мясо; и пр.

Оно склоняется во всѣхъ трехъ родахъ какъ единственнаго, такъ и множественнаго чиселъ, слѣдующимъ образомъ, а именно: оно прикладываетъ къ себѣ послѣдніе слогъ члена опредѣленнаго ко всѣмъ падежамъ на концѣ, какъ:

Родъ мужескій.

Число единственное.

*Имен.* starker Wein, крѣпкое вино.  
*Род.* starkes Weines, крѣпкаго вина.  
*Дат.* starkem Weine, крѣпкому вину.  
*Винит.* starken Wein, крѣпкое вино.  
*Знат.* o starker Wein, o! крѣпкое вино.  
*Твор.* von starkem Weine, отъ крѣпкаго вина, крѣпкимъ виномъ.

Родъ

## Родъ Женскій.

Имен.	feine Haut,	тонкая кожа.
Родит.	feiner Haut,	тонкія кожи.
Дат.	feiner Haut,	тонкой кожѢ.
Винит.	feine Haut,	тонкую кожу.
Зват.	o fine Haut,	о! тонкая кожа.
Тпор.	von feiner Haut,	отъ тонкой кожи, тонкою кожею.

## Родъ средній.

Имен.	weißes Buch,	бѣлая книга.
Родит.	weißes Buches,	бѣлыя книги.
Дател.	weißem Buche,	бѣлой книгѢ.
Винит.	weißes Buch,	бѣлую книгу.
Зват.	o weißes Buch,	о! бѣлая книга.
Тпор.	von weißem Buche,	отъ бѣлой книги, бѣлою книгою.

## Число множественное.

Имен.	starke Weine,	крѣпкія вина.
Родит.	starker Weine,	крѣпкихъ винъ.
Дат.	starken Weinen,	крѣпкимъ винамъ.
Винит.	starke Weine,	крѣпкія вина.
Зп.	o ihr starke Weine,	о! вы крѣпкія вина.
Тпор.	von starken Weinen,	отъ крѣпкихъ винъ, крѣп- кими винами.

Имен.	feine Häute,	тонкія кожи.
Род.	feiner Häute,	тонкихъ кожѢ.
Дател.	feinen Häuten,	тонкимъ козамъ.
Винит.	feine Häute,	тонкія кожи.
Зват.	o ihr feine Häute,	о! тонкія кожи.
Тпор.	von feinen Häuten,	отъ тонкихъ кожѢ, тон- кими кожами.

Им.	weiße Bücher,	бѣлыя кииги.
Род.	weißer Bücher,	бѣлыхъ книгъ.

Е

Дат.

Дат. weißen Büchern, бѢлымъ книгамъ.  
 Вин. weiße Bücher, бѢлая книги.  
 З. o ihr weiße Bücher, о! бѢлая книги.  
 Т. von weißen Büchern, отъ бѢлыхъ книгъ, бѢлыми  
 книгамъ.

По предложеннымъ премъ примѢрамъ склоняются слѣдующія прилагательныя имена, какъ:

Родъ муж.	жен.	сред.	муж.	жен.	сред.
blauer,	е,	ев.	синей,	я,	е.
breiter,	е,	ев.	широкой,	я,	е.
dummer,	е,	ев.	глупой,	я,	е.
freier,	е,	ев.	вольной,	я,	е.
großer,	е,	ев.	великой,	я,	е.
harter,	е,	ев.	твердой,	я,	е.
höher,	е,	ев.	пустой,	я,	е.
kälter,	е,	ев.	холодной,	я,	е.
krankter,	е,	ев.	больной,	я,	е.
kurzer,	е,	ев.	короткой,	я,	е.
lamer,	е,	ев.	хромой,	я,	е.
langer,	е,	ев.	долгой,	я,	е.
matter,	е,	ев.	усталой,	я,	е.
näher,	е,	ев.	близкой,	я,	е.
offener,	е,	ев.	открытой,	я,	е.
plumper,	е,	ев.	суровой,	я,	е.
rother,	е,	ев.	красной,	я,	е.
schwacher,	е,	ев.	слабой,	я,	е.
schwarzer,	е,	ев.	чорной,	я,	е.
stolzer,	е,	ев.	вышней,	я,	е.
voller,	е,	ев.	бѢшенной,	я,	е.
wärmer,	е,	ев.	полной,	я,	е.
wilder,	е,	ев.	теплой,	я,	е.
zäher,	е,	ев.	дикой,	я,	е.
	е,	ев.	смирной,	я,	е.

Сверхъ



Сверхъ сихъ есть еще много именъ прилагательныхъ разныхъ окончаній, какъ: на *bar*, *haft*, *haftig*, *sam*, *en*, *ern*, *reich*, *ig*, *icht*, *isch*, *lich*, и *los*, на прим.

*bar*, *fruchtbar* плодоносной; *kundbar* известной; *offenbar* открытой; *wunderbar* чудной; и пр.

*haft*, *herzhaft* мужественной; *schaamhaft* стыдливой; *sprachhaft* смѣливой; *standhaft* постоянной; *tugendhaft* добродѣтельной; *wahrhaft* истинной; и пр. Окончаніе *haftig* съ предъидущимъ равнаго свойства.

*sam*, *arbeitsam* трудолюбивой; *heilsam* полезной; *furchtsam* бояливой; *mühsam* затруднительной; *besorgsam* старательной; и пр.

*en*, *eichen* дубовой; *fichten* сосновой; *golden* золотой; *haaren* волосистой; *irden* глиняной; *leinen* холстинной; *messingen* мѣдной; *wollen* шерстяной; *samtten* бархатной; *seiden* шелковой; *tombacsen* томпаковой; и пр.

*ern*, *drahtern* проволоочной; *eisern* желѣзной; *fölgern* деревянной; *kupfern* мѣдной, (т.е. изъ красной мѣди;) *ledern* кожаной; *silbern* серебряной; *strobem*, соломенной; и пр.

*reich*, *fischreich* изобильной рыбою; *lieblich* дружелюбной; *steinreich* пребогатой; *völkereich* многолюдной; и пр.

*ig*, *gnädig* милостивой; *mächtig* сильной; *nöthig* надобной; *traurig* печальной; и пр.

*icht*, *bergricht* гористой; *sandicht* пещаной; *steinicht* каменной; *waldicht* лѣсной; и пр.

*isch*, *himlisch* небесной; *irdisch* земной; *sächsisch* Саксонской; и пр.

*lich*, *fürstlich* княжеской; *gefährlich* опасной; *herrlich* преславной; *mündlich* изустной; *scheulich* ужасной;

*ſchriftlich* письменной; *täglich* всендневной; *ſtündlich* ежечасной; и пр.

*los*, *ehelos* безчестной, чести лишенной; *gottlos* безбожной; *machlos* безсильной; *sinnlos* безчувственной; *ſprachlos* безсловесной; и пр.

## ОТДѢЛЕНІЕ II.

### О СТЕПЕНЯХЪ УРАВНЕНІЯ ИМЕНЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

ВЪ Нѣмецкомъ языкѣ сунъ три степени уравниенія (*drey Vergleichungsstufen*.)

- 1.) степень положительной (*die erste Staffel*.)
- 2.) степень уравниительной (*die zweyte Staffel*.)
- 3.) степень препосходительной (*die dritte Staffel*.)

Положительной степень есть тотъ, которой означаетъ просто свойства вещи, какъ: *ſteif* *ist* *taſcher*, Текторъ мужественъ.

Уравниительной степень есть тотъ, которой въ сравненіи проспаго умножается окончаніемъ слога *er*, какъ: *Achilles* *ist* *taſcherer*, Ахиллесъ мужественнѣе.

Препосходительной степень есть тотъ, когда какой вещи высочайшая степень свойства съ приложеніемъ окончанія *ſter* и *ſte* приписывается, какъ: *Alexander* *ist* *der taſcherſte*, Александръ премужественнѣе.

Примѣры степенямъ уравненія съ членомъ неопредѣленнымъ.

Положительной, уравниительной, препосходительной.

ein großer, великой, ein größerer, величайшій,  
der größte Mann, прееликой мужъ.

eine schöne, изрядная, eine schönere, изряднѣй-  
шая, die schönste Frau, преезрядная жена,  
госпожа.

ein wildes, дикой, ein wilderes, дичайшій,  
das wildeste Thier, предикой зѣбра.

### СЪ ЧЛЕНОМЪ ОПРЕДѢЛЕННЫМЪ.

Der reiche, богатой, der reichere, богатѣйшій,  
der reichste Fürst, пребогатой Князь.

Die gnädige, милостивая, die gnädigere мило-  
стипѣйшая, die gnädigste Fürstin, премило-  
стиная Княгиня.

Das glückliche, щастливой, das glücklichere,  
щастливѣйшій, das glücklichste Volk, пре-  
щастливой народъ.

О положительномъ степенѣ упоминають болѣе  
нѣмъ нужды, для того что всѣ имена прилага-  
тельныя, о коихъ прежде говорено, оной  
представити могутъ.

Въ изображеніи уравнительнаго и превосхо-  
дительнаго степеней должно еще кромѣ окон-  
чаній примѣчать, что они гласныя динеры  
въ главномъ слогѣ на дугласныя, т. е. а, о, и,  
на ѣ, ѓ, ѣ, перемѣняющъ; на пр.

Положительной, уравнительной, пре-  
восходительной.

Anger, бояливой, ângerer, боязливѣйшій,  
der ângeste, превозязливой.



frommer, смирной, frommerer, смиръйшій, der frommeste, пресмирной.

gesunder, здоровой, gesunderer, здороуѣйшій, der gesundeste, прездоровой.

grober, суровой, gröberer, суропѣйшій, der gröbste, пресуровой.

harter, твердой, härterer, твёрдѣйшій, der härteste, претвёрдой.

kälter, студеной, kälterer, студеньйшій, der kälteste, престуденой.

krummer, кривой, krummerer, кривѣйшій, der krummeste, прекривой.

kürzer, короткой, kürzerer, коротчайшій, der kürzeste, прекороткой.

langer, долгой, längerer, должайшій, der längste, предолгой.

näher, близкой, näherer, ближайшій, der nächste, преблизкой.

rother, красной, rötherer, краснѣйшій, der rötheste, прекрасной.

schwacher, слабой, schwächerer, слабѣйшій, der schwächste, преслабой.

stärker, сильной, stärkerer, сильнѣйшій, der stärkste, пресильной.

voller, полной, vollerer, полнѣйшій, der völlerste, преполной.

wärmer, теплой, wärmerer, теплѣйшій, der wärmeste, претеплой.

А прочія имена прилагательныя, которыя въ положительномъ степенѣ либо сѣи, либо оныя двугласныя или гласныя буквы имѣютъ, оспавляютъ оныя во есѣхъ прехъ степеняхъ безперемѣнно, какъ:

blauer, синей, blauerer, синѣйшій, der blaueste, пресиней.

böser, злой, böserer, злѣйшій, der böseste, презлой.

früher, ранній, früherer, раннѣйшій, der früheste, преранній.

hübscher, хорошій, hübscherer, лучшій, der hübscheste, прехорошій.

kleiner, малой, kleinerer, малѣйшій, der kleinstе, премалой.

schlechter, худой, schlechterer, худшій, der schlechteste, прехудой.

später, поздной, späterer, позднѣйшій, der späteste, препоздной.

Такимъ образомъ степени уравниенія имѣютъ изображеніе свое, когда они слѣдуютъ обыкновеннымъ правиламъ; однако есть нѣсколько и такихъ, которыя не правильны, и обыкновеннымъ правиламъ не слѣдуютъ, какъ:

bald, скоро, eher, скорѣе, am ehesten, и того скорѣе.

ger, охотно, lieber, охотнѣе, am liebsten, и того охотнѣе.

gut, добро, besser, лучше, am besten, и того лучше.

*viel*, много, *mehr*, больше, *am meisten*, и *meisten*, премного.

Можетъ быть отъ того сей непорядокъ происходитъ, что первые два степени больше считаются за нарѣчія, нежели за имена прилагательныя.

Литера *n* въ превосходительномъ степени, когда мягкія согласныя буквы предъ слогомъ *ste* ставятся, выпускается, какъ: *länger*, долѣе, *der längste*, предлинной; *schönerer*, изряднѣйшій, *der schönste*, преизрядной; и пр.

О литерѣ *h* примѣчать должно, что она иногда въ превосходительномъ степени принимаетъ литеру *s*, какъ: *der nahe*, близкой, *der nächste*, ближайшій, *der nächste*, превлиской; а иногда въ уравнительномъ степени и то бываетъ, что *h* безъ *s* употребляется, какъ: *der hohe*, высокою, *der höhere*, пысочайшій, *der höchste*, препысокой; и проч.

Сверхъ превосходительнаго степени, Нѣмцы употребляютъ еще частицы *etwas* нѣскольکو; *noch*, еще; *viel*, много; *ungleich*, несрапненно; *um ein grosses*, тѣмъ больше; *aller*, все; *wohl*, благо; *hoch*, пысоко; *höchst*, пысочайше; и пр. *etwas besser*, нѣскольکو лучше; *noch größer*, еще больше; *viel flüger*, еще разумнѣе; *ungleich schöner* несрапненно изряднѣе; *um ein großes vortheilhafter*, еще и того прибыльнѣе; *das allerbeste*, все лучшее; *wohlgebohrner*, благородной; *hochgebohrner*, пысокородной;



родной ; höchstgeehrtester , предисолопочищен-  
нѣйшій.

## О СКЛОНЕНІЯХЪ СТЕПЕНЯ УРАВНИ- ТЕЛЬНОГО.

Что касается до склоненія уравни-  
тельного имени прилагательныхъ , то должно  
примѣчать , что оной , какъ съ неопредѣлен-  
нымъ , такъ и съ опредѣленнымъ членомъ ,  
равенъ склоненіямъ простыхъ именъ прила-  
гательныхъ , на пр.

### СЪ ЧЛЕНОМЪ <sup>НЕ</sup> ОПРЕДѢЛЕННЫМЪ.

Число единственное.

Родъ мужескій.

*Им.* ein lieberer Freund , любезнѣйшій другъ.  
*Род.* eines liebern Freundes , любезнѣйшаго друга.  
*Дат.* einem liebern Freunde , любезнѣйшему другу.  
*Вин.* einen liebern Freund , любезнѣйшаго друга.  
*Знат.* o du lieberer Freund , o! любезнѣйшій другъ.  
*Твор.* v. einem liebern Freunde , отъ любезнѣйшаго дру-  
га , любезнѣйшимъ другомъ.

Родъ женскій.

*Им.* eine liebere Jungfer , любезнѣйшая дѣвица.  
*Род.* einer lieberen Jungfer , любезнѣйшія дѣвицы.  
*Дат.* einer liebern Jungfer , любезнѣйшей дѣвицѣ.  
*Вин.* eine liebere Jungfer , любезнѣйшую дѣвицу.  
*Знат.* o du liebere Jungfer , o! любезнѣйшая дѣвица.  
*Твор.* v. einer liebern Jungfer , отъ любезнѣйшей дѣви-  
цы , любезнѣйшею дѣвицею.

Родъ средній.

*Им.* ein lieberes Wort , любезнѣйшее слово.  
*Род.* eines liebern Wortes , любезнѣйшаго слова.  
*Дат.*

*Дат.* einem liebem Worte, любезнѣйшему слову.  
*Винит.* ein lieberes Wort, любезнѣйшее слово.  
*Зна.* o du lieberes Wort, o! любезнѣйшее слово.  
*Тно.* v. einem liebem Worte, оуѣ любезнѣйшаго слова, любезнѣйшимѣ словомѣ.

## Число множественное.

*Им.* liebere Freunde, любезнѣйшіе друзья.  
*Род.* lieberer Freunde, любезнѣйшихѣ друзей.  
*Дат.* liebem Freunden, любезнѣйшимѣ друзьямѣ.  
*Вин.* liebere Freunde, любезнѣйшихѣ друзей.  
*Зна.* o ihr liebere Freunde, o! любезнѣйшіе друзья.  
*Тно.* von liebem Freunden, оуѣ любезнѣйшихѣ друзей, любезнѣйшими друзьями.

*Им.* liebere Jungfern, любезнѣйшія дѣвицы.  
*Род.* lieberer Jungfern, любезнѣйшихѣ дѣвицѣ.  
*Дат.* liebem Jungfern, любезнѣйшимѣ дѣвицамѣ.  
*Вин.* liebere Jungfern, любезнѣйшихѣ дѣвицѣ.  
*Зна.* o ihr liebere Jungfern, o! любезнѣйшія дѣвицы.  
*Тно.* von liebem Jungfern, оуѣ любезнѣйшихѣ дѣвицѣ, любезнѣйшими дѣвицами.

*Им.* liebere Wörter, любезнѣйшія слова.  
*Род.* lieberer Wörter, любезнѣйшихѣ словѣ.  
*Дат.* liebem Wörtern, любезнѣйшимѣ словамѣ.  
*Вин.* liebere Wörter, любезнѣйшія слова.  
*Знат.* o ihr liebere Wörter, o! любезнѣйшія слова.  
*Тно.* von liebem Wörtern, оуѣ любезнѣйшихѣ словѣ, любезнѣйшими словами.

## СЪ ЧЛЕНОМЪ ОПРЕДѢЛЕННЫМЪ.

## Число единственное.

## Родъ мужескій.

*Им.* der höhere Thurm, высочайшая башня.  
*Род.* des höhern Thurmes, высочайшія башни.  
*Дат.*

Дат. dem höhern Thurm, высочайшей башнѣ.  
 Вин. den höhern Thurm, высочайшую башню.  
 Зна. o du höherer Thurm, о! высочайшая башня.  
 Тво. von dem höhern Thurm, отъ высочайшей башни,  
 высочайшею башнею.

## Родъ мужеск.и.

Им. die höhere Würde, высочайшее достоинство.  
 Род. der höhern Würde, высочайшаго достоинства.  
 Дат. der höhern Würde, высочайшему достоинству.  
 Вин. die höhere Würde, высочайшее достоинство.  
 Зна. o du höhere Würde, о! высочайшее достоинство.  
 Тво. v. der höhern Würde, отъ высочайшаго достоин-  
 ства, высочайшимъ достоинствомъ.

## Родъ средній.

Им. das höhere Haus, высочайшій домъ.  
 Род. des höhern Hauses, высочайшаго дому.  
 Дат. dem höhern Hause, высочайшему дому.  
 Вин. das höhere Haus, высочайшей домъ.  
 Зна. o du höheres Haus, о! высочайшей домъ.  
 Тво. v. dem höhern Hause, отъ высочайшаго дому,  
 высочайшимъ домомъ.

## Число множественное.

Им. die höhern Thürme, высочайшія башни.  
 Род. der höhern Thürme, высочайшихъ башенъ.  
 Дат. den höhern Thürmen, высочайшимъ башнямъ.  
 Вин. die höhern Thürme, высочайшія башни.  
 Зна. o ihr höhern Thürme, о! высочайшія башни.  
 Тво. v. den höhern Thürmen, отъ высочайшихъ ба-  
 шенъ, высочайшими башнями.

И. die höhern Würden, высочайшія достоинства.  
 Р. der höhern Würden, высочайшихъ достоинствъ.  
 Д. den höhern Würden, высочайшимъ достоинствамъ.  
 В. die höhern Würden, высочайшія достоинства.



З. o ihr höhern Würden, о! высочайшія достоинства.  
 Т. v den höhern Würden, отъ высочайшихъ досто-  
 инствъ, высочайшими достоинствами.

Им. die höhern Häuser, высочайшіе дома.

Род. der höhern Häuser, высочайшихъ домовъ.

Дат. den höhern Häusern, высочайшимъ домамъ.

Вин. die höhern Häuser, высочайшіе дома.

Зпа. o ihr höhern Häuser, о! высочайшіе дома.

Тпо. v. den höhern Häusern, отъ высочайшихъ до-  
 мовъ, высочайшими домами.

### БЕЗЪ ЧЛЕНОВЪ.

Третье склонение уравнительного степени  
 безъ членовъ есть также въ употребленіи. Оно  
 состоитъ изъ приложенья окончательныхъ  
 слоговъ члена опредѣленнаго ко всѣмъ паде-  
 жамъ на концѣ, на пр.

Число единственное.

Родъ мужескій.

Им. stärkerer Wein, крѣпчайшее вино.

Род. stärkeres Weines, крѣпчайшаго вина.

Дат. stärkerem Weine, крѣпчайшему вину.

Вин. stärkeren Wein, крѣпчайшее вино.

Зпа. o du stärkerer Wein, о! крѣпчайшее вино.

Тпо. v. stärkerem Weine, отъ крѣпчайшаго вина.  
 крѣпчайшимъ виномъ.

Родъ женскій.

Им. bessere Butter, лучшее масло коровье.

Род. bessere Butter, лучшаго масла коровья.

Дат. besserer Butter, лучшему маслу коровью.

Вин. bessere Butter, лучшее масло коровье.

Зпа. o du bessere Butter, о! лучшее масло коровье.

Тпо. v. besserer Butter, отъ лучшаго масла коровья,  
 лучшимъ масломъ коровьимъ.

Родъ

## Родъ средний.

Им. feineres Papier, тончайшая бумага.  
 Род. feineres Papiere, тончайшія бумаги.  
 Дат. feinerem Papiere, тончайшей бумагаѢ.  
 Вин. feineres Papier, тончайшую бумагу.  
 Эп. o du feineres Papier, о! тончайшая бумага.  
 Т. v. von feinerem Papiere, отъ тончайшей бумаги,  
 тончайшею бумагою.

Въ множественномъ числѣ склоняются  
 они во всѣхъ трехъ родахъ также какъ  
 съ членомъ неопредѣленнымъ.

О СКЛОНЕНІЯХЪ СТЕПЕНИ ПРЕВОСХОДИ-  
ТЕЛЬНОГО.

Въ склоненіяхъ степеня превосходитель-  
 наго надлежитъ нѣчто особенное примѣ-  
 чанье, по тому что превосходительной сте-  
 пень какъ съ членомъ неопредѣленнымъ, такъ  
 и безъ членовъ не употребителенъ, для того  
 что свойство Нѣмецкаго языка сего не дозво-  
 ляетъ; а употребляется только съ однимъ  
 членомъ опредѣленнымъ, на прим.

## Число единственное.

## Родъ мужескій.

Им. der sicherste Weg, пребезопасная дорога.  
 Род. des sichersten Weges, пребезопасныя дороги.  
 Дат. dem sichersten Wege, пребезопасной дорогаѢ.  
 Вин. den sichersten Weg, пребезопасную дорогу.  
 Эп. o du sicherster Weg, о! пребезопасная дорога.  
 Т. v. dem sichersten Wege, отъ пребезопасныя дороги,  
 пребезопасною дорогою.

## Число множественное.

И. die sichersten Wege, пребезопасныя дороги.

Род.

*Роз.* der sichersten Wege, пребезопасныхъ дорогъ.  
*Дат.* den sichersten Wegen, пребезопаснымъ дорогамъ.  
*Вин.* die sichersten Wege, пребезопасныя дороги.  
*За.* o ihr sichersten Wege, o! вы пребезопасныя дороги.  
*Т.* von den sichersten Wegen, отъ пребезопасныхъ дорогъ,  
 пребезопасными дорогами.

## Число единственное.

## Родъ женскій.

*Им.* die köstlichste Tugend, предрагоценная добродѣтель.  
*Род.* der köstlichsten Tugend, предрагоценныя добродѣтели.  
*Дат.* der köstlichsten Tugend, предрагоценной добродѣтели.  
*Вин.* die köstlichste Tugend, предрагоценную добродѣтель.  
*Зл.* o du köstlichste Tugend, o! предрагоценная добродѣтель.  
*Тео. в.* der köstlichsten Tugend, отъ предрагоценныя добродѣтели,  
 предрагоценною добродѣтелью.

## Множественное.

*И.* die köstlichsten Tugenden, предрагоценныя добродѣтели.  
*Р.* der köstlichsten Tugenden, предрагоценныхъ добродѣтелей.  
*Д.* den köstlichsten Tugenden, предрагоценнымъ добродѣтелямъ.  
*В.* die köstlichsten Tugenden, предрагоценныя добродѣтели.  
*З.* o ihr köstlichsten Tugenden, o! предрагоценныя добродѣтели.  
*Т.* von den köstlichsten Tugenden, отъ предрагоценныхъ добродѣтелей,  
 предрагоценными добродѣтелями.

## Число единственное.

## Родъ средній.

*Им.* das schönste Mittel, преизрядное средство.  
*Род.* des schönsten Mittels, преизряднаго средства.  
*Дат.* dem schönsten Mittel, преизрядному средству.  
*Вин.* das schönste Mittel, преизрядное средство.  
*За.* o du schönstes Mittel, o! преизрядное средство.  
*Т.* v. dem schönsten Mittel, отъ преизряднаго сред-  
 ства, преизряднымъ средствомъ.

## Множественное.

*Им.* die schönsten Mittel, преизрядныя средства.  
*Род.* der schönsten Mittel, преизрядныхъ средствъ.  
*Дат.*



*Дам.* den schönsten Mitteln, преизряднымъ сред-  
ствамъ.

*Вин.* die schönsten Mittel, преизрядныя средства.

*Знат.* o ihr schönsten Mittel, o! преизрядныя средства.

*Тиор.* v. den schönsten Mitteln, отъ преизрядныхъ  
средствъ, преизрядными средствами.

Еще есть въ Нѣмецкихъ именахъ особливые  
степени уравниенія, которые составляются изъ  
иныхъ къ нимъ способныхъ словъ, на прим.  
gelehrt, учонъ, grundgelehrt, основательно  
учонъ.

schwarz, чоренъ, pechschwarz, чоренъ какъ  
смола.

nackt, нагъ, fingernackt, нагъ какъ палецъ.

sauer, кисель, sauer, кисель какъ уксусъ.

dumm, глупъ, ganzdumm, совсѣмъ глупъ.

weiß, бѣлъ, schneeweiß, бѣлъ какъ снѣгъ.

hart, твердъ, steinhart, твердъ какъ камень.

süß, сладокъ, königsüß, сладокъ какъ медъ.

kalt, студенъ, eiskalt, студенъ какъ ледъ.

Также и съ нѣкоторыми нарѣчїями, на прим.  
Berühmt, славенъ, sehr berühmt, очень славенъ,  
überaus, изгемейн, berühmt, чрезвычайно,  
несказанно славенъ.

erfahren, знающъ; besonders, über die Massen  
erfahren, особанно, надъ мѣру знающъ.

schlecht, худъ; gar schlecht, песьма худъ; inner-  
hört schlecht, неслыханно худъ.

schön, изряденъ; besonders schön, особанно из-  
ряденъ; unglaublich schön, нептроятно из-  
ряденъ, и пр.

При-

*Примечаніе.* При семъ надлежитъ знать и то, что не всѣ прилагательныя имена употребляютъ степени уравниенія, частію отъ того, что окончательные слоги не дозволяютъ прилагать къ нимъ словъ *er* и *ste*, на пр. *lederner*, кожаной; *holzerner*, деревянной; *papierner*, бумажной; *eiserner*, желѣзной; на прим. не лзя сказать *ledernerer* *кожанѣйшій*; *der ledernste*, *прекожаной*; *holzernerer*, *деревяннѣйшій*; *der holzernste*, *предеревянной*; *papierernerer*, *бумажнѣйшій*; *der papierenste*, *пребумажной*; *eisernerer*, *желѣзнѣйшій*; *der eisernste*, *прежелѣзной*; и проч. Такія имена больше изъ употребленія, нежели изъ правилъ познаваются.

Сверхъ сихъ степеней уравниенія именъ прилагательныхъ, Нѣмцы имѣютъ еще какъ *увеличительныя*, такъ и *уменьшительныя* частицы и въ существительныхъ именахъ.

Увеличительныя частицы суть *gr* и *ist*, на примѣрѣ.

*Erzbischof*, Архіепископъ.

*Erzkeiser*, главной еретики.

*Erzshein*, великой плутъ.

*Urahnen*, прапрадѣды.

*Uraftern*, прародители.

Уменьшительныя частицы, употребляемыя всегда по окончаніи слова, суть:  
*chen* и *lein*, на прим.

*das Häuschen* и *Häuslein*, домикъ.

*das Männchen* и *Männlein*, мужичокъ,

ОТ:

## ОТДѢЛЕНІЕ III.

## О ИМЕНАХЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

Имена числительныя (die Zahlwörter) такимъ же образомъ, какъ и имена простыя прилагательныя съ существительными употребляются, и суть слѣдующія:

I. Основательныя (Grundzahlen): они либо одни, или съ именами существительными употребительны, на прим.

eins, одинъ.

zwey, два.

drey, три.

vier, четыре.

fünf, пять.

sechs, шесть.

sieben, семь.

acht, восемь.

neun, девять.

zehn, десять.

einf, одиннадцатъ.

zwoßf, двенадцатъ.

drenzeñ, тринадцатъ.

vierzeñ, четырнадцатъ.

funfzeñ, пятнадцатъ.

sechzeñ, шестнадцатъ.

siebenzeñ, семнадцатъ.

achtzeñ, осьмнадцатъ.

neunzeñ, девятнадцатъ.

zwanzig, двадцатъ.

При сихъ числахъ примѣчать должно, что къ нимъ послѣ *двенатцатаго* до самаго *днатцатаго* числа прибавливается *zehn*, *десять*; а съ *днатцатаго* числа до самаго *ста* кончаться они на слогъ *zig*, и мѣньшее число всегда полагается передъ большимъ съ приложеніемъ въ срединѣ частицы, то есть, соединительнаго союза *und* и, на прим.

ein und zwanzig      дватцатъ одинъ.

zwey und zwanzig,      дватцатъ два.



drey und zwanzig,	двадцать три.
vier und zwanzig,	двадцать четыре.
fünf und zwanzig,	двадцать пять.
sechs und zwanzig,	двадцать шесть.
sieben und zwanzig,	двадцать семь.
acht und zwanzig,	двадцать восемь.
neun und zwanzig,	двадцать девять.
drenzig,	тридцать.      hundert, сто.
vierzig,	сорокъ.      tausend, тысяча.
fünfzig,	пятьдесятъ.      zehn tausend, десять
sechzig,	шестьдесятъ.      тысячъ.
siebenzig,	семьдесятъ.      hundert tausend, сто ты-
achtzig,	восемьдесятъ.      сячь.
neunzig,	девяносто.      Million, миллионъ.

**Примѣчаніе:** Когда число на другое *сто* или *тысячу* пересутупитъ: то должно всегда ставить мѣньшее число послѣ бѣльшаго съ союзомъ *und*, какъ: *hundert und einъ*, сто одинъ; *Tausend und zwey*, тысяча два; и пр. а съ двухъ сотъ до самыхъ вышнихъ чиселъ мѣньшее бѣльшему числу предполагается, какъ: *zwey hundert*, двѣсти; *ein Tausend*, одна тысяча; *zehn Millionen*, десять миллионъ; и пр.

### О СКЛОНЕНИИ ИМЕНЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ ОСНОВАТЕЛЬНЫХЪ.

Имена числительныя основательныя склоняются слѣдующимъ образомъ:

*einъ* Одинъ, употребителенъ безъ членовъ, и склоняется равно такъ какъ членъ неопредѣленный *ein*, *eine*, *ein*; кромѣ того, что для выраженія часто *einziges*, *einzige*, *einziges*, къ нему прилагается. zwey

*Zwey*, два склоняется такъ, на пр.

Число множественное.

Родъ мужескій.

<i>Им.</i>	<i>zween</i>	<i>Männer</i> ,	два мужа.
<i>Род.</i>	<i>zweener</i>	<i>Männer</i> ,	двухъ мужей.
<i>Дат.</i>	<i>zweenen</i>	<i>Männern</i> ,	двумъ мужьямъ.
<i>Вин.</i>	<i>zween</i>	<i>Männer</i> ,	двухъ мужей.
<i>За.</i>	<i>o ihr zween</i>	<i>Männer</i> ,	о! два мужа.
<i>Тиор.</i>	<i>von zweenen</i>	<i>Männern</i> ,	отъ двухъ мужей, двумя мужьями.

Родъ женскій.

<i>Им.</i>	<i>zwo</i>	<i>Frauen</i> ,	двѣ жены.
<i>Род.</i>	<i>zwoer</i>	<i>Frauen</i> ,	двухъ женъ.
<i>Дат.</i>	<i>zwoen</i>	<i>Frauen</i> ,	двумъ женамъ.
<i>Вин.</i>	<i>zwo</i>	<i>Frauen</i> ,	двухъ женъ.
<i>За.</i>	<i>o ihr zwo</i>	<i>Frauen</i> ,	о! двѣ жены.
<i>Тиор.</i>	<i>von zwoen</i>	<i>Frauen</i> ,	отъ двухъ женъ, двумя женами.

Родъ средній.

<i>Им.</i>	<i>zwey</i>	<i>Kinder</i> ,	двое дѣтей.
<i>Род.</i>	<i>zweyer</i>	<i>Kinder</i> ,	двоихъ дѣтей.
<i>Дат.</i>	<i>zweyen</i>	<i>Kindern</i> ,	двоимъ дѣтямъ.
<i>Вин.</i>	<i>zwey</i>	<i>Kinder</i> ,	двоихъ дѣтей.
<i>За.</i>	<i>o ihr zwey</i>	<i>Kinder</i> ,	о! двое дѣтей.
<i>Тиор.</i>	<i>von zweyen</i>	<i>Kindern</i> ,	отъ двоихъ дѣтей, двумя дѣтьми.

*Drey*, три склоняется во всѣхъ трехъ  
родахъ равно, на прим.

Родъ мужескій.

<i>Им.</i>	<i>drey</i>	<i>Brüder</i> ,	три брата.
<i>Род.</i>	<i>dreyer</i>	<i>Brüder</i> ,	трехъ братьевъ.
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <span>§ 2</span> <span><i>Дат.</i></span> </div>			

Дат. dreien Brüdern, тремъ братьямъ.

Вин. drey Brüder,      трехъ братьевъ.

За, о ihr drei Brüder, о! при брата.

Т.п. von dreuen Brüdern, отъ трехъ братьевъ, тремъ  
..братьями.

Родъ женскій:

Им. drei Schwester, три сестры.

Pog. dreyer Schwester, unpexb cecinp'b.

Дам. dreien Schwestern,      тремъ сестрамъ.

Рус. drey Schwester,      трехъ сестръ.

За. o ihr drey Schwestern, o! три сестры.

Тя. von dreien Schwestern, отъ трехъ сестръ,  
трѣмя сестрами.

Родъ оредній:

Имени. dreij Dörfer, при деревни.

**Родител.** dreyer Dörfer,                      трехъ деревень.

Дател. dreien Dörfern, тремъ деревнямъ.

Винитель. drei Dörfer, три деревни.

Эпо. o ihr drey Dörfer, o! три деревни.

Тпор. von dreuen Dörfern, отъ трехъ деревень ;  
 прѣмѣ деревнями.

*Примѣчаніе:* прочія, какъ: *vier* четыре, *fünf* пять, *sechs* шесть, не перемѣняются; кромѣ того что они въ дательномъ и творительномъ падежахъ употребительны безъ именъ существительныхъ.

II. Имена числительныя, значащія порядокъ (die ordnende Zahlwörter), происходятъ отъ реченныхъ основательныхъ чиселъ, прилагая къ себѣ окончаніе слога *te*, и употребляются при вопросѣ *der wievielte?* *какой?* какъ:



der erste, первой.	der sechszehnte, шестнадцатой.
der zweyte, второй.	der siebenzehnte, семнадцатой.
der dritte, третьей.	der achtzehnte, восемнадцатой.
der vierte, четвертой.	der neunzehnte, девятнадцатой.
der fünfte, пятой.	der zwanzigste, двадцатой.
der sechste, шестой.	der dreizigste, тридцатой.
der siebende, седьмой.	der vierzigste, сороковой.
der achte, восьмой.	der funfzigste, пятьдесятый.
der neunte, девятой.	der sechszigste, шестьдесятый.
der zehnte, десятой.	der siebenzigste, семьдесятый.
der eilfte, одиннадцатой.	der achtzigste, восемьдесятый.
der zwölfte, двенадцатой.	der neunzigste, девяностый.
der dreizehnte, тринадцатой.	der hundertste, сотый.
der vierzehnte, четырнадцатой.	der tausendste, тысячный.
der funfzehnte, пятнадцатой.	

*Примѣчаніе:* СЪ *двѣнадцатого* до *самого тысячнаго* числа, вмѣсто слога *те*, прилагается всегда слогъ *сте*.

Порядочныя числа склоняются съ членомъ опредѣленнымъ слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

Родъ мужескій.

Родъ женскій.

И. der erste,	первой.	die erste,	первая.
Р. des ersten,	перваго.	der ersten,	первыя.
А. dem ersten,	первому.	der ersten,	первой.
В. den ersten,	перваго.	die erste,	первую.
Э. o du erster,	о! первой.	o du erste,	о! первая.
Т. v. dem ersten,	отъ перваго,	von der ersten,	отъ первой,
	первымъ,		первою.

Родъ средній.

Им.	das erste,	первое.
Род.	des ersten,	перваго.

*Дат.* dem ersten, первому.

*Винит.* das erste, первое.

*Знат.* o du erstes, о! первое.

*Тпор.* von dem ersten, отъ перваго, первымъ.

Число множественное.

*Им.* die ersten, первые, я. ]

*Род.* der ersten, первыхъ. ]

*Дат.* den ersten, первымъ. ]

*Вин.* die ersten, первыхъ, е, я. ]

*Знат.* o ihr ersten, о! первые, я. ]

*Тпор.* von den ersten, отъ первыхъ, первыми.

во

всѣхъ

трехъ

родѣхъ.

*Der zweite, второй; der dritte, третей; der vierte, четвертой; der fünfte, пятой, и проч. склоняются такимъ же образомъ.*

*Примѣчаніе:* Надлежитъ только то наблюдать, что послѣ *перваго* (*der erste*,) слѣдуетъ *второй*, (*der zweite*) а не *der andere другой*; ибо послѣдней слѣдуетъ послѣ *одного* (*der eine*).

Хотя такіа числительныя имена съ членомъ неопредѣленнымъ рѣдко склоняются; однако слѣдующимъ образомъ склоняемы быть могутъ:

Число единственное

Родъ мужескій.

*Им.* ein zweiter Theil, вторая часть.

*Род.* eines zweiten Theiles, второй части.

*Дат.* einem zweiten Theile, второй части.

*Вин.* einen zweiten Theil, вторую часть.

*Знат.* выключается.

*Тпор.* von einem zweiten Theil, отъ второй части, вторую часть.

Родъ

## Родъ женскій.

*Им.* eine dritte Auflösung, третіе рѣшеніе.

*Роз.* einer dritten Auflösung, третьяго рѣшенія.

*Дат.* einer dritten Auflösung, третьему рѣшенію.

*Вин.* eine dritte Auflösung, третіе рѣшеніе.

*Знат.* выключается.

*Твор.* von einer dritten Auflösung, отъ третьяго рѣшенія, третьимъ рѣшеніемъ.

## Родъ средній.

*Им.* ein viertes Buch, четвёртая книга.

*Роз.* eines vierten Buches, четвёртыя книги.

*Дат.* einem vierten Buche, четвёртой книгѣ.

*Вин.* ein viertes Buch, четвёртую книгу.

*Знат.* выключается.

*Твор.* von einem vierten Buche, отъ четвёртой книги, четвёртою книгою.

**Примѣчаніе:** Иногда имена существительныя и безъ членовъ употребляются, на прим. erster Theil, первая часть; zweyte Schrift, второе сочиненіе; drittes Haus, третьей домъ; однако не можно ихъ склоняя по падежамъ безъ членовъ.

III. Множительныя числа (vermehrnde Zahlwörter) суть тѣ, къ копорымъ слоги fach, fältig или mal, на концѣ прикладываются, на прим.

einfach, одинако, einfältig, одинако, einmal, однажды.

zweyfach, двояко, zweyfältig, вдвое, zweymal, дважды,

dreyfach, трояко, dreyfältig, втрое, dreymal, трижды,

vierefach, четвероко, vierfältig, вчетверо, viermal, четырежды

zehnfach, десятероко, zehnfültig, вдесятеро, zehnmal, десятью.

hundertfach, стократно, hundertfältig, всощеро, hundertmal, сощю.



**Примѣчаніе :** Множительныя числительныя имена склоняются съ именами существительными точно такъ какъ и простые имена прилагательныя.

IV. Имена числительныя дѣлительныя (*theilende Zahlwörter*) состоятъ изъ окончанія *ley*, на прим. *einerley*, одинако; *zweyerley*, двоюко; *dreyerley*, троюко; и пр. Они не склоняются.

V. Числа имѣютъ и существительныя имена, а именно:

- 1.) Рода мужескаго, какъ: *der Zwanziger* два десятка; *der Sechziger*, шесть десятковъ; *der Fünfziger*, пять десятковъ.
- 2.) Рода женскаго суть меньшія числа, какъ: *die Drey*, тройка; *die Sechs*, шестёрка; *die zehn*, десятка; и пр. *die Einigkeit*, единица, единство; *die Dreyfaltigkeit*, *Dreieinigkeit*, троица.
- 3.) Рода средняго суть вошшія числа, какъ: *das Duzend*, дюжина; *das Schock*, шестьдесятъ; *das Hundert*, сотня; *das Tausend*, тысяча; и пр. выключ. *die Mandel*, пятнадцать.

# ГЛАВА V.

## О МѢСТОИМЕНІИ.

## I.

**Мѣстоименіе** (das Fürwort) есть такое слово, которое употребляется при ссылѣ на лица или вещи на другую, и полагается иногда вмѣсто именъ существительныхъ, а иногда съ ними. Оно имѣетъ также свои *склоненія*, *роды*, *числа* и *падежи*, какъ и имена, и раздѣляется на *шесть классовъ*, а именно:

- 1.) на *личные*, (persönliche).
- 2.) — *притяжательныя*, (zeigende).
- 3.) — *указательныя*, (anzeigende).
- 4.) — *спросительныя*, (fragende).
- 5.) — *относительныя*, (beziehende).
- 6.) — *неопредѣленные*, (uneigentliche).

## I. О МѢСТОИМЕНІЯХЪ ЛИЧНЫХЪ.

*Мѣстоименія личные* суть тѣ, которыя означаютъ или извѣщаютъ лице, первое, или которое говоритъ: второе, или съ которымъ оно говоритъ; третье, или о которомъ оно говоритъ. Чего для и раздѣляется сіе мѣстоименіе на три склоненія, какъ: *ich*, я; *du*, ты; *er*, онъ; *sie*, она; *es*, оно; и склоняется слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

Первое лице.

Второе лице.

Им. *Ich*, я.

Им. *Du*, ты.

Род. *meiner*, меня.

Род. *deiner*, тебя.

§ 5

Дат.

Дат. mir, мнѢ.

Вин. mich, меня.

Зп. o ich! о я!

Тп. von mir, отъ меня,  
мною.

Дат. dir, тебѢ.

Вин. dich, тебя.

Зп. o du! о ты!

Тп. von dir, отъ тебя, то-  
бою.

## Число множественное.

Им. Wir, мы.

Род. unser, насѢ.

Дат. uns, намѢ.

Вин. uns, насѢ.

Зп. o wir, о мы!

Тп. von uns, отъ насѢ,  
нами.

Им. Ihr, вы.

Род. euer, васѢ.

Дат. euch, вамѢ.

Вин. euch, васѢ.

Зп. o ihr! о вы!

Тп. von euch, отъ васѢ, ва-  
ми.

## Число единственное.

## Третье лице.

Родъ муж.

женс.

сред.

И. Er, онѢ.

Sie, она.

Es, оно.

Р. seiner, его.

ihrer, ея.

seiner, его.

Д. ihm, ему.

ihr, ей.

ihm, ему.

В. ihn, его.

sie, ее.

es, оно.

Знат.

падежѢ.

выключается.

Тп. von ihm, отъ него, von ihr, отъ ея, von ihm, отъ него,  
имѢ. ею. имѢ.

## Число множественное.

Им. Sie, они, онѢ.

Род. ihrer, ихѢ.

Дат. ihnen, имѢ.

Вин. sie, ихѢ, они, онѢ.

Знат. —

Тп. von ihnen, отъ нихѢ, ими.

} во  
всѣхѢ  
трехѢ  
родахѢ.



Иногда къ симъ мѣстоименіямъ для повышенія и для лучшаго выраженія слова *selbst*, *selber*, *selbsten*, *samb*, отъ части склоняемо, а отъ части несклоняемо присовокупляются, какъ:

*ich selbst*, *ich selber*, *ich selbsten*, я самъ.  
*du selbst*, *du selber*, *du selbsten*, ты самъ.  
*er selbst*, *er selber*, *er selbsten*, онъ самъ.

Къ личнымъ мѣстоименіямъ принадлежитъ и познательное мѣстоименіе (*zurückstehendes Sühwort*) которое какъ въ единственномъ, такъ и въ множественномъ числахъ именительного и знаменательного падежа не имѣетъ, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

## Число единственное.

Родъ мужескій.

женскій,

средній.

Им. —

Род. *seiner*, себя. *ihrer*, себя. *seiner*, себя.Дат. *sich*, себѣ. *sich*, себѣ. *sich*, себѣ.Вин. *sich*, себя. *sich*, себя. *sich*, себя.

Зп. —

Т. *von sich*, отъ себя, собою. *von sich*, отъ себя, собою. *von sich*, отъ себя, собою.

## Число множественное.

Им. —

Род. *ihrer*, ихъ.Дат. *sich*, себѣ.Вин. *sich*, себя.

Знат. —

Т. *von sich*, отъ себя, собою.

во  
 всѣхъ  
 прехъ  
 родахъ.

## II. О МѢСТОИМЕНІЯХЪ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХЪ.

Мѣстоименія притяжательныя показываютъ вещь, въ чьемъ она владѣніи состоитъ, и суть слѣдующія: *mein*, мой; *dein*, твой; *sein*, его; *unser*, нашъ; *euer*, вашъ; *ihre*, ихъ.

Они склоняются какъ имена прилагательныя прехъ окончаній.

Число единственное.

Родъ мужескій.

Им.	<i>mein</i>	Mann,	мой мужъ,
Род.	<i>meines</i>	Mannes,	моего мужа.
Дат.	<i>meinem</i>	Manne,	моему мужу,
Вин.	<i>meinen</i>	Mann,	моего мужа.
Знат.	<i>o mein</i>	Mann,	о! мой мужъ.
Твор.	<i>von meinem</i>	Manne,	отъ моего мужа, моимъ мужемъ.

Родъ женскій.

Им.	<i>meine</i>	Frau,	моя жена.
Род.	<i>meiner</i>	Frau,	моея жены.
Дат.	<i>meiner</i>	Frau,	моей женѣ.
Вин.	<i>meine</i>	Frau,	мою жену.
Знат.	<i>o meine</i>	Frau,	о! моя жена.
Твор.	<i>von meiner</i>	Frau,	отъ моей жены, мою женою,

Родъ средній.

Имен.	<i>mein</i>	Kind,	мое дитя.
Родит.	<i>meines</i>	Kindes,	моего дитяти.
Дател.	<i>meinem</i>	Kinde,	моему дитятѣ.

Вин.

Винит. mein Kind, мое дитя.  
 Знат. о mein Kind, о! мое дитя.  
 Твор. von meinem Kinde, отъ моего дитяти, моимъ  
 дитянемъ.

Число множественное.

Родъ мужескйй.

Имен. meine Männer, мои мужья.  
 Родит. meiner Männer, моихъ мужей.  
 Датель. meinen Männern, моимъ мужьямъ.  
 Винит. meine Männer, моихъ мужей.  
 Знат. о meine Männer, о! мои мужья.  
 Твор. von meinen Männern, отъ моихъ мужей, моими  
 мужьями.

Родъ женскйй.

Имен. meine Frauen, мои жены.  
 Родит. meiner Frauen, моихъ женъ.  
 Датель. meinen Frauen, моимъ женамъ.  
 Винит. meine Frauen, моихъ женъ.  
 Знат. о meine Frauen, о! мои жены.  
 Твор. von meinen Frauen, отъ моихъ женъ, моими  
 женами.

Родъ среднйй.

Имен. meine Kinder, мои дѣти.  
 Родит. meiner Kinder, моихъ дѣтей.  
 Датель. meinen Kindern, моимъ дѣтямъ.  
 Винит. meine Kinder, моихъ дѣтей.  
 Знат. о meine Kinder, о! мои дѣти.  
 Твор. von meinen Kindern, отъ моихъ дѣтей, моими  
 дѣтьми.

Такимъ же образомъ склоняются и слѣдующія пять:

dein Маѣ, твой мужъ. deine Frau, твоя жена. dein Kind, твое дитя.  
 sein Маѣ, его мужъ. seine Frau, его жена. sein Kind, его дитя.  
 unser Маѣ, нашъ мужъ. unsere Frau, наша жена. unser Kind, наше дитя.  
 euer Маѣ, вашъ мужъ. euere Frau, ваша жена. euer Kind, ваше дитя.  
 ihr Маѣ, ихъ мужъ. ihre Frau, ихъ жена. ihr Kind, ихъ дитя.  
 При-



**Примѣчаніе:** Естьли припикапельныя мѣстоименія безъ имени существительнаго скло-няются: то тогда они къ мужескому роду слогъ *er*, а къ среднему слогъ *es*, на концѣ при-лагаютъ, какъ: *Meiner, meine, meines, мой, мон, мог*; *Deiner, deine, deines, тшой, тшоя, тшое*; *Seiner, seine, seines, его, ея, его*; *Unser, unsere, unseres, нашъ, наша, наше*; и пр.

Отъ сихъ происходятъ еще слѣдующія мѣстоименія, которыя съ членомъ опредѣленнымъ употребительны, и склоняются такъ:

Число единственное.

**Родъ мужескій. Родъ женскій. Родъ средній.**  
*И. der Meinige, мой. die Meinige, моя. das Meinige, мое.*  
*Р. des Meinigen, моего. der Meinigen, моей. des Meinigen, моего.*  
*Д. dem Meinigen, моему. der Meinigen, моей. dem Meinigen, моему.*  
*В. den Meinigen, моего. die Meinige, мою. das Meinige, мое.*  
**З.** —  
*Т. von dem Meinigen, отъ von der Meinigen, отъ von dem Meinigen, отъ*  
*моего, моимъ. моей, моею. моего, моимъ.*

Такимъ образомъ склоняются и *das Deinige, тшое*; *das Seinige, его*; *das Unserige, наше*; *das Euerige, ваше*; *das Ihrige, ихъ*; въ множественномъ числѣ принимаютъ безъ различія на концѣ слогъ *en*, такъ какъ и имена прилагательныя.

### III О МѢСТОИМЕНІЯХЪ УКАЗАТЕЛЬНЫХЪ.

Мѣстоименія указательныя суть *тѣ*, которыя равно какъ *перстомъ* на какую вещь указываютъ. Они супъ слѣдующія: *der, тотъ*; *dieser, сей*; *jener, оной*; *selbiger, оной*; *solcher, такой*.  
*Der,*

Der, склоняется какъ членъ опредѣленный, только что въ родительномъ падежѣ единственнаго числа мужескаго и средняго роду имѣетъ dessen, а женскаго deren, множественнаго же числа въ родительномъ deren, въ дательномъ и творительномъ denen.

## Число единственное.

Родъ Мужеск.

женск.

сред.

Им. der, томъ. die, та. das, то.

Род. dessen, того. deren, той. dessen, того.

Дат. dem, тому. der, той. dem, тому.

Вин. den, того. die, ту. das, то.

Знат. падежа не имѣетъ.

Та. von dem, отъ того. von der, отъ той. von dem, отъ того, го, тѣмъ. той, тою. тѣмъ.

## Число множественное.

Им. die, тѣ.

Род. derer, тѣхъ.

Дат. deren, тѣмъ.

Винит. die, тѣ, тѣхъ.

Знат. —

во

всѣхъ

прехъ

родахъ.

Твор. von denen, отъ тѣхъ, тѣми.

Dieser, сей, этотъ, склоняется слѣдующимъ образомъ:

## Число единственное.

Родъ мужеск.

женск.

сред.

Имен. dieser, сей. diese, сія. dieses, сіе.

Род. dieses, сего. dieser, сея. dieses, сего.

Дат. diesem, сему. dieser, сей. diesem, сему.

Вин. diesen, сего, сей. diese, сію. dieses, сіе.

Знат. —

Твор. von diesem, отъ сего. von dieser, отъ сей, сею.

го, симъ. сей, сею. сего, симъ.

Число

## Число множественное.

<i>Им.</i>	<i>diese</i> ,	<i>сін.</i>	} во всѣхъ трехъ родахъ.
<i>Род.</i>	<i>dieser</i> ,	<i>сихъ.</i>	
<i>Дат.</i>	<i>diesen</i> ,	<i>симъ.</i>	
<i>Вин.</i>	<i>diese</i> ,	<i>сін, сихъ.</i>	
<i>Знат.</i>	—	—	
<i>Твор. von diesen</i> , <i>отъ сихъ, сими.</i>			

*Примѣчаніе:* *Dieses, сіе* , въ среднемъ родѣ единственнаго числа очень часто послѣднее е опускается , ежели оно скоро выговаривается , и пишется только *dies*.

Такимъ образомъ склоняются и прочія мѣстоименія указательныя *сложныя* , какъ: *derselbige, derselbe* , оной; *derjenige* , тотъ.

## Число единственное.

Родъ Мужескій.	Женскій.	средній.
<i>И.</i> <i>derselbe</i> , оной.	<i>dieselbe</i> , оная.	<i>dasselbe</i> , оное.
<i>Р.</i> <i>desselben</i> , онаго.	<i>derseiben</i> , оныя.	<i>desselben</i> , онаго.
<i>Д.</i> <i>demselben</i> , оному.	<i>derselben</i> , оной.	<i>demselben</i> , оному.
<i>В.</i> <i>denselben</i> , онаго, оной.	<i>dieselbe</i> , оную.	<i>dasselbe</i> , оное.
<i>Знат.</i> —	—	—

*Т.* *von demselben* , *отъ von derselben* , *отъ von demselben* , *отъ онаго, онымъ.*    *оной, оною.*    *онаго, онымъ.*

## Число множественное.

<i>Им.</i>	<i>dieselben</i> ,	<i>онѣе, я.</i>	} во всѣхъ трехъ родахъ.
<i>Род.</i>	<i>derselben</i> ,	<i>оныхъ.</i>	
<i>Дат.</i>	<i>denselben</i> ,	<i>онымъ.</i>	
<i>Вин.</i>	<i>dieselben</i> ,	<i>оныхъ, е, я.</i>	
<i>Знат.</i>	—	—	
<i>Тв. von denselben</i> ,		<i>отъ оныхъ,</i>	
		<i>ОНЫМИ.</i>	

*Сіе* мѣстоименіе не должно писать *derselben, denselben* , по тому что членъ опредѣленный сего продолженія не требуетъ.



*Solcher*, склоняется двоякимъ образомъ:

- 1.) Какъ *dieser*, *diese*, *dieses*.
- 2.) Какъ имена прилагательныя съ членомъ неопредѣленнымъ, т. е. *ein solcher*, *eine solche*, *ein solches*.

#### IV. О МѢСТОИМЕНІЯХЪ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХЪ.

*Мѣстоименія попросительныя* показывають то лице или вещь, о которой спрашивается, и суть слѣдующія: *wer*, кто? *was*, что? *welcher*, которой? *was für einer*, какой?

*Wer* и *was* склоняются слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

Родъ мужескій.	женскій.	средній.
Им. <i>Wer</i> ? кто?	<i>wer</i> ? кто?	<i>was</i> ? что?
Род. <i>wessen</i> ? чей?	<i>wessen</i> ? чья?	<i>wessen</i> ? чье?
Дат. <i>wem</i> ? кому?	<i>wem</i> ? кому?	<i>wem</i> ? кому?
Вин. <i>wen</i> ? ково?	<i>wen</i> ? ково?	<i>was</i> ? что?
Заа. —		

Т. von *wem*? отъ кого, v. *wem*? отъ кого, von *wem*? отъ кѣмъ? кѣмъ? кого, кѣмъ?

*Примѣчаніе*: Мѣстоименіе вопросительное *wer* и *was* множественнаго числа не имѣетъ.

*Welcher*, *которой*, склоняется правильно, о которомъ въ послѣдующемъ мѣстоименіи упомянуто будетъ.

*Was für einer*, *какой*, склоняется слѣдующимъ образомъ:

В

Число

## Число единственное.

Родъ мужескій.

женскій.

средній.

И. was für einer? какой? was für eine? какая? was für eins? какое?

Р. was für eines? какого? was für einer? какія? was für eines? какого?

Д. was für einem? какому? w. für einer? какой? w. für einem? какому?

В. was für einen? какого? was für eine? какую? was für eins? какое?

З. ———

Т. von was für einem? von was für einer? von was für einem?

отъ какого? какимъ? отъ какой? какою? отъ какого? какимъ?

## Число множественное.

Имен. was für welche? какіе? я.

Роди. was für welcher? какихъ?

Дат. was für welchen? какимъ?

Вин. was für welche? какихъ, е, я?

Зпат. ———

Тно. von was für welchen? отъ какихъ,

какими?

во

всѣхъ

прехъ

родахъ.

**Примѣчаніе:** Sie мѣстоименіе was für einer? употребляется всегда съ предлогомъ für, а не vor, и естли оно склоняется съ именемъ существительнымъ; то въ именительномъ падежѣ мужескаго рода слогъ er, а средняго литеру e, отметаеиъ, на примѣрѣ: was für ein Mann? какой мужъ? was für eine Frau? какая жена? was für ein Haus? какой домъ?

Иногда можно слово welcher оставить, когда was für съ другими именами существительными склоняется, на примѣрѣ: was für Bücher kaufen sie? какія вы книги покупаете?

## О МѢСТОИМЕНІЯХЪ ВОЗНОСИТЕЛЬНЫХЪ.

Мѣстоименія поносительныя суть тѣ, которыя относятся къ вещи прежде ихъ по-

положенной, и суть слѣдующія: *welcher, der, so, которой, кой.*

Мѣстоименіе *welcher* склоняется слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

Родъ мужескій. Родъ женскій. Родъ средній.

*Им.* *welcher, которой. welche, которая. welches, которое.*

*Род.* *welches, котораго. welcher, которыхъ. welches, котораго.*

*Дат.* *welchem, которому. welcher, которой. welchem, которому.*

*Вин.* *welchen, котораго. welche, которую. welches, которое.*

*Зп.* —

*Тно.* *von welchem, отъ ко- von welcher, отъ ко- von welchem, отъ котораго, которыми. порой, которую. того, которыми.*

Число множественное.

*Имен.* *welche, которые, я.*

*Родит.* *welcher, которыхъ.*

*Дат.* *welchen, которымъ.*

*Вин.* *welche, которыхъ, е, я.*

*Знат.* —

*Тно.* *von welchen, отъ которыхъ, которыми.*

во  
всѣхъ  
трехъ  
родахъ.

Мѣстоименіе возносительное *der, которой*, склоняется точно такъ, какъ и мѣстоименіе указательное *der, die, das.*

*Со, Кой*, ссылается также во всѣхъ падежахъ на преждеположенную вещь или лице, и употребительно только въ среднемъ родѣ множественнаго числа.

*Правило:* мѣстоименія возносительныя должны всегда перемѣнять, а одного не надлежитъ поставяя дважды или трижды съ рядомъ.



## VI. О МѢСТОИМЕНІЯХЪ НЕОПРЕДѢ- ЛЕННЫХЪ.

Мѣстоименія неопредѣленные почного лица и вещи не опредѣляютъ, и суть слѣдующія: *es*, *man*, *einer*, *нѣкто*, *нѣкоторой*; *keiner*, *никто*; *mancher*, *иной*; *solcher*, *такой*; *ein jeder*, *каждой*; *alle*, *всѣ*; *jemand*, *нѣкто*; *niemand*, *никто*; *jedermann*, *каждой*; *ein jedweder*, *всякой*; *ein einziger*, *единой*; *ein anderer*, *иной*; *etwas*, *нѣчто*; *einige*, *нѣкоторые*.

Мѣстоименія *man* и *es*, не склоняются: *es* часто опмечая литеру *e*, кѣ послѣднимъ слога мѣ глаголовъ прилагается, на пр. *er hats gesehen*, *онъ это видѣлъ*, *er wirds thun*, *онъ это сдѣлаетъ*; *einer*, значить то же что и *man*, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

Родъ мужес.	женс.	сред.
И. <i>einer</i> , <i>нѣкто</i> .	<i>eine</i> , <i>нѣкая</i> .	<i>eines</i> , <i>нѣчто</i> .
Р. <i>eines</i> , <i>нѣкогого</i> .	<i>einer</i> , <i>нѣкоея</i> .	<i>eines</i> , <i>нѣчего</i> .
Д. <i>einem</i> , <i>нѣкому</i> .	<i>einer</i> , <i>нѣкоей</i> .	<i>einem</i> , <i>нѣчему</i> .
В. <i>einen</i> , <i>нѣкогого</i> .	<i>eine</i> , <i>нѣкую</i> .	<i>eines</i> , <i>нѣчто</i> .
З. <i>o du einer</i> , <i>о! нѣкто</i> .	<i>o du eine</i> , <i>о! нѣкая</i> .	<i>o du eines</i> , <i>о! нѣчто</i> .
Т. <i>von einem</i> , <i>отъ нѣ- когого, нѣкоимъ</i> .	<i>von einer</i> , <i>отъ нѣ- коея, нѣкою</i> .	<i>von einem</i> , <i>отъ нѣчего, нѣчемъ</i> .

Число множественное.

И. <i>beide</i> ,	оба, обѣ.	<i>alle</i> ,	всѣ.
Р. <i>beider</i> ,	обѣихъ.	<i>aller</i> ,	всѣхъ.
Д. <i>beiden</i> ,	обѣимъ.	<i>allen</i> ,	всѣмъ.

В.

*В.* beyde, обѣихъ, оба, обѣ. *alle*, всѣхъ, всѣ.

*Э.* o ihr beyde, o! оба, обѣ. o ihr alle, o! всѣ.

*Т.* von beyden, отъ обѣихъ, von allen, отъ всѣхъ,  
обѣими. всѣми.

Такимъ же образомъ склоняются *keiner* и *mancher*, а *ein jeder*, *jedweder* и *ein jeglicher*, перемѣняюшъ *ein*, чрезъ всѣ падежи.

*Jemand*, *niemand*, *jedermann* склоняются слѣдующимъ образомъ:

Число единственное.

*И.* jemand, нѣкто. *niemand*, никто.

*Р.* jemand's, нѣкогого. *niemand's*, никогого.

*Д.* jemanden, нѣкому. *niemanden*, никому.

*В.* jemanden, нѣкогого. *niemanden*, никогого.

*Э.* —

*Т.* von jemanden, отъ нѣкогого, von niemanden, ни отъ ко-  
нѣкимъ. го, никѣмъ

*Им.* jedermann, каждой.

*Р.* jedermann's, каждогого.

*Дат.* jedermann, каждому.

*Вин.* jedermann, каждогого.

*Знат.* —

*Т.* von jedermann, отъ каждогого, каждымъ.

## ГЛАВА VI.

### О ГЛАГОЛАХЪ.

**Г**лаголь (*Zeitwort*) есть такое слово, которое дѣйствіе и страданіе купно со временемъ, когда такое бываетъ, показываетъ, и спрягается чрезъ наклоненія, времена и лица.

Глаголы раздѣляются на *шесть родовъ*, а именно:

- 1.) На *помогающіе*, (*Hülfswörter.*)
- 2.) — *дѣйствительные*, (*thätige Zeitwörter.*)
- 3.) — *страдательные*, (*leidende Zeitwörter.*)
- 4.) — *средніе*, (*mittlere Zeitwörter.*)
- 5.) — *сложные*, (*zusammengesetzte Zeitwörter.*)
- 6.) — *попросительные*, (*zurückfordernde Zeitwörter.*)
- 7.) — *безличныя*, (*unpersönliche Zeitwörter.*)

Глаголы имѣютъ *три залога*:

I. *Дѣйствительной*: (*die thätige Gattung*) на прим. *ich liebe, я люблю; ich hasse, я ненавижу; и пр.*

II. *Страдательной*, (*die leidende Gattung*) на пр. *ich werde geliebet, меня любятъ; ich werde gehasset, меня ненавидятъ; и пр.*

III. *Средній*, (*die mittlere Gattung*) на пр. *ich sitze, я сижу; ich stehe, я стою; ich liege, я лежу; и пр.*

При каждомъ залогѣ примѣчатъ *надлежитъ наклоненіе, время, число и лице.*

Глаголы имѣютъ *четыре наклоненія* (*Arten.*)

1.) *Изъявительное* (*anzeigende Art*) показывае<sup>тъ</sup> *дѣйствіе и страданіе* просто, какъ: *ich höre, я слышу; ich werde gehört, меня слушаютъ; и пр.*

2.) *Сослагательное* (*verbindende Art*) показывае<sup>тъ</sup> союзъ съ *предвѣдущимъ*, на пр. *es schien, daß er käme, казалось, онъ будто шелъ; и пр.*



- 3.) *Попелительное* (die gebiethende Art) значить попельнїе или запрещенїе, на прим. *комм*, приходи; *gehet*, ходите; *ihr sollt wissen*, вы должны знать; и пр.
- 4.) *Неокончателное* (die unendliche Art) которое ничего не опредѣляетъ, на пр. *gehen*, ходить; *stehen*, стоять; и пр.

Глаголы имѣютъ пять пременъ:

- 1.) *Настоящее*, (die gegenwärtige Zeit) которое говоритъ о настоящемъ, на пр. *ich sehe*, я вижу, *ich höre*, я слышу; и пр.
- 2.) *Преходящее*, (die kaum vergangene Zeit) которое говоритъ о такихъ вещахъ, кои еще несовершенно миновались, на пр. *ich lobete*, я хвалилъ; *ich hassete*, я ненавидѣлъ; и пр.
- 3.) *Прошедшее*, (die völlig vergangene Zeit) которое говоритъ о совершенно прошедшихъ вещахъ, на прим. *ich habe gelobet*, я похвалилъ; и проч.
- 4.) *Мимошедшее*, (die längst vergangene Zeit) говоритъ о такихъ вещахъ, которыя давно миновались, на пр. *ich hatte gelobet*, я хвалилъ; и пр.
- 5.) *Будущее*, (die künftige Zeit) говоритъ о будущемъ, на пр. *ich werde folgen*, я буду послѣдовать; *ich werde lernen*, я буду учиться; и пр.

*Примѣчаніе*: Будущее время раздѣляется на несовершенное будущее, (die ungewiß künftige Zeit) на совершенное будущее, (die gewiß künftige Zeit)

künftige Zeit) и на будущее условное. (die bedingtkünftige Zeit.) Будущее неизвѣстное употребляется съ глаголомъ wollen, хотѣть; извѣстное и условное съ глаголомъ werden.

Каждое время въ глаголѣ имѣетъ два числа; а въ каждомъ числѣ по три лица считается, какъ:

Числа единственнаго, первое лице: ich liebe, я люблю; второе: du lobest, ты хвалишь; третье: er lobet, онъ хвалитъ.

Числа множественнаго, первое лице: wir loben, мы хвалимъ; второе: ihr lobet, вы хвалите; третье: они хвалятъ.

Примѣчаніе: Которые глаголы какъ въ единственномъ, такъ и въ множественномъ числахъ всѣ три лица имѣютъ, тѣ называются глаголами личными; а къ которымъ неопредѣленные наклоненія ес и тап прикладываются, тѣ называются глаголами безличными; на пр. тап sagt, говорятъ; ес regnet, дождь идетъ; ес schnehet, снѣгъ идетъ; и проч.

Глаголы состоятъ изъ трехъ спряженій (Abwandlungen).

- 1.) Спряженіе правильныхъ глаголовъ.
- 2.) Спряженіе неправильныхъ глаголовъ.
- 3.) Спряженіе глаголовъ средняго залога.

## ОТДѢЛЕНІЕ I.

### О ГЛАГОЛАХЪ ПОМОГАЮЩИХЪ.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ считается помогающихъ глаголовъ десять, а именно:

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1.) Ich bin, я есмь.  | 3.) ich werde, я бываю. |
| 2.) ich habe, я имѣю. | 4.) ich will, я хочу.   |

- 5.) ich soll, я долженствую. 8.) ich mag, я могу.  
 6.) ich kann, я могу. 9.) ich muß, я долженствую.  
 7.) ich darf, я смѣю. 10.) ich lasse, я пускаю.

Они всѣ съ прочими глаголами употребляются, какъ: ich bin gegangen, я шолъ; ich habe gegessen, я ѣлъ; ich werde sterben, я умру; ich will leben, я хочу жить; ich soll glauben, я долженъ вѣрить; ich kann lesen, я могу читать; ich darf sprechen, я смѣю говорить; ich mag hören, я могу слушать; ich muß schweigen, я долженъ молчать; ich lasse reden, я позволяю говорить.

Только первые три глагола, т. е. seyn, haben, werden, всѣхъ прочихъ употребительнѣе, и спрягаются слѣдующимъ образомъ:

I. Глаголъ помогающій seyn, *быть*.

#### НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

Ich bin, я есмь.	Daß ich seyn, что я есмь.
du bist, ты еси.	daß du seyst, что ты еси.
er ist, онъ естъ.	daß er seyn, что онъ естъ.

Множественное.

Wir sind, мы есмы.	Daß wir seyn, что мы есмы.
ihr seyd, вы есте.	daß ihr seyd, что вы есте.
sie sind, они суть.	daß sie seyn, что они суть.

Время Преходящее.

Число единственное.

Ich war, я бывалъ.	Daß ich wäre, что я бывалъ.
du wardest, ты бывалъ.	daß du wärest, что ты бывалъ.
er war, онъ бывалъ.	daß er wäre, что онъ бывалъ.



Число множественное.

Wir waren, мы бывали. Daß wir wären, что мы бы-  
 ваали.  
 ihr wäret, вы бывали. daß ihr wäret, что вы бы-  
 ваали.  
 sie waren, они бывали. daß sie wären, что они бы-  
 ваали.

Время Промежуточное.

Число единственное.

Ich bin gewesen, я былъ. Daß ich gewesen sey, что я  
 былъ.  
 du bist gewesen, ты былъ. daß du gewesen seyst, что ты  
 былъ.  
 er ist gewesen, онъ былъ. daß er gewesen sey, что онъ  
 былъ.

Число множественное.

Wir sind gewesen, мы бы-  
 ли. Daß wir gewesen seyn, что  
 мы были.  
 ihr seyd gewesen, вы бы-  
 ли. daß ihr gewesen seyd, что вы  
 были.  
 sie sind gewesen, они бы-  
 ли. daß sie gewesen seyn, что они  
 были.

Время Мимошедшее.

Число единственное.

Ich war gewesen, я бывы-  
 валъ. Daß ich gewesen wäre, что я  
 бывывалъ.  
 du warst gewesen, ты бывы-  
 валъ. daß du gewesen wärest, что  
 ты бывывалъ.  
 er war gewesen, онъ бывы-  
 валъ. daß er gewesen wäre, что онъ  
 бывывалъ.

Число множественное.

Wir waren gewesen, мы бы-  
 вывали. Daß wir gewesen wären, что  
 мы бывывали.  
 ihr

иhr wareт gewesen, вы бы- даѣ ihr gewesen wäret, что  
вывали. вы бывывали.

sie waren gewesen, они бы- даѣ sie gewesen wären что  
вывали. они бывывали.

*Время Будущее.*

*Число единственное.*

Ich werde seyn, я буду. Daѣ ich seyn werde, что я  
буду.

du wirst seyn, ты будешь. даѣ du seyn werdest, что ты  
будешь.

er wird seyn, онѢ будетѢ. даѣ er seyn werde, что онѢ  
будетѢ.

*Множественное.*

Wir werden seyn, мы бу- Daѣ wir seyn werden, что мы  
демѢ. будемѢ.

ihr werdet seyn, вы бу- даѣ ihr seyn werdet, что вы  
дете. будете.

sie werden seyn, они бу- даѣ sie seyn werden, что они  
дутѢ. будутѢ.

#### НАКЛОНЕНІЯ ПОВЕЛИТЕЛЬНАГО

*Время Настоящее.*

*Число единственное.*

*Множественное.*

Seu du, будь ты. Seud ihr, будьте вы.

*Будущее.*

*Число единственное.*

Du sollst seyn, ты долженѢ быть.

er soll seyn, онѢ долженѢ быть.

*Число множественное.*

Ihr solltet seyn, вы должны быть.

sie sollen seyn, они должны быть.

#### НАКЛОНЕНІЯ НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО

*Время настоящее, seyn, быть.*

— прошедшее, gewesen seyn, быть было.

*Вре-*

Время будущее, *seyn werden*, **БЫТЬ** **впередъ**.  
 Сущинъ, *zu seyn*, **чтобъ** **быть**.  
 Дѣяприсчастіе, *im seyn*, *vom seyn*, *zum seyn*, ради  
 бытія.

## ПРИЧАСТІЕ

Времени настоящаго, *Ein wesender*, **сущій**.  
 — прошедшаго, *Ein gewesener*, **бывшій**.  
 — будущаго, *Einer, der da seyn wird*, **будущій**.  
 II. Глаголъ помогающій *haben*, **имѣть**.

## НАКЛОНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

*Ich habe*, я имѣю. *daß ich habe*, что я имѣю.  
*du hast*, ты имѣешь. — *du habest*, что ты имѣ-  
 ешь.  
*er hat*, онъ имѣетъ. — *er habe*, что онъ имѣ-  
 етъ.

Число множественное.

*Wir haben*, мы имѣемъ. *Daß wir haben*, что мы  
 имѣемъ.  
*ihr habet*, вы имѣете. — *ihr habet*, что вы имѣ-  
 ете.  
*sie haben*, они имѣютъ. — *sie haben*, что они имѣ-  
 ютъ.

Преходящее.

Число единственное.

*Ich hatte*, я имѣлъ. *Daß ich hätte*, что я имѣлъ.  
*du hattest*, ты имѣлъ. — *du hättest*, что ты имѣлъ.  
*er hatte*, онъ имѣлъ. — *er hätte*, что онъ имѣлъ.

Число множественное.

*Wir hatten*, мы имѣли. *Daß wir hätten*, что мы  
 имѣли.  
*ihr*



Ihr hattet, вы имѣли.      daß ihr hättet, что вы имѣ-  
ли.  
Sie hatten, они имѣли.      — sie hätten, что они имѣ-  
ли.

Прошедшее.

Число единственное.

Ich habe gehabt, я имѢЛЪ. Daß ich gehabt habe, что я  
имѢЛЪ.  
du hast gehabt, ты имѢЛЪ. — du gehabt habest, что ты  
имѢЛЪ.  
er hat gehabt, онЪ имѢЛЪ. — er gehabt habe, что онЪ  
имѢЛЪ.

Число множественное.

Wir haben gehabt, мы имѣ-ли. — Daß wir gehabt haben, что мы имѣли.  
ihr habet gehabt, вы имѣли. — ihr gehabt habet, что вы имѣли.  
ſie haben gehabt, они имѣли. — ſie gehabt haben, что они имѣли.

М и м о ж е д ш е е .

Число единственное.

Ich hatte gehabt, я давно — Daß ich gehabt hätte, что я  
имѣлѣ. давно имѣлѣ.  
du hattest gehabt, ты давно — du gehabt hättest, что  
имѣлѣ. ты давно имѣлѣ.  
er hatte gehabt, онѣ давно — er gehabt hätte, что  
имѣлѣ. онѣ давно имѣлѣ.

Число множественное.

Wir hatten gehabt, мы дав- Das wir gehabt hätten, что  
но имѣли. мы давно имѣли.  
Ihr hattet gehabt, вы давно — ihr gehabt hättet, что  
имѣли. вы давно имѣли.  
Sie hatten gehabt, они дав- — sie gehabt hätten, что  
но имѣли. они давно имѣли.  
Буду-

## Будущее.

Число единственное.

Ich werde haben, я буду Daß ich haben werde, что я  
имѣть. буду имѣть.

du wirst haben, ты бу- — du haben werdest, что ты  
дешь имѣть. будешь имѣть.

er wird haben, онъ бу- — er haben werde что онъ  
дѣтъ имѣть. будетъ имѣть.

Число множественное.

Wir werden haben, мы бу- daß wir haben werden, что  
дѣмъ имѣть. мы будемъ имѣть.

ihr werdet haben, вы бу- — ihr haben werdet, что вы  
дѣте имѣть. будете имѣть.

sie werden haben, они бу- — sie haben werden, что они  
дуть имѣть. будутъ имѣть.

## НАКЛОНЕНИЯ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО

Время Настоящее.

Единственное.

Множественное.

Hab, habe du, имѣй ты. Habet ihr, имѣйте вы.

## Будущее.

Число единственное.

Du sollst haben, ты долженъ имѣть.

er soll haben, онъ долженъ имѣть.

Число множественное.

Ihr sollt haben, вы должны имѣть.

sie sollen haben, они должны имѣть.

## НАКЛОНЕНИЯ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО

Время настоящее, haben, имѣть.

— прошедшее, gehabt haben, имѣть было.

— будущее, haben werden, имѣть впродѣ.

Супинуиъ, zu haben, чтобъ имѣть.

Дѣяприсаііе, { im haben, } ради имѣнья.  
                          { vom haben, }  
                          { zum haben, }

ПРИ-

## ПРИЧАСТІЕ.

*Настоящее.* Ein habender, е, es, имѣющій, я, е.

*Прошедшее.* Ein gehabter, е, es, имѣвшій, я, е.

*Будущее.* Einer, der da haben wird, тотъ, который имѣть будетъ.

III. Глаголъ помогающій werden, *быть*.

## НАКЛОНЕНІЕ

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

## Время Настоящее.

## Число единственное.

Jch werde,	Daß ich werde,
du wirst,	— du werdest,
er wird.	— er werde.

## Множественное.

Wir werden,	Daß wir werden,
ihr werdet,	— ihr werdet,
sie werden.	— sie werden.

## Преходящее.

## Число единственное.

Jch ward или wurde,	Daß ich würde,
du wardest, — wurdest,	— du würdest,
er ward, — wurde.	— er würde.

## Множественное.

Wir wurden,	Daß wir würden,
ihr würdet,	— ihr würdet,
sie wurden.	— sie würden.

## Прошедшее.

## Число единственное.

Jch bin geworden,	Daß ich geworden sey,
du du bist geworden,	— du geworden seyst,
er ist geworden.	— er geworden sey.

## Множественное.

Wir sind geworden,	Daß wir geworden seyn,
	ihr



ihre seyd geworden,  
sie sind geworden.

Daß ihre geworden seyd,  
— sie geworden seyn.

*Мимолетное.*

*Число единственное.*

Ich war geworden,  
du warest geworden,  
er war geworden.

Daß ich geworden wäre,  
— du geworden wärest,  
— er geworden wäre.

*Число множественное.*

Wir waren geworden,  
ihre waret geworden,  
sie waren geworden.

Daß wir geworden wären,  
— ihre geworden wäret,  
— sie geworden wären.

*Будущее.*

*Число единственное.*

Ich werde werden,  
du wirst werden,  
er wird werden,

Daß ich werden werde,  
— du werden werdest,  
— er werden werde.

*Число множественное.*

Wir werden werden,  
ihre werdet werden,  
sie werden werden.

Daß wir werden werden,  
— ihre werdet werden,  
— sie werden werden.

### НАКЛОНЕНИЯ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО

*Время Настоящее.*

*Число единственное.*

*Множественное.*

Werde du,

Werdet ihr.

*Будущее.*

Laß uns werden,  
sie sollen werden.

ihre sollet werden,

### НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

*Время настоящее, werden,*

— *прошедшее, geworden seyn,*

*Супинъ, zu werden,*

*Деепричастіе, im werden, vom werden, zum werden.*

*ПРИ-*

## ПРИЧАСТІЕ.

*Настоящее*, ein werdender.*Прошедшее*, ein gewordener.*Будущее*, einer, der da werden wird.

Сего глагола на Россійской языкѣ перевести  
не можно, того ради полагается онъ здѣсь безъ  
переводу.

Прочіе семь глаголовъ предлагаю здѣсь вкратцѣ.

## I. Wollen, хотѣть.

## НАКЛОНЕНІЕ

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ

Время Настоящее

Число Единственное.

Ich will, я хочу.

Daß ich wolle, что я хочу.

du willst, ты хочешь.

— du wollest, что ты хо-  
чешь.

er will, онъ хочетъ.

— er wolle, что онъ хо-  
четъ.

Число множественное,

Wir wollen, мы хотимъ. Daß wir wollen, что мы хо-  
тимъ.ihr wollet, вы хотите. — ihr wollet, что вы хо-  
тите.sie wollen, они хотятъ. — sie wollen, что они хо-  
тятъ.

Преходящее

Единственное.

Ich wollte, я хотѣлъ. Daß ich wollte, что я хо-  
тѣлъ.

Множественное.

Wir wollten, мы хотѣли. Daß wir wollten, что мы  
хотѣли.

Ф

Про.

Прошедшее.

Единственное.

Ich habe gewollt, я захо- Das ich gewollt habe, что я  
тѣхъ. захотѣлъ.

Множественное.

Wir haben gewollt, мы за- Das wir gewollt haben, что  
тѣли. мы захотѣли.

Мимошедшее.

Единственное.

Ich hatte gewollt, я давно Das ich gewollt hätte, что я  
хотѣлъ. давно хотѣлъ.

Множественное.

Wir hatten gewollt, мы давно Das wir gewollt hätten, что  
хотѣли. мы давно хотѣли.

Будущее.

Единственное.

Ich werde wollen, я захочу. Das ich wollen werde, что  
я захочу.

Множественное.

Wir werden wollen, мы за- Das wir wollen werden, что  
хотимъ. мы захотимъ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ.

Время Настоящее.

Число единственное.

Множественное.

Wolle du, хопи ты. wollet ihr, хопите вы.

НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ.

Время Настоящее, wollen, хотѣть.

Причастіе, ein wollender, хотящій.

II. Sollen, долженствовать.

НАКЛОНЕНИЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

Ich soll, я долженствую. Das ich soll, что я должен.  
ствую.  
Множес



## Множественное.

Wir sollen, мы должны. Daß wir sollen, что мы должны.

## Время Преходящее.

## Единственное.

Ich sollte, я долженствовалъ. Daß ich sollte, что я долженствовалъ.

## Множественное.

Wir sollten, мы должныствовали. Daß wir sollten, что мы должныствовали.

## Прошедшее.

## Единственное.

Ich habe gesollt, я долженствовалъ. Daß ich gesollt habe, что я долженствовалъ.

## Множественное.

Wir haben gesollt, мы должныствовали. Daß wir gesollt haben, что мы должныствовали.

## Мимошедшее.

## Единственное.

Ich hätte gesollt, я давно долженствовалъ. Daß ich gesollt hätte, что я давно долженствовалъ.

## Множественное.

Wir hätten gesollt, мы давно должныствовали. Daß wir gesollt hätten, что мы давно должныствовали.

## Будущее.

## Единственное.

Ich werde sollen, я буду долженствовать. Daß ich sollen werde, что я буду долженствовать.

## Множественное.

Wir werden sollen, мы будем должныствовать. Daß wir sollen werden, что мы будем должныствовать.

Сей глаголѣ поелительнаго наклоненія  
не имѣетъ.

НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНІЯ.

Время Настоящее, sollen, долженствовать.

Причастіе, ein sollender, долженствующій.

III. Können, мочь.

НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

Ich kann, я могу.

Daß ich könne, что я могу.

Число Множественное.

Wir können, мы можемъ. Daß wir können, что мы мо-  
жемъ.

Преходящее.

Единственное.

Ich konnte, я могъ.

Daß ich könnte, что я могъ.

Множественное.

Wir konnten, мы могли. Daß wir könnten, что мы мо-  
гли.

Прошедшее.

Единственное.

Ich habe gekonnt, я могъ.

Daß ich gekonnt habe, что я  
могъ.

Множественное.

Wir haben gekonnt, мы могли Daß wir gekonnt haben, что  
могли мы могли.

Минувшее.

Единственное.

Ich hatte gekonnt, я давно

Daß ich gekonnt hätte, что я  
могъ. давно могъ.

Множественное.

Wir hatten gekonnt, мы давно Daß wir gekonnt hätten, что  
могли мы давно могли.

Буду-

Будущее.

Единственное.

Ich werde können, я буду Das ich können werde, что я  
мочь. буду мочь.

Множественное.

Wir werden können, мы бу- Daß wir können werden, что  
демъ мочь. мы будемъ мочь.

Попелительнаго наклоненія нѣтъ.

НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ.

Время Настоящее, können, мочь.

Причастіе, ein könnender, могущій.

## IV. Dörfen, смѣть.

НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное

Ich darf, я смѣю. Daß ich dürfe, что я смѣю.

Число множественное.

Wir dürfen, мы смѣемъ. Daß wir dürfen, что мы  
смѣемъ.

Преходящее.

Единственное.

Ich dorste, я смѣлъ. Daß ich dürste, что я смѣлъ.

Множественное.

Wir dorsten, мы смѣли. Daß wir dürsten, что мы  
смѣли.

Прошедшее.

Единственное.

Ich habe gedorft, я смѣлъ. Daß ich gedorft habe, что я  
смѣлъ.

Множественное.

Wir haben gedorft, мы Daß wir gedorft haben, что  
смѣли. мы смѣли.



М и л о ш е д ш е е .

Единственное.

Ich hatte gedorft, я давно Daß ich gedorft hätte, что я  
смѣлѣ. давно смѣлѣ.

Многочисленное.

Wir hatten gedorft, мы дав- Daß wir gedorft hätten, что  
но смѣли. мы давно смѣли.

Будущее.

Единственное.

Ich werde dürfen, я буду Daß ich dürfen werde, что я  
смѣю. буду смѣю.

Многочисленное.

Wir werden dürfen, мы бу- Daß wir dürfen werden, что  
демъ смѣять. мы будемъ смѣять.

Попелительнаго наклопенія нѣтъ.

НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ.

Время Настоящее, dürfen, смѣю.

Причастіе, ein dorfender, смѣющій.

## V. Mögen, мочь.

НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

Ich mag, я могу. Daß ich möge, что я могу.

Число множественное.

Wir mögen, мы можемъ. Daß wir mögen, что мы мо-  
жемъ.

Преходящее.

Единственное.

Ich möchte, я могъ. Daß ich möchte, что я могъ.  
Множе-

## Множественное.

Wir mochten, мы могли. Daß wir möchten, что мы  
могли.

## Прошедшее.

## Единственное.

Ich habe gemocht, я могъ. Daß ich gemocht habe, что  
я могъ.

## Множественное.

Wir haben gemocht, мы мо- Daß wir gemocht haben, что  
гли. мы могли.

## Мимошедшее.

## Единственное.

Ich hatte gemocht, я давно Daß ich gemocht hätte, что я  
могъ. давно могъ.

## Множественное.

Wir hatten gemocht, мы дав- Daß wir gemocht hätten, что.  
но могли. мы давно могли.

## Будущее.

## Единственное.

Ich werde mögen, я буду. Daß ich mögen werde, что я  
мочь. буду мочь.

## Множественное.

Wir werden mögen, мы бу- Daß wir mögen werden, что  
демъ мочь. мы будемъ мочь.

## Попелительнаго. наклоненія нѣтъ.

## НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ.

Время Настоящее, mögen, мочь.

Причастіе, ein mögender, могущій.

## VI. Müssen, долженствовать.

## НАКЛОНЕНІЕ

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

## Время Настоящее.

## Число единственное.

Ich muß, я долженствую. Daß ich müßte, что я должен-  
ствую.

Число множественное.

**Wir müssen, мы должен-** **Daß wir müssen, что мы дол-**  
**ствуемъ.** **женствуемъ.**

Преходящее.

Единственное.

**Ich mußte, я долженство-** **Daß ich mußte, что я должен-**  
**валъ.** **ствовалъ.**

Множественное.

**Wir mußten, мы должен-** **Daß wir mußten, что мы дол-**  
**ствовали.** **женствовали.**

Прощедшее.

Единственное.

**Ich habe gemußt, я должен-** **Daß ich gemußt habe, что я**  
**ствовалъ.** **долженствовалъ.**

Множественное.

**Wir haben gemußt, мы дол-** **Daß wir gemußt haben, что**  
**женствовали.** **мы должныствовали.**

Мимошедшее.

Единственное.

**Ich hatte gemußt, я давно,** **Daß ich gemußt hätte, что я**  
**долженствовалъ.** **давно долженствовалъ.**

Множественное.

**Wir hatten gemußt, мы дав-** **Daß wir gemußt hätten, что мы**  
**но должныствовали.** **давно должныствовали.**

Будущее.

Единственное.

**Ich werde müssen, я буду дол-** **Daß ich müssen werden, что**  
**женствовать.** **буду долженствовать.**

Множественное.

**Wir werde müssen, мы дол-** **Daß wir müssen werden, что**  
**женствовать будемъ.** **мы должныствовать**  
**будемъ.**



Попелительнаго наклоненія нѣтъ.

НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНІЯ.

Время Настоящее, müssen, долженствовать.

Причастіе, ein missender, долженствующій.

## VII. Lassen, пускать.

НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число, единственное.

Ich lasse, я пускаю. Daß ich lasse, что я пускаю.

Число Множественное.

Wir lassen, мы пускаемъ. Daß wir lassen, что мы пускаемъ.

Презошедшее,

Единственное.

Ich ließ, я пускалъ. Daß ich ließe, что я пускалъ.

Множественное.

Wir ließen, мы пускали. Daß wir ließen, что мы пускали.

Прошедшее.

Единственное.

Ich habe gelassen, я пу- Daß ich gelassen habe, что я  
стилъ. пустилъ.

Множественное.

Wir haben gelassen, мы пу- Daß wir gelassen haben, что  
стили. мы пустили.

Миниошедшее.

Единственное.

Ich hatte gelassen, я пуски- Daß ich gelassen hätte, что я  
валъ. пускивалъ.

и

Мно-

Множественное.

Wir hatten gelassen, мы пу- Daß wir gelassen hätten, что  
скивали. мы пускавали.

Будущее.

Единственное.

Ich werde lassen, я пушу. Daß ich lassen werde, что я  
пушу.

Множественное.

Wir werden lassen, мы Daß wir lassen werden, что  
пустимъ. мы пустимъ.

## НАКЛОНЕНИЯ ПОВЕДИТЕЛЬНАГО

Время Настоящее.

Число единственное.

Множественное.

Laß, lasse du,пусти ты. laßet ihr,пустите вы.

## НАКЛОНЕНИЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее, lassen, пустить.

Причастіе, ein lassender, пускающій.

*Примѣчаніе* : Семь изъ реченныхъ глаго-  
ловъ имѣютъ въ преходящемъ времени окон-  
чаніе на слогъ te, и въ прошедшемъ на литеру t;  
а три изъ нихъ спрягаются слѣдующимъ обра-  
зомъ, а именно: глаголъ sein быть въ настоя-  
щемъ времени имѣетъ ich bin, въ преходящемъ  
ich war; въ прошедшемъ gewesen. Глаголъ werden,  
имѣетъ ich werde, ich ward; geworden. Глаголъ  
lassen, имѣетъ ich lasse, ich ließ; gelassen. То есть,  
въ прошедшемъ времени принимаютъ они слогъ  
en на концѣ. Первые предлагаютъ понятіе о  
спряженіи *правильныхъ*; а послѣдніе о спря-  
женіи *неправильныхъ* глаголовъ.

ОТ-

## ОТДѢЛЕНІЕ II.

О СПРЯЖЕНІИ ПРÁВІЛЬНЫХЪ  
ГЛАГОЛОВЪ.

*Правильные глаголы* (richtige Zeitwörter) называются тѣ, которые въ преходящемъ времени на слогъ *te*, а въ прошедшемъ на слогъ *et* или *ли* теру *t* кончатся. Сии глаголы оснаваются при себѣ во всѣхъ залогахъ, наклоненіяхъ и временахъ гласную букву слова первообразнаго, какъ: *ich liebe, я люблю*; *ich liebte, я любилъ*; *geliebet, полюбилъ*. Первой остается во всѣхъ временахъ при своей *ли* терѣ *o*, а послѣдній свой слогъ *ie* то же не перемѣняетъ. Такихъ глаголовъ очень много.

*Примѣчаніе*: Первообразной слогъ въ сихъ глаголахъ есть всегда повелительное наклоненіе, какъ: *love, люби*; *liebe, любя*. Если къ реченному наклоненію на концѣ *ли* теры и приложится; то сдѣлается изъ него неопредѣленное наклоненіе, какъ: *loben, любить*; *lieben, любить*. А буде *ли* теры и на концѣ останется, ина переди приложится мѣстоименіе личное *ich, я*, то покажетъ оно настоящаго времени первое лице единственнаго числа *ich love, я люблю*; *ich liebe, я люблю*. Когда же къ сему лицу приложится слогъ *te* на концѣ, тогда сдѣлается оно преходящимъ временемъ. *Ich lobete, я любилъ*; *ich liebete, я любилъ*; когда же къ сему преходящему времени сѣ начала положится слогъ *ge*; а на концѣ *ли* теры *e* отъемлется, то сдѣлается прошедшее совершенное *gelobet, полюбилъ*, *geliebet, полюбилъ*.

I. СПРЯ-



## I. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛА ДѢЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА.

## НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

*Ich lobе*, я хвалю. *Daß ich lobе*, что я хвалю.  
*du lobest*, ты хвалишь. — *du lobest*, что ты хва-  
 лишь.  
*er lobet*, онъ хвалитъ. — *er lobet*, что онъ хва-  
 литъ.

Число множественное.

*Wir loben*, мы хвалимъ. *Daß wir loben*, что мы хва-  
 лимъ.  
*ihr lobet*, вы хвалите. — *ihr lobet*, что вы хва-  
 лите.  
*sie loben*, они хвалятъ. — *sie loben*, что они хва-  
 лятъ.

Претодящее.

Единственное.

*Ich lobete*, я хвалилъ. *Daß ich lobete*, что я хва-  
 лилъ.  
*du lobetest*, ты хвалилъ. — *du lobetest*, что ты хва-  
 лилъ.  
*er lobete*, онъ хвалилъ. — *er lobete*, что онъ хва-  
 лилъ.

Множественное.

*Wir lobeten*, мы хвалили. *Daß wir lobeten*, что мы  
 хвалили.  
*ihr lobetet*, вы хвалили. — *ihr lobetet*, что вы хва-  
 лили.  
*sie lobeten*, они хвалили. — *sie lobeten*, что они хва-  
 лили.  
 Про

Проще дшее.

**Единственное.**

Ich habe gelobet, я похва- Даß ich gelobet habe, что я  
лилъ. похвалилъ.

du hast gelobet, ты похва- — du gelobet habest, что ты  
лил. похвалил.

er hat gelobet, онѣ похва- — er gelobet habe, что онѣ  
лилъ; похвалилъ.

### Множественное.

Wir haben gelobet, мы по- Даß wir gelobet haben, что  
хвалили. мы похвалили.

ihre habet gelobet, вы похва — ihre gelobet habet, что вы  
ляли. похвалили.

ſie haben gelobet, они похва- — ſie gelobet haben, что они  
лили. похвалили.

М а ѝ ѝ ѝ е д ѝ ѝ е :

Единственное.

Ich hatte gelobet, я хваливалъ. Daß ich gelobet hätte, что я хваливалъ.

du hattest gelobet, ты хва- — du gelobet hattest, что ты  
ливалъ. хваливалъ.

er hatte gelobet, онъ хваливалъ. — er gelobet hätte, что онъ хваливалъ.

Множественное.

Wir hatten gelobet, мы хваливали. Daß wir gelobet hätten, что мы хваливали.

ih̄r hattet gelobet, вы хвали- — ihr gelobet hättet, что вы  
вали. хваливали.

Sie hatten gelobet, они хвали- — sie gelobet hätten, что они  
 бали хваливали.

## Б у д у щ е е .

Единственно.

Sch werde loben, я похваляю. Daß ich loben werde, что  
я похваляю.

du wirst loben, ты похва- Daß du loben werdest, что ты  
лишь. похвалишь.

er wird loben, онъ похва- — er loben werde, что онъ  
литъ. похвалитъ.

Множественное.

Wir werden loben, мы по- Daß wir loben werden, что  
хвалимъ. мы похвалимъ.

ihr werdet loben, вы похва- — ihr loben werdet, что вы  
лите. похвалите.

sie werden loben, они похва- — sie loben werden, что они  
лятъ. похвалятъ.

### ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ

Время Настоящее.

Число единственное.

Множественное.

Lobe du, er, sie, es, хвали ты, lobet ihr, хвалите вы.  
онъ, она, оно.

Будущее.

Множественное.

Laßt uns loben, похвалимъ.

ihr sollt loben, вы должны хвалитъ.

sie sollen loben, они должны хвалитъ.

### НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ

Время Настоящее, loben, хвалитъ.

— прошедшее, gelobet haben, хвалитъ было.

— будущее, loben werden, похвалитъ впредь.

— Супинуиъ, zu loben, чтобъ похвалитъ.

Дѣепричастіе,  $\left\{ \begin{array}{l} \text{im loben,} \\ \text{vom loben,} \\ \text{zum loben,} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{ради} \\ \text{хваленія.} \end{array}$

ПРИЧАСТІЕ.

Настоящее, Ein lobender, похваляющій.

Будущее, Einer, der da loben wird, тотъ, который  
похвалитъ.

При-



*Примѣчаніе:* Нѣкоторые глаголы отъ сего прѣвильнаго спряженія только тѣмъ разнятся, что однѣ гласныя буквы настоящаго времени въ переходящемъ на другія перемѣняются, хотя они при прочихъ своихъ слогахъ и остаются. на пр. *Ich brenne*, я горю; *ich kenne*, знаю; *ich nenne*, называю; *ich denke*, мышлю; *ich bringe*, приношу, имѣютъ въ переходящемъ времени *Ich brannte*, *kannte*, *nannte*, *dachte*, *brachte*, а въ прошедшемъ *ich habe gebrannt*, *gekannt*, *genannt*, *gedacht*, *gebracht*. Изъ коихъ послѣдніе два глагола гласныя буквы въ переходящемъ сослагательнаго наклоненія на двогласныя перемѣняются, какъ: *daß ich dachte*, *daß ich brachte*.

## II. СПРЯЖЕНІЕ ГЛАГОЛА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА.

Сей глаголъ состоитъ изъ прошедшаго времени дѣйствительнаго залога *gelobet*, прилагая оное къ третьему глаголу помогающему *ich werde*, какъ: *ich werde gelobet*, *ich ward gelobet*, *ich bin gelobet worden*, *ich war gelobet worden*, *ich werde gelobet werden*.

## I. СПРЯЖЕНІЕ ГЛАГОЛА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА.

### НАКЛОНЕНІЕ

#### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

#### СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

*Ich werde gelobet*, меня. *Daß ich gelobet werde*, что хвалятъ.

меня хвалятъ.

du

du wirst gelobet, тебя хва- Даß du gelobet werdest, что  
лятъ. тебя хвалятъ.  
er wird gelobet, его хва- — er gelobet werde, что  
лятъ. его хвалятъ.

Множественное.

Wir werden gelobet, насъ Даß wir gelobet werden, что  
хвалятъ. насъ хвалятъ.  
ihr werdet gelobet, васъ хва- — ihr gelobet werdet, что  
лятъ. васъ хвалятъ.  
sie werden gelobet, ихъ хва- — sie gelobet werden, что  
лятъ. ихъ хвалятъ.

Пр е б о д я щ е е.

Единственное.

Ich wurde gelobet, меня хва- Даß ich gelobet wurde, что  
лили. меня хвалили.  
du wurdest gelobet, тебя — du gelobet wurdest, что  
хвалили. тебя хвалили.  
er wurde gelobet, его хва- — er gelobet wurde, что его  
лили. хвалили.

Множественное.

Wir wurden gelobet, насъ Даß wir gelobet wurden, что  
хвалили. насъ хвалили.  
ihr wurdet gelobet, васъ хва- — ihr gelobet wurdet, что  
лили. васъ хвалили.  
sie wurden gelobet, ихъ хва- — sie gelobet wurden, что  
лили. ихъ хвалили.

П р о ш е д ш е е.

Единственно:

Ich bin gelobet worden, меня Даß ich gelobet worden sey,  
похвалили. что меня похвалили:  
du bist gelobet worden, тебя — du gelobet worden seyst,  
похвалили. что тебя похвалили:  
er ist gelobet worden, его — er gelobet worden sey, что  
похвалили: его похвалили:

Множественное:

## Множественное.

Wir sind gelobet worden, насъ Даß wir gelobet worden seyn,  
 похвалили. что насъ похвалили.  
 ihr seyd gelobet worden, васъ — ihr gelobet worden seyd,  
 похвалили. что васъ похвалили.  
 sie sind gelobet worden, ихъ — sie gelobet worden seyn,  
 похвалили. что ихъ похвалили.

## М и м о щ е д ш е е.

## Единственное.

Ich war gelobet worden, меня. Даß ich gelobet worden wäre,  
 хваливали. что меня хваливали.  
 du warest gelobet worden, те — du gelobet worden warest,  
 бя хваливали. что тебя хваливали.  
 er war gelobet worden, его — er gelobet worden wäre,  
 хваливали. что его хваливали.

## Множественное.

Wir waren gelobet worden, Даß wir gelobet worden wären,  
 насъ хваливали. что насъ хваливали.  
 ihr waret gelobet worden, васъ — ihr gelobet worden wäret,  
 хваливали. что васъ хваливали.  
 sie waren gelobet worden, ихъ — sie gelobet worden wären,  
 хваливали. что ихъ хваливали.

## Будущее.

## Единственное.

Ich werde gelobet werden, Даß ich werde gelobet werden,  
 меня похвалятъ. что меня похвалятъ.  
 du wirst gelobet werden, тебя — du werdest gelobet werden,  
 похвалятъ. что тебя похвалятъ.  
 er wird gelobet werden, его — er werde gelobet werden,  
 похвалятъ. что его похвалятъ.

## Множественное.

Wir werden gelobet werden, Даß wir werden gelobet wer-  
 насъ похвалятъ. ден, что насъ похвалятъ.

З

Ihr



Sie werdet gelobet werden, daß ihr werdet gelobet werden,  
 васЪ похвалятъ. что васЪ похвалятъ.  
 sie werden gelobet werden, — sie werden gelobet werden,  
 ихЪ похвалятъ. что ихЪ похвалятъ.

## ПОВЕЛИТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНІЯ

Время Настоящее.

Единственное.

Множественное.

Werde du gelobet, пусть Werdet ihr gelobet, пусть  
 тебя хвалятъ. васЪ хвалятъ.

Будущее.

Единственное.

Множественное.

Du sollst gelobet werden, тебя Wir sollen gelobet werden,  
 должно хвалять. насЪ должно хвалять.  
 ihr solltet gelobet werden,  
 er soll gelobet werden, его васЪ должно хвалять.  
 должно хвалять. sie sollen gelobet werden,  
 ихЪ должно хвалять.

## НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНІЯ.

Время настоящее, gelobet werden, похвалену быть.  
 — прошедшее, gelobet worden seyn, быть было по-  
 хвалену.

— будущее, werden gelobet werden, впредь похва-  
 лену быть.

Супинумъ gelobet zu werden, чтобЪ быть похва-  
 лену.

## ПРИЧАСТІЕ

Прошедшаго времени, Ein gelobter, похваленный.

По сему спряженію спрягаются всѣ глаголы  
 правильные.

## ОТДѢЛЕНІЕ III.

## О ГЛАГОЛАХЪ НЕПРÁВильНЫХЪ.

Глаголы непрÁвильные (unrichtige Zeit-  
 wörter) суть такого свойства, что они въ преходя-  
 щемЪ

щемъ времени на слогъ те не кончатся, и въ прошедшемъ окончаніе ег въѣсто литеры т принимаютъ; а *гласныя буквы* въ преходящемъ всегда перемѣняются, на примѣрѣ: *Zh gebe*, я даю; не имѣетъ въ преходящемъ *ich gebete*; а въ прошедшемъ *ich habe gegeben*; но *ich gab*, *ich habe gegeben*; и пр.

Однако преходящее время не всегда одну гласную букву а принимаетъ; но иногда имѣетъ оно слогъ *ie* и буквы *i*, *o* и *u*. На примѣрѣ: *Zh schreibe*, я пишу: имѣетъ въ преходящемъ *ich schrieb*, я *писалъ*; *ich reise*, я деру: *ich riß*, я *дралъ*; *ich fließe*, я теку: *ich floß* я *текъ*; *ich steche*, я спою: *ich stund*, я *стоялъ*. Изъ чего ясно видно, что реченные глаголы въ преходящемъ времени букву *e* на концѣ не прилагаютъ.

Сверхъ сего неправильные глаголы во второмъ и третьемъ лицѣ настоящаго времени единственнаго числа гласную букву перемѣняютъ. На примѣрѣ: *Zh breche*, я ломаю, *du brichst*, ты *ломаешь*, *er bricht*, онъ *ломаетъ*. *Zh gebe*, я даю, *du gibst*, ты *даешь*, *er giebt*, онъ *даетъ*.

1. *Примѣчаніе*: Тѣ глаголы, которые въ преходящемъ букву *o* имѣютъ, во второмъ и третьемъ лицѣ настоящаго времени пребываютъ слогъ *eu*, какъ:

*Zh fliehe*, я удаляюсь, *du fleuchst*, *er fleucht*, *ich floh*.

*Zh fliege*, я летаю, *du fleuchst*, *er flencht*, *ich flog*.

*Zh kriechе*, я ползаю, *du kreichst*, *er krencht*, *ich kroch*.

*Zh lüge*, я лгу, *du leugst*, *er leugt*, *ich log*.

*Zh ziehe*, я тяну, *du zeuchst*, *er zeucht*, *ich zog*. и пр.

2. *Примѣчаніе*: Есть такіе неправильные глаголы, которые хотя гласныя буквы во вто-

ромъ и третъемъ лицъ не перемѣняютъ; однако сокращеніе въ оныхъ выпущеніемъ литеры е бываетъ, на пр.

*Ich liege*, я лежу, *du liegst*, *er liegt*, а не *liegest*, *liegt*.  
*Ich schreibe*, я пишу, *du schreibst*, *er schreibt*, а не *schreibest*, *schreibet*.

3. *Примѣчаніе*: Повелительное наклоненіе неправильныхъ глаголовъ всегда односложное бываетъ, какъ: *Winne*, *позьми*; *gib*, *дай*; *komme*, *приходи*; *thue*, *дѣлай*; *schreibe*, *пиши*; *liege*, *лежи*; и пр.

## II. СПРЯЖЕНІЕ ГЛАГОЛА ДѢЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА.

### НАКЛОНЕНІЕ

#### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

#### СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

#### Время Настоящее.

#### Число единственное.

*Ich sehe*, я вижу. *Daß ich sehe*, что я вижу.  
*du siehst*, ты видишь. — *du sehest*, что ты видишь.  
*er sieht*, онъ видитъ. — *er sehe*, что онъ видитъ.

#### Число множественное.

*Wir sehen*, мы видимъ. *Daß wir sehen*, что мы видимъ.  
*ihr sehet*, вы видите. — *ihr sehet*, что вы видите.  
*sie sehen*, они видятъ. — *sie sehen*, что они видятъ.

#### Преходящее,

#### Единственное.

*Ich sah* я видалъ. *Daß ich sähe*, что я видалъ.  
*du*



du sahst, ты видалъ.      daß du sähest, что ты видалъ.  
 er sah, онъ видалъ.      — er sähe, что онъ видалъ.

## Множественное.

Wir sahen, мы видали.      Daß wir sähen, что мы видали.  
 ihr sahet, вы видали.      — ihr sähet, что вы видали.  
 sie sahen, они видали.      — sie sähen, что они видали.

## Прошедшее.

## Единственное.

Ich habe gesehen, я видалъ.      Daß ich gesehen habe, что я видалъ.  
 du hast gesehen, ты видалъ.      — du gesehen habest, что ты видалъ.  
 er hat gesehen, онъ видалъ.      — er gesehen habe, что онъ видалъ.

## Множественное.

Wir haben gesehen, мы видали.      Daß wir gesehen haben, что мы видали.  
 ihr habet gesehen, вы видали.      — ihr gesehen habet, что вы видали.  
 sie haben gesehen, они видали.      — sie gesehen haben, что они видали.

## Мимошедшее.

## Единственное.

Ich hatte gesehen, я видывалъ.      Daß ich gesehen hätte, что я видывалъ.  
 du hättest gesehen, ты видывалъ.      — du gesehen hättest, что ты видывалъ.  
 er hatte gesehen, онъ видывалъ.      — er gesehen hätte, что онъ видывалъ.

## Множественное.

Wir hatten gesehen, **МЫ ВИДЫ-** Daß wir gesehen hätten,  
 бали. **ЧТО МЫ ВИДЫВАЛИ.**  
 ihr hattet gesehen, **ВЫ ВИДЫ-** — ihr gesehen hättet, **ЧТО ВЫ**  
 бали. **ВИДЫВАЛИ.**  
 sie hatten gesehen, **ОНИ ВИДЫ-** — sie gesehen hätten, **ЧТО ОНИ**  
 бали. **ВИДЫВАЛИ.**

## Будущее.

## Единственное.

Ich werde sehen, я увижу. Daß ich sehen werde, **ЧТО Я**  
 увижу.  
 du wirst sehen, ты увидишь. — du sehen werdest, **ЧТО ТЫ**  
 увидишь.  
 er wird sehen, онъ увидитъ. — er sehen werde, **ЧТО ОНЪ**  
 увидитъ.

## Множественное.

Wir werden sehen, **МЫ У-** Daß wir sehen werden, **ЧТО**  
 видимъ. **МЫ УВИДИМЪ.**  
 ihr werdet sehen, **ВЫ УВИДИ-** — ihr sehen werdet, **ЧТО ВЫ**  
 те. **УВИДИТЕ.**  
 sie werden sehen, **ОНИ УВИ-** — sie sehen werden, **ЧТО ОНИ**  
 дятъ. **УВИДЯТЪ.**

## НАКЛОНЕНИЯ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО

## Время Настоящее.

## Число единственное.

## Множественное.

Sieh du, **СМОТРИ ТЫ.** Sehet ihr, **СМОТРИТЕ ВЫ.**

## Будущее.

## Множественное.

Lasset uns sehen, **ПОСМОТРИМЪ.**  
 ihr solltet sehen, **ВЫ ДОЛЖНЫ ВИДѢТЬ.**  
 sie sollen sehen, **ОНИ ДОЛЖНЫ ВИДѢТЬ.**

## НАКЛОНЕНІЯ НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО

Время настоящее, sehen, видѣть.

— прошедшее, gesehen haben, видѣть было.

— будущее, sehen werden, видѣть впродѣ.

Супинумъ, zu sehen, чинобѣ видѣть.

Дѣяпричастіе, im, vom, zum sehen, ради видѣнія.

## ПРИЧАСТІЕ

Настоящаго времени, sehend, видячи, ein Sehender, видящій.

## II. СПРЯЖЕНІЕ ГЛАГОЛА СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА.

## НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число единственное.

Ich werde gesehen, меня ви Daß ich gesehen werde, что  
дѣтѣ. меня видѣтѣ.

du wirst gesehen, тебя ви — du gesehen werdest, что  
дѣтѣ. тебя видѣтѣ.

er wird gesehen, его ви — er gesehen werde, что  
дѣтѣ. его видѣтѣ.

Число множественное.

Wir werden gesehen, насѣ Daß wir gesehen werden, что  
видѣтѣ. насѣ видѣтѣ.

ihr werdet gesehen, васѣ ви — ihr gesehen werdet, что  
дѣтѣ. васѣ видѣтѣ.

sie werden gesehen, ихѣ ви — sie gesehen werden, что  
дѣтѣ. ихѣ видѣтѣ.

Преходящее.

Единственное.

Ich wurde gesehen, меня Daß ich gesehen würde, что  
видали. меня видали.



du wurdest gesehen, тебя даъ du gesehen würdest, что  
видали. тебя видали.

er wurde gesehen, его ви. — er gesehen würde, что  
дали. его видали.

Множественное.

Wir wurden gesehen, насъ Даъ wir gesehen wurden, что  
видали. насъ видали.

ihr wurdet gesehen, васъ — ihr gesehen wurdet, что  
видали. васъ видали.

sie wurden gesehen, ихъ — sie gesehen wurden, что  
видали. ихъ видали.

Пр о ш е д ш е е.

Единственное.

Ich bin gesehen worden, меня Даъ ich sey gesehen worden,  
видѣли. что меня видѣли.

du bist gesehen worden, тебя — du seyest gesehen worden,  
видѣли. что тебя видѣли.

er ist gesehen worden, его — er sey gesehen worden,  
видѣли. что его видѣли.

Множественное.

Wir sind gesehen worden, Даъ wir seyn gesehen worden,  
насъ видѣли. что насъ видѣли.

ihr seyd gesehen worden, — ihr seyd gesehen worden,  
васъ видѣли. что васъ видѣли.

sie sind gesehen worden, — sie seyn gesehen worden,  
ихъ видѣли. что ихъ видѣли.

М и м о ш е д ш е е.

Единственное.

Ich war gesehen worden, Даъ ich wäre gesehen worden,  
меня видывали. что меня видывали.

du warest gesehen worden, — du wärest gesehen worden,  
тебя видывали. что тебя видывали.

er war gesehen worden, — er wäre gesehen worden,  
его видывали. что его видывали.

Множес-

## Множественное.

Wir waren gesehen worden, Daß wir wären gesehen worden,  
 насъ видывали. что насъ видывали.  
 ihr waret gesehen worden, — ihr wäret gesehen worden,  
 васъ видывали. что васъ видывали.  
 sie waren gesehen worden, — sie wären gesehen worden,  
 ихъ видывали. что ихъ видывали.

## Будущее.

## Единственное.

Ich werde gesehen werden, Daß ich werde gesehen werden,  
 меня увидятъ. что меня увидятъ.  
 du wirst gesehen werden, — du wirst gesehen werden,  
 тебя увидятъ. что тебя увидятъ.  
 er wird gesehen werden, — er wird gesehen werden,  
 увидятъ. что его увидятъ.

## Множественное.

Wir werden gesehen werden, Daß wir werden gesehen werden,  
 насъ увидятъ. den, что насъ увидятъ.  
 ihr werdet gesehen werden, — ihr werdet gesehen werden,  
 васъ увидятъ. что васъ увидятъ.  
 sie werden gesehen werden, — sie werden gesehen werden,  
 ихъ увидятъ. что ихъ увидятъ.

## НАКЛОНЕНИЯ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО

## Время Настоящее.

## Число единственное.

## Множественное.

Werde du gesehen, пусть Werdet ihr gesehen, пусть  
 тебя видятъ. васъ видятъ.

## Будущее.

Ihr sollt gesehen werden, васъ должно увидѣть.  
 sie sollen gesehen werden, ихъ должно увидѣть.

## НАКЛОНЕНІЯ НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО

*Время настоящее*, gesehen werden, *быть* видиму.

— *прошедшее*, gesehen worden seyn, *быть* было  
видиму.

— *будущее*, werden gesehen werden, *быть* впредь  
видиму.

*Дѣяприсчастіе*, Im, vom, zum gesehen werden, *ра-*  
*ди бытія* видиму.

## ПРИЧАСТІЕ

*Времени настоящаго*, Einer, der da gesehen wird, *видимый*.

*Прошедшаго*, Einer, der da ist gesehen worden, ein  
Gesehener, *видѣнный*.

*Будущаго*, Einer, der da wird, soll oder muß gesehen  
werden, *имѣть*, котораго *впредь*  
*видѣть* должно.

1.) *Примѣчаніе*: Нѣкоторые глаголы, въ рас-  
сужденіи своего разнаго знаменованія, принадле-  
жатъ иногда къ правильному, а иногда къ не-  
правильному спряженіямъ. На примѣрѣ: ich lösche,  
я гашу; имѣетъ какъ дѣйствительной глаголъ,  
я въ переходящемъ времени, ich löschete, я гасилъ,  
du löschest, ты гасилъ, er löschete, онъ гасилъ; ich  
habe das Licht ausgelöschet, я спичу погасилъ.  
Средній же глаголъ, ich verlösche, я гасну, имѣ-  
етъ, du verlistest, ты гаснешь, er verlistet, онъ  
гаснетъ, ich verlosch, я гаснулъ; ich bin verlos-  
chen, я погасъ.

Ich beuge, я наклоняю, имѣетъ du beugest, ты на-  
клоняешь, er beugt, онъ наклоняетъ, ich beugete  
meine Knie, я наклонялъ свое колено; а io beuge,  
я гну, имѣетъ du biegt, ты гнешь, er biegt онъ  
гнетъ; ich bog, я гнулъ, ich habe gebogen, я нагнулъ.

Ich



*Ich bewege, я качаю, имѣетъ въ преходящемъ ich bewegete den Arm, я качалъ рукою; но въ моральномъ смыслѣ называется оно, das bewog mich, то меня побудило.*

2.) *Примѣчаніе:* Для избѣжанія такихъ прудностей, должно ниже слѣдующей разсѣръ неправильныхъ глаголовъ необходимо прилѣжно читать, и оныхъ спряженіе заповѣрживать. Они раздѣляются по различію въ преходящемъ времени гласныхъ буквъ, на пять классовъ, а именно: на а, ie, i, o, u.

*Шестьдесятъ глаголовъ имѣютъ букву а.*

*Время настоящее: Ich befehle, я приказываю, du befehlst, er befehlt; преходящее: ich befahl, прошедшее befohlen; повелительное: befehl!*

*Ich beginne, я начинаю, du beginnst, er beginnt; ich begann; begonnen; Beginn!*

*Ich berge, я таю, du birgst, er birgt; ich barg; geborgen; birg!*

*Ich verste, я расщдаюсь, du birstest, er birst; ich barst; geborsten; birst;*

*Ich besinne, я вспоминаю, du besinnst, er besinnt; ich besann; besonnen; Besinn;*

*Ich binde, я паяу, du bindst, er bindt; ich band; gebunden; bind!*

*Ich bitte, я прошу, du bittest, er bittet; ich bath; gebethen; bitt!*

*Ich breche, я ломаю, du brichst, er bricht; ich brach, gebrochen; brich!*

*Ich*

Ich dringe, я принуждаю, du dringst, er dringt;  
ich drang; gedrungen, dring!

Ich empfinde, я чувствую, du empfindst, er  
empfindt; ich empfand; empfunden; emfind!

Ich erschrecke, я устрашаюсь, du erschrickst,  
er erschrickt; ich erschreck; erschrocken; erschrick!

Ich esse, я ем, du issest, er ißt; ich aß, ge-  
gessen; is!

Ich finde, я нахожу, du findest, er findet; ich  
fand; gefunden; find!

Ich fresse, я жру, du frisstest, er frist; ich fraß;  
gefressen; friß!

Ich gebähre, я рождаю, du gebiehrst, er gebiehet;  
ich gebahr; geböhren; gebiehr!

Ich gebe, я даю, du giebst, er giebt; ich gab;  
gegeben; gib!

Ich gelte, я стою, du gilst, er gilt; ich galt;  
gegolten; gilt!

Ich genese, я выздоравливаю, ich genaß; ich  
bin genesen!

Es geschieht, случается, es geschah; es ist  
geschehen!

Ich gewinne, я выигрываю, du gewinnst, er  
gewinnt; ich gewann; gewonnen; gewinn!

Ich helfe, я помогаю, du hilfst, er hilft, ich  
half; geholfen; hilf!

Ich klinge, я звоню, du klingst, er klingt, ich  
klang; geklungen; kling!

Ich komme, я прихожу, du kommst, er kommt;  
ich kam; gekommen; komm!

Ich

Ich lese, я читаю, du liest, er liest; ich las, gelesen, lies!

Ich messe, я мѣряю, du missest, er mißt; ich maß; gemessen; miß!

Ich nehme, я беру, du nimmst, er nimmt; ich nahm; genommen; nimm!

Ich pflege, я обыкновеніе имѣю, du pflegst, er pflegt; ich pfleg; gepflogen.

Сей глаголѣ не должно мѣшать съ глаголомѣ pflegen воспитывать; ибо послѣдней правленѣ, какѣ: er pflegete sein, онѣ его воспиталѣ; и проч.

Ich ringe, я борюсь, du ringst, er ringt; ich rang; gerungen; ring!

Ich rinne, я теку, du rinnst, er rinnt; ich rann; gerronnen; rinn!

Ich schelte, я враню, du schiltst, er schilt; ich schalt; gescholten; schilt!

Ich schlinge, я глаотаю, du schlingst, er schlingt; ich schlang; geschlungen; schling!

Ich schwimme, я плаваю, du schwimmst, er schwimmt; ich schwamm; geschwommen; schwimm!

Ich schwinde, я исчезаю, du schwindest, er schwindt; ich schwand; geschwunden; schwind!

Ich schwinge, я машу, du schwingst, er schwingt; ich schwang; geschwungen; schwing! нѣкоторые говорятѣ и schwung!

Ich sehe, я вижу, du siehst, er sieht; ich sah; gesehen; sieh!

Ich sinke, я тону, du sinkst, er sinkt; ich sank; gesunken; sink!

Ich singe, я пою, du singst, er singt; ich sang; gesungen; sing!

Ich



Ich sinne, я *мышляю*, du sinnst, er sinnt; ich sann, gesonnen; sinn!

Ich sitze, я *сѣжу*, du sittest, er sitzt; ich saß; gefessen; sig!

Ich spinne, я *пряду*, du spinnst, er spinnt; ich spann; gesponnen; spinn!

Ich spreche, я *говорю*, du sprichst, er spricht; ich sprach; gesprochen; sprich!

Ich springe, я *скачу*, du springst, er springt; ich sprang; gesprungen; spring!

Ich steche, я *колю*, du stichst, er sticht; ich stach; gestochen; stich!

Ich stehe, я *стою*, du stehst, er steht; ich stand; gestanden; steh! Сей глаголѣ въ повелительномѣ наклоненіи буквы і не принимаетѣ; а въ переходящемѣ иногда говорится и stand.

Ich stehle, я *краду*, du stichst, er stiehlt; ich stahl; gestohlen; stiehl!

Ich sterbe, я *умираю*, du stirbst, er stirbt; ich starb; gestorben; stirb!

Ich stinke, я *поняю*, du stinkst, er stinkt; ich stank; gestunken; stink!

Ich thue, я *дѣлаю*, du thust, er thut; ich that; gethan; thu! Сей глаголѣ въ повелительномѣ наклоненіи также буквы і не принимаетѣ.

Ich tresse, я *попадаю*, du triffst, er trifft; ich trass; getroffen; triff!

Ich trete, я *топчу*, du trittst, er tritt; ich trat; getreten; tritt!

Ich trinke, я *пью*, du trinkst, er trinkt; ich tranck; getrunken; trink!

Ich

Ich verderbe, я порчу, du verdirbst, er verdirbt;  
ich verderb; verdorben; verdirb! Однако не дол-  
жно сей глаголѣ съ дѣйствительнымъ гла-  
голомъ мѣшать; verderben, портить; ибо  
послѣдней спрягается правильно.

Ich vergesse, я забываю, du vergiessest, er ver-  
gliest; ich vergaß; vergessen; vergiß!

Ich verschwinde, я исчезаю, du verschwindest, er ver-  
schwindt; ich verschwand; ich bin verschwunden; verschwind!

Ich sehe, я вижу, du siehst, er sieht; ich sah;  
gesehen; sieh!

Ich werbe, я набираю, du wirbst, er wirbt; ich  
warb; gewonnen; gewinn!

Ich werde, du wirst, er wird; ich ward; gewor-  
den; werd! Сей глаголѣ также литеру i въ  
повелительномъ наклоненіи не принимаетъ.

Ich werfe, я бросаю, du wirfst, er wirft; ich warf;  
geworfen; wirf!

Ich winde, я пью, du windest, er windet; ich  
wand; gewunden; wind!

Ich zwinge, я принуждаю, du zwingst, er zwingt;  
ich zwang; gezwungen; zwing!

Тринадцать три глагола имѣютъ слогъ ie.  
Время настоящее: Ich blase, я ду, du bläst;  
fest, er bläst, преходящее; ich blies; про-  
шедшее: geblasen; повелительное: blas!

Ich bleibe, я пребываю, du bleibst, er bleibt;  
ich blieb; geblieben; bleib!

Ich brate, я жарю, du brätst, er brät; ich briet;  
gebraten; brat!

Ich

Ich falle, я падаю, du fällst, er fällt; ich fiel;  
gefallen; fall!

Ich fange, я ловлю, du fängst, er fängt; ich  
fieng, gefangen; fang!

Ich gedeihe, я приношу пользу, du gedeihst,  
er gedeiht; ich gedieh; gediehen; gedeih!

Ich gefalle, я нравлюсь, du gefällst, er gefällt;  
ich gesiel; gefallen; gefall!

Ich gehe, я иду, du gehst, er geht; ich gieng;  
gegangen; geh!

Ich halte, я держу, du hältst, er hält, ich hielt;  
gehalten; halt!

Ich hange, я пишу, du hängst, er hängt; ich  
hieng; gehangen; häng!

Ich haue, я рублю, du haust, er haut, ich hieb;  
gehauen; hau!

Ich heiße, я называюсь, du heißest, er heißt;  
ich hieß; geheißен; heiß!

Ich lasse, я пускаю, du lässest, er läßt; ich ließ;  
gelassen; laß!

Ich laufe, я вѣду, du läufst, er läuft; ich lief;  
gelaufen; lauf!

Ich leihe, я ссужаю, du leihst, er leiht; ich  
lieh; geliehen; leih!

Ich meide, я удаляюсь, du meidst, er meidet;  
ich mied; gemieden; meid!

Ich preise, я прослапаяю, du preifest, er preist,  
ich pries; gepriesen; preis!

Ich rathe, я советую, du rätst, er rath; ich  
rieth; gerathen; rath!

Ich



Ich reibe, я *тру*, du reibst, er reibt; ich rieb;  
gerieben; reib!

Ich russe, я *зопу*, du ruffst, er rufft; ich rief; ge-  
ruffen; ruff!

Ich scheide, я *различаю*, du scheidst, er scheidt;  
ich schied; geschieden; scheid!

Ich scheine, я *кажусь*, du scheinst, er scheint;  
ich schien; geschienen; schein!

Ich schlafe, я *сплю*, du schläfst, er schläft; ich  
schliefe; geschlafen; schlaf!

Es schneyet, *снѣтъ игетъ*, es schnie; geschnien;  
Однако нѣкоторые говорятъ, также es  
schneyte, es hatte geschneyet.

Ich schreibe, я *пишу*, du schreibst, er schreibt;  
ich schrieb; geschrieben; schreib!

Ich schreye, я *кричу*, du schreyst, er schreyt;  
ich schrie; geschrieen; schren!

Ich schweige, я *молчу*, du schweigst, er schweigt;  
ich schwieg; geschwiegen; schweig!

Ich speye, я *плюю*, du speyest, er speyt; ich spie;  
gespieen; spey!

Ich steige, я *посхожу*, du steigst, er steigt; ich  
ich stieg; gestiegen; steig!

Ich stoße, я *толкаю*, du stößest, er stößt; ich  
stieß; gestoßen; stoß!

Ich treibe, я *повуждаю*, du treibst, er treibt;  
ich trieb; getrieben; treib!

Ich verzeihe, я *прощаю*, du verzeihst, er ver-  
zeiht! ich verzieh; verziehen; verzeih!

Ich weise, я указываю, du weisest; er weist;  
ich wies; gewiesen; weis!

*Двадцать четыре глагола имѣютъ буквѣ i.*

Время настоящее: Ich besleisse, я прилѣжу, du  
besleiest, er besleibt; преходящее: ich besliß; про-  
шедшее: beslissen; попелительное, какъ: besleiß!

Ich beiße, я кусаю, du beißest, er beißt; ich biß; gebis-  
sen. beiß!

Ich gleiche, я уподовляюсь, du gleichst, er gleicht;  
ich glich; geglichen; gleich!

Ich gleiße, я сіаю, du gleißest, er gleißt; ich gliß;  
geglossen; gleiß!

Ich gleite, я пропощаю, du gleitest, er gleitet; ich  
glitt; geglitten; gleit!

Ich greiße, я хватаю, du greißt, er greift; ich  
griff; gegriffen; greif!

Ich kneiße, я жму, du kneisst, er kneist; ich kniff;  
gekneiffen; kneif!

Ich kniße, я щипаю, du kneipst, er kneipt; ich  
knipp; geknippen; kneip!

Ich leide, я страдаю, du leidst, er leidet; ich litt;  
gelitten; leid!

Ich pfeiße, я пишу, du pfeisst, er pfeist; ich pfiff;  
gepfiffen; pfeif!

Ich reiße, я рву, du reißeest, er reißt; ich riß; gerissen; reiß!

Ich reite, я ѣду перьхомъ, du reitest, er reitet;  
ich ritt; geritten; reit!

Ich schleiche, я ползу, du schleichst, er schleicht;  
ich schlich; geschlichen; schleich!

Ich

Ich schleife, я *моу*, du schleiffst, er schleift; ich schliff;  
geschliffen; schleif!

Ich schleiße, я *шиплю*, du schleißest, er schleißt; ich  
schloß; geschliffen; schleiß!

Ich schmeiße, я *брошаю*, du schmeißest, er schmeißt;  
ich schmiß; geschmissen; schmeiß!

Ich schneide, я *рѣжу*, du schneidest, er schneidt;  
ich schnitt; geschnitten; schneid!

Ich schreite, я *шагаю*, du schreittest, er schreitet;  
ich schritt; geschritten; schreit!

Ich spleiße, я *рву*, du spleißest, er spleißt; ich  
spliß; gespliffen; spleiß!

Ich streiche, я *мажу*, du streichst, er streicht;  
ich strich; gestrichen; streich!

Ich streite, я *спору*, du streitest, er streitet, ich  
stritt; gestritten; streit!

Ich verbleiche, я *блѣднѣю*, du verbleichst, er  
verbleicht; ich verblich; verblichen; verbleich!

Ich vergleiche, я *сравниваю*, du vergleichst, er  
vergleicht; ich verglich; verglichen; vergleich!

Ich weiche, я *уступаю*, du weichst, er weicht;  
ich wich; gewichen; weich!

*Сборокъ глаголъ имѣютъ букву о.*

Время настоящее: Ich biege, я *гну*, du beugst,  
er beugt; преходящее: ich bog; прошедшее:  
gebogen; поделительное, какъ: bieg!

Ich betriege, я *обманываю*, du betreugst, er  
betreugt; ich betrog; betrogen; betreug!



*Ich bewege, я двигаю, du bewegst, er bewegt;  
ich bewog; bewogen; beweg!*

Сей глаголъ употребителенъ въ *нрапо-  
учительномъ* смыслѣ; а въ *физическомъ*  
онъ правильно спрягается.

*Ich beiche, я сулю, du beuthst, er beuth; ich  
both; gebothen; beuth!*

*Ich dresche, я молочу, du drischest, er drischt;  
ich drosch; gedroschen; drisch!*

*Es erschallet, звучитъ; es erscholle; es ist er-  
schollen!*

*Ich erwäge, я рассуждаю, du erwägst, er erwägt;  
ich erwog; erwogen; erwäge!*

*Ich fachte, я вьюся, du fichtst, er ficht, ich focht;  
gefochten, ficht!*

*Im flechte, я плету, du flichtst, er flicht; ich  
flocht; geflochten; flicht!*

*Ich fliege, я летаю, du fleugst, er fliegt; ich  
flog; geflogen; fleug! Новѣйшіе писатели го-  
ворятъ также du fliegst; er fliegt, fliege!*

*Ich fliehe, я убѣгаю, du fleuchst, er fleucht; ich  
floh, geflogen; fleuch! Нынѣ говорятъ также  
du fliehst; er flieht, flieh!*

*Ich fließe, я теку, du fleußest, er fließt; ich  
floß, geflossen; fleuß! Однако нѣкоторые го-  
ворятъ также du fließest, er fließt, fließe!*

*Ich friere, я мерзну, du freuerst, er freuert;  
ich fror; gefroren; frier! Однако нѣкоторые  
говорятъ также du frierst, er friert!*

*Ich*

Ich gebiethe, я по<sup>пелѣ</sup>наю, du gebest, er  
gebeut; ich geboth; gebothen; gebeut! Нѣко-  
торыя говорятъ также du gebiethest, gebiethet!

Ich genieße, я насла<sup>ждаю</sup>сь, du geneußest,  
er geneußt; ich genoß; genossen; geneuß! Другіе  
говорятъ также genießest, genießt.

Ich gieße, я л<sup>ю</sup>, du geußest, er geußt; ich goß;  
gegossen; geuß! Нѣкоторые говорятъ также  
du gießest, er gießt!

Ich glimme, я тл<sup>ю</sup>, du glimmst, er glimmt; ich  
glomm; geglommen; glimm!

Ich hebe, я унич<sup>тожаю</sup>, du hebst, er hebt;  
ich hob; gehoben; heb!

Ich krieche, я полз<sup>у</sup>, du kreichst, er krecht;  
ich kroch; gekrochen; krecht! Иныя говорятъ  
также du friechst, er friecht!

Ich führe, я пивираю, du führst, er führt; ich  
fohr; gefohren; führ!

Ich lösche, я тасну, du lischest, er lischt; ich  
losch; geloschen; lisch!

Ich lüge, я лгу, du leugst, er leugt; ich log;  
gelogen; lüg! Нѣкоторые говорятъ также du  
lügest; er lüget; lige!

Ich melke, я дою, du milchst, er milkt; ich molk;  
gemolken; melk!

Ich quelle, я в<sup>ю</sup> ключемъ, du quillst, er  
quillt; ich quoll; gequollen; quell!

Ich rieche, я обоняю, du reuchst, er reucht; ich  
roch; gerochen; reuch! Нѣкоторые говорятъ

также du riechst, er riechet, глаголь rächen,  
мститъ. сопр. гается прѣ. ильно, и не имѣетъ  
ich roch, gerochen, но ich rächete, gerächet, rächt!

Ich sause, я пьянсткую, du säuffst, er säuft; ich  
soff; gesoffen; sauf!

Ich sauge, я сосу, du saugst, er saugt; ich sog;  
gesogen; saug! Дѣйствительной же глаголь  
säugen грудью кормить, прѣ. ильно сопр.  
гается, какъ: ich säugete; gesäuget, säuge!

Ich schere, я стригу, du schierst, er schiert; ich  
schor; geschoren; schirr! Однако нѣкоторые го-  
ворятъ также du schereest, er scheret; schere!

Ich schiebe, я отлагаю, du schiebst, er schiebt; ich  
schob, geschoben; schieb!

Ich schieße, я стрѣляю, du scheußest, er scheußt;  
ich schoß; geschossen; scheuß! Однако для двоя-  
каго толкованія сего слова говорятъ луч-  
ше, du schießest; er schießt; schieße!

Ich schließe, я заключаю, du schleußest, er schleußt;  
ich schloß; geschlossen; schleuß! Нѣкоторые  
говорятъ также du schließeest; er schließt; schließe!

Ich schmelze, я растопляюсь, du schmilzest, er  
schmilzt; ich schmolz; geschmolzen; schmilz!

Ich siede, я парю, du siedest, er siedet; ich sott; ge-  
sotten; sied!

Es schweret, пухнетъ, es schwor, geschworen.

Ich triefe, я капаю, du treuffst, er trenst; ich troff;  
getroffen, treuf!



Es verdreust, *сжучаетъ*, verdroß; es hat verdrossen. Однако многіе говорятъ также, es verdrießt.

Ich verhöhle, я *скрываю*, du verhöhlst, er verhöhlt; ich verhöhlt; verholen; verhöhlt!

Ich verliere, я *теряю*, du verlierst, er verleiurt; ich verlor, verloren, verleurt! Однако уже многіе говорятъ, du verlierst, er verliert, verlier!

Ich verwirre, я *смущаю*, du verwirrst, er verwirrt; ich verworrt; verworren; verwirr! А нѣкоторыя правильно говорятъ, ich verwirrete, verwirret.

Ich wiege, я *вѣшу*, du wiegst, er wiegt; ich wog; gewogen; wieg!

Ich ziehe, я *тяну*, du zeuchst, er zeucht; ich zog; gezogen; zeuch! Также и здѣсь многіе уже пишутъ du ziehst, er zieht; zieh!

*Двадцать глаголовъ имѣютъ букву н.*

Время настоящее: Ich backe, я *пеку*, du bäckst, er bäckt; преходящее: Ich buck; прошедшее: gebacken *попелительное наклоніе*: back.

Ich fahre, я *ѣду*, du fährst, er fährt; ich fuhr; gefahren; fahr.

Es gelingt, *удается*; es gelang, es ist gelungen.

Ich grabe, я *копаю*, du gräbst, er gräbt; ich grub; gegraben; grab!

Ich lade, я *нагружаю*, du lädst, er lädt; ich lud; geladen; lad!

Ich mahle, я *мѣлю*, du mahlst, er mahlt; gemahlen; len;

len; mahl! (Надлежало бы сему глаголу и преходящее время имѣть, ich mahl, отъ чего die Mühle, мѣльница именуется; но оно болѣе не въ употребленіи). Глаголь malen, *малепать*, спрягается правильно, какъ: ich malete.

Ich schaffe, я *тпору*, du schaffst, er schafft; ich schuff;

Ich schinde, я *здираю* кожу, du schindest, er schindt; ich schund; geschunden; schind!

Ich schlage, я *вѣю*, du schlägst, er schlägt; ich schlug; geschlagen; schlag!

Ich schlinge, я *глотаю*, du schlingst, er schlingt; ich schlung; geschlungen; schling! Также и ich schlang въ преходящемъ употребительно.

Ich schwöre, я *клянусь*, du schwörst, er schwört; ich schwur; geschworen; schwör!

Ich schwinde, я *машу*, du schwingst, er schwingt; ich schwung; geschwungen; schwing!

Ich singe, я *пою*, du singst, er singt; ich sung; gesungen; sing! Иные говорятъ ich sang.

Ich sinke, я *тону*, du sinkst, er sinkt; ich sunk; gesunken; sink! Говорятъ также ich sank.

Ich springe, я *скачу*, du springst, er springt; ich sprung; gesprungen; spring!

Ich trage, я *несу*, du trägst, er trägt; ich trug; getragen; trag!

Ich wachse, я *росту*, du wachst, er wächst; ich wuchs; gewachsen; wach;

Ich wasche, я *мою*, du wäschst, er wäscht; ich wusch; gewaschen; wasch!

Ich

*Ich werde, du wirst, er wird; ich wurde; geworden; werd!* Однако сей глаголѣ и *ward* имѣетъ.  
*Ich winde, я пеленая, du windst, er windt, ich wund, gewunden, windt!* Однако нѣкоторые говорятъ также *ich wand*.

*Примѣчаніе:* Изъ сего явствуетъ, что въ Нѣмецкомъ языкѣ неправильныхъ глаголовъ считать можно числомъ только около 180: а прочіе всѣ правильные: что красота реченнаго языка изъявляетъ, да и учащимся оному дальнихъ затрудненій не причиняетъ.

#### ОТДѢЛЕНІЕ IV.

#### О ГЛАГОЛАХЪ СРЕДНЯГО ЗАЛОГА.

*Глаголы средняго залога (die Zeitwörter der Mittelgattung)* хотя нѣсколько съ дѣйствительными и сходствуютъ, однако спрададельнаго залога при себѣ не имѣютъ, и кромѣ состоянія нѣкоторой вещи, никакого свойственнаго дѣла не значатъ, на пр. *Ich sitze, я сижу; Ich liege, я лежу; ich gehe, я хожу; ich stehe, я стою;* и пр.

Они въ прошедшемъ совершенномъ спрягаются частію съ помогающимъ глаголомъ *bin*; а частію съ глаголомъ *habe*, какъ слѣдуетъ:

#### СПРЯЖЕНІЕ ГЛАГЛОВЪ СРЕДНЯГО ЗАЛОГА.

*Глагола правильнаго, Глагола неправильнаго*  
 съ помог: глат: *bin.* съ помог: глат: *habe.*

#### ИКЛОНЕНІЕ

#### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

*Время настоящее.*

*Число единственное.*

*Ich wandere, я странствую. Ich liege, я лежу.*

du wanderst, ты стран- du liegest, ты лежишь.  
спвуешь.

er wandert, онъ стран- er liegt, онъ лежитъ.  
спвуетъ.

Число множественное.

Wir wandern, мы стран- Wir liegen, мы лежимъ.  
спвуемъ.

ihr wandert, вы стран- ihr lieget, вы лежите.  
спвуете.

sie wandern, они стран- sie liegen, они лежатъ.  
спвуютъ.

Преходящее.

Единственное.

Ich wanderte, я стран- Ich lag, я лежалъ.  
спвовалъ.

du wandertest, ты стран- du lagest, ты лежалъ.  
спвовалъ.

er wanderte, онъ стран- er lag, онъ лежалъ.  
спвовалъ.

Множественное.

Wir wanderten, мы стран- Wir lagen, мы лежали.  
спвовали.

ihr wandertet, вы стран- ihr laget, вы лежали.  
спвовали.

sie wanderten, они стран- sie lagen, они лежали.  
спвовали.

Прошедшее.

Единственное.

Ich bin gewandert, я стран- Ich habe gelegen, я лежалъ.  
спвовалъ.

du bist gewandert, ты стран- du hast gelegen, ты лежалъ.  
спвовалъ.

er ist gewandert, онъ стран- er hat gelegen, онъ лежалъ.  
спвовалъ.

Мно



## Множественное.

Wir sind gewandert, мы Wir haben gelegen, мы ле-  
спранствовали. жали.

ihr seyd gewandert, вы спран- ihr habet gelegen, вы ле-  
спвовали. жали.

sie sind gewandert, они sie haben gelegen, они ле-  
спранствовали. жали.

## Мимолетное.

## Единственное.

Ich war gewandert, я бы- Ich hatte gelegen, я ле-  
вало спранствовалъ. живалъ.

du warst gewandert, ты бы- du hattest gelegen, ты ле-  
вало спранствовалъ. жи алъ.

er war gewandert, онъ бы- er hatte gelegen, онъ ле-  
вало спранствовалъ. живалъ.

## Множественное.

Wir waren gewandert, мы Wir hatten gelegen, мы ле-  
бывало спранствовали. живали.

ihr waret gewandert, вы ihr hattet gelegen, вы ле-  
бывало спранствовали. живали.

sie waren gewandert, они sie hatten gelegen, они ле-  
бывало спранствовали. живали.

## Будущее.

## Единственное.

Ich werde wandern, я буду Ich werde liegen, я буду  
спранствовать. лежать.

du wirst wandern, ты бу- du wirst liegen, ты будешь  
дешь спранствовать. лежать.

er wird wandern, онъ бу- er wird liegen, онъ будетъ  
детъ спранствовать. лежать.

## Множественное.

Wir werden wandern, мы Wir werden liegen, мы бу-  
будемъ спранствовать. демъ лежать.

ihr

ihr werden wandern, вы будете странствовать. иhr werdet liegen, вы будете лежать.  
 sie werden wandern, они будут странствовать. sie werden liegen, они будут лежать.

## ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ

## НАКЛОНЕНИЕ.

Время настоящее.

Число единственное.

Wandere du, странствуй Sieg du, лежи ты.  
ты.

Число множественное.

Wandert ihr, странствуй- Sieget ihr, лежите вы.  
те вы.

Будущее.

Единственное.

Du sollst wandern, ты должен странствовать. Du sollst liegen, ты должен лежать.  
 er soll wandern, он должен странствовать. er soll liegen, он должен лежать.

Множественное.

Laßt uns wandern, поспран- Laßt uns liegen, полежим-  
ствуем.

ihr sollet wandern, вы должны странствовать. ihr sollet liegen, вы должны лежать.

sie sollen wandern, они должны странствовать. sie sollen liegen, они должны лежать.

## СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ

## НАКЛОНЕНИЕ.

Время настоящее.

Число единственное.

Daß ich wandere, что я Даß ich liege, что я лежу  
странствую.

Даß

- Daß du wanderst, что ты даъ du liegest, что ты ле-  
спранствуешь. жишь.  
— er wandere, что онъ — er liege, что онъ ле-  
спранствуетъ. житъ.

Число множественное.

- Daß wir wandern, что Daß wir liegen, что мы ле-  
мы спранствуемъ. жимъ.  
— ihr wandert, что вы — ihr lieget, что вы ле-  
спранствуете. жите.  
— sie wandern, что они — sie liegen, что они ле-  
спранствуютъ. жатъ.

Преходящее.

Единственное.

- Daß ich wanderte, что я Daß ich läge, что я ле-  
спранствовалъ. жалъ.  
— du wandertest, что ты — du lägest, что ты ле-  
спранствовалъ. жалъ.  
— er wanderte, что онъ — er läge, что онъ ле-  
спранствовалъ. жалъ.

Множественное.

- Daß wir wanderten, что Daß wir lägen, что мы ле-  
мы спранствовали. жали.  
— ihr wandertet, что вы — ihr läget, что вы ле-  
спранствовали. жали.  
— sie wanderten, что они — sie lägen, что они ле-  
спранствовали. жали.

Прошедшее.

Единственное.

- Daß ich gewandert sey, что Daß ich gelegen habe, что  
я спранствовалъ. я лежалъ.  
— du gewandert seyst, что — du gelegen habest, что  
ты спранствовалъ. ты лежалъ.  
— er gewandert sey, что — er gelegen habe, что  
онъ спранствовалъ. онъ лежалъ.  
Множественное.

## Множественное.

Daß wir gewandert seyn, Daß wir gelegen haben, что  
что мы странствовали. мы лежали.

— ihr gewandert seyd, что — ihr gelegen habet, что  
вы странствовали. вы лежали.

— sie gewandert seyn, что — sie gelegen haben, что  
они странствовали. они лежали.

## М и м о щ е д ш е е.

## Единственное.

Daß ich gewandert wäre, что Daß ich gelegen hätte, что  
я бывало странствовалъ. я леживалъ.

— du gewandert wärest, что — du gelegen hättest, что  
ты бывало странствовалъ. ты леживалъ.

— er gewandert wäre, что онъ — er gelegen hätte, что  
бывало странствовалъ. онъ леживалъ.

## Множественное.

Daß wir gewandert wären, что Daß wir gelegen hätten,  
мы бывало странствовали. что мы леживали.

— ihr gewandert wäret, что — ihr gelegen hättet, что  
вы бывало странствовали. вы леживали.

— sie gewandert wären, что — sie gelegen hätten, что  
они бывало странствовали. они леживали.

## Б у д у щ е е.

## Единственное.

Daß ich wandern werde, что Daß ich liegen werde,  
я странствовать буду. что я лежать буду.

— du wandern werdest, что — du liegen werdest, что  
ты странствовать будешь. ты лежать будешь.

— er wandern werde, что — er liegen werde, что  
онъ странствовать будетъ. онъ лежать будетъ.

## Множественное.

Daß wir wandern werden, что Daß wir liegen werden, что  
мы странствовать будемъ. мы будемъ лежать

Daß



Daß ihr wandern werdet, что вы — Daß ihr liegen werdet, что  
спранствовать будете. вы лежать будете.  
— sie wandern werden, что они — sie liegen werden, что  
спранствовать будутъ. они лежать будутъ.

## НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНІЯ.

Вр. настоящ. wandern, спран-	liegen, лежать.
спривованъ.	
Пр. gewandert seyn, спран-	gelegen haben, лежать было.
спривованъ было.	
Буд. wandern werden, впредь	liegen werden, впредь лежать.
спранствовать.	
Сулину-мъ zu wandern, чтообъ	zu liegen, чтообъ лежать.
спранствовать.	
Дѣялтричае-мъ, wot und zum	im, wot und zum liegen, радѣ
wandern, ради спранствованія.	лежанья.

## ПРИЧАСТІЯ.

Времени наст. Ein wandern- Ein liegender, лежащій.  
der, спранствующій.

По сему спряженію спрягаются слѣдующіе  
глаголы съ помогающимъ глаголомъ ich bin.

## Глаголы прѣильные.

Arten, изображать,	ich bin geartet.
begegnet, встрѣтиться,	— begegnet.
bemühet, стараться,	— bemühet.
eilen, поспѣшать,	— geeilet.
ergrimmen, разбѣраться,	— ergrimmet.
erkalten, остынуть,	— erkaltet.
erstaunen, ужаснуться,	— erstaunet.
erstarren, омертвѣть,	— erstarrt.
flattern, мелькать,	— geflattert.
folgen, слѣдовать,	— gefolget.
gelangen, достигнуть,	— gelanget.
gewohnen, обикнуть,	— gewohnet.
	flattern,

flettern, вѣлѣзати,	ich bin geklettert.
lagern, располагаться,	— gelagert.
landen, къ берегу приставать,	— gelandet.
prallen, хвастать,	— geprallt.
reisen, путешествовать,	— gereiset.
rennen, въ запуски бѣгать,	— gerennet.
rollen, катиться,	— gerollt.
segeln, подѣ парусами плыть,	— gesegelt.
sinnen, мыслить,	— gesinnet.
stolpern, спотыкаться,	— gestolpert.
stranden, на мѣль найти,	— gestrandet.
straucheln, спотыкаться,	— gestrauchelt.
stuzen, въ изумленіе припсти,	— gestuzet.
traben, рысью бѣжать,	— getrabet.
veralten, состарѣться,	— veraltet.
verarmen, оскудѣть, обѣднѣть,	— verarmet.
verblinden, ослѣпнуть,	— verblindet.
verkrummen, окривѣть,	— verkrummet.
verlahmen, охромѣть,	— verlahmet.
versanden, на песокъ сойти,	— versandet.
versauern, скиснуть,	— versauert.
verstummen, онѣмѣть,	— verstummet.
verwesen, исплѣть,	— verweset.
verwildern, одичать,	— verwildert.
verzagen, унывать,	— verzaget.
wandeln, бродить,	— gewandelt.

## Глаголы неправильные.

Besteifen, прилѣзати,	ich bin bestieffen.
bergen, таить,	— geborgen.
bersten, рассѣдаться,	— geborsten.
bleiben, пребывать,	— geblieben.
dringen, принуждать,	— gedrungen.
erfrieren, замерзнуть,	— erfroren.
erschallen, звучать,	— erschollen.

erschre.

erschrecken, устрашиться, Ich bin erschrocken.

fahren, ѣхать,	—	gefahren.
fallen, падать,	—	gefallen.
fliegen, летать,	—	geflogen.
fliehen, удаляться,	—	geflohen.
fließen, течь,	—	geflossen.
frieren, мерзнуть,	—	gefroren.
gedeihen, полезену быть,	—	gediehen.
gehen, ходить,	—	gegangen.
genesen, выздороветь,	—	genesen.
gleiten, провождать,	—	geglichen.
kommen, приходить,	—	gekommen.
kriechen, ползать,	—	gekrochen.
laufen, бѣжать,	—	gelaufen.
reiten, верхомъ ѣхать,	—	geritten.
rinnen, течь,	—	geronnen.
scheiden, разлучать,	—	geschieden.
schleichen, ползаять,	—	geschlichen.
schreiten, шагать,	—	geschritten.
schwellen, пухнуть,	—	geschwollen.
schwimmen, плавать,	—	geschwommen.
schwinden, пропадать,	—	geschwunden.
sinken, понуть,	—	gesunken.
sitzen, сидѣть,	—	gessen.
springen, скакать,	—	gesprungen.
stehen, стоять,	—	gestanden.
steigen, восходить,	—	gestiegen.
sterben, умирать,	—	gestorben.
verbleichen, поблѣднѣть,	—	verblichen.
verderben, испортиться,	—	verdorben.
verlöschen, погаснуть,	—	verloschen.
verschwinden, исчезнуть,	—	verschwunden.
versinken, погрузить,	—	versunken.
wachsen, расти,	—	gewachsen.

weichen, укланяться,      Ich bin gewichen.  
werden,      — geworden.

Слѣдующіе глаголы спрягаются съ помогающимъ глаголомъ haben.

*Глаголы прѣпильные.*

Ich ätze, я воздыхаю.	Ich donnere, гремлю.
— alte, старѣюсь.	— drohe, грожу.
— ansele, ужу. (якорь.	— dürste, жажду.
— ansele, становлюсь на—	— eifere, усердствую.
— antworte, отвѣщаю.	— entäußere, отбѣгаю.
— appellire, переношу.	— entrüste, сержусь.
— argwohne, подозрѣваю.	— entläge, отъываюсь.
— atme, дышу.	— erbe, наслѣдую.
— balge, борюсь.	— fantasire, брежу.
— bethe, молюсь.	— faule, лѣнюсь.
— befeißige, прилѣжу.	— fehle, ошибаюсь.
— befürchte, опасаясь.	— flecke, пачкаю.
— begnüge, довольствуюсь.	— fluche, клянусь.
— beharre, пребываю.	— funkele, сверкаю.
— beue, нищенствую.	— gähne, зѣваю.
— blinzele, слѣпошествоую.	— handele, торгую (ствую).
— blühe, цвѣту.	— handhütere, рукодѣль-
— borge, занимаю.	— herrsche, владѣю.
— brumme, ворчу.	— hindere, препяшествоую.
— buble, прелюбодѣй-	— hinfte, хромаю.
— bürgere, ручаюсь. (ствую).	— hungere, алчу.
— büße, наказуюсь.	— huste, кашлею.
— danke, благодарю.	— hüte, стерегу.
— dāue, варю.	— jauchze, радуюсь.
— dauere, продолжаюсь.	— irre, заблуждаю.
— denke, помышляю.	— kämpfe, дерусь.
— dichte, вымышляю, выду.	— klage, жалуясь.
— diene, служу. (мываю.	— liebe, прилѣпляюсь.

Ich



Ich klinge, домышляюсь.	Ich säume, упускаю.
— knacke, шелкаю.	— lause, журчу.
— knalle, звучу.	— schade, врежу.
— kniee, падаю на колѣни.	— schaudere, дрожу.
— kollere, кружусь.	— seherze, шучу.
— koste, спѣю.	— schimmele, плѣснѣю.
— krähe, кокорекую.	— schlucke, глотаю.
— krame, торгую.	— schmachte, навещаю.
— krappe, шевелю.	— schmarrte, тунейд-
— kriege, воюю.	ствую, ханжу.
— kuppele, сводничаю.	— schmause, пиршествую.
— lache, смѣюсь.	— schmähle, уменьшаю.
— lärme, шумлю.	— schmausete, ласкаю.
— laure, присматриваю.	— schmusse, мараю.
— lebe, живу.	— schnarche, храплю.
— lässele, волочусь.	— schnattere, гогочу.
— manacie, не достаю.	— schwärme, странствую.
— meyne, думаю.	— schwiße, потѣю.
— murmele, ворчу.	— seufze, вздыхаю.
— poetisire, стихотвор-	— sorge, пекусь.
ствую.	— spaziere, гуляю.
— prophezeie, пророче-	— spiele, играю.
ствую.	— steure, возбраняю.
— quacksalbere, подлолѣчу.	— stolziere, горжусь.
— rase, бѣшусь.	— stürme, приступаю.
— raste, отдыхаю.	— stutze, щеголяю.
— rauche, курю.	— studele, мараю.
— rausche, журчу.	— sündige, грѣшу.
— rechne, считаю.	— supplicire, блочеломѣ.
— rede, говорю.	— tappe, осязаю.
— räume, очищаю.	— taste, хватаю.
— reime, сходствую.	— tobe, бѣшусь.
— rudere, гребу.	— trachte, стараюсь.
— sage, сказываю.	— traure, печалюсь.



частицы, и раздѣляются на *не отдѣляемые* и *отдѣляемые*.

Глаголами *не отдѣляемыми* (unzertrennliche Zeitwörter) называются шѢ, которые при себѣ имѣютъ слѣдующіе предлоги и частицы, а именно:

Aster,	какъ	asterreden,	вздорѣ говорить; и пр.
be,	—	befragen,	распросить; и пр.
emp,	—	empfinden,	чувствовать; и пр.
ent,	—	entstehen,	происходить; и пр.
er,	—	erfinden,	изобрѣтать; и пр.
ge,	—	gewinnen,	выиграть; и пр.
hinter,	—	hinterlassen,	оставить; и пр.
mis,	—	mislingen,	не удался; и пр.
verab,	—	verabreden,	уговориться; и пр.
ver,	—	vergeben,	простить; и пр.
verm,	—	vermehrten,	обезчестить; и пр.
voll,	—	vollbringen,	въ дѣйство произвести; и
über,	—	übernehmen,	принять; и пр. (пр.
um,	—	umringen,	окружить; и пр.
unter,	—	unternehmen,	предпріять; и пр.
ur,	—	urtheilen,	разсуждать; и сѢ вышеобъ-
			явленными словами be и ver какъ:
			beurlauben, уволить; verursachen при-
			чинить.

zer, — zerstören, раззорить; и пр.

*Примѣчаніе:* Такихъ глаголовъ въ разсужденіи частицъ, числомъ *семнадцати*: они спрягаются по примѣру вышереченныхъ спряженій, и ничего особеннаго въ себѣ не содержатъ; какъ только что частицы *voll*, *um* и *unter*, въ нѣкоторыхъ глаголахъ отдѣляются. На пр. *ich giesse voll*, я *дополна* наливаю: *ich bringe um*, я *умерщвляю*. Прочіе же не токмо не отдѣляются, но и всѣ почти

въ прошедшемъ времени слогъ *ge* напередѣ не принимающъ. На пр. *erfinden*, *erfunden*, и не *geerfinden*; *entführen*, *entführt*, а не *geentführt*; и пр.

Глаголы отдѣляемые (*absonderliche Zeitwörter*) суть тѣ, которые въ настоящемъ и преходящемъ временахъ изъяснительнаго наклоненія предлоги и частицы послѣ себя полагаютъ. На пр. *abgehen*, отходить, *ich gehe ab*, я отхожу *ich gieng ab*, я отходилъ; *voraussehen*, предвидѣть, *ich sehe voraus*, *ich sah voraus*; *weglaufen*, збѣжать, *sich laufe weg*, *ich lief weg*; и пр. Они употребляются съ слѣдующими предлогами и частями, а именно:

<i>ab</i> ,	какъ: <i>ablocken</i> , выманивать.
<i>an</i> ,	— <i>anführen</i> , предводить.
<i>anheim</i> ,	— <i>anheimstellen</i> , оставивъ на чье разсужденіе.
<i>auf</i> ,	— <i>aufbauen</i> , распаять.
<i>aus</i> ,	— <i>ausfragen</i> , выпросить.
<i>bey</i> ,	— <i>beifügen</i> , присовокупить.
<i>daher</i> ,	— <i>daherschleichen</i> , пресмыкаться.
<i>dahin</i> ,	— <i>dahingehen</i> , шуда итти.
<i>dar</i> ,	— <i>darthun</i> , доказывать.
<i>daran</i> ,	— <i>daransich</i> , обращаться въ чемъ.
<i>darauf</i> ,	— <i>daraufdrücken</i> , налегать.
<i>davon</i> ,	— <i>davonkommen</i> , избѣгнуть.
<i>dafür</i> ,	— <i>dafürhalten</i> , нещевать.
<i>davor</i> ,	— <i>davorstreiten</i> , ссориться за что.
<i>darunter</i> ,	— <i>daruntermischen</i> , вмѣшать.
<i>darwider</i> ,	— <i>darwiderreden</i> , противорѣчить.
<i>darzwischen</i> ,	— <i>darzwischenlegen</i> , вложить.
<i>durch</i> ,	— <i>durchwehen</i> , провѣвать.
<i>ein</i> ,	— <i>einbrechen</i> , вломиться.
<i>einher</i> ,	— <i>einhergehen</i> , шествовать.
<i>fort</i> ,	— <i>forteilen</i> , поспѣшать.
<i>für</i> ,	— <i>fürbitten</i> , предстательствовать.

*gleich*,



gleich ,	какЪ: gleichmachen , равнять.
heim ,	— heimsuchen , посѣщать.
her ,	— herlangen , подавать.
herab ,	— herabschmeißen , сбросить.
herauf ,	— heraufsteigen , восходить.
heraus ,	— herausstellen , выпастъ.
herbey ,	— herbeynähern , приближаться.
herdurch ,	— herdurchwaden , въ бродѣ перейти.
herein ,	— hereinkommen , войти.
hernach ,	— hernachtraben , послѣдовать.
hernieder ,	— herniederschießen , застрѣлить.
herüber ,	— herüberschwimmen , переплыть.
herum ,	— herumschweifen , лытать.
herunter ,	— heruntereschmelzen , скапить.
hervor ,	— hervorwachsen , прозябать.
herzu ,	— herzutreten , приступить.
hin ,	— hinreißen , отѣхать.
hinab ,	— hinablassen , спустить.
hinan ,	— hinanbauen , пристроить.
hinauf ,	— hinauffspringen , вскочить.
hinaus ,	— hinausjagen , выгнать.
hindan ,	— hindansehen , покинуть, оставить.
hinein ,	— hineinwerfen , ввергнуть.
hinterher ,	— hinterherlaufen , бѣжать за кѣмъ.
hinüber ,	— hinüberfliegen , перелетѣть.
hinzu ,	— hinzusetzen , приложить.
innen ,	— innenwerden , увѣдомиться.
mit ,	— mittheilen , сообщать.
nach ,	— nachfolgen , послѣдовать.
nieder ,	— niederhauen , срубить.
ob ,	— obliegen , подлежать.
über ,	— übertragen , перенести.
überein ,	— übereinstimmen , согласовать.
vor ,	— vorsehen , предусматривать.
voran ,	— voransehen , предпоставлять.

voraus,	какъ:	vorausmelden,	предувѣдомлять.
vorbey,	—	vorbeylassen,	пропустить.
vorüber,	—	vorüberseyn,	миноваться.
weg,	—	wegbringen,	отнести.
wider,	—	widerstehen,	сопротивляться.
zu,	—	zulegen,	прибавить.
zuwider,	—	zuwiderleben,	противиться.

Реченные глаголы спрягаются слѣдующимъ образомъ:

Сложной глаголъ съ помогающимъ глаголомъ, seyn.

### НАКЛОНЕНІЕ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число Единственное.

Ich gehe ab, я отхожу. Daß ich abgehe, что я отхожу.

Множественное.

Wir gehen ab, мы отходимъ. Daß wir abgehen, что мы отходимъ.

Преходящее.

Единственное.

Ich gieng ab, я отходилъ. Daß ich abgienge, что я отходилъ.

Множественное.

Wir giengen ab, мы отходили. Daß wir abgiengen, что мы отходили.

Прошедшее.

Единственное

Ich bin abgegangen, я отшелъ. Daß ich abgegangen seyn, что я отшелъ.

Множественное.

Wir sind abgegangen, мы отошли. Daß wir abgegangen seyn, что мы отошли.

Мимо-

*Мимолетное.**Единственное.*

*Ich war abgegangen, я дав- Daß ich abgegangen wäre,  
но отшелъ. что я давно отшелъ.*

*Множественное.*

*Wir waren abgegangen, мы Daß wir abgegangen wären,  
давно отошли. что мы давно отошли.*

*Будущее.**Единственное.*

*Ich werde abgehen, я отой- Daß ich abgehen werde, что  
ду. я отойду.*

*Множественное.*

*Wir werden abgehen, мы Daß wir abgehen werden,  
отойдемъ. что мы отойдемъ.*

**ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ.***Время Настоящее.**Число Единственное.**Множественное.*

*Gehe du ab, отойди ты. Gehet ihr ab, отойдите вы.*

*Будущее.**Единственное.*

*Du sollst abgehen, ты долженъ отойти.  
er soll abgehen, онъ долженъ отойти.*

*Множественное.*

*Laßt uns abgehen, отойдемъ мы.  
ihr solltet abgehen, вы должны отойти.  
sie sollen abgehen, они должны отойти.*

**НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ.**

*Время Настоящее: abgehen, отойти.*

Сложной глаголѣ съ помогающимъ глаголомъ  
haben.

## НАКЛОНЕНІЕ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Единственное.

*Ich füge bey, я присово-* *Daß ich beyfüge, что я при-*  
*купаю* *совокупаю.*

Множественное.

*Wir fügen bey, мы при-* *Daß wir beyfügen, что мы*  
*совокупаемъ.* *присовокупаемъ.*

Преходящее.

Единственное.

*Ich fügte bey, я присово-* *Daß ich beyfügte, что я*  
*купаялъ.* *присовокупаялъ.*

Множественное.

*Wir fügten bey, мы присо-* *Daß wir befügten, что мы*  
*вокупали.* *присовокупали.*

Прошедшее.

Единственное.

*Ich habe beygefüget, я при-* *Daß ich beygefüget habe, что*  
*совокупилъ.* *я присовокупилъ.*

Множественное.

*Wir haben beygefüget, мы* *Daß wir beygefüget haben, что*  
*присовокупили.* *мы присовокупили.*

Мимошедшее.

Единственное.

*Ich hatte beygefüget, я при-* *Daß wir beygefüget hätten, что*  
*совокупивалъ.* *я присовокупивалъ.*

Множественное.

*Wir hatten beygefüget; мы* *Daß ich beygefüget hätte, что*  
*присовокупивали.* *мы присовокупивали.*

Буду-



## Будущее.

Единственное.

Ich werde beysügen, я при. Daß ich beysügen werde, что  
совокупаю. я присовокупаю.

Множественное.

Wir werden beysügen, мы Daß wir beysügen werden, что  
присовокупимъ. мы присовокупимъ.

## НАКЛОНЕНІЯ ПОВЕЛИТЕЛЬНАГО.

## Время Настоящее.

Число Единственное.

Множественное.

Setze du bey, присовокуп- fúget ihr bey, присовокуп-  
лай ты. лайте вы.

## Будущее.

Единственное.

Du sollst beysügen, ты долженъ присовокупить.  
er soll beysügen, онъ долженъ присовокупить.

Множественное.

Laßt uns beysügen, присовокупимъ мы.  
ihr solltet beysügen, вы должны присовокупить.  
sie sollen beysügen, они должны присовокупить.

## НЕОКОНЧАТЕЛЬНАГО НАКЛОНЕНІЯ.

Время Настоящее: beysügen, присовокуплять.

*Примѣчаніе:* ВѢ страдательномъ залогѣ они  
не опдѣляются, а спрягаются какъ обыкновенно  
спряженія страдательнаго залога.

Иногда НѢмцы употребляютъ вѢ спряженіяхъ  
и прилагательныя имена съ глаголами помо-  
гающими, что они такъ же за вѣкоторой родъ  
глаголовъ считаютъ; но оныя не иначе, какъ обык-  
новенно

новенно глаголы помогающіе спрягаются, только что ко всѣмъ лицамъ одно прибавливается имя. На примѣрѣ: съ помогающимъ глаголомъ *seyn*.

## НАКЛОНЕНІЕ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число Единственное.

*Ich bin fröhlich, traurig, lustig*, я радостенъ, печаленъ, веселъ. *Daß ich fröhlich traurig, lustig seyn*, что я радостенъ, печаленъ, веселъ.

Множественное.

*Wir sind fröhlich, traurig, lustig*, мы радостны, печальны, веселы. *Daß wir fröhlich, traurig, lustig seyn*, что мы радостны, печальны, веселы.

Съ помогающимъ глаголомъ *haben*.

## НАКЛОНЕНІЕ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число Единственное.

*Ich habe genug*, мнѣ довольно. *Daß ich genug habe*, что мнѣ довольно.

Множественное.

*Wir haben genug*, намъ довольно. *Daß wir genug haben*, что намъ довольно; и пр.

## II. О ГЛАГОЛАХЪ ВОЗВРАТИТЕЛЬНЫХЪ.

Глаголы *возвратительные* суть тѣ, которые въ своемъ знаменованіи на того обращаются, къмъ они употребляемы бываютъ. На примѣрѣ: *ich freue, schade, rühme, tröste mich*, я радуюсь, стыжусь, хвалясь, утѣшаюсь; и пр. Изъ нихъ есть правильные и не правильные глаголы, и спрягаются слѣдующимъ образомъ:

НА-

## НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число Единственное.

Ich rühme mich, я хва- Daß ich mich rühme, что  
люся. я хваляюсь.

du rühmest dich, ты хва- — du dich rühmest, что ты  
лишься. хвалишься.

er rühmet sich, онъ хва- — er sich rühme, что онъ  
лится. хваляется.

Множественное.

Wir rühmen uns, мы хва- — Daß wir uns rühmen, что  
лимся. мы хвалимся.

ihr rühmet euch, вы хва- — ihr euch rühmet, что вы  
литесь. хваляетесь.

sie rühmen sich, они хва- — sie sich rühmen, что они  
лятся. хваляются.

Преходящее.

Единственное.

Ich rühmete mich, я хва- Daß ich mich rühmete, что  
лился. я хвалился.

du rühmetest dich, ты хва- — du dich rühmetest, что  
лился. ты хвалился.

er rühmete sich, онъ хва- — er sich rühmete, что онъ  
лился. хвалился.

Множественное.

Wir rühmeten uns, мы Daß wir uns rühmeten, что  
хвалились. мы хвалились.

ihr rühmetet euch, вы хва- — ihr euch rühmetet, что  
лились. вы хвалились.

sie rühmeten sich, они хва- — sie sich rühmeten, что они  
лились. хвалились.

Про.

## Прoшедшее.

## Единственное.

Ich habe mich gerühmet, я Daß er sich gerühmet habe,  
 похвалился. что я похвалился.  
 du hast dich gerühmet, ты — du dich gerühmet habest,  
 похвалился. что ты похвалился.  
 er hat sich gerühmet, онъ — er sich gerühmet habe, что  
 похвалился. онъ похвалился.

## Множественное.

Wir haben uns gerühmet, Daß wir uns gerühmet haben,  
 мы похвалились. что мы похвалились.  
 ihr habet euch gerühmet, вы — ihr euch gerühmet habet,  
 похвалились. что вы похвалились.  
 sie haben sich gerühmet, они — sie sich gerühmet haben,  
 похвалились. что они похвалились.

## Мимoшедшее.

## Единственное.

Ich hatte mich gerühmet, я Daß ich mich gerühmet hätte,  
 хваливался. что я хваливался.  
 du hättest dich gerühmet, ты — du dich gerühmet hättest,  
 хваливался. что ты хваливался.  
 er hatte sich gerühmet, онъ — er sich gerühmet hätte,  
 хваливался. что онъ хваливался.

## Множественное.

Wir hatten uns gerühmet, Daß wir uns gerühmet hätten,  
 мы хваливались. что мы хваливались.  
 ihr hättet euch gerühmet, — ihr euch gerühmet hättet,  
 вы хваливались. что вы хваливались.  
 sie hatten sich gerühmet, они — sie sich gerühmet hätten,  
 хваливались. что они хваливались.

Буду-



*Будущее.*

## Единственное.

Ich werde mich rühmen, я Даß ich mich rühmen werde,  
 похваляюсь. что я похваляюсь.  
 du wirst dich rühmen, ты — du dich rühmen werdest,  
 похвалишься. что ты похвалишься.  
 er wird sich rühmen, онъ — er sich rühmen werde, что  
 похвалился. онъ похвалился.

## Множественное.

Wir werden uns rühmen, Даß wir uns rühmen werden,  
 мы похвалимся. что мы похвалимся.  
 ihr werdet euch rühmen, вы — ihr euch rühmen werdet,  
 похвалитесь. что вы похвалитесь.  
 sie werden sich rühmen, они — sie sich rühmen werden,  
 похваляться. что они похваляться.

## НАКЛОНЕНИЯ ПОРЕДИТЕЛЬНОГО.

*Время Настоящее.*

## Число Единственное.

## Множественное.

Rühme du dich, хвалися Rühmet ihr euch, хвали-  
 ты. тесь вы.

*Будущее.*

## Число Единственное.

## Множественное.

Du sollst dich rühmen, ты Laßt uns rühmen, пускай мы  
 долженъ хвалишься. похвалимся.  
 ihr solltet euch rühmen, вы  
 должны хвалишься.  
 er soll sich rühmen, онъ дол- sie sollen sich rühmen, они  
 женъ хвалишься. должны хвалишься.

## НАКЛОНЕНИЯ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО.

Время настоящее: sich rühmen, хвалишься.

1. При-

I. *Примѣчаніе*: Ежели такіе глаголы съ особливými частіцами составлены; по спрягаются они слѣдующимъ образомъ, какъ:

**НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.**

*Время Настоящее.*

*Число Единствѣнное.*

*Ich nehme mir etwas heraus, я себѣ нѣчто вынимаю.*

*Число Множественное.*

*Wir nehmen uns etwas heraus, мы себѣ нѣчто вынимаемъ.*

*Преходящее.*

*Единствѣнное.*

*Ich nahm mir etwas heraus, я себѣ нѣчто вынималъ.*

*Множественное.*

*Wir nahmen uns etwas heraus, мы себѣ нѣчто вынимали.*

*Прошедшее.*

*Единствѣнное.*

*Ich habe mir etwas heraus genommen, я себѣ нѣчто вынулъ.*

*Множественное.*

*Wir haben uns etwas heraus genommen, мы себѣ нѣчто вынули.*

*Мимошедшее.*

*Единствѣнное.*

*Ich hatte mir etwas heraus genommen, я себѣ нѣчто вынимывалъ.*

*Множественное.*

*Wir hatten uns etwas heraus genommen, мы себѣ нѣчто вынимывали.*  
*Буду-*

Будущее.

Единств.ное.

Ich werde mir etwas heraus nehmen, я себѣ нѣчто выну.

Множественное.

Wir werden uns etwas herausnehmen, мы себѣ нѣчто вынемъ.

НАКЛОНЕНІЯ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО.

Время Настоящее.

Число Единств.ное.

Nimm dir etwas heraus, вынь себѣ нѣчто.

Множественное.

Nehmet euch etwas heraus, выньте себѣ нѣчто.

НАКЛОНЕНІЯ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОГО.

Время настоящее: Sich etwas heraus nehmen, себѣ нѣчто вынуть; и пр.

## III. О ГЛАГОЛАХЪ БЕЗЛИЧНЫХЪ.

Глаголами безличными (unpersönliche Zeitwörter) называются тѣ, которые значатъ нѣкоторыя приключенія и перемѣны въ натурѣ, и коихъ человекъ себѣ присвоить не можетъ, и проч. для того не перпятъ они мѣстоименій лич.ныхъ, ich, du, er, wir, ihr, sie, передъ собою, но вмѣсто оныхъ прилагаютъ къ себѣ въ третьемъ лицѣ мѣстоименія неопредѣленные es и man, и употребляются только въ единств.номъ числѣ.

Мѣстоименіе es употребляютъ слѣдующіе глаголы: es beliebt sich, исполится; es geziemet sich, приличествуетъ; es friert, мерзнетъ; es regnet, дождь идетъ; es schneet, снѣгъ идетъ; es blizet, молнія влится; es donnert, громъ гремитъ; es hagelt, градъ идетъ; es begiebt sich, случается, и пр. Слѣдующіе примѣры показывають оныхъ спряженіе.

M

Пра-

## ПРАВИЛЬНОЙ Глаголь.

## НАКЛОНЕНІЕ

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число Единственное.

Es geziemet sich, оно при- Даß es sich geziemet, что оно  
личествуемъ. приличествуемъ.

Преходящее.

Единственное.

Es geziemete sich, оно при- Даß es sich geziemete, что оно  
личествовало. приличествовало.

Прошедшее.

Единственное.

Es hat sich geziemet, оно при- Даß es sich geziemet habe, что  
личествовало. оно приличествовало.

Мимолетное.

Единственное.

Es hatte sich geziemet, оно Даß es sich geziemet hätte,  
бывало приличес- что оно бывало при-  
ествовало. личествовало.

Будущее.

Единственное.

Es wird sich geziemen, оно Даß es sich geziemen werde,  
будетъ приличе- что оно будетъ при-  
ествовать. личествовать.

## Не правильно Глаголь.

## НАКЛОНЕНІЕ

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число Единственное.

Es begiebt sich, оно случа- Даß es sich begeben, что оно  
ется. случается.

Прехо-



*Преходящее.*

Единственное.

Es begab sich, оно случа- Daß es sich begäbe, что оно  
лось. случилось.

*Прошедшее.*

Единственное.

Es hat sich begeben, оно Daß es sich begeben habe, что  
случилось. оно случилось.

*Мимолетное.*

Единственное.

Es hatte sich begeben, оно Daß es sich begeben hätte, что  
случивалось. оно случивалось.

*Будущее.*

Единственное.

Es wird sich begeben, оно Daß es sich begeben werde,  
случится. что оно случится.

*Примѣчаніе:* Случается, что и личные глаголы перемѣняются на безличные. На пр. Ich ärgere mich; я сержусь; es ärgert mich, оно мнѣ досадно; ich freue mich, я радуюсь; es freut mich, оно мнѣ радостно; и проч. Они на концѣ всѣ при лица принимаютъ.

Съ мѣстоименіемъ man употребительны тѣ глаголы, которые по большей части отъ личныхъ глаголовъ происходятъ; на пр. Ich sage, я сказываю, man sagt, сказываютъ; ich höre, я слышу; man hört, слышно; ich glaube, я вѣрю; man glaubt, дѣрятъ; ich hoffe, я надѣюсь; man hoffet, надѣются; ich fürchte, я опасаясь; man fürchtet, опасаются; и проч. Они спрягаются, какъ обыкновенно, въ третьемъ лицѣ единственного числа. На пр.

## НАКЛОНЕНІЕ

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время Настоящее.

Число Единственное.

Man hoffet, надѣются. Daß man hoffe, что надѣ-  
ются.

Преходящее.

Единственное.

Man hoffete, надѣялись. Daß man hoffete, что на-  
дѣялись.

Прошедшее.

Единственное.

Man hat gehoffet, надѣя- Daß man gehoffet habe, что  
лись. надѣялись.

Мимошедшее.

Единственное.

Man hatte gehoffet, быва- Daß man gehoffet hätte, что  
ло надѣявались. бывало надѣявались.

Будущее.

Единственное.

Man wird hoffen, будутъ Daß man hoffen werde, что  
надѣяться. будутъ надѣяться.

*Примѣчаніе.* Безличные глаголы, какъ по-  
велительнаго, такъ и неокончательнаго накло-  
ненія не имѣютъ.

## ГЛАВА VII.

## О ПРИЧАСТІЯХЪ.

*Причастія* (Mittelwörter) суть такія слова, которыя происходятъ отъ глаголовъ и изъявляютъ дѣйствіе и страданіе, на пр. Ein Lehrender, *учащій*; называется тотъ, которой учитъ; ein Gelehrter, *ученый*; значитъ того, которой учил-  
ся;

ся: и пр. Они склоняются, какъ имена прилагательныя съ членами, чрезъ всѣ падежи, и состоятъ такъ же какъ оныя, изъ трехъ родовъ: на примѣрѣ.

Ein Sterbender, умирающій, eine Sterbende, умирающая, ein Sterbendes, умирающее.

Der Gestorbene, умершій, die Gestorbene, умершая, das Gestorbene, умершее.

## ГЛАВА VIII.

### О НАРѢЧІЯХЪ.

*Нарѣчія* (Nebenwörter) суть такія слова, которыя свойственно принадлежатъ къ глаголамъ, изображая оныхъ обстоятельства въ разсужденіи дѣйствія и спраданаія: на пр. lieben, любить, sehr, очень; gehen, ходишь, schnell, скоро; oft, часто; и пр.

Нарѣчія никогда не склоняются; а употребительны нѣкоторыя изъ нихъ только въ трехъ степеняхъ уравнианія: на пр. при глаголѣ gehen, можно сказать:

oft, часто, öfter, чаще, am öftersten gehen, пре-  
часто ходишь.

schön, изрядно, schöner, изряднѣе, am schön-  
sten schreiben, преизрядно пишешь.

stark сильно, stärker сильнѣе, am stärksten laufen,  
пресильно бѣгаешь.

Однако изъ сихъ есть и не правильныя; на пр. bald скоро, eher прежде, am ehesten kommen, наи-  
скорѣе прииди.

1. *Ich*, много, *mehr*, больше, *am meisten* sehen, больше всѣхъ ходишь.

*gut*, хорошо, *besser*, лучше, *am besten* machen, лучше всѣхъ дѣлать.

Нарѣчія раздѣляются слѣдующимъ образомъ, а именно:

# 1. НА НАРѢЧІЯ ЗНАЧАЩІЯ МѢСТО.

## 1. По запросу wo? гдѣ?

*Hier*, тутъ, *allhier*, здѣсь;  
*da*, алда, *dasselbst*, dort, тамъ.  
*oben*, droben, вверху.  
*unten*, drunten, внизу.  
*innen*, hierinnen, darinnen, внутри.  
*außen*, hieraußen, draußen, внѣ.  
*anderswo*, anderwärts, индѣ.  
*sonst wo*, индѣ гдѣ.  
*auswärts*, снаружи, внѣ.  
*irgende*, нигдѣ.  
*nirgende wo*, нигдѣ.  
*allerwegen*, allenthalben, вездѣ.  
*irgend*, irgendwo, гдѣнибудь.  
*daheim*, дома.  
*abwesend*, отсутственно, отлучно.  
*hinten*, позади.  
*vornen*, напереди.  
*dazwischen*, между тѣмъ.  
*jenseit*, по ту сторону.  
*diesseit*, по сю сторону.  
*überall*, вездѣ.  
*rechts*, на правой сторонѣ.  
*links*, на лѣвой сторонѣ.  
*weit*, далеко.

## 2. По



2. По запросу *wohin?* куда?*Her, hieher, сюда.**dahin, dorthin, туда.**hinauf, herauf, на верхъ.**hinab, herunter, herab, на низъ.**dahin, dahinaus, dorthin, dorthinaus, туда.**hinaus, вонъ.**vorwärts, напередъ.**hinterwärts, назадъ.**rückwärts, спиною.**längsthin, вдоль.**querüber, поперекъ.**hintennach, hinterher, позадь.**aufwärts, навзничъ, въ верхъ.**abwärts, въ низъ, скапомъ.**irgende wohin, куданибудъ.**anders wohin, инуды куда.**nirgend wohin, никуда.**zurück, назадъ.*3. По запросу *woher?* откуда?*Von hier, отсюда.**von daher, von dannen, оттуда.**von innen, снутри.**von außen, снаружи.**von hinten, съ зади.**von vornen, съ переди.**von obenher, съ верху.**von untenher, съ низу.**von weiten, von ferne, her, издалека.**von oben herab, съ верху.*

nirgendher, ниоткуда.  
 anderswoher, отъинуда.

4. По попросу wodurch? чѣмъ? чрезъ что?  
 Durch dieß, чрезъ сіе.  
 hiedurch, симъ.  
 dadurch, тѣмъ, чрезъ то.  
 darneben hin, подлѣ туда.  
 seitwärts herum, стороною около.  
 durchweg, насквозь.  
 rund vorbei, совѣмъ мимо.

5. По попросу wie weit? сколь далеко?  
 So weit, столь далеко.  
 bis dorthin, bis dahin, до туда.  
 nicht weiter, не далѣ.  
 immer weiter, всю далѣ.

## II. НА НАРѢЦІЯ ЗНАЧАЩІЯ ВРЕМЯ.

### 1. По попросу wann? когда?

Heut, сего дня.  
 jetzt, ізо, ісхунд, нун, теперь, нынѣ.  
 gestern, вчера.  
 vorgestern, ehegestern, третьяго дня.  
 neulich, jüngst, ohnlängst, не давно.  
 früh, рано.  
 vormittags, до обѣда.  
 nachmittags, послѣ обѣда.  
 längst, vorlängst, давно.  
 vorzeiten, ehedem, zuvor, vorhin, vordem, прежде сего.  
 einmahl, jemahls, нѣкогда.  
 morgen, завтра.  
 übermorgen, послѣ завтра.  
 hinfort, künftig, inskünftige, hinfort въпредь.  
 darnach, потомъ.  
 spät, поздно.

immer, allemal, stets, allezeit, immerdar, всегда.  
niemals, никогда.

unaufhörlich, безперерывно, безпрестанно.

oft, oftmals, часто.

selten, рѣдко.

schon, уже.

noch, еще.

indessen, mitterzeit, unterdessen, между тѣмъ.

alsdann, тогда.

ehe, прежде.

ehedem, прежде нежели.

## 2. По запросу wie bald? сколько скоро?

Bald, скоро.

alsbald, sogleich, sofort, straks, сей часъ, потчасъ.

geschwind, спѣшно, скоро.

augenblicklich, во мгновеніе ока.

plötzlich, незапно, скоропостижно, нечаянно, вдругъ.

unverzüglich, немедленно.

## III. НА НАРѢЧІЯ ЗНАЧАЩІЯ ВЕЛИЧИНУ.

### 1. Величины.

Groß, велико.

lang, долго.

weit, пространно, далеко.

dick, толсто.

breit, широко.

viel, много.

gewaltig groß, lange, breit, чрезчуръ велико, долго, широко, и пр.

je größer, чѣмъ больше.

je besser, тѣмъ лучше.

zweimal, dreimal, zehnmal so groß, вдвое, втрое, вдесятеро больше.

## 2. Малости.

*Klein*, мало.

*Kurz*, коротко.

*enge*, узко.

*dünn*, тонко.

*schlanke*, гибко, валко.

*wenig*, мало.

*minder*, меньше.

*überaus, entseßlich klein*, черезчуръ, ужасно мало.

*ungemein kurz*, несказанно, необычайно коротко.

*je kleiner, чѣмъ* меньше.

*zweymal, dreymal, zehnmal kleiner*, вдвое, втрое, вдесятеро меньше.

## IV. НА НАРѢЦІЯ ЗНАЧАЩІЯ ПОРЯДОКЪ.

## 1. Порядка.

*Anfangs, anfänglich, съ* начала.

*hernach, послѣ, потомъ.*

*darauf, nachdem, потомъ.*

*endlich, на конецъ.*

*zuletzt, на послѣдокъ.*

*alsdann, тогда.*

*über das, сверхъ сего.*

*erstlich, сперва, во первыхъ.*

*übrigens, впрочемъ;*

*schließlich, заключительно.*

*reihenweis, поспрочно.*

*ordentlich, порядочно.*

*gliedeweis, почленно.*

*nach und nach, мало помалу.*

*paarweis, попарно.*

## 2. Безпорядка.

*Verwirrt, смущенно, запутано, перепутано.*

*vermengt, смѣшано.*

*durch*



durcheinander, перемѣшано, перебито.

verkehrt, превратно.

unordentlich, не порядочно.

undeutlich, не ясно.

### 3. Имена числительныя съ частицею zum.

zum ersten, въ первые.

zum zweiten, въ другой рядъ.

zum ersten, zweyen, drittenmale, въ первой, въ другой  
въ третей разъ; и пр.

### 4. Имена числительныя кончающіяся на словъ. ens.

Erstens, въ первые.

zweitens, въ другой разъ.

### 5. Раздѣлительныя числа.

Je zwey und zwey, по два.

drey und drey, по три.

vier und vier, по четыре.

paar und paar, по парно.

### 6. Различныя числа.

Einerley, einfach, einfältig, однако.

zweyerley, zweyfach, dreysältig, двояко, вдвое; и пр.

## V. НА НАРѢЧІЯ ЗНАЧАЩІЯ УРАВНЕНИЕ.

### 1. Увеличивающія.

Größer, больше.

länger, долѣ.

breiter, ширѣ.

dicker, толще.

noch einmal so stark, вдвое крѣпче, пверже.

zweymal dicker, вдесятеро толще.

zehnmal mehr, вдесятеро больше.

hundertmal höher, встотеро выше.

### 2. Сра-

2. *Срапнипающія.*

Eben so groß, lange, breit, dick als, таковожъ велико, долго, широко, толсто.

nichts kleiner, länger, ни чѣмъ не меньше, не долѣ; и проч.

3. *Умаляющія.*

Ziel kleiner, многимъ меньше.

etwas kürzer, нѣсколько короче.

nicht so breit, не столь широко.

4. *Противопологающія.*

Dagegen, hergegen, hingegen, напротивъ.

## VI. НА НАРѢЧІЯ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЯ.

*О пещахъ.*

Was? что?

was mehr? что больше?

warum? weshwegen? weshalb? для чего?

womit? wodurch? чѣмъ?

wovon? отъ чего?

wozu? къ чему.

wieviel? сколь много?

ists nicht so? не такъ ли?

nicht wahr? не правда ли?

*О пренахъ.*

Wann? когда? wie lange? какъ долго?

seit wann? съ которыхъ поръ? съ котораго времени?

wie bald? какъ скоро?

wie früh? какъ рано?

wie spät? какъ поздно?

wie oft? какъ часто?

wie vielmal? сколько разъ?

wie langsam? какъ медлительно, косно?

wie geschwind? какъ скоро, поспѣшно?

На

## На Мѣстахъ.

Wo? гдѣ?

woher? откуда?

wohin? куда?

wodurch? чѣмъ? чрезъ что?

wie weit? сколь далеко?

wie nah? сколь близко?

ists nicht näher? weiter? mehr? oder weniger? не ближе ли? не далѣ ли? не больше ли? или не меньше ли?

ists viel weiter? oder näher? развѣ гораздо долѣе? или ближе?

ists nicht eben so weit? не столько ли далеко?

## О Величинѣ.

Wie groß? сколь велико?

wie klein? сколь мало?

wie lang? сколь долго? длинно?

wie kurz? сколь коротко?

wie breit? сколь широко?

wie schmal? сколь узко?

wieviel größer? kleiner? länger? сколь много больше? меньше? долѣе?

wieviel mehr? сколь много болѣе?

wieviel weniger? сколь много меньше?

ists nicht eben so groß? не столько ли велико?

## О Качествахъ.

Wie kalt? сколь холодно?

wie warm? сколь тепло?

wieviel lieber? сколь много любезнѣе?

wieviel schlimmer? сколь много хуже?

wieviel besser? ärger? сколь много лучше? злѣе?

wieviel schöner? häßlicher? сколь много пригоже? гаже? дурнѣе?

VII. На

VII. НА НАРѢНІЯ ЗНАЧАЩІЯ ПОДТВЕРЖДЕНІЕ.  
*Подтвердительныя.*

Ja, да.

so ist, такъ-то.

dem ist also, такъ.

freulich, вѣтъ не что.

allerdings, всеконечно.

nicht anders, не инако.

zweifelsfrei, безъ сомнѣнія.

wie gesagt, какъ сказано.

*Отрицательныя.*

Nein, нѣтъ.

nichts, ничего.

gar nicht, mit nichten, keinesweges, совсѣмъ нѣтъ.

durchaus nicht, ни коимъ образомъ.

niemals, никогда.

nirgends, нигдѣ.

nimmermehr, никогда.

*Сомнѣніе значащія.*

Vielleicht, можетъ быть.

so oder so, такъ или такъ.

wie oder wann, какъ или когда.

nun, oder niemals, теперь или никогда?

*Утврждающія.*

Gewiß, подлинно.

wahrhaftig, права, истинно.

unstreitig, безспорно.

unfehlbar, всемѣрно, и пр.

VIII. НА НАРѢНІЯ ЗНАЧАЩІЯ КАКОЕ НАМѢРЕНІЕ.

Fast, почти.

beynahe, едва не.

sehr, очень.

ganz und gar, весьма.



# ГЛАВА IX.

## О ПРЕДЛОГАХЪ.

**П**редлоги (*Vorwörter*) суть такія словѣ, которыя къ сопряженію и сношенію понятій служатъ, и принадлежатъ равно совсѣмъ къ именамъ существительнымъ, напередъ коихъ они всегда и полагаются. На пр. *vom Himmel*, отъ неба; *zur Erden*, къ землѣ; *durch die Luft*, сквозь воздухъ.

Предлоги въ разсужденіи своего различія, полагаются и съ разными падежами, какъ:

### 1. ПРЕДЛОГИ СЪ РОДИТЕЛЬНЫМЪ ПАДЕЖЕМЪ.

*Anstatt*, вмѣсто.

*disseits*, по сію сторону.

*halber*, *halben*, ради, для.

*jenseits*, по ту сторону.

*Kraft*, по силѣ.

*laut*, по.

*vermøge*, посредствомъ.

*ungeachtet*, *ungeesehen*, не смотря, не взирая.

*vermittelst*, посредствомъ.

*um willen*, для, ради.

*wegen*, ради.

*von wegen*, для, ради.

### 2. ПРЕДЛОГИ СЪ ДАТЕЛЬНЫМЪ ПАДЕЖЕМЪ.

*Bei*, у, при.

*gegenwider*, вопреки.

*entgegen*, противъ.

*gegenüber*, напротивъ.

*nächst*, по.

*neben*, подлѣ.

*zu*, къ; ко.

*nach*, по.

### 3. ПРЕД-

## 3. ПРЕДЛОГИ СЪ ВИНИТЕЛЬНЫМЪ ПАДЕЖЕМЪ.

Durch, чрезЪ.

für, за.

gegen, противЪ.

gen, ко, къ.

ohne, безЪ.

sonder, безЪ.

wider, противЪ.

um, о, около, для, ради.

## 4. ПРЕДЛОГИ СЪ ТВОРИТЕЛЬНЫМЪ ПАДЕЖЕМЪ.

Aus, изЪ.

mit, съ, со.

nebst, съ.

ob, о.

samt, купно.

von, отЪ, о.

Сверхъ сихъ есть еще такіе предлоги, кои двоякіе падежи принимаютъ, но въ разныхъ случаяхъ.

## 1. Предлоги, которые родительной и творительной падежъ принимаютъ.

Ausser, кромЪ.

ausserhalb, внЪ.

innerhalb, внутри.

oberhalb, въ верху.

unterhalb, въ низу.

## 2. Предлоги, кои винительной и творительной падежъ принимаютъ.

An, до, къ.

auf, на.

über, надЪ.

in, во, въ.

hinter, за.  
 neben, подлѣ.  
 unter, подѣ.  
 zwischen, между.  
 vor, предѣ, передѣ.

*Примѣчаніе:* Когда реченные предлоги значатъ покой, то употребляются они съ творительнымъ; а когда показываютъ движеніе, то полагаются они съ винительнымъ падежемъ.

## ГЛАВА X.

### О СОЮЗАХЪ.

Союзы (*Bindewörter*) суть такія слова, которыя, какъ и предлоги, къ сопряженію и сношенію понятій служатъ. На примѣрѣ: *Himmel und Erde*, небо и земля; *nicht allein ich, sondern auch sie*, не токмо я, но и они.

Союзы суть различны, и раздѣляются:

#### 1) На соединительные (*verknüpfende*).

Und, и.  
 auch, gleichfalls, desgleichen, imgleichen, такожде.  
 ebenermaßen, gleichergestalt, равнымъ образомъ.  
 ferner, weiter, потомъ, далѣе.  
 nicht minder, не менѣе.  
 dazu, къ тому.  
 überdem, überdas, сверхъ сего.  
 so wohl, какъ.  
 als auch, такъ.  
 nicht nur, nicht allein, не токмо.  
 sondern auch, но и, но такъ же и.

2) *Противительные* (zuwiderlaufende).

Aber, а, же.

aber doch, но, однакожъ.

oder, или.

sondern, allein, но.

hingegen, dagegen, напротивъ того.

hergegen, напротивъ сего.

hinwiederum, на оборотъ, напротивъ.

widergenfalls, противнымъ образомъ, случаемъ.

unterdessen, между тѣмъ.

3) *Винословные, или заключительные*  
(verursachende oder schliessende.)

Denn, ибо.

weil, die weil, понеже, по тому что.

also, такъ, такимъ образомъ.

daher, darum, deswegen, deshalb, demnach, того для,  
того ради,

folglich, слѣдовательно.

sintemal, по тому что.

destomehr, тѣмъ болѣе.

4) *Выключительные* (ausschliessende).

Entweder, или, либо.

oder aber, или.

weder, ни.

noch, ни, ниже.

ohne nur, ни, токмо, только.

ausgenommen, выключая.

auffer, кромѣ.

nur nicht, токмо не.

5. *Противоположительные* (entgegensetzende).

Wenn gleich, obgleich, ob schon, obwohl, wiewohl, хотя.

doch, jedoch, dennoch, jedennoch, однакожъ.

nichts desto weniger, nichts desto minder, однакожъ.



## 6) Условныя (bedingende).

Wo, буде, естѣли.

wenn, когда, ежели.

dafern, wofern, ежели.

wo nicht, ежели не.

ob, so, sofern, imfall, falls, ежели, ежели бы.

zwar, хотя.

## 7) Отрывныя (abzweckende).

Daß, что.

damit, auf daß, чтобы, чтобъ, дабы.

vorsehlich, нарочно, съ умыслу.

## 8) Распожительныя (ordnende).

Erstlich, сперва, въ началѣ.

darnach, потомъ, послѣ того.

nachdem, darauf, послѣ того.

nach diesem, послѣ сего.

noch, еще.

leztlich, на послѣдокъ,

endlich, на конецъ.

## ГЛАВА XI.

### О МЕЖДУМЕТІЯХЪ.

*Междуметія*: (Zwischenwörter) суть такія слова, которыя изъясняютъ душевное состояніе сердца говорящаго, особливо страсти, и раздѣляются такъ же на свои классы, какъ:

1) *Значащія жалобу* (klagende).

Ach! ахъ!

ach und weh! ахъ горе!

weh mir! горе мнѣ!

ach leider! ахъ жаль!

2) *Значащія покликаніе (jauchzende).*

Hey! heysa! lustig! juchhey! sa sa! eya! wohl uns! благо намъ! wohl mir! благо мнѣ!

3) *Значащія ободреніе (aufmunternde).*

Auf, auf! встань, встань!  
 ey lieber! эй! эй пожалуй!  
 getrost! утѣшайся!  
 nur frisch und unverzagt! не унывай!

4) *Значащія желаніе (wünschende).*

Hilf Gott! помогай Богъ!  
 behüte Gott! сохрани Богъ!  
 Gott gebe! дай Богъ!

5) *Значащія презрѣніе (verabscheuende).*

Weg! прочь!  
 pfui, fu! Фе! плюнь!  
 trone dich fort! поди прочь!  
 packe dich weg! поди прочь, отступись!  
 hebe dich von mir! отойди отъ меня!



## ЧАСТЬ ТРЕТІЯ.

## О СОЧИНЕНИИ.

СОЧИНЕНИЕ учить части слова порядочно  
слагать.

## ГЛАВА I.

## О СОЧИНЕНИИ ЧЛЕНОВЪ.

1. *Правило.* Членъ долженъ всегда поставленъ быть съ именемъ существительнымъ, прилагательнымъ и причастіемъ, въ равномъ родѣ, числѣ и падежѣ. На пр.

Der Hausvater, die Hausmutter, die Kinder und das Gefind, machen in dem Hause eine kleine Gesellschaft aus, Отецъ, мать, дѣти и домашніе составляютъ въ дому малое общество.

*Примѣч.* И такъ не справедливо говорятъ: bey einer Haare *на полосѣ*, ибо не говорится eine Haare, но ein Haar *полосѣ*.

2. *Правило.* Членъ долженъ всегда стоять напередѣ, а не позади имени существительнаго. На пр.

Ein Geist, der Ehre liebt, hat immer was zu schaffen: Bald schärfet er den Sinn, bald schärfet er die Waffen.

То есть.

Человѣкъ, любящій честь, никогда безъ дѣла не бываетъ: иногда изощряетъ онъ свой разумъ, иногда остритъ оружіе.

ОднакожѢ не всегда можно такимѢ образомѢ поставитѢ. На пр. *der allerhöchste Gott* *псепышній Богъ*, *der liebe Sohn* *любезный сынъ*, *ein schönes Kind* *прекрасное дитя*.

3. *Правило*. Не надлежитѢ никогда употреблять членѢ опредѢленный вмѢсто неопредѢленного. ОпредѢленный употребляется при единственныхѢ вещакѢ, на которыя власно какѢ перстомѢ указать можно, а неопредѢленный при прочихѢ общихѢ вещахѢ. На пр.

*Die Erfurter Glocke* *Ерфуртскій колоколѢ*.

*Der Thum zu Magdeburg* *Магдебургскій соборѢ*, и пр.

НапротивѢ того говорятѢ: *ein kalter May* и *ein nasser Brachmond*, *bringt einen fruchtbaren Sommer* *холодный Май и мокрый Юнь предѣщаютѢ плодonoсное лѣто*.

4. *Правило*. Когда многія имена существительныя одно за другимѢ поставляются, то не всегда членѢ повторяется. На пр.

*Geduld und Hoffnung, Zeit und Glück*, *machen alles möglich*. Терпѣніе и надежда, время и щастіе дѣлаютѢ все возможнымѢ.

ВѢ нѣкоторыхѢ пословицахѢ выпускается оный и при одинакихѢ именахѢ. На пр.

*Gut machet Muth*. Богатство придаетѢ смѣлость. *Ende gut, alles gut*. КонечѢ дѣло вѣнчаетѢ, и пр.

5. *Правило*. Когда поставится членѢ предѢ однимѢ изѢ многихѢ именѢ существительныхѢ одного рода, то слѣдующія онаго уже не требуютѢ. На пр.

*Der Schmerz und Jammer*, *sind nicht auszusprechen*. Болѣзнь и бѣдствіе неизреченны.



Die Angst und Noth, sind nicht zu beschreiben. Тоска и нужда неописанны, и пр.

6. *Прѣпило.* Имена сущесивительныя различныхъ родовъ, изъ коихъ одинъ требуетъ члена, должны и различные принимая по своимъ родамъ члены. На пр.

Der Tod, die Hölle und das ewige Leben, müssen uns täglich vor Augen schweben. Смерть, адъ и жизнь вѣчную должно всегда содержать въ твердой памяти.

Но можно и всѣ безъ членовъ иногда поставить: на пр.

Sünde, Tod, Teufel und Hölle. Грѣхъ, смерть, діаволъ и адъ.

7. *Прѣпило.* Имена собственные людей, земель и городовъ не принимаютъ никакого члена предъ собою.

И такъ сіе не справедливо, когда говорятъ *der Abraham* Авраамъ. *der David* Давидъ. *der Goliath* Голиаѳъ. Надлежитъ говорить: Abraham, David Goliath.

*Примѣч.* Членъ можно предъ оными употребить въ такихъ случаяхъ:

а) Когда предъ онымъ другое имя поставляется. На пр.

Der Patriarch Abraham праотецъ Авраамъ.

Der König David, Царь Давидъ.

Der Riese Goliath исполинъ Голиаѳъ.

б) Когда надлежитъ опредѣлить падежъ: на пр.

Das ist der Philis Hund. Это Филлисина собака.

Gieb es dem Roridon. Отдай еіе Коридону.  
David hat den Goliath erschlagen. Давидъ побѣдилъ  
Голіаѳа.

с) Когда имена собственныя сдѣлаются у-  
подобительными. На пр.

Das ist ein Herkules seiner Zeit. Это Геркулесъ сво-  
его времени.

Das ist die Penelope dieser Stadt. Это Пенелопа  
сего города.

8. *Правило.* Имена народовъ, рѣкъ, горъ,  
и лѣсовъ, также и звѣрей оставляютъ при се-  
бѣ члены. На пр.

Paulus schreibt an die Römer und Korinther. Павелъ  
пишетъ къ Римлянамъ и Коринѳянамъ.

Die Elbe ist ein großer Fluß. Эмба рѣка великая.

Der Aetna speiet Feuer. Этна испускаетъ огонь.

Der Bucephalus war Alexanders Leibpferd. Буцефалъ  
былъ любимая Александрова лошадь.

9. *Правило.* Когда изъ двухъ именъ сущест-  
вительныхъ первое стоитъ въ родительномъ па-  
дежѣ, то теряетъ послѣдующее свой членъ. На пр.

Des Vaters Segen bauet den Kindern Häuser, aber  
der Mutter Fluch reißt sie nieder. Отеческое благосло-  
веніе созидаетъ дѣтямъ дома, а матернее про-  
клятіе оныя разоряетъ.

А когда оное перевероротится, тогда членъ  
останется. На пр. Das Aug des Herrn, око Гос-  
подне, говорится столь правильно, сколь и des  
Herrn Aug.

10. *Правило.* Слово Gott Богъ, когда зна-  
читъ истиннаго Бога, тогда не принимаетъ  
члена. На пр.

Gott

Gott hilft mir. Богъ помогаетъ мнѣ.

Fraue Gott. Уповай на Бога.

Fürchte Gott. Бойся Бога, и пр.

*Примѣчаніе.* Но когда оное значитъ божество вообще, или ложныхъ боговъ языческихъ: то принимаетъ оно членъ. На пр. *Bachus ist ein Gott des Weines. Бахусъ есть богъ вина. Pomona, eine Göttin der Früchte. Помона богиня плодовъ,* и пр.

11. *Правило.* Иногда члены послѣдними своими буквами смыкаются съ предлогами и именами прилагательными. На пр.

Изъ an das, дѣлается an; изъ bey dem, bey; изъ in das, ins; изъ in dem, im; изъ von dem, vom; и пр.

*Примѣчаніе.* Равнымъ образомъ говорятъ; dieß ist ein Tag guter Botschaft сей есть день добраго предъзнѣтія, großer Freude великой радости, großes Wollens великаго благополучія, всѣмъ: einer guten Botschaft, einer großen Freude, eines großen Wollens.

12. *Правило.* Когда мѣстоименіе поставляется предъ именами существительными, то члены вообще отпадаютъ. На пр.

Mein Vater, мой отецъ.

Dein Vater, твой отецъ.

*Примѣчаніе.* О прочихъ мѣстоименіяхъ, der selbe оный, derjenige тотъ, welcher который, solcher такий, kein никакій, etliche нѣкоторые, wenige не многіе, alle всѣ, разумѣется то же самое.

## ГЛАВА II.

О СОЧИНЕНІИ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ  
И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

1. *Правило.* Имя прилагательное стоитъ съ существительнымъ всегда въ одномъ родѣ, числѣ и падежѣ. На пр.

*Gerechte Sachen nehmen ein erwünschtes Ende.* Праведныя дѣла по желанію оканчиваются.

*Mit großen Herrn ist es schlimm, Kirschen zu essen.* Съ большими господами шутить худо.

2. *Правило.* Нѣмцы полагаютъ всегда прилагательное имя напередѣ существительнаго, а не послѣ онаго. На цр.

*Die angenehme Zeitung,* пріятная вѣдомость, а не *die Zeitung angenehme.*

*Des Elias rother Wagen,* Иліина огненная колесница, а не *Wagen roth,* и пр.

3. *Правило.* Для особенной разности поставляется иногда и прилагательное имя послѣ существительнаго, и въ такомъ случаѣ принимаетъ оно только членъ опредѣленный. На пр.

*Peter der Große,* Петръ Великій.

*Friedrich der Weise,* Фридрихъ премудрый, и пр.

Также, когда прилагательное имя полагается послѣ своего существительнаго и глагола помогающаго *быть*, то теряетъ оно свое окончаніе рода и падежа. На пр.

*Gott ist gnädig und barmherzig.* Богъ есть милостивъ и милосердъ.

*Der Herr dieses Hauses ist abwesend.* Господинъ сего дому въ отлучкѣ.

Der



Der Sommer ist kalt und naß. Лѣто студено и мокро, вмѣсто: es ist ein kalter und naßer Sommer.

4. *Правило.* Когда многія имена существительныя безъ und и oder вмѣстѣ сойдутся: то по малой мѣрѣ одно изъ нихъ поставляется въ родительномъ падежѣ. На пр.

Gott des Himmels und der Erde, Богъ неба и земли.

Die Furcht des Herrn ist der Weisheit Anfang. Начало премудрости есть страхъ Господень.

5. *Правило.* Когда нѣсколько именъ существительныхъ вмѣстѣ сойдутся, которые одну вещь означиваютъ, то стоятъ онѣ всѣ безъ союза въ одномъ падежѣ. На пр.

Kaiser Franz, Императоръ Францискъ.

König August, Король Августъ.

Churprinz Friedrich, Курпринцъ Фридрихъ, и пр.

6. *Правило.* Также и прилагательныя имена бывають иногда существительными, когда ко онымъ членъ средняго рода поставится. На пр.

Wie lange haben Sie das Eitele so lieb? Сколь давно любите вы толь сильно суету? das Böse злое, das Gute доброе, das Süße сладкое, das Saure кислое das Alte старое, das Neue новое, и пр.

*Примѣчаніе.* Въ семъ случаѣ, остерегаясь отъ критики, не надлежитъ безъ намѣренія и числа, также и безъ нужды дѣлать таковыя слова, особливо когда уже есть другія то же самое значащія. На пр. Das Große деликое, das Schöne пре-

прекрасное, когда уже имѣешь die Größe величина, и die Schönheit красота.

7. *Правило.* Изъ неопредѣленного наклоненія глаголовъ дѣлаются также чрезъ приложенье члена часто имена существительныя. На пр. Das Schweigen ist eine edle Kunst. Молчаливость есть благородное художество.

Das Essen und Trinken, ѣства и питіе.

*Примѣчаніе.* Оныя принимаютъ тогда уже большую букву.

8. *Правило.* Также и изъ другихъ наклоненій глаголовъ, изъ разныхъ временъ и лицъ, дѣлаются имена существительныя. На пр. Das Muß ist eine harte Muß. Что должно дѣлать, то не охотно дѣлается.

Ein Hab-ich, ist besser, als zehn Hätt-ich. То, что я имѣю, десятью лучше того, что бы я имѣлъ.

*Примѣчаніе.* Равномѣрно дѣлаются иногда и изъ мѣстоименій имена существительныя. На пр. Das Mein und Dein machet das meiste Lärmen in der Welt. Присвоеніе имѣній причиняетъ болшія ссоры на свѣтѣ.

#### О родительномъ падежѣ.

9. *Правило.* Имена существительныя, значащія отечество, фамилію, возрастъ, чинъ и ремесло, принимаютъ падежъ родительный. На пр. Er ist seiner Geburt nach ein Deutscher, онъ по природѣ своей Нѣмецъ, seines Geschlechts ein Edelmann, по фамиліи своей дворянинъ, seines Alters im dreizehnten Jahre, отъ роду ему тринадцатый годъ, seiner Lebensart ein Gelehrter, по званію своему ученый, seines Handwerks ein Schneider, по ремеслу

сво-

своему портный. Но сей падежъ часто выговариваютъ и съ von, какъ: von Geburt ein Deutscher, и проч.

10. *Правило.* Слова viel, много, wenig, мало, genug, довольно, и satt, сытъ, бываютъ часто именами существительными, и соединяются съ родительнымъ падежемъ другихъ именъ. На пр. Er macht viel Wesens und Lärmens. Онъ весьма заносчивъ и великій хвастунъ.

Viel Volkes folgte ihm nach. Много народу за нимъ послѣдовало.

Trinke ein wenig Weins. Выпей не много вина, и проч.

Das ist dir Ruhms genug. Для тебя довольно сей славы, и проч.

11. *Правило.* Имена числительныя einer одинъ, zween два, drey три и пр. также etliche, einige нѣсколько, viele многіе, mehr, болѣе, weniger менѣе; keiner ниодинъ, niemand никто, принимаютъ либо родительный, либо относительный падежъ съ aus или von. На прим.

Seiner Jünger einer, одинъ изъ его учениковъ.

Seiner Jünger zween, двое изъ его учениковъ.

Etliche unserer Freunde, нѣсколько изъ нашихъ друзей.

Viele der Bundesgenossen, многіе изъ союзниковъ.

Unser ist viel oder wenig, насъ много или мало.

Unser sind mehr oder weniger, насъ болѣе или менѣе.

Такожде съ относительнымъ падежемъ:

Einer aus der Schaar, одинъ изъ толпы.

Etliche von der Zahl, нѣкоторые изъ числа.

Viele

Viele oder wenige von den unsrigen, много или мало изъ нашихъ.

Keiner oder niemand von ihnen, ниодинъ или никто изъ нихъ.

12. *Правило.* По вопросу wann *когда?* и wie oft *сколь часто?* поставляются имена дней и годовъ въ родительномъ падежѣ. На пр.

Sonntags früh, въ Воскресеніе поутру.

Montags spät, въ Понедѣльникъ поздно, и пр.

Des Tages, des Nachts ist er gereiset. Днемъ, ночью онъ поѣхалъ.

Sind nicht des Tages zwölf Stunden? Не двенадцать ли часовъ во дни?

Er gehet des Jahres nur drey mal in die Kirche. Онъ только три раза въ году ходитъ въ церковь.

*Примѣчаніе.* При словѣ Woche *недѣля*, того употребить не можно.

13. *Правило.* Имена существительныя, значущія склонность, мнѣніе и качество: или хотѣніе и прилѣжаніе, поставляются также въ родительномъ падежѣ. На пр.

Der Herr gebet solches alles Ernstes. Господинъ приказываетъ сіе въ правду.

Meines Erachtens sollte man das thun. По моему мнѣнію должно сіе сдѣлать.

Ich bin Willens, des Vorhabens, des Sinnes (а не ich hab's in Willens, которое совсѣмъ не справедливо) я хочу, намѣренъ, думаю.

Er gehet gerades Weges. Онъ идетъ прямою дорогою.

Er thut solches alles Fleißes. Онъ дѣлаетъ сіе со всякимъ прилѣжаніемъ.



14. *Правило.* Прилагательныя имена, значащія излишество или недостатокъ, вину или невинность, понятие, забвеніе, или память, принимаютъ родительный падежъ. На пр.

Ein Haus voll Goldes und Silbers, домъ, наполненный золотомъ и серебромъ.

Ein Mensch, der aller Dinge bedürftig ist. Человѣкъ, имѣющій нужду во всѣхъ вещахъ.

Er ist der That schuldig. Онъ въ семъ дѣлѣ виноватъ, и пр.

#### О дательномъ падежѣ.

15. *Правило.* Имена существительныя, которыя значатъ пользу или вредъ, подобіе, легкость, трудность или невозможность, принимаютъ дательный падежъ. На пр.

Das ist mir nützlich oder schädlich. Сіе мнѣ полезно или вредно.

Du bist deinem Vater ähnlich. Ты походишь на своего отца.

Die Arbeit ist mir leicht oder schwer. Работа для меня легка или трудна.

Die Last ist uns unerträglich. Тяжесть намъ не сносна.

Einem Faulen ist alles schwer, einem Fleißigen alles leicht. Лѣнивому все тяжело, а прилѣжному все легко.

#### О винительномъ падежѣ.

16. *Правило.* Что значитъ мѣру, величину, отдаленіе или время, по вопросу wie lange какъ давно? принимаетъ винительный падежъ. На пр. Goliath war sechs Ellen lang, Голиаѳъ былъ высокою въ шесть лактей.

Unser

Unser Haus ist sechzig Ellen breit. Нашъ домъ простирается въ широту на шестьдесятъ лактей. Der Thurm ist sechzig Klaftern hoch. Башня простирается въ высоту на шестьдесятъ сажень.

Dresden ist dreyzehn Meilen von Leipzig. Дрезденъ лежитъ въ тринадцати миляхъ отъ Лейпцига. Ich bin zehn Jahre da gewesen. Я былъ тамъ десять лѣтъ.

Der Knabe ist fünfzehn Jahre alt. Сему мальчику пятнадцать лѣтъ отъ роду.

17. *Правило.* Что идетъ къ мѣсту, движается, или мѣшитъ на что, принимаетъ внимательный падежъ съ частицами, gen, gegen, nach, vor, auf, darauf zu, darauf los, На пр.

Er fuhr gen Himmel. Онъ вознесся на небо.

Das Heer rücket gegen den Feind. Войско подвигается къ непріятелю.

Ich reise nach Wien. Я ѣду въ Вѣну.

Er tritt vor mich hin. Онъ выступаетъ передъ меня.

Er gehet vor den Richter. Онъ идетъ передъ судью.

Er gehet an den Hof. Онъ идетъ ко двору.

Er kommt nach Hause. Онъ идетъ домой.

*Примѣчаніе.* Въ нѣкоторыхъ областяхъ говорятъ: Er geht am Hofe; er kommt zu Hause; er geht in der Kirche; но сіе не справедливо.

*О относительномъ падежѣ.*

18. *Правило.* Имена прилагательныя, которыя значатъ хвалу, или хулу, принимаютъ относительный падежъ съ частицею von или an. На пр. Ein Weibsbild von schöner Gestalt, женщина прекраснаго лица.

Ein

Ein Knabe von guter Bildung, видный мальчикъ.

Ein Kopf von sonderbarer Fähigkeit, весьма понятная голова.

Ein Mensch von schlechter Aufführung, человекъ худого поведения.

Er ist reich an Gaben, онъ богатъ дарованіями; an Mitteln, имѣніемъ, an Schönheit, красою, an Tugenden, добродѣтелями.

19. *Прѣпело.* Когда какая вещь находится на мѣстѣ, или съ онаго сойдетъ, то поставляется сіе въ относительномъ падежѣ. На пр.

Er stehet vor dem Richter. Онъ стоитъ предъ судьей. Gott ist im Himmel, Богъ на небеси.

Die Musen wohnen im Hefikon. Музы обитаютъ на Геликонѣ.

Die Universität in Leipzig, Лейпцигскій Университетъ.

Die Vögel in der Luft, птицы на воздухѣ.

Die Fische im Meere, рыбы въ морѣ.

Er kömmt vom Gebirge, онъ идетъ съ горы.

Также по вопросу wo? и woher? откуда? слѣдуетъ относительный падежъ. И такъ не справедливо, когда въ нѣкоторыхъ областяхъ говорятъ: er ist aus Geld, онъ изъ полъ, er wohnet aus Land, онъ живетъ въ деревнѣ, вместо, auf dem Felde, auf dem Lande.

### ГЛАВА III.

#### О СОЧИНЕНІИ МѢСТОИМЕНІЙ.

1. *Прѣпело.* Мѣстоименія поставляются съ ихъ именемъ существительнымъ въ равномъ родѣ, числѣ и падежѣ. На прим.

О

Ein

Ein jeder hat seine Noth. Всякъ имѣетъ свою нужду.

Unser Leben währet siebenzig Jahre. Жизнь наша продолжается семдесятъ лѣтъ.

Ich Elender o я бѣдный! o! mich Armen горе мнѣ бѣдному! и проч.

И такъ тѣ ошибаются, которые говорятъ о Королѣ: *Ich Majestät, Его Величество*, ибо надобно говорить: *Seine Majestät*, а первое говорится о Королевѣ, въ третьемъ лицѣ.

2. *Правило.* Мѣстоименія указательныя *der тотъ*, и *welcher который*, хотя и принимаютъ родъ и число имени существительнаго, однако падежъ слѣдующаго глагола. На прим.

*Was kann ein solcher Herr für kluge Sinnen haben, Dem allzeit die Vernunft im Becher liegt begraben, Und auf dem Glase schwimmt?*

Какою премудростію можетъ быть одаренъ такий человѣкъ, коего разумъ въ стаканѣ всегда погребенъ, и по рюмкамъ плаваетъ?

3. *Правило.* Мѣстоименіе возвратительное *sich* не надлежитъ употреблять, когда дѣйствіе на что другое ссылается. Напротивъ того не должно поставлять *ihn, ihn, ihr, и sie*, когда оное до самаго себя касается. И такъ не правильно говорятъ *sie thut ihr weh*, вмѣсто: *sie thut sich selber weh*, она сама себѣ досаждаетъ; или *niemand nimmt ihm selbst die Ehre*, вмѣсто: *niemand nimmt sich selbst die Ehre*, никто у себя чести не отнимаетъ.

4. *Правило.* Мѣстоименіе *selbst, selber* или *selbst* *самъ* придаетъ много понятія и ясности, когда оное употребляется правило. На пр.

*Gerne*



Kenne dich selber kennen. Учися знать самого себя.  
Die Verleugnung seiner selbst, отрицаніе самаго себя.

Sie betrügen sich selbst. Они обманываютъ самихъ себя.

Sie sind sich selbst ein Gesetz. Сами себѣ суть законъ, и пр.

5. *Правило.* Мѣстоименіе selbst полагается иногда и безъ *st* предъ другими мѣстоименіями. На пр.

Selbander, самъ другъ.

Selbdritte, самъ третій.

Selbvierte, самъ четвертъ, и пр.

6. *Правило.* Мѣстоименіе *ich* я дѣлается иногда именемъ существительнымъ во всякомъ падежѣ, хотя оное и не склоняется. На пр.

Mein anderes Ich, второй я, и пр.

7. *Правило.* При мѣстоименіи вопросительномъ *was für* надлежитъ всегда поставлять *für* а не *vor*. На пр.

Aus was für Macht thust du das? По какой власти дѣлаешь ты сіе?

In was für einer Absicht reisen sie dahin? Въ какомъ намѣреніи ѣдутъ они туда? и пр.

Vor касается только до времени и мѣста.

8. *Правило.* Мѣстоименіе указательное *so*, употребляемое вмѣсто *welcher* и *der* который, во всѣхъ числахъ и родахъ непремѣнно. На пр.  
Die aber, so mit ihm zogen, а тѣ, которые съ нимъ шли.

Derjenige, so mit mir redete, тотъ, который со мною говорилъ.

Derer, so mit ihm waren, тѣхъ, которые съ нимъ были.

Denen, so mit ihm gewesen, тѣмъ, кои съ нимъ были, и пр.

Только гораздо лучше не употреблять оное весьма часто.

## ГЛАВА IV.

### О СОЧИНЕНИИ ГЛАГОЛОВЪ.

#### 1. Глаголь съ именительнымъ падежемъ.

1. *Правило.* При всякомъ личномъ глаголь поставляется имя существительное или мѣстоименіе въ именительномъ падежѣ, выключая въ повелительномъ и неопредѣленномъ наклоненіяхъ. На прим.

Zu Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Въ началѣ сотвори Богъ небо и землю, и пр.

2. *Правило.* Въ вопросѣ стоитъ имя существительное или мѣстоименіе всегда послѣ глагола помогающаго, а не послѣ другихъ глаголовъ. На пр.

Wer ist der Herr dieses Hauses? Кто господинъ сего дому?

Wo ist dein Bruder? Гдѣ твой братъ? и пр.

3. *Правило.* Когда во условныхъ рѣчахъ выпускается *wenn, dafern* и пр. тогда глаголь поставляется и напередѣ имени существительнаго и мѣстоименія. На пр.

*Schläft*

Schläft er, so wirds besser mit ihm. Ежели онъ спитъ, то будетъ ему легче, вмѣсто: даfern er schläft.

Равнымъ образомъ говорятъ въ прошеніяхъ: Belieben Sie mir das zu geben? Ежели вы изволите мнѣ то дать.

Thun Sie mir das zu Liebe! Ежели сдѣлаютъ они сіе мнѣ во угожденіе, и пр.

4. *Правило.* При глаголахъ помогающихъ *seyn* *быть*, werden *дѣлаться* и bleiben *остаться*, стоятъ позади и напередѣ имена существительныя и мѣстоименія въ именительномъ падежѣ. На пр. Unser Leben ist ein Nebel. Наша жизнь есть мгла. Er wird ein Hercules. Онъ дѣлается Геркулесомъ. Ich bleibe dein Freund und Diener. Я пребуду твоимъ другомъ и слугою.

Sie sind große Heiden. Они великіе воины.

5. *Правило.* Глаголъ heißen принимаетъ предъ собою и позади себя имя существительное въ именительномъ падежѣ. На пр.

Du heissest mein Freund. Ты называешься моимъ другомъ.

Wir heißen Christen. Мы называемся Христіанами.

II. Глаголь съ родительнымъ падежемъ.

1. *Правило.* По вопросу *wessen* *чей*, *чья*, *чье*? слѣдуетъ во отвѣтъ родительный падежъ имени существительнаго. На пр.

Wessen ist dieses Buch? Antw. des Aristotelis. Чья эта книга? *Отпѣтъ.* Аристотелева.

2. *Правило.* Когда глаголь помогающій *ich bin* значить мнѣніе, склонность или несклонность, то принимаетъ онъ падежъ родительный. На пр.

Ich bin der Meinung, des Vorhabens, des Willens.  
Я такъ думаю, намѣренъ, хочу.

3. *Правило.* Когда глаголѣ leben въ слогѣ рѣчи выражаетъ надежду или упованіе, то принимаетъ онѣ падежъ родительный. На пр.  
Ich lebe der Hoffnung. Я пребываю въ надеждѣ.  
Wir leben des ungetweifelten Vertrauens. Мы пребываемъ въ несомнѣнномъ упованіи.

А въ прочемъ leben принимаетъ винительный падежъ. На пр.

Ich lebe einen Tag, Monath, eine Woche, oder zehn Jahre. Я живу одинъ день, мѣсяцъ, недѣлю, или десять лѣтъ.

4. *Правило.* Глаголы, wahrnehmen *наблюдать*, warten *дожидать* и pflegen *покоить* принимаютъ родительный падежъ. На пр.

Er nimmt seines Amtes wahr. Онѣ наблюдаетъ свой чинъ.

Er wartet seines Geldes. Онѣ удобряетъ свое поле.

Er pflegete seiner. Онѣ покоилъ его.

Такожде и въ другомъ знаменованіи имѣетъ warten тотъ же падежъ. На пр.

Warte meiner. Подожди меня.

Ich habe deiner gewartet. Я тебя ожидалъ.

А pflegen имѣтъ обыкновеніе никакого падежа не принимаетъ.

5. *Правило.* Глаголы lachen *смѣяться*, spotten, rугаться, sich schämen, *стыдиться* и sich rühmen *хвалиться*, полагаются также съ родительнымъ падежемъ. На пр.

Ich lache der Thorheit. Я смѣюсь дурачеству.

Ich



Ich spotte der Welt. Я ругаюсь свѣтомъ.  
 Ich schäme mich der That. Я стыжусь сему дѣлу.  
 Ich rühme mich der Unschuld. Я хваляюсь цѣлому-  
 дріемъ.

А въ прочемъ имѣетъ рühmen просто вини-  
 тельный падежъ. На пр.

Ich rühme dich. Я хваляю тебя.

6. *Прáпило.* Глаголы sich annehmen *пступать*-  
 ся, erkühnen *отпажиться*, bemächtigen и bemeistern  
*опладъть*, принимаютъ также падежъ роди-  
 тельный. На пр.

Er nimmt sich der Armen an. Онъ за бѣдныхъ всту-  
 пается.

Ich erkühne mich dessen. Я на то отпаживаюсь.

Er bemächtigte, bemeisterte sich einer Stadt. Онъ овла-  
 дѣлъ городомъ, и пр.

7. *Прáпило.* Глаголы, значащiе добровольное  
 поущенiе какого имѣнiя, принимаютъ роди-  
 тельный падежъ. На пр.

Sich einer Sache begeben. Отказаться отъ чего,  
 бerauben лишиться, enthalten удержаться, и пр.

Выключая: sich entziehen *удержаться*, abtreten  
*уступить*, abgeben *отдать*, austheilen *раздѣлить*,  
 и пр. Сии принимаютъ родительный падежъ.

8. *Прáпило.* Глаголъ sich bedienen, gebrauchen,  
*употреблять*, bedürfen, *требовать*, genießen, *поль-*  
*зоваться*, и nöthig haben *нужду имѣть*, принима-  
 ютъ родительный падежъ. На пр.

Er bedient sich seiner Augen. Онъ употребляетъ  
 свои глаза.

Er genießet vieles Guten. Онъ пользуется многимъ  
 добромъ.

Er bedarf meiner Hülfe nicht. Онъ не требуетъ моей по́мощи.

Zch habe deines Bestandes nicht nöthig. Я имѣю нужду въ твоей по́мощи.

9. *Правило.* Denken *мыслить*, sich erinnern *вспоминать* и vergessen *забыть*, такъ же sich verwundern *удивляться*, и sich erfreuen *радоваться*, принимающъ падежъ родительный. На пр.

Denke meiner. Помни о мнѣ.

Zch erinnere mich dessen. Я вспоминаю о семъ.

Seine Aelteren verwunderten sich dessen, was von ihm gesagt ward. Родители его удивлялись тому, что о немъ говорили.

Zch erfreue mich dessen. Я радуюсь о томъ. Однако здѣсь говорятъ и darüber.

10. *Правило.* Glagoly beschuldigen *обвинять*, anklagen *доносить*, überzeugen и überführen *обличать*, принимающъ такъ же имя съ родительнымъ падежемъ. На пр.

Man beschuldiget ihn des Mordes. Его обвиняютъ смертоубійствомъ.

Man klaget ihn des Diebstahls an. Доносятъ на него въ воровствѣ.

Einen eines Verbrechens überzeugen oder überführen. Обличить кого въ преступленіи.

III. *Глаголь съ дательнымъ падежемъ.*

1. *Правило.* По вопросу *вѣтъ кому?* слѣдуетъ дательный падежъ прежде или послѣ глагола. На прим.

Wem gehört das? Antwort: mir, dir, ihm. Кому сіе принадлежитъ? *Отвѣтъ:* мнѣ, тебѣ, ему.

Wem

Wem gebe ich das? Antw. uns, euch, ihnen. Кому дамъ я сіе? Отп. намъ, вамъ, имъ, и пр.

2. *Правило.* Глаголы geben *дать*, nehmen *пзять*, nußen *полезну быть*, или schaden *вредить*, полагаются съ дательнымъ падежемъ лица. На прим.

Gieb mir den Theil der Güter, der mir gehört. Отдай мнѣ часть имѣнія, которая мнѣ принадлежитъ.

Das nußt oder schadet mir. Сіе мнѣ полезно или вредно.

Das alles will ich dir schenken. Все сіе хочу я тебѣ подарить.

3. *Правило.* Глаголы sagen *сказать*, sprechen *говорить*, versprechen *обѣщать*, widersprechen *протипорѣчить*, biethen *сулить*, gebiethen *попелѣпать*, verbiethen *запрещать*, befehlen *приказать*, gehorchen *слушать*, и folgen *слѣдовать*, принимаютъ дательный падежъ лица. На пр.

Züngling ich sage dir. Молодчикъ, я тебѣ сказываю.

Er sprach zu mir. Онъ говорилъ мнѣ.

Widersprich mir nicht. Не противорѣчь мнѣ.

Er verbot ihnen. Онъ запретилъ имъ.

Sei mir gehorsam. Будь мнѣ послушенъ.

Folge mir. Слѣдуй мнѣ, и пр.

4. *Правило.* Глаголы thun *дѣлать*, dienen *служить*, lohnen *награждать*, helfen *помогать*, vergeßen *упустить*, vergeben *простить*, и widerstehen *протипинуться*, полагаются также съ дательнымъ падежемъ лица. На пр.

Thue mir den Gefallen. Сдѣлай мнѣ сіе угождение.

Diene mir treu. Служи мнѣ вѣрно,

*Ich will dir lohnen. Я тебя награжду. Widersteh nicht einem Stärkern. Не пропився сильнѣйшему, и пр.*

5. *Прѣпило.* Begegnen *пстрѣтитъ*ся, *принять* *weichen, уклонять*ся, *vergeltен* *поздап*ать, полагаютъ *ся* также сѣ дательнымъ падежемъ лица. На пр. Begegne ihm freundlich. Прими его ласково. Weich dem Stolzen. Уклоняйся отъ гордаго. Vergilt ihm nach seinen Werken. Воздай ему по дѣламъ его.

6. *Прѣпило.* Глаголы *nennen* *назып*ать, *zeigen, weisen* *указ*ать, и *rufen* *зп*ать, принимаютъ также дательный падежъ лица. На пр. Nenne mir einen. Назови мнѣ кого. Zeige mir den Weg. Покажи мнѣ путь. Du hast mir gerufen. Ты меня ввалъ.

Выключая *anrufen* *призп*ать, кое *принимаетъ* винительный падежъ. Rufe mir an, in der Noth. Призопи меня пб нуждѣ.

7. *Прѣпило.* Глаголы *gönnen* *доброхотстп*овать, *misgönnen* *не доброхотстп*овать, и *wünschen* *жел*ать; *erzählen* *рассказп*ать, *melden* *обв*ящать, *verkündigen* *проп*вщать, *weissagen* и *prophezeihen* *про*рочестповать, принимаютъ также дательный падежъ лица. На пр.

*Ich gönne dir.* Я тебѣ въ томъ доброхотствую. *Er misgönnet mir mein Glück.* Онъ не доброхотствуетъ мнѣ въ моемъ благополучи.

*Ich wünsche dir alles Gute.* Я желаю тебѣ всякаго добра.

*Was erzählen Sie mir? Что рассказываете вы мнѣ?*

Man



Man meldet dir viel Neues. Объявляютъ тебѣ много новаго.

Man prophezeit dir lauter Unglück. Предсказуютъ тебѣ всякое несчастіе.

8. *Правило.* Глаголы anheimstellen *отдать на волю*, klagen *жаловаться*, trauen *вѣрить*, danken *благодарить*, полагаются также съ дательнымъ падежемъ лица. На пр.

Ich stelle es dir anheim. Я отдаю сіе тебѣ на волю.

Klage mir deine Noth. Жалуйся мнѣ въ нуждѣ твоей.

Traue mir. Вѣрь мнѣ.

Wir danken dir sehr. Мы весьма тебя благодаримъ.

9. *Правило.* Глаголы leihen *ссужать*, *пзаймы* *давать*, bereiten *приготовить*, biethen *сулить*, bringen *принести*, abtragen *отнести*, и bezahlen *заплатить*, полагаются съ дательнымъ падежемъ лица. На пр.

Leihe mir das Buch. Ссуди меня этой книгой.

Bringe mir das Geld her. Принеси мнѣ деньги.

Trage mir deine Schuld ab. Возврати мнѣ твоей долгъ.

Bezahle, was du mir schuldig bist. Заплати, что ты мнѣ долженъ, и пр.

10. *Правило.* Всѣ глаголы сложные съ zu, nach, an, и vor принимаютъ дательный падежъ лица. На пр.

Einem zureden. Уговаривать кого.

Einem nachfolgen. Кому послѣдовать.

Einem etwas anrathen. Кому что присовѣтовать.

Einem mit gutem Exempel vorgehen. Образъ показывать хорошимъ примѣромъ, и пр.

## IV. ГлаголѢ сѢ винительнымѢ падежемѢ.

1. *Правило.* По вопросу *wen* кого? или *was* что? поставляется подлѢ дѣйствительнаго глагола вообще падежѢ винительный. На пр. *Fürchte Gott und ehre den Monarchen.* Бойся Бога, и почитай Монарха.

*Liebe deinen Nächsten.* Люби ближняго твоего.

*Man muß Gutes thun, und das Böse meiden.* НаллежитѢ дѣлать добро, и убѣгать зла, и пр.

2. *Правило.* По вопросамѢ *wie viel* сколь много, *wie weit* сколь далеко, *wie lang* сколь долго, *wie breit* сколь широко, *wie dick* сколь толсто, *wie alt* сколь старѢ, и *wie lange* какѢ давно? полагается всегда винительный падежѢ. На пр.

*Das Tuch kostet die Elle drey Thaler.* Сего сукна локоть стоить три талера.

*Er reiset täglich zehn Meilen.* ОнѢ ежедневно ѣздитѢ по десяти миль.

*Der Markt ist hundert Schritte lang.* РынокѢ длиною во сто шаговѢ.

*Der Thurm ist hundert Ellen hoch.* Башня высотой сто локтей.

*Der Tisch ist sechs Spannen breit.* СтолѢ широтою вѢ шесть пяденѢ.

*Der Baum ist zwei Klaftern dick.* Дерево толстотою вѢ двѢ сажени.

*Der Krieg hat zehn Jahre gedauert.* Война продолжалась десять лѣтѢ.

*Der Knabe ist zwölf Jahre alt.* Сему мальчику отѢ роду двенадцать лѣтѢ.

3. *Правило.* По вопросамѢ, *wie theuer* сколь дорого, *wofür* за сколько, полагается всегда винительный падежѢ сугубо сѢ *im*, *für*, или *unter*. На пр.

ЗѢ

Ich kaufe den Hut für zween Rubel. Я покупаю шляпу по два рубли, um zween Gulden, по два гульдена.

Ich habe das Pferd noch unter hundert Thaler. Я далъ за сію лошадь меньше ста талеровъ, и пр.

4. *Правило.* По вопросу *wohin куда?* полагается винительный падежъ съ gen, in или auf. На пр.

Er reiset gen Rom. Онъ ѣдетъ въ Римъ.

Er geht in die Stadt. Онъ идетъ въ городъ.

Er gehet aufs Feld. Онъ идетъ въ поле, и пр.

*Примѣчаніе.* А словъ nach и zu исключаются изъ сего правила, ибо говорятъ, ich gehe nach der Stadt, я иду *пъ* городъ, nach dem Walde *пъ* лѣсъ, zu Felde *пъ* поле, zu Hofe ко двору, и пр.

5. *Правило.* Нѣкоторые глаголы дѣйствительные, какъ lehren, учить, nennen называть, machen сдѣлать, и fragen спросить, принимаютъ сугубый падежъ винительный лица и вещи. На пр.

Er nennet mich seinen Freund. Онъ называетъ меня своимъ другомъ.

Mache mich groß oder klein. Сдѣлай меня великимъ или малымъ.

Frage mich etwas. Спроси уменя о чемъ нибудь.

Впрочемъ употребляется глаголъ machen и съ zu съ относительнымъ падежемъ: er machet ihn zum Kanzler, Obersten u. d. gl. Онъ сдѣлалъ его Канцлеромъ, Полковникомъ, и пр.

6. *Правило.* Глаголы возвратительные принимаютъ также по большей части падежъ винительный. На пр.

Зѣ

Ich besinne mich, я вспоминаю.

Ermanne dich, ободряйся.

Wir schämen uns, мы стыдимся, и пр.

Однако есть нѣсколько, кои употребляютъ дательный падежъ. На пр.

Ich bilde mir ein, я о себѣ воображаю.

Ich stelle mir vor, я себѣ представляю, и пр.

7. *Правило.* Глаголы безличные принимаютъ также по большей части винительный падежъ. На пр.

Es regnet große Tropfen, Идетъ крупный дождь.

Es schicket, gebühret, geziemet sich. Приличествуетъ.

Es begiebt, ereignet sich. Случается.

Es verlangt, erfreuet, betrübet mich. Я желаю, радуюсь, печалюсь, и пр.

V. Глаголъ съ звательнымъ падежемъ.

1. *Правило.* Когда глаголъ стоитъ въ повелительномъ наклоненіи, то принимаетъ онъ звательный падежъ имени предъ собою или послѣ себя. На пр.

Gib mir, mein Sohn, dein Herz. Сынъ мой, отдай мнѣ сердце твое, и пр.

2. *Правило.* Въ вопросѣ или въ сильномъ желаніи можетъ и предъ глаголомъ стоять звательный падежъ. На пр.

Verhängniß! steht es bey dir unser Leben zu fristen? О судьба! въ твоей ли то воли, чтобъ продолжить жизнь нашу?

Ihr Freunde! möchtet ihr doch eure Wohlfahrt etwägen. О друзья! когдабъ вы разсуждали о вашемъ благополучіи, и пр.



## VI. Глаголъ со относителнымъ падежемъ.

1. *Правило.* Когда глаголъ значитъ причину, время, подобіе, общество, или помощь, то принимаетъ онъ предъ собою и послѣ себя падежъ относительный. На пр.

Ich that alles mit Verstande. Дѣлайте все съ разсужденіемъ.

Wir reiseten nebst unsern Freunden. Мы поѣхали съ нашими друзьями.

Ich that es mit ihrem Verstande. Я дѣлалъ сіе съ ихъ помощію.

2. *Правило.* Глаголы, значащіе бытіе или пребываніе на мѣстѣ, принимаютъ къ себѣ по вопросу wo гдѣ? относительный падежъ. На пр.

Bleib in dem Lande. Останься въ той землѣ.

Er wohnet in dem Garten. Онъ живетъ въ саду.

3. *Правило.* Послѣ глаголовъ спрадательнаго залога слѣдуютъ вообще частицы von, или mit со относителнымъ падежемъ. На пр.

Ein guter Fürst wird von seinem Volke geliebt. Добрый Государь любимъ бываетъ отъ своего народа.

Die Schlacht ist mit Hilfe der Bundesgenossen gewonnen worden. Побѣда одержана помощію союзниковъ.

Ich werde von ihm unterwiesen. Онъ меня обучаетъ.

Er ward nebst mir gefangen genommen. Его вмѣстѣ со мною въ полонъ взяли.

*Общее правило.* Послѣ двухъ или многихъ именъ существительныхъ или мѣстоименій, представляется глаголъ во множественномъ числѣ. На пр.

Dein

Dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht. Отецъ твой и я искали тебя съ прискорбіемъ. Wissenschaft und Tugend sollen billig allen werth seyn. Наука и добродѣтель должны по справедливости быть всѣмъ драгоцѣнны. Armuth und ein guter Kopf sind insgemein beisammen. Скудость и разумъ обыкновенно бывають вмѣстѣ, и пр.

*Примѣчаніе.* Когда разныя лица въ именахъ существительныхъ случаются, то оставляется въ глаголѣ первому предъ вторымъ, а второму предъ третьимъ преимущество. На пр.

Ich und dein Vater [то есть wir *мы*] haben dich mit Schmerzen gesucht. Я и отецъ твой искали тебя съ прискорбіемъ. Du und dein Freund [то есть ihr *вы*] müßet weichen. Ты и пріятель твой должны уступить.

## VII. Два глагола вмѣстѣ.

1. *Правило.* Когда два глагола вмѣстѣ сойдутся, то одинъ поставляется въ неопредѣленномъ наклоненіи. На пр.

Er läßt mich grüßen. Онъ приказалъ мнѣ поклониться.

Er will nicht arbeiten, Онъ не хочетъ работать. Er kann lesen, oder schreiben. Онъ умѣетъ читать, или писать, и пр.

2. *Правило.* При нѣкоторыхъ глаголахъ, поставляются дѣепричастія, то есть, другіе глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи съ частицами zu, um, и in. На пр.

Ich

Ich hoffe es zu erleben. Я надѣюсь до того до-  
жить.

Ich wünsche dich zu sehen. Я желаю тебя видѣть.

Gebet mir etwas zu essen. Дайте мнѣ чего нибудь  
поѣсть, и пр.

Er hat dies geschrieben, um die Tugend zu loben. Онъ  
сѣ писалъ, чтобъ хвалилъ добродѣтель.

Er hat ihn im Zahren begrüßet. Онъ ему поклонился  
вдучи.

3. *Прѣпило.* Дѣепричастіе съ частицею zu  
употребляется такожде при нѣкоторыхъ име-  
нахъ существительныхъ. На пр.

Die Gelegenheit ihm zu dienen. Случай ему, или  
чтобъ ему услужить.

Der Vorfas den Feind anzugreifen. Намѣреніе на-  
пасть на непріятеля.

Mein Wunsch ihn zu sehen. Мое желаніе его, или  
чтобъ его видѣть.

4. *Прѣпило.* Глаголы sehen *видѣть*, hören *слы-  
шать*, sollen *долженствовати*, lassen *пускать*, ge-  
wollen *хотѣть*, müssen *принуждену быти*,  
kennen *мочь*, mögen *хотѣть*, dürfen *смѣть*, heißen  
*приказати*, stoya *послѣ другихъ*, перемѣняють  
прошедшее время въ настоящее неопредѣлен-  
наго наклоненія. На пр.

Ich habe ihn reiten sehen. Я видѣлъ его верьхомъ  
ѣдущаго, *имѣсто*: gehöret.

Ich habe es sagen hören. Я слышалъ, что сѣ ска-  
зывали, *имѣсто*: gehöret.

Er hat spielen sollen. Онъ долженъ былъ играть,  
*имѣсто*: geougt, и пр.

5. *Правило.* Глаголы помогающіе въ прошедшемъ времени вообще отъ своихъ глаголовъ отдѣляются такъ, что оныя во изъявительномъ наклоненіи напередѣ, а въ сослагательномъ отчасти назади полагаются. На пр.

*Ich bin vormals in N. N. sehr vergnügt gewesen.* Я прежде сего въ Н. Н. весьма былъ доволенъ.

*Der Acherer Frieden soll zur Nichtigkeit gekommen seyn.* Сказываютъ, что Акенскій миръ пришелъ къ совершенству.

*Es heißt, daß der Frieden keinen Bestand haben werde, или der Frieden werde keinen Bestand haben.* Слышно, что миръ не будетъ долго продолжаться.

### VIII. О глаголахъ безличныхъ.

1. *Правило.* Когда глаголы безличные въ что подтверждають или отрицають, то стоятъ *man* или *es* напередѣ оныхъ; а когда оныя спрашиваютъ, то поставляются оныя частицы *по* *зади*. На пр.

*Man sagt, сказываютъ.*

*Man schreibt, пишутъ.*

*Es regnet, дождь идетъ.*

*Es friert, мерзнетъ.*

*Was sagt man? что сказываютъ?*

*Schreibt man dies oder das, не пишутъ ли того или другаго.*

*Schnehet es? идетъ ли снѣгъ?*

*Regnet es? идетъ ли дождь? и пр.*

2. *Правило.* Глаголы безличные, которые имѣютъ *man*, принимаютъ винительный падежъ вещи, также и вмѣстѣ съ дательнымъ падежемъ лица. На пр.

*Man*



Man trinket den besten Wein. Пьютъ наилучшее вино.

Man schläft die ganze Nacht. Спятъ всю ночь.

Man klaget mir seine Noth. Жалуются мнѣ на свою нужду.

Man erzählt uns viel Neues. Рассказываютъ намъ много новаго.

3. *Правило.* Глаголы, принимающіе винительный падежъ лица, оставляютъ при себѣ оный и въ такомъ случаѣ, когда сдѣлаются безличными. На пр.

Man liebet und lobet mich. Любятъ и хвалятъ меня.

Man bittet und versichert dich. Просятъ и обнадеживаютъ тебя.

Также и возвратительные принадлежатъ къ сему, какъ:

Es zeigt sich, оказывается.

Es trägt sich zu, случается, и пр.

4. Глаголы безличные, которые показываютъ страсть, могутъ начинаемы быть какъ съ mich такъ и съ es. На пр. вмѣсто: es hungert, durstet mich, можно также сказать: mich hungert, я голоденъ mich durstet, я жажду, и пр.

5. *Правило.* Также безличные глаголы съ дательнымъ падежемъ, могутъ оставя es, начинаться съ mir. На пр. вмѣсто: es deucht mir, es begegnet, liebet, gebühret, gefällt mir. Можно сказать такъ.

Mir deucht, мнѣ кажется.

Mir begegnet, со мною случается.

*Mir beliebt, я изволяю.*

*Mir gefällt, мнѣ нравится, и пр.*

6. *Правило.* Многіе безличныя глаголы, которые безъ содѣйствія человѣческаго отъ естественныхъ причинъ происходящѣ, не принимаютъ никакого падежа. На пр.

*Es blizet, молнія сверкаетъ.*

*Es donnert, громъ гремитъ.*

*Es friert, мерзнетъ.*

*Es hagelt, градъ идетъ.*

*Es schneyet, снѣгъ идетъ.*

*Es brennet, горитъ.*

*Es winter, вѣтръ вѣетъ, и пр.*

Однако говорятъ также:

*Es friert Keulen, сильно мерзнетъ.*

*Es regnet große Tropfen, идетъ крупный дождь.*

*Es brennet alles zu Kohlen, все въ уголье сгараетъ.*

## ГЛАВА V.

### О СОЧИНЕНИИ ПРИЧАСТІЙ.

1. *Правило.* Причастія употребляются также какъ и имена прилагательныя, и слѣдовательно стоятъ со своими именами существительными въ одномъ родѣ, числѣ и падежѣ. На пр.

*Ein liebender Mann, любящій мужъ.*

*Eine liebende Frau, любящая жена.*

*Ein liebendes Kind, любящее дитя.*

*Ein geliebter Sohn, любимый сынъ.*

*Eine geliebte Tochter, любимая дочь.*

*Ein geliebtes Kind, любимое дитя.*

Die herrschenden Laster der Heppigkeit und Verschwendung. Владычествующіе пороки сластолюбія и расточенія, и пр.

2. *Правило.* Когда къ причастіямъ залого дѣйствительнаго времени настоящаго прибавляется частица *zu*, то дѣлаются оныя отъ того причастіями залого страдательнаго. На пр. *Ein zu liebender Mann*, мужъ, котораго должно любить. *Eine zu liebende Frau*, женщина, которую должно любить. *Ein zu liebendes Kind*, дитя, которое должно любить. *Ein zu schreibender Brief*, письмо, которое имѣетъ бытъ написано, и пр.

3. *Правило.* Иногда причастія превращаются такъ, какъ и имена прилагательныя, вовсе въ имена существительныя. На пр. *Ein Schreibender*, пишущій, сирѣчь чловѣкъ. *Ein Sterbender*, умирающій, *eine Sterbende*, умирающая, *Ein Erschlagener*, убитый. Но таковыя имена существительныя въ среднемъ родѣ не употребляются.

4. *Правило.* Когда причастіе поставляется послѣ глагола, то значить оно состояніе лица или вещи. На пр.

*Ich fand ihn weinend, weinend oder sterbend.* Я нашелъ его стѣнящаго, плачущаго, или умирающаго.

*Er kam eilend.* Онъ пришелъ съ споспѣшностію.

*Er lebet unverehlicht.* Онъ живетъ холостъ, и пр.

5. *Правило.* Не надлежитъ дѣлать причастія страдательнаго изъ дѣйствительнаго. На пр. нѣкоторые не справедливо говорятъ:

*Es ist mir wissend, имѣсто: bekannt.* Сіе мнѣ извѣстно, и пр.

## ГЛАВА VI.

## О СОЧИНЕНІИ ГЛАГОЛОВЪ ПОМОГАЮЩИХЪ.

1. *Правило.* Глаголы помогающіе *haben, имѣть, wollen, хотѣть, sollen, долженствовати, können, мочь, dürfen, смѣть, nicht mögen, не хотѣть,* принимаютъ также какъ и другіе глаголы мѣстоименія *ich я, du ты, er онъ,* и пр. На пр. *Sie не сораваедливо,* когда говорятъ или пишутъ:

*Derо Schreiben habe erhalten.* Письмо ваше получилъ я.

*Derо Befehlen will genau nachleben.* Повелѣніямъ вашимъ хочу точно послѣдовать.

*Derо Begehren soll und kann ich nicht erfüllen.* Желанія вашего не долженъ и не могу исполнить, и пр.

Но при оныхъ не обходимо должно поставлено быть мѣстоименіе *ich я*:

2. *Правило.* При прошедшемъ и мимошедшемъ временахъ не надлежитъ безъ нужды выпускать, *haben, seyn и werden.* На пр. Не должно говорить.

*Seit dem er bey mir gewesen.* Съ того времени какъ онъ у меня былъ.

*Da ich vernommen.* Какъ я увѣдомился.

*Da er geboren und gestorben.* Когда онъ родился и умеръ, и пр.

Ибо здѣсь сомнительно, что позади оныхъ разумѣется, *ist, war, habe или hatte, или gewesen,* и такъ лучше всегда прикладывать, что къ чему принадлежитъ.

3. *Правило.* Но когда многіе глаголы помогающіе вмѣстѣ сойдутся, то конечно можно для хорошаго выговора излишнее выпустить.



4. *Правило.* Послѣ словъ *wann, wenn, dafern, wofern, im Fall, ежели,* и пр. слѣдуютъ глаголы помогающіе на концѣ: а безъ оныхъ поставляются они вѣ началѣ. На пр.

*Wenn du gehen wirst.* Когда ты пойдешь.

*Wofern sie das gethan haben.* Ежели они сіе сдѣлали, и пр.

## ГЛАВА VII. О СОЧИНЕНІИ НАРѢЧІЙ.

1. *Примѣчаніе.* Нѣкоторыя нарѣчія могутъ во особливыхъ словъ сочиненіяхъ сдѣлаться именами. На пр.

*Ein Nichts,* ничто.

*Ein kurzes Ja und Nein.* Короткое да и нѣтъ.

*Aus Nichts wird Nichts.* Изъ ничего и будетъ ничего, и пр.

2. *Примѣчаніе.* Большая часть именъ прилагательныхъ могутъ сдѣлаться нарѣчіями или чрезъ приложеніе слога *lich*, или просто. На пр.

*Er machet es gut.* Онъ сіе дѣлаетъ хорошо.

*Er schreibt schlecht.* Онъ пишетъ худо.

При другихъ же поставляется слогъ *lich*. На пр. *omъ gut* хорошо, *gütlich*; *omъ lang* долго, *länglich*; *omъ kurz* кратко, *kürzlich*, *omъ leicht* легко, *leichtlich*; *omъ schwer* тяжело, *schwerlich*; и пр.

3. *Примѣчаніе.* Такжеже и многія имена существительныя дѣлаются чрезъ приложеніе слоговъ *lich, sam, los* и *bar* нарѣчіями. На пр.

*Omъ Herr* господинъ, *herrlich* преславно.

*Omъ Wirth* домостроитель, *wirthlich* домостроительски.

Отъ Wunder чудо, wundersam чудно.

Отъ Ehre честь, ehlos безчестно, ehbar честно.

4. Примѣчаніе. Веѣ нарѣчія поставляются позади глаголовѣ, только въ сослагательномъ и неопредѣленномъ наклоненіяхъ стоятъ онѣ напередѣ оныхъ. На пр.

Ich gehe stark. Я хожу много.

Er schreibt schön. Онъ пишетъ хорошо.

Daß ich schön schreibe. Что я хорошо пишу.

Lang leben. Долго жить.

Bald sterben. Скоро умереть.

И такъ сіе не правильно, когда нѣкоторые новые Стихотворцы пишутъ: Schon brach der Tag an. Уже насталъ день.

5. Примѣчаніе. Въ Нѣмецкомъ языкѣ сіе есть особенное, что цѣлое положеніе можно заключить нарѣчіемъ nicht не. На пр.

Gott verläßt die Seinen nicht. Богъ своихъ не покидаетъ.

Das ist meine Meinung nicht. Мое мнѣніе не такое, и проч.

6. Примѣчаніе. Nicht соединяется также иногда съ глаголами, и дѣлается изъ того имя существительное. На пр.

Das Wollen und Nichtwollen, хотѣніе и нехотѣніе.

Das Wissen und Nichtwissen, знаніе и незнаніе.

Ihr Wissen und Nichtthun hilft ihnen nichts. Когда вы зная, не дѣлаете, то ничто вамъ не поможетъ.

7. Примѣчаніе. Сіе есть худое употребленіе, что многіе слогъ un при нарѣчіяхъ превращаютъ въ ohn. На пр.

Ohnndglich не возможно, ohnwissen изъ незнанія, ohnndthig не нужно, ohnmenschlich безчеловѣчно.

Sie

Сіе все не справедливо. Слогъ ии гораздо приличнѣе къ отрицанію. а особливо по тому, что оуи принадлежитъ только къ именамъ существительнымъ и прилагательнымъ, какъ: Unmöglich, и unmöglich безсиліе, и unmöglich безсилнѣ, и такъ принадлежитъ писать, unmöglich, unwissend, unvermögend, и пр.

8. Примѣчаніе. Нарѣчія desto чѣмъ и је тѣмъ weder ни, и noch ни, слѣдуютъ одно за другимъ, выключая вѣ нѣкоторыхъ пословицахъ. На пр. Je mehr Freundschaft du mir erweistest, desto lieber habe ich dich. Чѣмъ больше дружбы мы мнѣ оказываешь, тѣмъ больше я тебя люблю, или ich habe dich desto lieber, je mehr du mir, и пр

Однако говорятъ вѣ пословицахъ: je länger, je lieber, чѣмъ продолжительнѣе, тѣмъ лучше, je krümmer Holz, je besser Krücke, чѣмъ кривѣе дерево, тѣмъ лучше костыль.

Также говорятъ: weder dies, noch das, ни то, ни другое.

А то не правильно, когда говорятъ nicht dieß, noch jenes, или weder dieses, weder jenes.

9. Примѣчаніе. Многія нарѣчія бываютъ соединены такожде съ именами и причастіями, и съ другими малыми частицами. На пр.

Sehr früh, очень рано.

Gar heftig, очень сильно, и пр.

Innigst geliebter Freund, любезнѣйшій пріятель.

Hochgeschätzter Gönner, высокопочитаемый благодѣтель.

Gerade zu, прямо.

Bald hernach, скоро потомъ, и пр.

## ГЛАВА VIII.

## О СОЧИНЕНИИ ПРЕДЛОГОВЪ.

1. *Примѣчаніе.* Предлоги употребляются не только предъ именами существительными и мѣстоименіями, но часто и при глаголахъ. На пр.

Vor, есть предлогъ; однако говорятъ.

Ich sehe mir vor, я вознамѣриваюсь.

Vorgehen, происходить, vortragen, vorschlagen, предложить, и пр.

Mit есть также предлогъ; однако говорятъ:

Ich nehme mit, я беру съ собою.

Er theilt mit, онъ сообщаетъ, и пр.

2. *Примѣчаніе.* Сложные предлоги umher, vorher, vordrin, dahin, hinterher, иногда раздѣляются. На пр.

Dieser wird vor mir hergehen. Сей пойдетъ передо мною.

Er warf es da vor mich her. Онъ бросилъ сіе тамъ передо мною.

Er gehet um mich her. Онъ ходитъ около меня, и пр.

3. *Примѣчаніе.* Слово ohne безъ принимаетъ послѣ себя винительный падежъ, а предъ собою иногда родительный. На пр.

Ohne mich könnet ihr nichts thun. Безъ меня не можете вы сдѣлать ничего.

Zweifelsohne, безъ сомнѣнія, имѣсто: ohne Zweifel.



4. *Примѣчаніе.* Слово *wegen* стоитъ иногда напередѣ, а иногда и позади имени существительнаго: а *willen* и *halben* никогда напередѣ поставлены быть не могутъ. На пр.

*Ich thue es deines Vortheils wegen.* Я дѣлаю сіе для твоей прибыли: *plѣсто: wegen deines Vortheils.*

А *um deines Herzens Härtekeit willen* для жестокосердія твоего, и *um deiner Tugend halber* ради добродѣтели твоей, не можетъ поворочено быть ни коимъ образомъ.

5. *Примѣчаніе.* *Von* принимаетъ также въ одномъ только случаѣ родительный падежъ, а впрочемъ требуетъ относительнаго. На пр. *Von Alters her*, издревле.

6. *Примѣчаніе.* *Gegen*, хотя полагается съ винительнымъ падежемъ: по въ *entgegen*, и *gegenüber* принимаетъ дательный. На пр.

*Er kam mir entgegen.* Онъ попался мнѣ на встрѣчу.

*Er wohnet gegenüber mir.* Онъ живетъ напротивъ меня.

7. *Примѣчаніе.* Предлогъ *für*, принимаетъ всегда винительный падежъ. На пр.

*Das ist für mich bestimmt.* Это для меня назначено.

*Für wen kauftest du das?* Для кого покупаешь ты сіе? *Für meinen Bruder*, для моего брата.

8. *Примѣчаніе.* *Vor* принимаетъ по вопросу *wann* когда? и *wo* гдѣ? относительный, а по вопросу *wohin* куда? винительный падежъ. На пр.

По

По вопросу wann и wo?

Wann hat er gelebt? vor hundert Jahren. Когда онъ жилъ? за сто лѣтъ:

Wo steht er? vor seinem Hause. Гдѣ стоитъ онъ? предъ своимъ домомъ.

Wo steht das Haus? vor der Stadt. Гдѣ стоитъ домъ? предъ городомъ.

По вопросу wohin?

Wo gehst du hin? vor den Richter. Куда идешь? передъ судью.

Wohin eilest du? vor den Feind. Куда спѣшишь? передъ непріятеля.

9. *Примѣчаніе.* Предлоги neben, hinter, unter и zwischen, принимающіе также то винительный, то относительный падежъ. На пр.

По вопросу *woher* куда, принимаютъ они винительный, какъ:

Er tritt neben, hinter mich. Онъ выступаетъ подлѣ, позади меня.

Er sinkt unter meine Füße. Онъ падаетъ подъ ноги мои.

По вопросу *woher*? слѣдуетъ относительный, какъ:

Er liegt unter mir. Онъ лежитъ подо мною.

Er sitzt zwischen mir und dir. Онъ сидитъ между мною и тобою.

То же разумѣется и о an, auf, über и in.

10. *Примѣчаніе.* Sie есть худшее употребленіе, когда предлоги *bei* и *zu* не съ надлежащими.

ми падежами поставлены бывають. На пр. Многіе говорятъ:

*Ich bin bey Sie gewesen, вмѣсто: bey Ihnen.* Я былъ у васъ.

*Ich komme zu Sie, вмѣсто: zu Ihnen.* Я пришелъ къ вамъ, и пр.

II. *Примѣчаніе.* Таковыя же погрѣшности дѣлають и тѣ, которые такимъ образомъ von и mit употребляютъ. На пр. говорятъ изъ мнимаго учтивства.

*Ich komme von Sie, вмѣсто: von Ihnen.* Я иду отъ васъ.

*Ich gehe mit Sie, вмѣсто: mit Ihnen.* Я иду съ вами.

Но сего весьма убѣгать надлежитъ.

12. *Примѣчаніе.* Имена народовъ, также слова Hof дворъ, Haus домъ, и Tisch столъ, употребляются съ предлогами nach, zu, bey и von безъ члена. На пр.

*Ich reise nach Rom, Wien, Dresden.* Я ѣду въ Римъ, Вѣну, Дрезденъ.

*Er ist zu London, Paris, Madrid.* Онъ въ Лондонѣ, Парижѣ, Мадридѣ.

*Ich komme von Hamburg, Berlin.* Я ѣду изъ Гамбурга, Берлина.

*Es liegt bey Königsberg.* Оно лежитъ при Кенигсбергѣ.

*Er geht nach Hofe, nach Hause.* Онъ идетъ во дворецъ, домой.

Er ist bey Hofe, bey Tische. Онъ во дворцѣ, за столомъ, и пр.

13. *Примѣчаніе.* Когда zu кѣ какой землѣ приложится, тогда значитъ оно владѣніе надъ оною. На пр.

Der Kayser schreibt sich zu Germanien und Jerusalem König. Императоръ пишется Королемъ Германскимъ и Иерусалимскимъ.

Die Kaiserin ist Königin zu Hungarn, Böhmen, Croatien, u. s. w. Цесарева есть Королева Венгерская, Богемская, Кроатская, и пр.

Churfürst zu Sachsen, Курфирстъ Саксонскій.

Herzog zu Braunschweig, Герцогъ Брауншвейгскій, и пр.

Однако при нѣкоторыхъ in употребительнѣе. На пр.

König in Pohlen, Король Польскій.

При другихъ же полагается и von. На пр. König von Frankreich, Король Французскій, и пр.

14. *Примѣчаніе.* Когда нѣкоторыя имена существительныя слѣдуютъ послѣ предлога, то теряютъ онѣ свой членъ, и оканчивающую букву. На пр.

In Noth und Tod, въ нуждѣ и при смерти (не Tode)

Mit Gut und Blut, имѣніемъ и кровію, и пр.

15. *Примѣчаніе.* Слово von при многихъ именахъ существительныхъ испребляетъ членъ. На пр.

Von



Vor Furcht, со страху.

Vor Angst, съ тоски.

Ich kan vor Hunger, vor Kälte, vor Durst kaum leben.

Я едва могу живѣ быть съ голоду, отъ стужи, отъ жажды, и пр.

## ГЛАВА IX.

### О СОЧИНЕНІИ СОЮЗОВЪ.

1. *Примѣчаніе.* Союзъ und и, обще съ другими такового рода, связываетъ вмѣстѣ равныя числа и падежи именъ существительныхъ. На пр.

Geduld und Hoffnung, Zeit und Glück. Терпѣніе и надежда, время и щастіе, и пр.

2. *Примѣчаніе.* Союзы связуютъ также равныя наклоненія и времена глаголовъ. На пр. Wo er steht und geht. Гдѣ онъ стоймъ и ходимъ, (а не gieng)

Was wir wünschen und hoffen. Чего мы желаемъ и надѣемся, (не hoffeten) и пр.

3. *Примѣчаніе.* Нѣкоторые союзы не поставляюся одни, но принимаютъ всегда послѣ себя другія, кои правильно ко онымъ прикладываться должно. На пр.

Послѣ weder слѣдуетъ noch: weder Tod, noch Leben, ни смерть, ни животъ.

Послѣ wiewohl слѣдуетъ doch или jedoch, послѣ zwar, gleich wohl, послѣ nicht allein, sondern auch; послѣ entweder, oder; послѣ obgleich или obchon, слѣдуетъ so doch, и пр.

4. *Примѣчаніе.* Большая часть союзовъ поставляющихся въ началѣ только und, auch, doch, aber, weil, и всѣ показующіе слѣдствіе, весьма рѣдко. На пр.

Und es begab sich, daß u. s. w. и случилось что, и пр.

Auch dieses ist zu merken, и сіе также примѣчанія достойно, и пр.

5. *Примѣчаніе.* Союзъ винословный даъ принимаетъ во опредѣленныхъ вещахъ изъяснительное, а въ неопредѣленныхъ сослагательное наклоненіе глаголовъ. На пр,

Glaube, daß ich dein Freund bin. Вѣрь, что я твой другъ.

Wir wissen, daß Erösus reich gewesen ist. Мы знаемъ, что Крезъ былъ богатъ.

Er will nicht glauben, daß ich sein Freund sey. Онъ не хочетъ вѣрить, что я его другъ.

Er meint, daß ich reich sey. Онъ думаетъ, что я богатъ, и пр.

6. *Примѣчаніе.* Союзъ даъ послѣ желанія, прозьбы, надежды и увѣренія можетъ также быть выпущенъ. На пр.

Ich hoffe, du werdest dein Wort halten. Я надѣюсь, что ты слово свое сдержишь.

Ich wünsche, Gott wolle sie bewahren. Я желаю, чтобъ Богъ ихъ сохранилъ.

Ich bitte, sich keine Mühe zu geben. Я прошу не трудиться, и пр.

7. *Примѣчаніе.* Въ желаніи принимаетъ даъ всегда преходящее время сослагательнаго наклоненія. На пр.

Ach! daß dieß geschehe. Ахъ! ежелибы это сдѣла-лось.

Ach! daß du es bedächtest. Ахъ! ежелибы ты о томъ помыслилъ, и пр.

8- *Примѣчаніе.* Когда союзы damit, auf daß и daß значатъ намѣреніе, то принимаютъ они настоящее время сослагательнаго наклоненія. На пр.

Ich sage es dir, daß du es wissest. Я сказываю тебѣ, чтобъ ты это зналъ. Damit man es nicht vergesse. Чпобъ того не позабыли. Auf daß man sich hernach nicht mit der Unwissenheit entschuldige. Что бы не извинялись потомъ невѣдѣніемъ, и пр.

9. *Примѣчаніе.* Когда многія одинакія слова связаны бывають союзомъ und, то надлежитъ оныя поставаять тодько предъ послѣднимъ. На пр.

Ich glaube, das Gott mir Augen, Ohren, Vernunft und alle Sinne gegeben hat. Я вѣрю, что Богъ даровалъ мнѣ глаза, уши, разумъ и всѣ чувства.

Только выключая, когда по двѣ вещи вмѣстѣ полагаются. На пр.

Weib und Kind, жена и дитя.

Haus und Hof, домъ и дворъ.

Acker und Vieh, пашня и скотъ.

Geld und Gut, деньги и имѣніе, и пр.

## ГЛАВА X.

## О СОЧИНЕНІИ МЕЖДОМЕТІЙ.

1. *Примѣчаніе.* Междометія, изъясняющія страсть, не управляютъ свойственно ни какимъ падежемъ, выключая только, что *Weß! благо!* и *Weß горе!* принимаютъ дательный. На пр. *Weß! mir, благо мнѣ! Weß uns, горе намъ!*

2. *Примѣчаніе.* Большая часть междометій стоятъ въ началѣ рѣчи: только *leider жаль!* *wunder удивительно!* и *wills Gott дай Богъ!* изъ того выключаются. На пр.

*Es ist leider mit uns schon so weit gekommen.* Сожалительно, что мы уже до того дошли.

*Sie denken, wunder! was sie gethan haben.* Чудное дѣло имъ кажется, что они надѣлали.

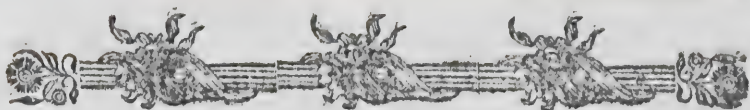
*Wie wollen einander, wills Gott, schon wieder sehen.* Ежели Богъ изволитъ, то мы опять увидимъ я.

3. *Примѣчаніе.* Слово *leider* связывается съ однимъ только словомъ *Gott!* въ родительномъ падежѣ. На пр.

*So weit ist es leider Gottes! mit uns gediehen.* Сожалѣтельно, что мы до того уже дошли.







Реченія, въ коихъ употреблены всѣ времена  
нужнѣйшихъ помогательныхъ глаголовъ.

\*

\*

Da bin ich.

Bist du ein Teutscher?

Er ist ein Ausländer.

Wir sind reich an Büchern,

Sind Sie Teutsche?

Sie sind Ausländer.

Вотъ я здѣсь.

Нѣмецъ ли ты?

Онъ иностранецъ.

Мы богаты книгами.

Нѣмцы ли вы?

Онъ иностранцы.

\*

\*

Ich war im Garten, als er  
ankam.

Du wardest gestern sehr auf-  
geräumt.

Er war gestern traurig.

Я былъ въ саду, какъ  
онъ пришелъ.

Ты былъ вчера весьма  
веселъ.

Онъ былъ вчера печа-  
ленъ.

Wir waren da gegenwärtig.

Sie waren nicht zu Hause.

Meine Bekannten waren ab-  
wesend.

Мы тутъ сами были.

Васъ не было дома.

Мои знакомцы были въ  
отлучкѣ.

\*

\*

Ich bin gestern in Cron-  
stadt gewesen.

Bist du schon dort gewesen?

Ja, ich bin schon vor einem  
Monathe dort gewesen.

Wie sind auf dem Lande ge-  
wesen.

Я былъ вчера въ Крон-  
штадтѣ.

Былъ ли ты уже тамъ?

Да, я уже за мѣсяцъ  
предъ симъ тамъ былъ.

Мы были въ деревняхъ.

Sind Sie immer gesund ge- Всегда ли вы были здо-  
wesen? ровы?

Nein, wir sind bisweilen Нѣтъ, мы иногда не  
franc gewesen. могли.

\*

\*

Ich war auf der Jagd ge- Я былъ на охотѣ, какъ  
wesen, als er mir bege- онъ со мною встрѣ-  
gnete. тился.

Warest du schon beim Herrn Ходилъ ли ты къ госпо-  
N. gewesen, als du ge- дину N. предъ тѣмъ,  
stern mit mir sprachest? какъ ты вчера со мною  
говорилъ?

Er war jenseit der Nerva Онъ былъ за Невою  
gewesen, als er nach Hau- предъ тѣмъ, какъ  
se kam. пришелъ домой.

Wir waren noch niemals Мы еще никогда у него  
bey ihm gewesen, als er прежде того не бывали,  
das erstemal zu uns какъ онъ къ намъ при-  
kam. шелъ въ первый разъ.

Sie waren vordem immer Вы напредъ сего всегда  
glücklich gewesen. были щасливы.

Sie waren einige Zeit vor- Они зѣнсколько предъ  
her Feinde gewesen. тѣмъ временемъ бы-  
ли недруги.

\*

\*

Ich werde morgen hier seyn. Я завтра буду здѣсь.  
Wirst du morgen auch hier Будешь ли и ты здѣсь?  
seyn?

Er wird morgen noch eher Онъ завтра еще прежде  
hier seyn, als wir. насъ здѣсь будетъ.

Wir werden morgen um die- Мы завтра въ сію пору  
se Zeit in N. seyn. будемъ въ N.

Werden Sie morgen den Весь ли день вы завтра  
ganzen Tag zu Hause seyn? дома будете?

Sie

Сие werden drey Tage nach- Они три дни сѣ ряду бу-  
einander bey ihren Freun- дутѣ у своихъ прія-  
den seyn. телей.

\*

\*

Wenn ich morgen erst werde Бывѣ завтра прежде на  
auf Ohta gewesen seyn, Охтѣ, поѣду въ галер-  
so will ich nach dem Ga- ную гавань-  
leerenhafen fahren.

Wirst du auch dahin fahren, Поѣдешь ли и ты туда,  
wenn du wirst bey dem бывѣ прежде у госпо-  
Herrn N. gewesen seyn? дина N?

Er wird auch hinkommen, И онѣ туда придетѣ,  
wenn er erst wird im Gar- бывѣ прежде въ саду  
ten des Herrn N. gewes- господина N.  
sen seyn.

Wenn wir werden auf dem Бывѣ на рыбной ловлѣ,  
Fischfange gewesen seyn, so мы пойдемѣ на охо-  
wollen wir auf die Jagd ту.  
gehen.

Wenn ihr werdet heute Nach- Бывѣ сего дня послѣ  
mittag auf der Börse ge- обѣда на биржѣ, прии-  
wesen seyn, so kommet zu дите ко мнѣ.  
uns.

Wenn sie werden in Leipzig Бывѣ въ Лейпцигѣ, вы  
gewesen seyn, so werden можете сказать,  
Sie sagen können, ob es показалось ли вамѣ  
ihnen dort gefallen habe. тамѣ.

\*

\*

Sey immer fleißig,

Будь всегда прилѣженѣ,  
прилѣжна.

Seyd fleißig.

Будьте прилѣжны.

Laßt uns niemals unfleißig Да не будемѣ никогда  
seyn. не прилѣжны.

\* \* \*

Er denkt, daß ich sein Feind sey. Онъ думаетъ, что я ему недругъ.

Es wird gesagt, daß du selten zu Hause seyst. Говорятъ, что ты рѣдко дома находишься.

Meinst du, daß er reich sey? Думаешь ли ты, что онъ богатъ?

Man will haben, daß wir alle Abend um acht Uhr zu Hause seyn. Велятъ, чтобъ мы всякій вечеръ въ восемь часовъ дома были.

Es ist nöthig, daß Sie über eine Stunde hier seyn. Надобно, чтобъ вы чрезъ часъ здѣсь были.

Es ist billig, daß die Leute ihnen günstig seyn. Справедливость требуетъ, чтобъ люди вамъ были доброхотны.

\* \* \*

Er wünschet, daß ich glücklich seyn möge. Онъ желаетъ, чтобъ я былъ шастливъ.

Ich wünsche, daß du immer gesund seyn mögest. Я желаю, чтобъ ты всегда былъ здоровъ.

Er sorget dafür, daß seines Freundes Haus immer in einem guten Zustande seyn möge. Онъ имѣетъ о томъ попечение, чтобъ домъ его пріятеля былъ всегда въ хорошемъ состояніи.

Es stehet nicht bey uns, daß wir immer gesund und vergnügt seyn mögen. Не въ нашей власти состоятъ, чтобъ мы всегда были здоровы и веселы.

Wir suchen ein Mittel zu finden, daß Sie künftighin öfter bey uns seyn mögen. Мы ищемъ средства, чтобъ вы впредь чаще у насъ были.

Man muß in den Gärten dahin sehen, daß die Beete allezeit



allezeit vom Unkraute rein  
seyn mögen.

ды всегда были очище-  
ны отъ худой травы.

\*

\*

Ich versicherte ihm, daß ich  
sein Freund wäre, oder, ich  
wäre sein Freund.

Я его обнадежилъ, что  
я ему другъ.

Sagte er dir nicht, daß er  
gesund wäre, oder er wäre  
gesund?

Не сказывалъ ли онъ те-  
бѣ, что онъ здоровъ?

Er fragte mich, ob ich zu  
frieden wäre.

Онъ спросилъ у меня,  
доволенъ ли я.

Wir schrieben an sie, daß  
wir noch in N. wären, oder,  
wir wären noch in N.

Мы писали къ нимъ, что  
еще находимся въ N.

Ihr dachtet, daß ihr nur  
alleine da wäret, oder, ihr  
wäret nur allein da.

Мы думали, что вы  
только одни тамъ  
находитесь.

Sie wollten nicht glauben,  
daß die andern auch da  
wären.

Онъ не хотѣли повѣ-  
рить, что и другіе  
находятся.

\*

\*

Er bat mich, daß ich auch  
gegenwärtig seyn möchte,  
oder, ich möchte auch ge-  
genwärtig seyn.

Онъ меня просилъ,  
чтобъ и я тутъ при-  
существовалъ.

Verlangte er, daß du zu  
Hause seyn möchtest?

Требовалъ ли онъ, чтобъ  
ты дома былъ?

Er wünschte, daß es so seyn  
möchte.

Онъ желалъ, чтобъ такъ  
было.

Sie schrieben an uns, daß  
wir um fünf Uhr zu Hause  
seyn möchten.

Они писали къ намъ,  
чтобъ мы въ пять ча-  
совъ дома были.

Сие trachteten darnach, daß Вы о томъ старались,  
Сие reich seyn möchten, чтобъ вамъ быть бо-  
гатымъ.

Сие baten, daß ihnen er- Они просили, чтобъ имъ  
laubt seyn möchte. дозволено было.

\*

\*

Ich würde noch sein Freund Я бы еще былъ ему  
seyn, wenn er mir nicht другъ, ежелибы онъ  
beleidiget hätte. меня не обидѣлъ.

Du würdest reich seyn, wenn Ты бы богатъ былъ, еже-  
du dein Geld nicht ver- либы ты не потерялъ  
lohren hättest. своихъ денегъ.

Wenn er was gelernt hätte, Ежелибы онъ чему обу-  
so würde er in Gesellschaft- чился, то бы въ бесѣ-  
ten angenehmer seyn. дахъ былъ пріятнѣе.

Wir würden geschickter seyn, Мы были бы искуснѣе,  
wenn wir mehr Mühe an- ежелибы большее ста-  
gewendet hätten. раніе о томъ прила-  
гали.

Sie würden gesünder seyn, Вы были бы здоровѣе,  
wenn Sie ofte sich auf ежелибы часто жили  
dem Lande aufhielten. въ деревняхъ.

Sie würden klüger seyn, wenn Онъ бы умнѣе былъ, еже-  
sie Verlust gehabt hätten. либы имѣли убытки.

\*

\*

Man meynet, daß ich nicht Думаютъ, что я тамъ  
da gewesen sey. не былъ.

Es wird gesagt, daß du nie- Сказываютъ, что ты  
mals zufrieden gewesen никогда доволенъ не  
seyst. былъ.

Ich glaube, daß er niemals Я думаю, что онъ ни-  
aus der Stadt gewesen когда не выходилъ изъ  
sey. города.

ЗѢ

Ich habe hören sagen, daß Я слышалъ, что вы за  
 Sie vor einigen Jahren нѣсколько предъ симъ  
 reicher gewesen seyn. лѣтъ богатѣе были.

Haben Sie Nachricht, daß Имѣете ли вы извѣстie,  
 ihre Freunde schon in Lon- что ваши пріятели ужъ  
 don gewesen seyn? были въ Лондонѣ?

\*

\*

Er dachte, daß ich schon vor Онъ думалъ, что я ужъ  
 langer Zeit in Paris gez предъ давнимъ време-  
 wesen wäre. немъ бывалъ въ Па-  
 рижѣ.

Sie glaubte, daß du schon Она думала, что ты уже  
 lange da gewesen wärest. давно тутъ былъ.

Man hatte gesagt, daß es Сказывали, что то не  
 nicht möglich gewesen wäre. возможно было.

Sie versieffen sich darauf, Они на то надѣялись,  
 daß wir allezeit ihre Freunde что мы всегда имъ  
 gewesen wären. друзья были.

Es war uns gesagt worden, Намъ сказывано было,  
 daß Sie sich unter einan- что вы другъ другу  
 der immer günstig gewe- всегда благосклонны  
 sen wären. были.

Sie würden es nicht geglaubt Они бы не повѣрили,  
 haben, daß wir so herzlich чтобъ мы столь смѣ-  
 gewesen wären. лы были.

\*

\*

Ich würde nicht abwesend ge- Я бы не былъ въ оплущ-  
 wesen seyn, wenn ich hätte кѣ, ежелибъ можно  
 zu Hause bleiben können. было остаться дома.

Du würdest glücklich gewesen Ты былъ бы шастливъ,  
 seyn, wenn du gekommen ежелибы ты при-  
 wärest. шелъ.

Es würde besser gewesen seyn, Лучше было бы, ежели-  
 wenn das nicht geschehen wäre. бы то не сбилось.

Wir würden eher hier gewesen seyn, wenn wir nicht Geschäfte gehabt hätten. Мы бы ранѣе здѣсь были, ежели бы у насъ не было дѣлъ.

Sie würden länger unterwegs gewesen seyn, wenn Sie nicht guten Wind gehabt hätten. Вы бы долѣе въ пути находились, ежелибъ вы не имѣли хорошаго вѣтра.

Sie würden länger in N. gewesen seyn, wenn Sie nicht von dort hätten weg- reisen müssen. Они бы болѣе пробыли въ N. ежелибъ не были принуждены отсюда уѣхать.

\*  
Glauben Sie mir, daß ich morgen früh schon wieder hier seyn werde. Повѣрьте мнѣ, что я завтра поутру рано опять здѣсь буду.

Ich glaube nicht, daß du so bald wieder hier seyn werdest. Я не вѣрю, что ты такъ скоро опять здѣсь будешь.

Man hoffet, daß er nicht lange abwesend seyn werde. Надѣются, что онъ не долго въ отлучкѣ будетъ.

Wir hoffen, daß wir glücklich seyn werden. Мы уповаемъ, что будемъ счастливы.

Seyn Sie versichert, daß Sie uns allezeit an- nehmen seyn werden. Будьте обнадежены, что вы намъ всегда пріятны будете.

Sie denken, daß sie nun in größerer Achtung seyn werden. Они думаютъ, что нынѣ въ большемъ по- чтеніи будутъ.

\*  
Ich denke, daß, wenn ich heute werde bey meinem Freunde N. gewesen seyn, ich noch Sie werde bes- suchen können. Я думаю, что, бывъ се- го дня у моего пріятеля N. я могу еще васъ посѣтить.

Men-



Meynest du, daß, wenn du Думаешь ли ты, что, heute dort werdest gewesen бывъ сего дня тамъ, seyn, du noch wieder hiers ты можешь еще сюда her kommen könnest? возвратиться?

Er sagt, daß, wenn er wer- Онъ говоритъ, что, бывъ de morgen da gewesen завтра тамъ, seyn, er noch weiter ge- чемъ еще далѣе итти. hen wolle,

Wir denken, daß, wenn Мы думаемъ, что, бывъ wir heute werden bey сего дня у нашихъ unsern Freunden M. N. пріятелей M. N. мы gewesen seyn, wir noch еще можемъ васъ по- Sie werden besuchen kön- сѣтить.

Meynet ihr, daß, wenn Думаєте ли вы, что, ihr heute dort werdet ge- бывъ сего дня тамъ, wesen seyn, ihr noch wie- вы можете еще сюда der hierher kommen könn- возвратиться. net?

Sie sagen, daß, wenn sie Они говорятъ, что, werden morgen da gewe- бывъ завтра тамъ, sen seyn, sie noch weiter хотятъ еще далѣе gehen wollen. итти.

\*

\*

Ich muß dort seyn.

Man muß in einer Stadt gewesen seyn, um davon eine Beschreibung machen zu können.

Мнѣ должно тамъ быть.

Не бывъ въ какомъ ли- бо городѣ, не можно онаго описать.

Es ist besser schon tugend- hast zu seyn, als es seyn werden.

Лучше въ самомъ дѣ- лѣ быть добродѣтель- нымъ, нежели быть онымъ впредь.

Er

Er fand einen Kranck seyn: Онъ нашелъ болящаго.  
den Menschen, besser: ei-  
nen Kranken, oder einen  
der Kranck war.

Ein glücklich gewesener Mensch, besser: einer der glücklich gewesen war. Бывшій щастливый че-  
ловѣкъ.

Zu schwach seynd, besser: Будучи очень безсиленъ,  
weil er zu schwach war, онъ ничего не могъ  
so konnte er nichts aus rich- произвестъ въ дѣй-  
ten. ство.

Ich habe Hofnung, bald Я имѣю надежду быть  
dort zu seyn. вскорѣ тамъ.

Ich bin gekommen, um hier Я пришелъ, чтобъ быть  
zu seyn. здѣсь.

\*

\*

Ich habe Bekanntschaft.

Hast du Zeit?

Er hat nicht Zeit.

Wir haben kein Geld.

Haben Sie Geld?

Sie haben viel Geld.

Я имѣю знакомство.

Досугъ ли тебѣ?

Ему не досужно.

Мы не имѣемъ денегъ.

Есть ли у васъ деньги?

У нихъ много денегъ.

\*

\*

Ich hatte viel Bücher.

Я имѣлъ тогда много  
книгъ.

Hattest du auch damals viel Имѣлъ ли и ты тогда  
Bücher? много книгъ?

Er hatte damals gar keine Онъ тогда вовсе не и-  
Bücher. мѣлъ книгъ.

Wir hatten damals recht Мы имѣли тогда весьма  
gute Bücher. хорошія книги.

Hatten

Hatten Sie nicht ehemals eine gute Sammlung Bücher?      Не имѣли ли вы напередъ сего хорошаго собранія книгъ?

Sie hatten kein einziges Buch.      Они ни одной книги не имѣли.

\*

\*

Ich habe Gelegenheit gehabt, gute Bücher zu kriegen.      Я имѣлъ случай достать хорошія книги.

Hast du auch die Gelegenheit gehabt, gute Bücher zu bekommen?      Имѣлъ ли и ты случай получить хорошія книги?

Er hat keine Gelegenheit gehabt, sich gute Bücher anzuschaffen.      Онъ не имѣлъ случая собрать для себя хорошихъ книгъ.

Wir haben allezeit gute Bücher gehabt.      Мы имѣли всегда хорошія книги.

Sie haben niemals gute Bücher gehabt.      Вы никогда не имѣли хорошихъ книгъ.

Sie haben alles gehabt, was zum Unterricht nöthig ist.      Они имѣли все надобное къ наставленію.

\*

\*

Ich hatte damals noch nicht die Gelegenheit darzu gehabt.      Я тогда еще не имѣлъ къ тому случая.

Hattest du damals schon Gelegenheit gehabt, mit ihm zu sprechen?      Имѣлъ ли ты тогда уже случай съ нимъ говорить?

Er hatte viel Glück gehabt?      Онъ имѣлъ много счастья.

Wir hatten noch kein Glück gehabt.      Мы еще не имѣли счастья.

Hat.

Хатен Sie schon damals Получили ли вы уже  
ein Geschenk bekommen? тогда подарокъ?

Sie hatten sehr wenig Они отъ него весьма ма-  
Geld von ihm bekommen. ло денегъ получили.

\*

\*

Ich werde viel Mühe ha- Я буду много трудовъ  
ben. имѣть.

Wirst du morgen Zeit ha- Досугъ ли тебѣ завтра  
ben? будетъ?

Er wird morgen viel zu Онъ завтра много дѣ-  
thun haben. ла имѣть будетъ.

Wir werden viel Mühe Мы много трудовъ и-  
haben. мѣть будемъ.

Werden Sie Zeit haben? Будетъ ли вамъ досу-  
но?

Sie werden morgen viel zu У нихъ завтра много  
thun haben. дѣла будетъ.

\*

\*

Wenn ich morgen werde Имѣвъ завтра случай е-  
Gelegenheit gehabt ha- го видѣть, я васъ о  
ben, ihn zu sehen, so wer- томъ увѣдомлю.  
de Ihnen davon Nach-  
richt geben.

Wenn du wirst einige Zeit Имѣвъ нѣсколько време-  
dieses Buch gehabt haben, ни сію книгу у себя, при-  
so schicke es mir wieder. шли ее ко мнѣ обратно.

Wenn er noch ein Jahr Имѣвъ еще одинъ годъ  
wird in der Deutschen наставленіе въ Нѣме-  
Sprache unterrichtet ge- цкомъ языкѣ, онъ  
habt haben, so will er намѣренъ учиться по-  
Französisch lernen. французски.

Wenn wir das Vergnü- Имѣвъ удовольствіе  
gen werden gehabt ha- васъ видѣть у себя, мы  
ben,



ben, Sie bey uns zu se-  
hen, so werden wir Sie  
wieder besuchen.

васъ взаимно посѣ-  
тимъ.

Wenn Sie werden diese  
Bücher einige Tage ge-  
habt haben, o seyn Sie so  
gut und schicken sie mir.

Имѣвъ сіи книги нѣсколь-  
ко дней, сдѣлайте мнѣ  
пріязнь и пришлите  
ихъ ко мнѣ.

Wenn sie noch einige Mo-  
nathe in der Deutschen  
Sprache werden Unter-  
richt gehabt haben, so  
sind sie willens die Fran-  
zösische Sprache zu lernen.

Имѣвъ еще нѣсколько  
мѣсяцевъ наставленіе  
въ Нѣмецкомъ языкѣ,  
они намѣренны обу-  
читься Французскому  
языку.

\*

Habe Geduld.

\*

Имѣй терпѣніе.

Habet Geduld.

Имѣйте терпѣніе.

Laß uns niemals ungeduldig  
seyn.

Да не будемъ никогда  
не терпѣливы.

\*

Er denkt, daß ich Geld  
habe.

\*

Онъ думаетъ, что у  
меня есть деньги.

Es wird gesagt, daß du wel-  
ches habest.

Сказываютъ, что у те-  
бя есть деньги.

Meynest du, daß er viel  
Geld habe?

Думаешь ли ты, что у  
него много денегъ?

Man meynet daß wir al-  
le nöthigen Sachen ha-  
ben.

Думаютъ, что мы и-  
мѣемъ всѣ потребныя  
вещи.

Es ist nicht nöthig, daß  
Sie so viel Bücher ha-  
ben.

Не надобно, чтобъ вы  
столько книгъ имѣ-  
ли.

Es ist billig, daß sie den  
Vorzug haben.

Справедливость требу-  
етъ, чтобъ они имѣли  
преимущество.

Er

\*

\*

Er wünschet, das ich alles Онъ желаетъ, чтобъ я  
все имѣлъ изобильно.  
 in Ueberfluß haben möge.

Ich wünsche, daß du im Я желаю, чтобъ ты  
всегда имѣлъ все нуж-  
 mer alles Nothwendige ное.  
 haben mögest.

Er sorget dafür, daß sein Онъ о томъ имѣетъ  
попеченіе, чтобъ его  
 Freund immer gute Bü- пріятель всегда имѣлъ  
 cher haben möge. хорошія книги.

Es ist zu wünschen, daß Надобно желать, чтобъ  
мы всегда имѣли вѣр-  
 wir immer gute Freunde ныхъ друзей.  
 haben mögen.

Wir werden dafür sorgen, Мы будемъ о томъ по-  
печеніе имѣть, чтобъ  
 daß Sie künftighin mehr вывпредь больше удо-  
 Vergnügen haben mö- вольствія имѣли.  
 gen.

Man muß sich angelegen Должно о томъ старать-  
ся, чтобъ учащіеся и-  
 seyn lassen, daß die Ler- мѣли хорошія книги  
 nenden gute Bücher ha- бен mögen.  
 ben mögen.

\*

\*

Ich sagte ihm, daß ich kei- Я ему сказывалъ, что  
не имѣю пріятелей.  
 ne Freunde hätte, oder, не имѣю пріятелей.  
 ich hätte keine Freunde.

Du dachtest, daß du gar Ты думалъ, что ты у-  
жѣ вовсе не имѣешь  
 kein Geld mehr hättest, денегъ.  
 oder, du hättest gar kein денегъ.  
 Geld mehr.

Man meinte, daß er viel Думали, что онъ имѣ-  
етъ много денегъ.  
 Geld hatte, oder, er hats етъ много денегъ.  
 te viel Geld.

Sie versicherten, daß wir Они обнадеживали, что  
мы имѣемъ много хо-  
 viel gute Bücher hätten, oder,  
 oder,

oder, wir hätten viel gute Bücher. рошихъ книгъ.

Sie dachten, daß Sie allein gute Bücher hätten, oder, Sie hätten allein gute Bücher. Вы думали, что вы одни имѣете хорошія книги.

Man glaubte nicht, daß sie so viel gute Sachen hätten. Не вѣрили, что они имѣютъ столько хорошихъ вещей.

\*

\*

Er wünschte, daß ich oft Zeit haben möchte, ihm zu besuchen. Онъ желалъ, чтобъ я часто имѣлъ свободное время, его посѣщать.

Ich bemühere mich, daß du gute Gelegenheit haben möchtest, was zu lernen. Я старался о томъ, чтобъ ты имѣлъ хорошій случай, чему обучиться.

Er bat, daß man für ihn mehr Achtung haben möchte. Онъ просилъ, чтобъ къ нему больше уваженія имѣли.

Ihre Sorgfalt gieng dahin, daß wir immer gute Bedienten haben möchten. Они о томъ печлись, чтобъ мы всегда имѣли хорошихъ служителей.

Wir verlangten, daß Sie die Güte haben möchten, solches nicht zu vergessen. Мы желали, чтобъ вы пожаловали того не позабыли.

Er verlangte, daß sie alle zum Schreiben nöthigen Sachen bey sich haben möchten. Онъ желалъ, чтобъ они при себѣ имѣли все къ письму потребныя вещи.

\*

\*

Ich würde die besten Bücher haben, wenn ich genug Geld darzu hätte. У меня были бы лучшія книги, если бы я на покупку оныхъ имѣлъ довольно денегъ.

И

Ду

Du würdest schöne Kleider haben, wenn du reich wärest. Ты имѣлъ бы хорошее платье, ежелибы ты былъ богатъ.

Er würde seinen guten Unterhalt haben, wenn er arbeiten wollte. Онъ бы имѣлъ хорошее пропитаніе, ежелибы хотѣлъ работать.

Wir würden alles Nothwendige haben, wenn wir uns darum bemühen wollten. Мы бы имѣли все нужное, ежелибы о томъ старались.

Sie würden jetzt hier viele Freunde haben, wenn Sie nicht weggerisefet wären. Вы теперь здѣсь имѣли бы много пріятелей, ежелибы вы отсюда не отѣхали.

Sie würden jetzt gar fein Vermögen haben, wenn sie dort geblieben wären. У нихъ бы теперь не было никакого имѣнія, естлибы они тамъ остались.

\*

\*

Man meynet, daß ich eine andere Absicht gehabt habe. Думаютъ, что я имѣлъ другое намѣреніе.

Ich zweifelte, daß du eine andere Absicht gehabt habest. Я сомнѣваюсь, чтобъ ты имѣлъ иное намѣреніе.

Ich hoffe, daß er eine gute Gelegenheit gehabt habe, mit ihm zu sprechen. Я надѣюсь, что онъ имѣлъ хорошій случай съ нимъ говорить.

Man wird daran zweifeln, daß wir so viel Bücher gehabt haben. Будутъ о томъ сомнѣваться, чтобъ мы имѣли столько книгъ.

Denken Sie, daß Sie allein so viel gute Sachen gehabt haben. Развѣ вы думаете, что вы одни столько хорошихъ вещей имѣли?

Wir meinen, daß Sie andere Absichten gehabt haben. Мы думаемъ, что они имѣли другія намѣренія.

Ich



\*

Ich würde alles darzu Er-  
forderliche gehabt haben,  
wenn ich mich darum be-  
mühet hätte.

Du würdest gute Gelegen-  
heit gehabt haben, dein  
Glück zu machen.

Er würde alles gehabt haben,  
was er hätte wünschen können.

Wir würden viel Zeitvertreib  
gehabt haben, wenn wir  
dort gewesen wären.

Sie würden gar keine Ursa-  
che gehabt haben, nicht zu-  
frieden zu seyn.

Sie würden alles vollauf ge-  
habt haben, wenn sie flei-  
sig gewesen wären.

\*

Ich sagte ihm, daß ich noch  
niemals Feinde gehabt hätte,  
oder, ich hätte noch niemals  
Feinde gehabt.

Du dachtest, daß, weil du im-  
mer alles Nöthige gehabt hät-  
test, du auch künftighin kei-  
nen Mangel haben würdest.

Er versicherte, daß er sehr  
viel gute Bücher gehabt  
hätte, oder, er hätte viel gute  
Bücher gehabt.

Wir sagten ihnen, daß wir ei-  
nen Vorrath an Papier und  
Federn gehabt hätten.

\*

Я бы имѣлъ все къ  
тому потребное, еже-  
либы о томъ по-  
старался.

Ты бы имѣлъ хороший  
случай сыскать свое  
щастіе.

Онъ бы все имѣлъ, чего  
бы могъ пожелать.

Мы бы имѣли много за-  
бавъ, ежелибы тамъ  
были.

Вы бы никакой причины  
не имѣли быть не  
довольными.

Они имѣли бы всего из-  
обиліе, ежелибы при-  
лѣжны были.

\*

Я ему сказывалъ, что  
я еще никогда не и-  
мѣлъ непріятелей.

Ты думалъ, что, имѣвъ  
всегда все надобное,  
и впредь не можешь  
имѣть недостатка.

Онъ обнадеживалъ, что  
имѣлъ весьма много  
хорошихъ книгъ.

Мы имъ сказали, что  
мы имѣли запасъ бу-  
маги и перьевъ.

Сие подтверждали, что вы имѣли  
Сие лучше книги, дабы вы имѣли  
лучшія книги.

Сие думали, что имѣ-  
ютъ одни дозволеніе  
торговать книгами.

\*

\*

Онъ сказалъ, что, и-  
мѣвъ завтра случай  
его видѣть, онъ васъ  
о томъ уведомитъ.

Онъ требуетъ, чтобъ  
ты, имѣвъ сію книгу  
нѣсколько времени, о-  
ную прислалъ къ не-  
му обратно.

Онъ говоритъ, что, и-  
мѣвъ еще одинъ годъ  
наставленіе въ нѣмец-  
комъ языкѣ, хочетъ у-  
читься по-французски.

Мы надѣемся, что, и-  
мѣвъ удовольствіе по-  
быть у васъ нѣсколько  
дней, и вы у насъ нѣ-  
сколько дней побуде-  
те.

Меня уведомили, что  
вы обѣщали пріѣхать  
опять въ Н. имѣвъ  
шасіе получить то,  
чего вы желаете.

Ich

Ich denke, daß wenn sie noch Я думаю, что они, и-  
 einige Zeit werden Unter- мѣвъ еще нѣсколько  
 rich in der Deutschen времени наставленіевъ  
 Sprache gehabt haben, Нѣмецкомъ языкѣ, бу-  
 sie die Französische lernen дутъ обучаться фран-  
 werden. цузскому.

Man muß Geduld haben. Надобно имѣть тер-  
 пѣніе.

Man muß in einer fremden Не имѣвъ въ чужемъ я-  
 Sprache viel Übung ges- зыкѣ много упражне-  
 habt haben, wenn man sie нія, не можно онымъ  
 gut sprechen kann. хорошо говорить.

Es ist besser, schon etwas zu Лучше ужѣ что имѣть,  
 haben, als es haben wer- нежели оное имѣть  
 den. впредь.

Er sah einen viel junge Leute Онъ видѣлъ старика, и-  
 te bey sich habenden alten мѣющаго при себѣ  
 Mann, besser: einen al- многихъ молодыхъ  
 ten Mann, der viel jun- людей.  
 ge Leute bey sich hatte.

Den Vorsatz habend, besser: Имѣя намѣреніе.  
 weil er den Vorsatz hatte.

Ich heffe die Gelegenheit zu Я уповаю имѣть случай  
 haben, ihn zu sehen. его видѣть.

Ich werde hier bleiben, um Я останусь здѣсь, чтобъ  
 die Gelegenheit zu haben, имѣть случай съ нимъ  
 mit ihm zu sprechen. говорить.

\*

\*

Ich mag das nicht.

Я того не хочу.

Ich weiß, daß du keinen Я знаю, что ты вина  
 Wein magst. не хочешь.

Er mag nicht trincken. Онъ не хочетъ пить.

Wir mögen das nicht. Мы того не хотимъ.

Mögen Sie gern Wein trincken? Пьете ли вы вино?

Sie mögen nicht gern Wein trinken. Они не охотно пьютъ вино.

\*

\*

Ich mochte das nicht thun. Я не хотѣлъ того сдѣ-  
лать.

Du mochtest nicht gern da bleiben. Ты не охотно тамъ о-  
стался.

Er mochte so was nicht hö- ren. Онъ не хотѣлъ сего слы-  
шать.

Wir mochten thun, was wir wollten. Что мы ни дѣлали.

Sie möchten das nicht gern hören. Вы не охотно то слу-  
шали.

Sie möchten lieber trinken, als essen. Они охотнѣе пили, не-  
жели ѣли.

\*

\*

Ich habe das nicht gemocht. Я того не хотѣлъ.

Du hast nichts davon gemocht. Ты не хотѣлъ ничего  
того имѣть.

Er hat nicht essen mögen. Онъ не хотѣлъ ѣсть.

Wir haben nichts sagen mö- gen. Мы не хотѣли ничего  
сказать.

Weil Sie nichts davon ha- ben nehmen mögen. Понеже вы ничего того  
не хотѣли взять.

Sie haben es gar nicht sehen mögen. Они вовсе того видѣть  
не хотѣли.

\*

\*

Время мимолетное употребляется въ па-  
ковыхъ же случаяхъ.

Im Falle, daß ich es nicht werde thun mögen, besser thun wollen. Въ случаѣ, что я не за-  
хочу того сдѣлать.

Wofern du es nicht wirst thun mögen. Ежели ты не захочешь  
того сдѣлать.

Er



Er wird es nicht mögen. Онъ того не захочетъ.  
 Im Falle, daß wir es nicht Вслучаѣ, что мы не за-  
 haben mögen. хопимъ того имѣть.  
 Wofern Sie es nicht thun Ежели вы не захотите  
 mögen. того сдѣлать.  
 Sie werden es vielleicht nicht Они можетъ быть того  
 mögen. не захотятъ.

\*

\*

Ich mag seyn wer ich will. Кто бы я ни былъ.  
 Er saget, ich möge es thun Онъ говоритъ, хотя я  
 oder nicht, so sey es gleich сдѣлаю или нѣтъ, то  
 viel. все равно.  
 Du magst sagen was du willst; Что бы ты ни сказалъ,  
 ich werde es doch nicht я тому однако не по-  
 glauben. вѣрю.  
 Er mag damit vorlieb neh- Пускай онъ тѣмъ бу-  
 men. детъ доволенъ.

Wir mögen mit ihnen spre- Хотя будемъ съ ними го-  
 chen oder nicht. ворить или нѣтъ.  
 Sie mögen sagen, was Sie Что бы вы ни сказали.  
 wollen.

Sie mögen so groß seyn, als Сколь бы велики они ни  
 sie immer wollen. были.

\*

\*

Ich möchte gern gute Bücher Мнѣ хотѣлось бы и-  
 haben. мѣть хорошія книги.

Was möchtest du wohl gern Что бы ты пожелалъ  
 haben. имѣть.

Er sagt, er möchte es nicht Онъ говоритъ, что ему  
 gern thun. не хочется того сдѣ-  
 лать.

Ob wir es gleich gern thun Хотя бы мы то и сдѣ-  
 möchten. лаали охотно.

Möchten sie nicht gern Wein Не желаете ли вы пить  
 trinken? вина?

Sie



ms. 21527











